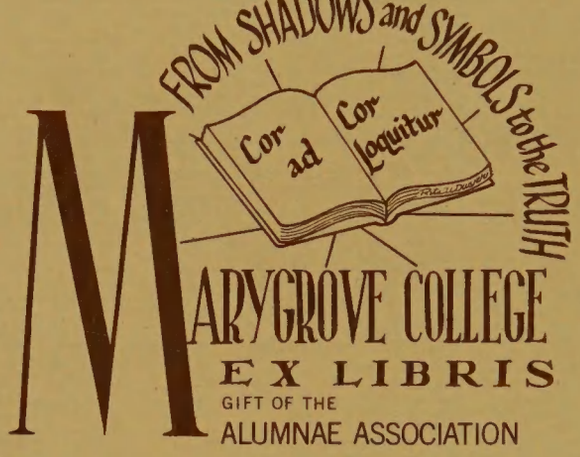
WAGNER

DAS RHEINGOLD

Vocal Score

G. SCHIRMER



MARYGROVE COLLEGE
EX LIBRIS
GIFT OF THE
ALUMNAE ASSOCIATION

782.2
W12rh
t.12

The Ring of the Nibelungen

First Part

THE RHINEGOLD

(Das Rheingold)

Music by

RICHARD WAGNER

English Translation by
FREDERICK JAMESON

Complete Vocal Score in a
Facilitated Arrangement by
KARL KLINDWORTH

Ed. 1563

G. SCHIRMER, Inc., NEW YORK

The Rhinegold

CHARACTERS OF THE DRAMA

WOTAN	*Gods*	FRICKA	*Goddesses*
DONNER		FREIA	
FROH		ERDA	
LOGE			
ALBERICH	*Niblungs*	WOGLINDE	*Rhine-daughters*
MIME		WELLGUNDE	
FASOLT	*Giants*	FLOSSHILDE	
FAFNER		NIBLUNGS	

SCENES OF THE ACTION

1. *At the bottom of the Rhine*
2. *An open space on a mountain height near the Rhine*
3. *The subterranean caves of Nibelheim*

SCENES OF THE DRAMA

	PAGE
1ST SCENE. *The three Rhine-daughters and Alberich*	1
2ND SCENE. *Wotan, Fricka, Freia, Fasolt and Fafner, Donner, Froh, Loge*	55
3RD SCENE. *Alberich and Mime, Wotan and Loge*	115
4TH SCENE. *Alberich, Wotan, Loge, the other Gods and Goddesses, and Erda*	160

VOICES

SOPRANO
Freia, Woglinde, Wellgunde

BARITONE
Wotan, Alberich, Donner, Fasolt

MEZZO-SOPRANO
Fricka, Flosshilde, Erda

BASS
Fafner

TENOR
Froh, Loge, Mime

Das Rheingold The Rhine Gold

Richard Wagner

Vorspiel und erste Scene

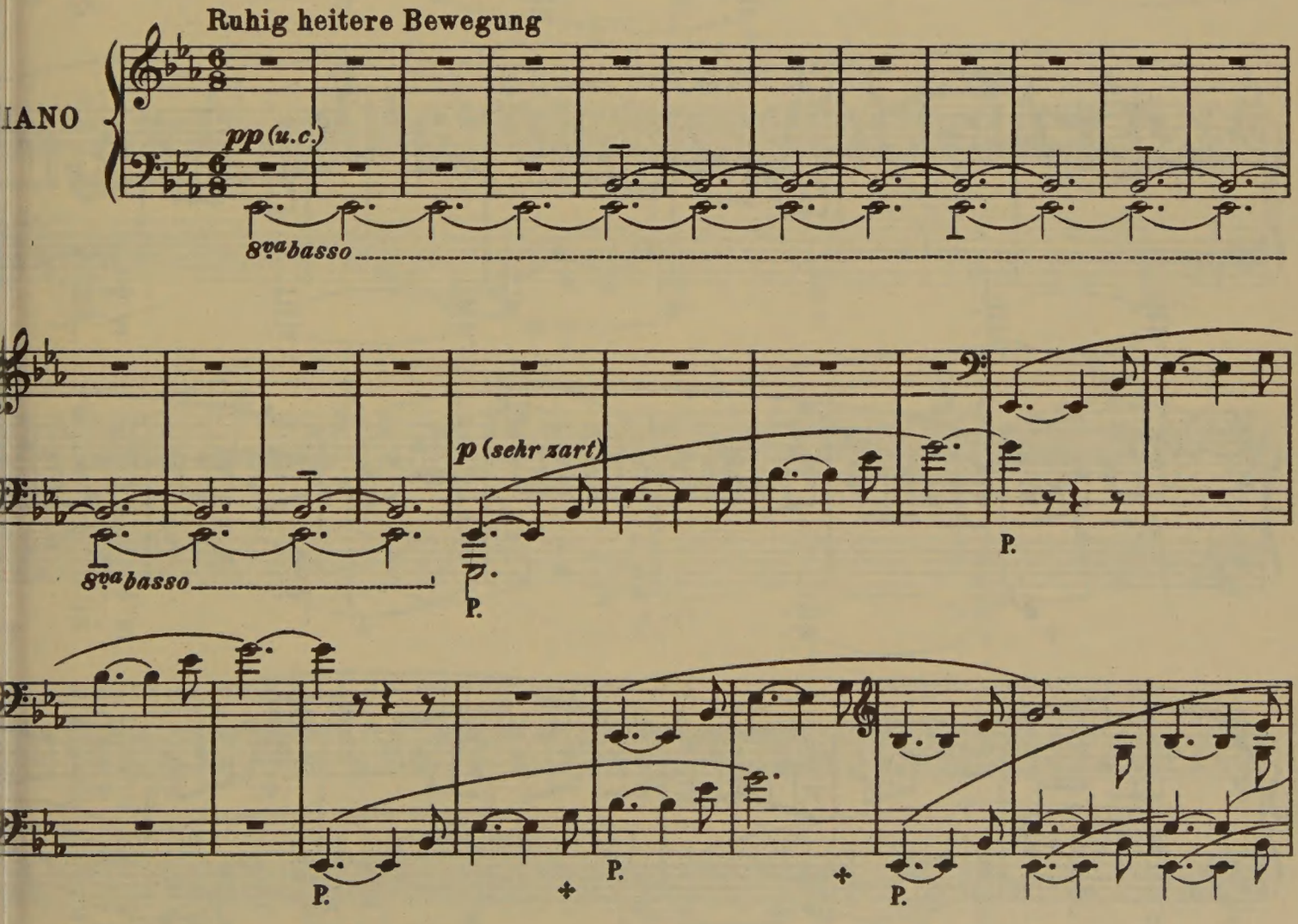
In der Tiefe des Rheines

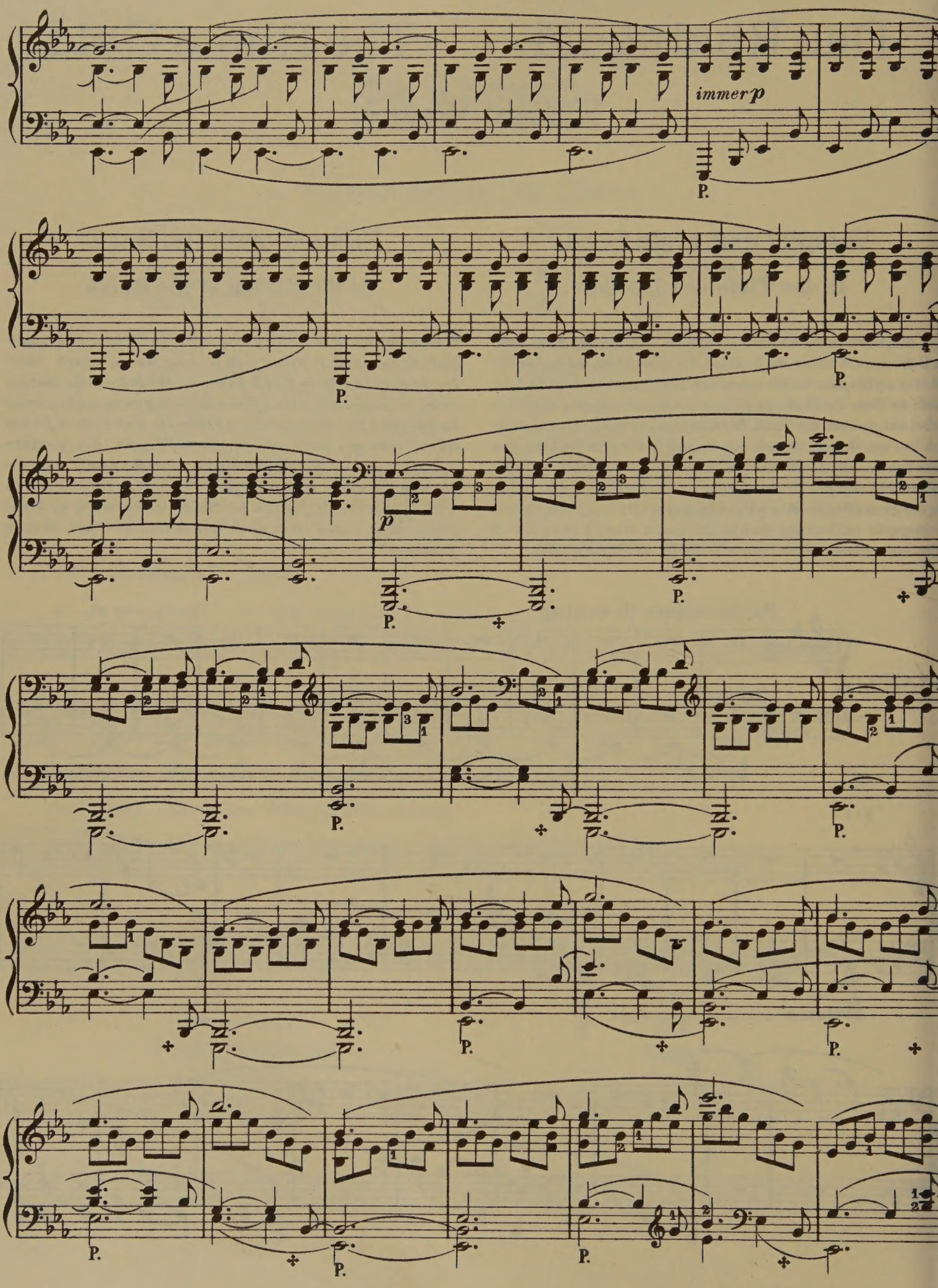
f dem Grunde des Rheines. Grünliche Dämmerung, nach oben ichter, nach unten zu dunkler. Die Höhe ist von wogendem Gesser erfüllt, das rastlos von rechts nach links zu strömt. Nach der fe zu lösen die Fluthen sich in einen immer feineren feuchten el auf, so dass der Raum der Manneshöhe vom Boden auf gänz- frei vom Wasser zu sein scheint, welches wie in Wolkenzügen r den nächtlichen Grund dahin fliesst. Überall ragen schroffe senriffe aus der Tiefe auf, und grenzen den Raum der Bühne ier ganze Boden ist in wildes Zackengewirr zerspalten, so dass irgends vollkommen eben ist, und nach allen Seiten hin in ntester Finsterniss tiefere Schlüffte annehmen lässt)

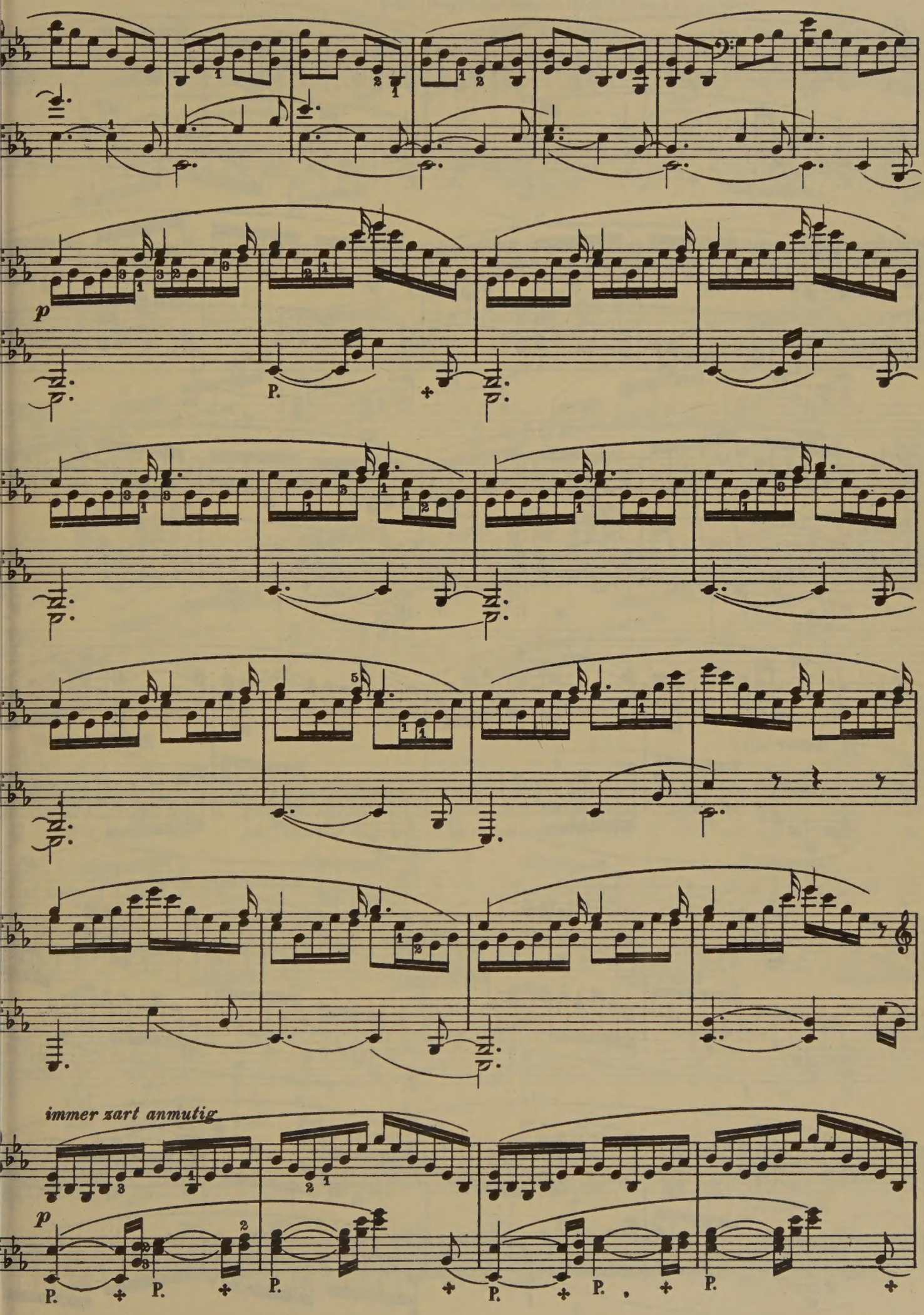
Prelude and First Scene

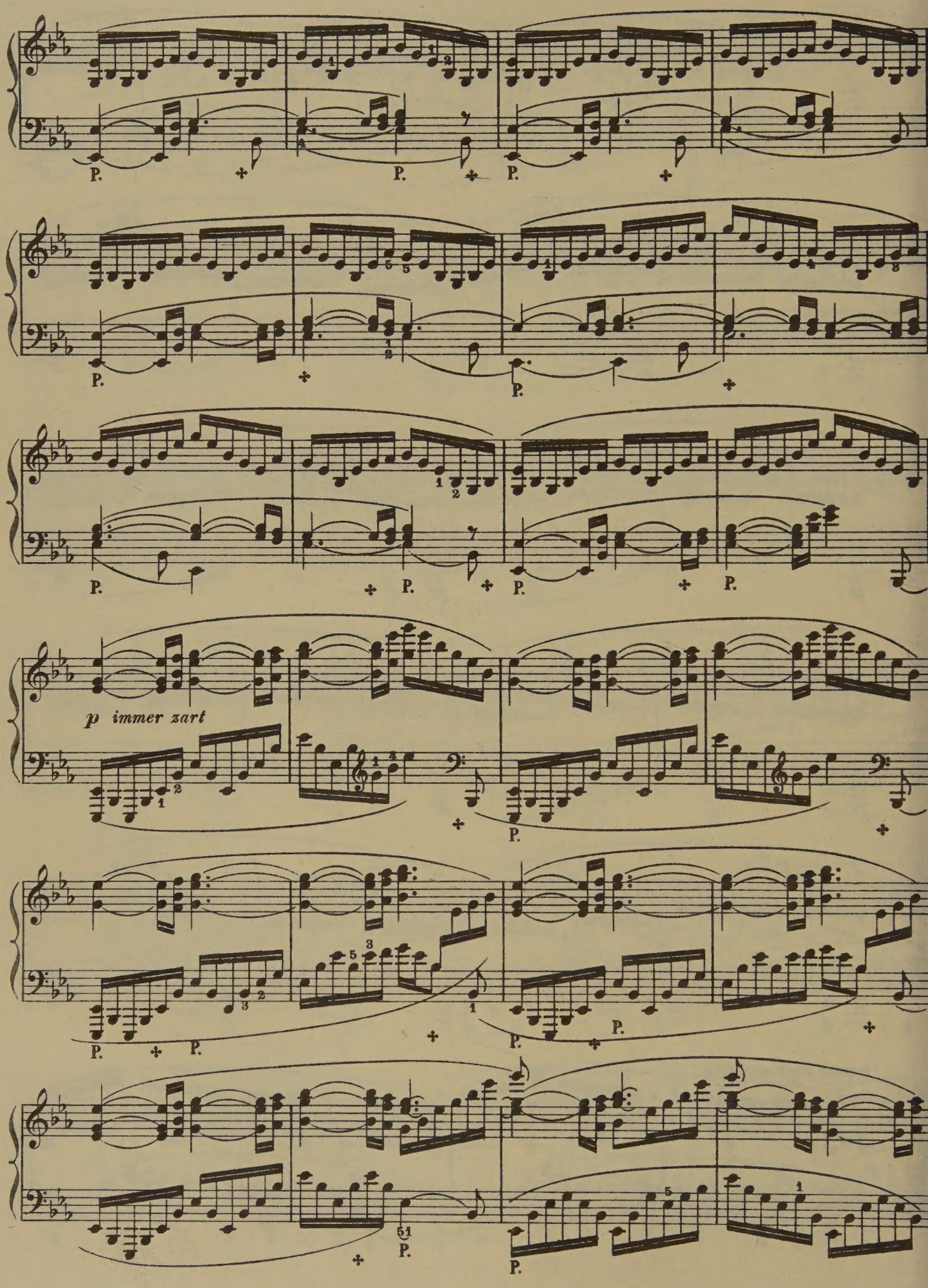
At the Bottom of the Rhine

(Greenish twilight, lighter above, darker below. The upper part of the scene is filled with moving water, which restlessly streams from R. to L. Towards the bottom the waters resolve themselves into a fine mist, so that the space, to a man's height from the stage, seems free from the water which floats like a train of clouds over the gloomy depths. Every-where are steep points of rock jutting up from the depths and enclosing the whole stage; all the ground is broken up into a wild confusion of jagged pieces, so that there is no level place, while on all sides darkness indicates other deeper fissures)

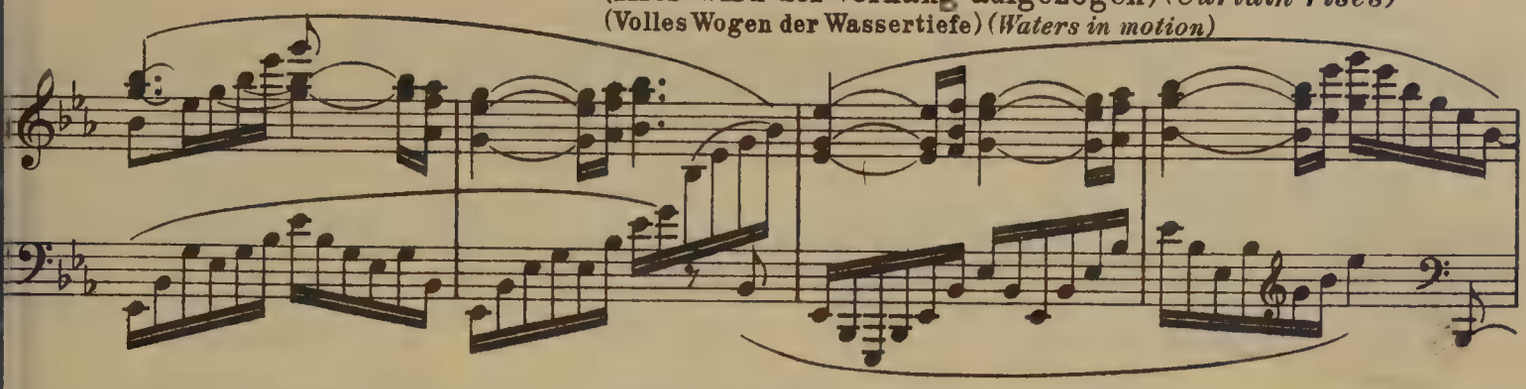



immer p
P.
p

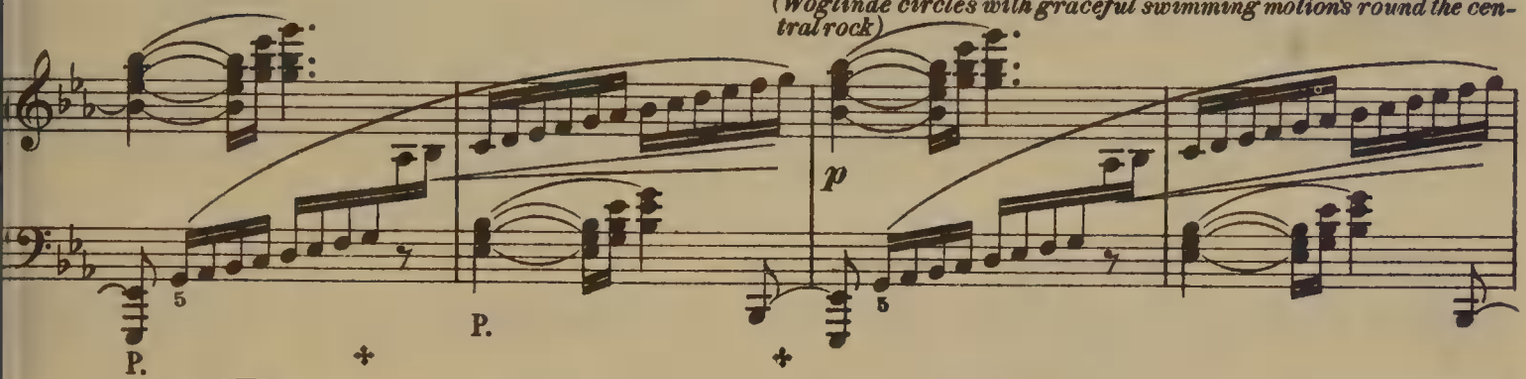

p
P.
immer zart anmutig
p
P.

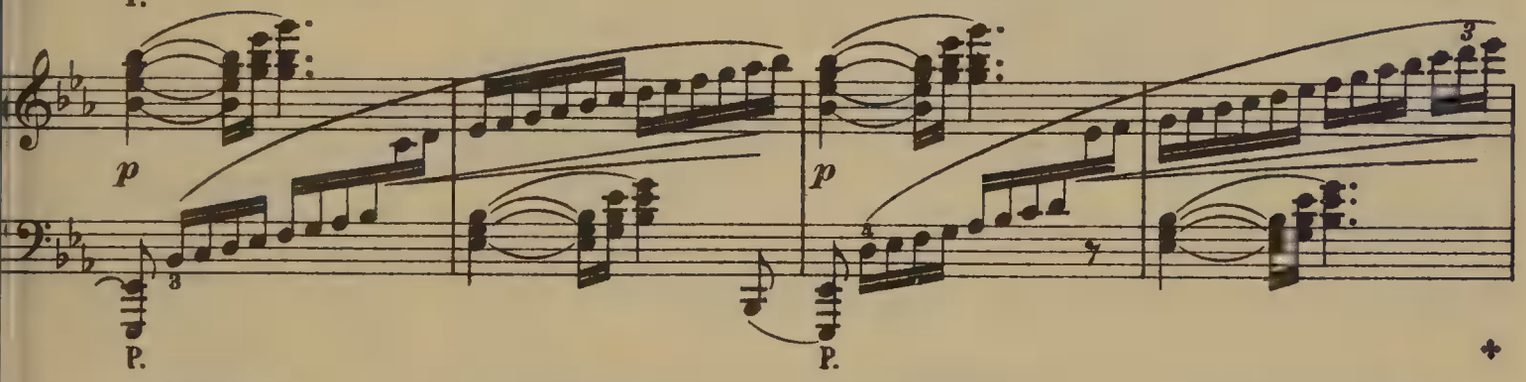

P.
P.
P.
P.
P.
P.
P.
P.
P.
P.
P.
p immer zart
P.
P.
P.
P.
P.
P.
P.

(Hier wird der Vorhang aufgezogen) *(Curtain rises)*
(Volles Wogen der Wassertiefe) *(Waters in motion)*

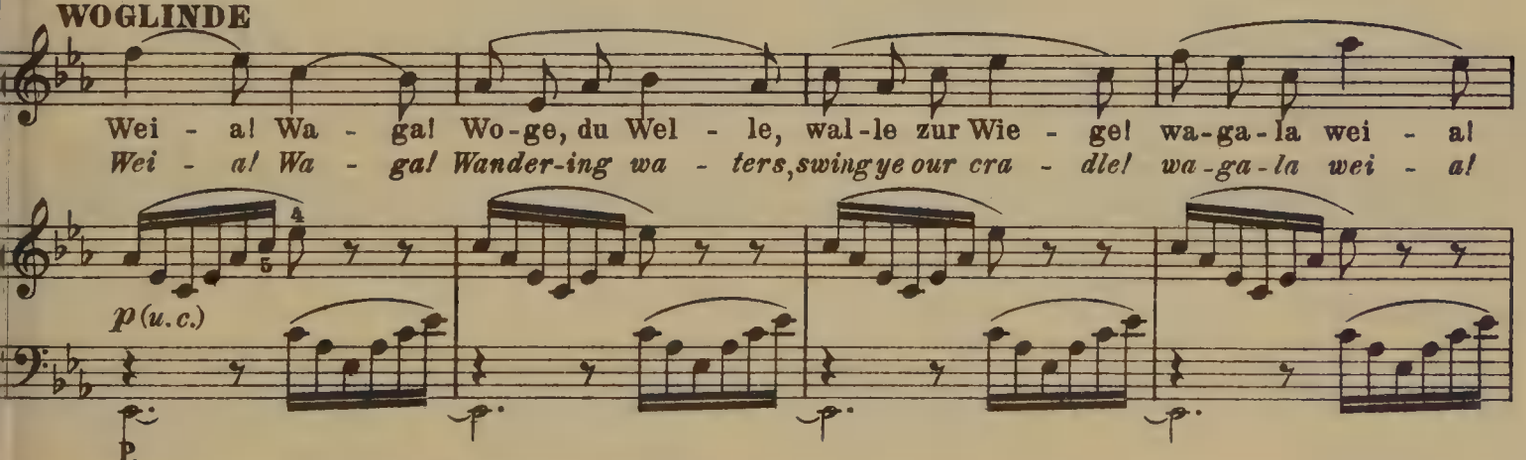


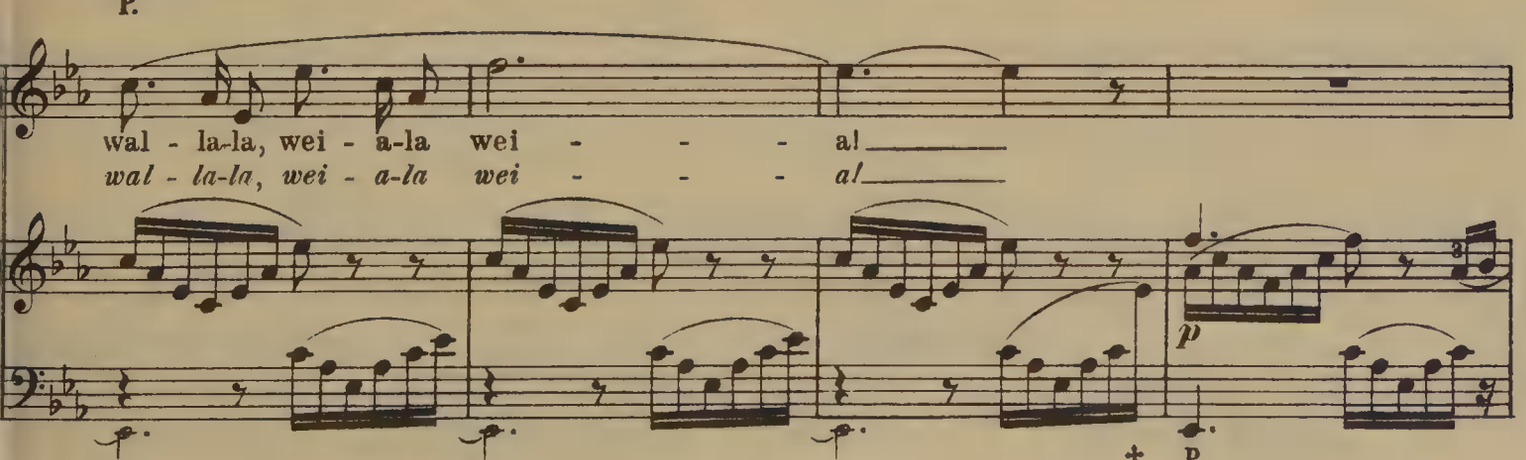
(Wogl. kreist in anmuthig schwimmender Bewegung um das mittlere Riff)
(Woglinde circles with graceful swimming motions round the central rock)

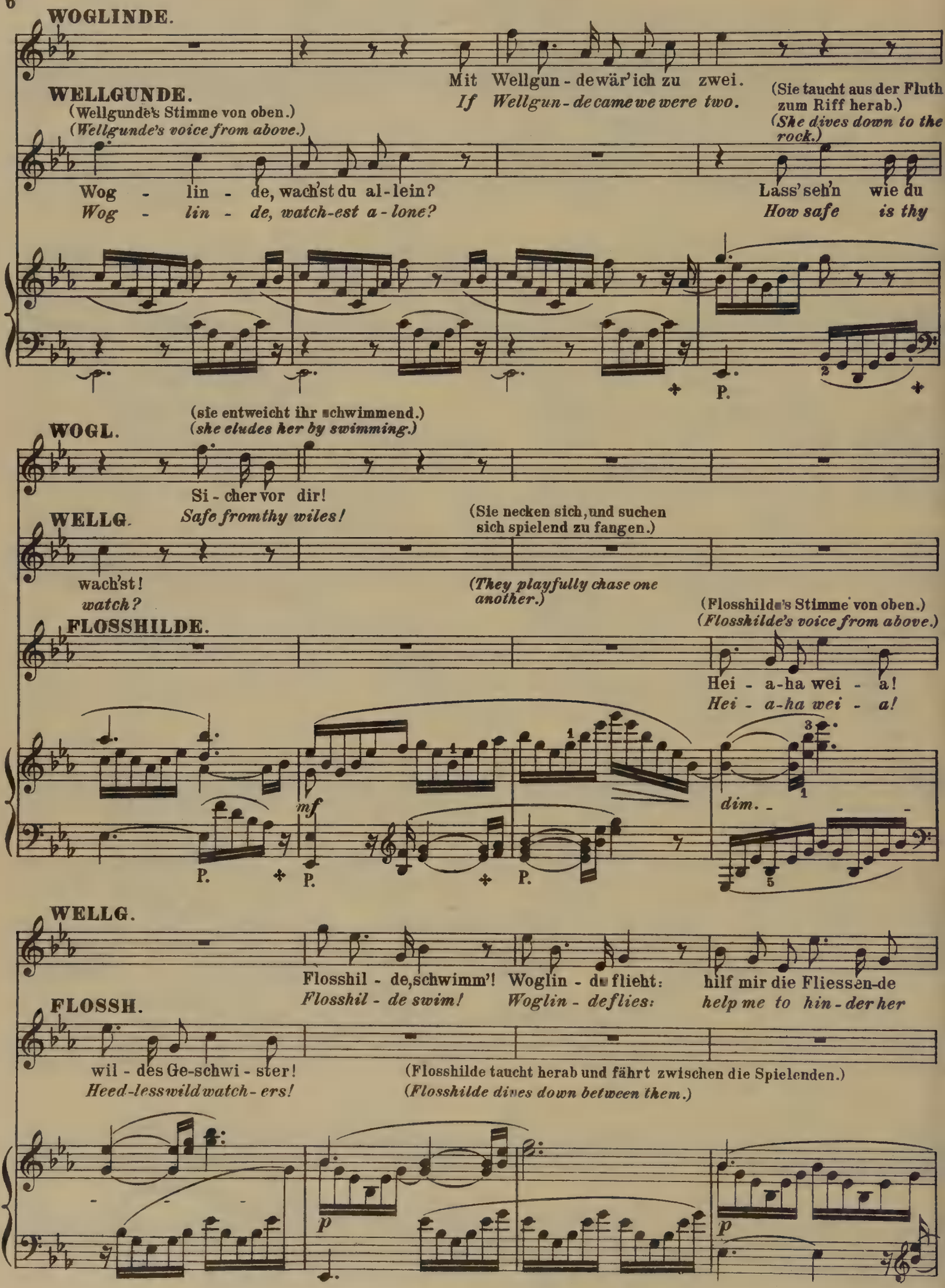




WOGLINDE





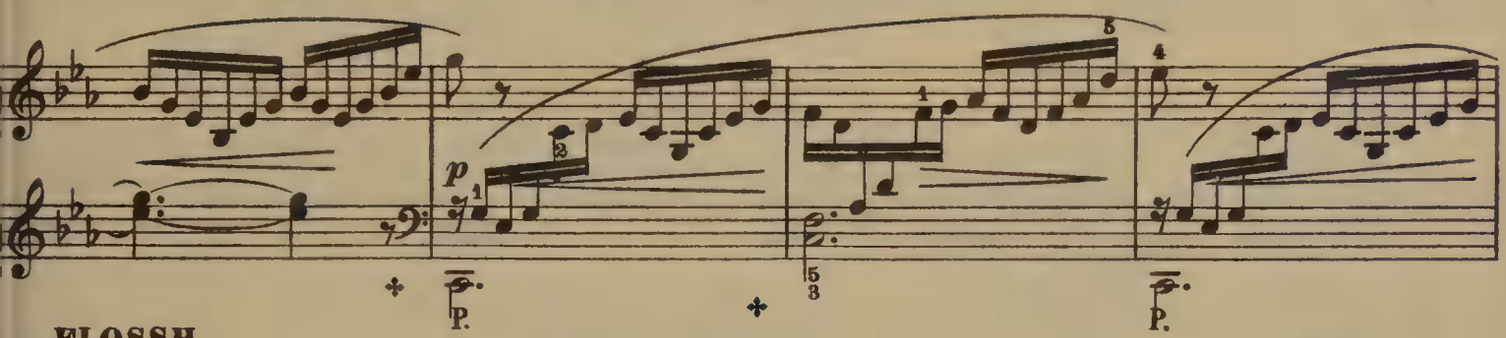

WOGLINDE.
Mit Wellgun - de wär' ich zu zwei.
If Wellgun - de came we were two.
WELLGUNDE.
(Wellgunde's Stimme von oben.)
(Wellgunde's voice from above.)
(Sie taucht aus der Fluth zum Riff herab.)
(She dives down to the rock.)
Wog - lin - de, wach'st du al - lein?
Wog - lin - de, watch-est a - lone?
Lass' seh'n wie du
How safe is thy
P.
(sie entweicht ihr schwimmend.)
(she eludes her by swimming.)
WOGL.
Si - cher vor dir!
Safe from thy wiles!
WELLG.
(Sie necken sich, und suchen sich spielend zu fangen.)
wach'st!
watch?
(They playfully chase one another.)
(Flosshilde's Stimme von oben.)
(Flosshilde's voice from above.)
FLOSSHILDE.
Hei - a-ha wei - a!
Hei - a-ha wei - a!
mf
dim.
P.
P.
P.
WELLG.
Flosshil - de, schwimm'! Woglin - de flieht:
Flosshil - de swim! Woglin - de flies:
hilf mir die Fliessen-de
help me to hin - der her
FLOSSH.
wil - des Ge-schwi - ster!
Heed-less wild watch - ers!
(Flosshilde taucht herab und fährt zwischen die Spielenden.)
(Flosshilde dives down between them.)
p
p

WELLG.

fan - gen!
fly - ing!

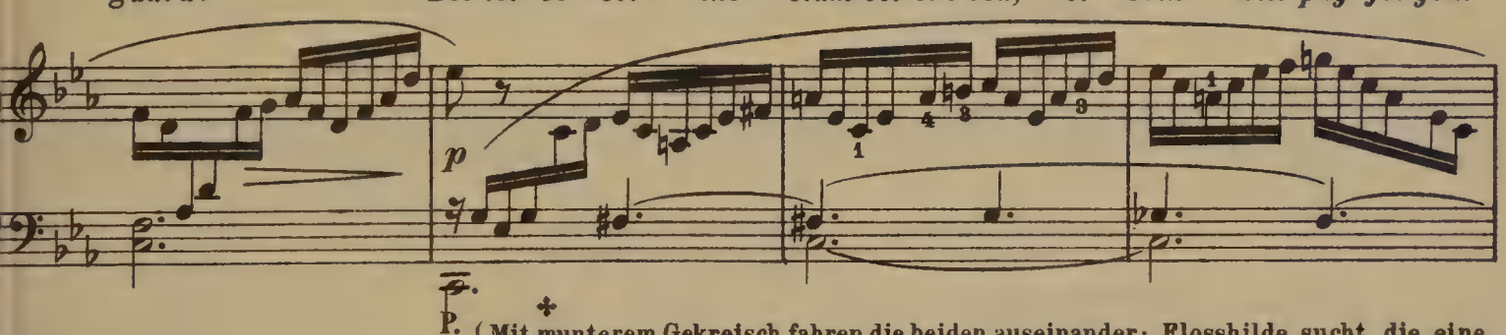
FLOSSH.

Des Gol - des Schlaf ____ hü - - tet ihr
The sleep - ing gold ____ bad - - ly ye



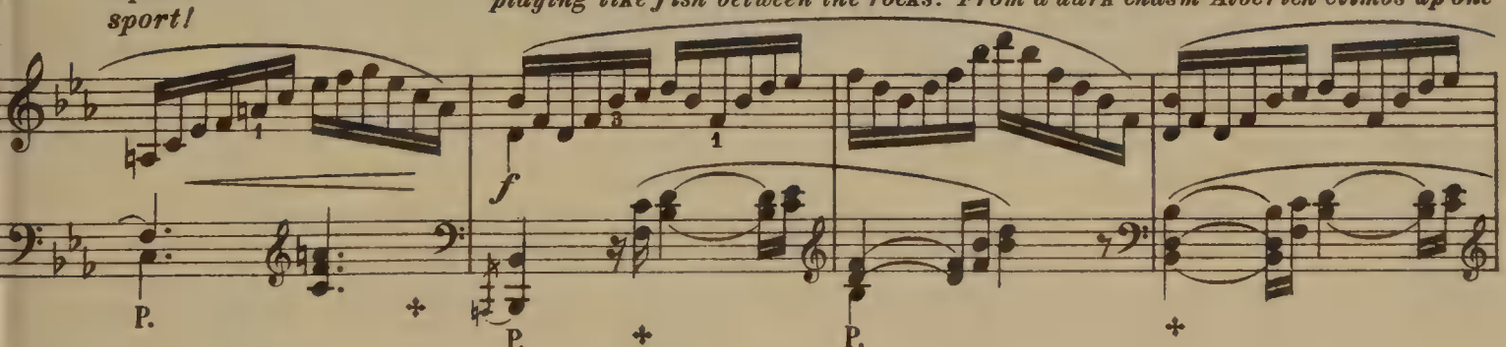
FLOSSH.

schlecht! Bes-ser be-wacht des schlummernden Bett, sonst büsst ihr bei - de das
guard! Bet-ter be - set the slum-ber-er's bed, or both will pay for your

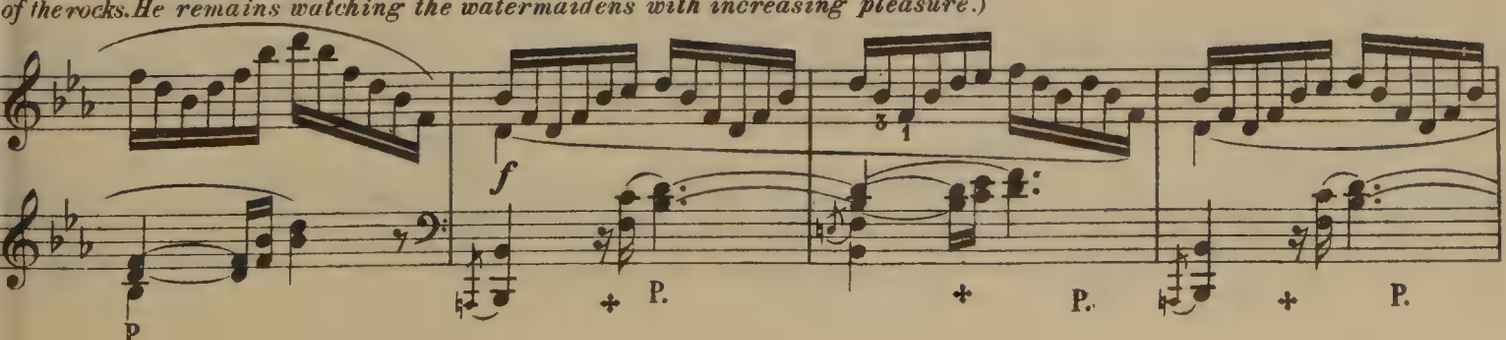


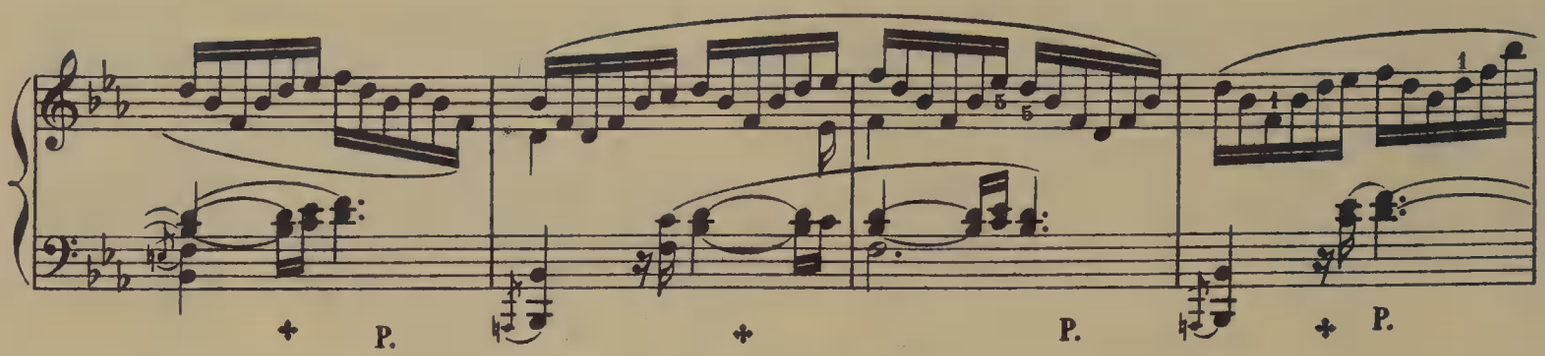
(Mit munterem Gekreisch fahren die beiden auseinander: Flosshilde sucht die eine, bald die andere zu erhaschen; sie entschlüpfen ihr, und vereinigen sich endlich um gemeinsam auf Flosshilde Jagd zu machen. So schnellen sie gleich Fischen von Riff zu
(With merry cries they swim apart. Flosshilde tries to catch first one and then the other; they elude her and then together chase her and dart laughing and playing like fish between the rocks. From a dark chasm Alberich climbs up one

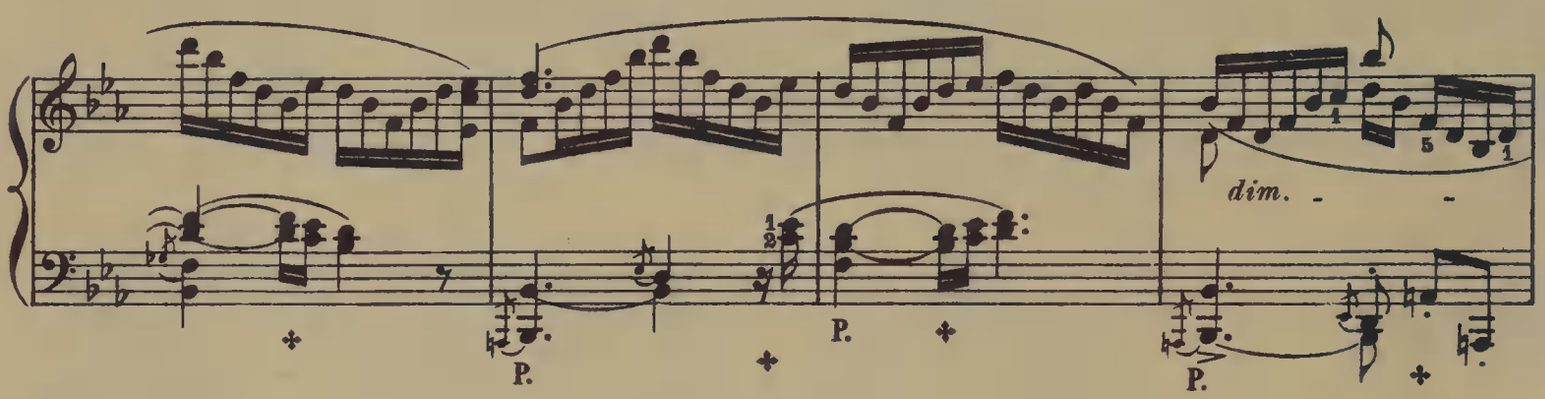
Spiel!
sport!



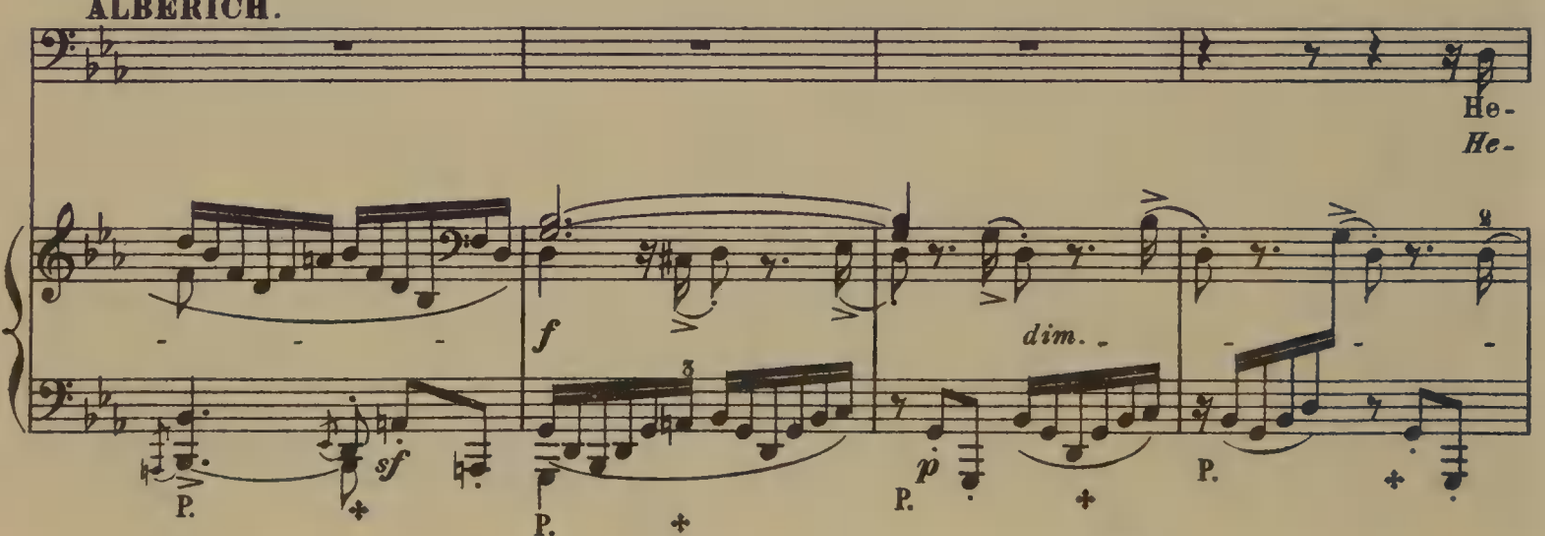
Riff, scherzend und lachend. Aus einer finstern Schlucht ist während dem Alberich, an einem Riff klimmend, dem Abgrunde enstiegen. Er hält noch vom Dunkel umgeben an, und schaut dem Spiele der Rheintöchter mit steigendem Wohlgefallen zu.)
of the rocks. He remains watching the watermaidens with increasing pleasure.)





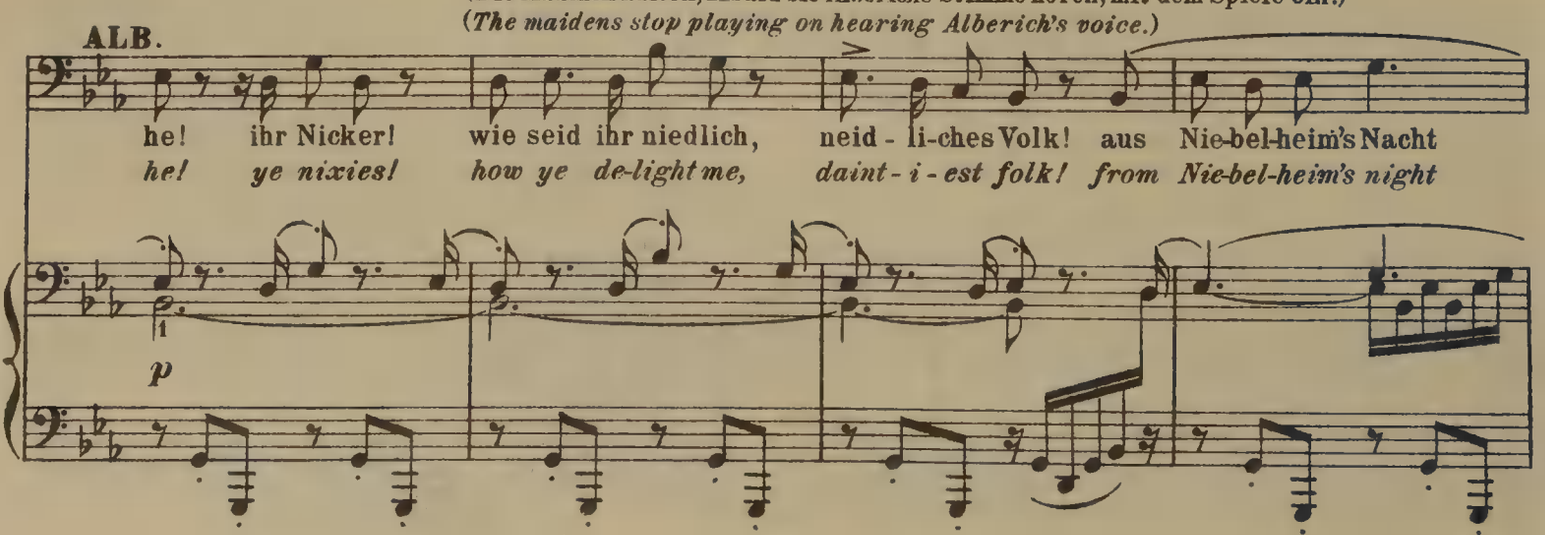


ALBERICH.



(Die Mädchen halten, sobald sie Alberich's Stimme hören, mit dem Spiele ein.)
(*The maidens stop playing on hearing Alberich's voice.*)

ALB.



WOGL.

p

Hei! wer ist dort?
Hei! who is there?

FLOSSH.

p

Es däm-mert und
A voice in the

ALB.

naht' ich mich gern, neig-tet ihr euch zu mir!
fain would I come, would ye turn but to me!

sempre p

WOGL.

f

Pfui! der Gar-sti-ge!
Fie! thou gris-ly one!

WELLG.

p

Lugt wer uns belauscht!
Look who is be-low!

(Sie tauchen tiefer herab und erkennen den Nibelung.)
(They dive deeper down and see the Niblung.)

f

Pfui! der Gar-sti-ge!
Fie! thou gris-ly one!

FLOSSH.

ruft.
dark.

p *cresc.* *fp*

P. P.

(schnell auftauchend.)
(swimming quickly up.)

(Die beiden andern folgen ihr, und alle drei versammeln sich schnell um das mittlere Riff.)
(The two others follow her, and all three gather quickly round the middle rock.)

FLOSSH.

f

Hü-tet das Gold! Va - ter warn - te vor sol-chem Feind.
Look to the gold! Fa - ther warned us such foe to fear.

cresc.

P. P. P.

WOGL.

WELLG.

FLOSSH.

ALB.

Was willst du dort un - ten?
What wouldst thou be - low there?

Was willst du dort un - ten?
What wouldst thou be - low there?

Was willst du dort un - ten?
What wouldst thou be - low there?

Ihr, da o - ben!
You, above there!

Stör' ich eur Spiel, wenn
Spoil I your sport, if

f *p* *p*

ALB.

staunend ich still hier steh'?
still I stand here and gaze?

tauch-tet ihr nie-der, mit euch toll - te und
dive ye but dee-per, with you fain would a

p

WOGL.

Mit uns will er spie - len?
Would he be our play - mate?

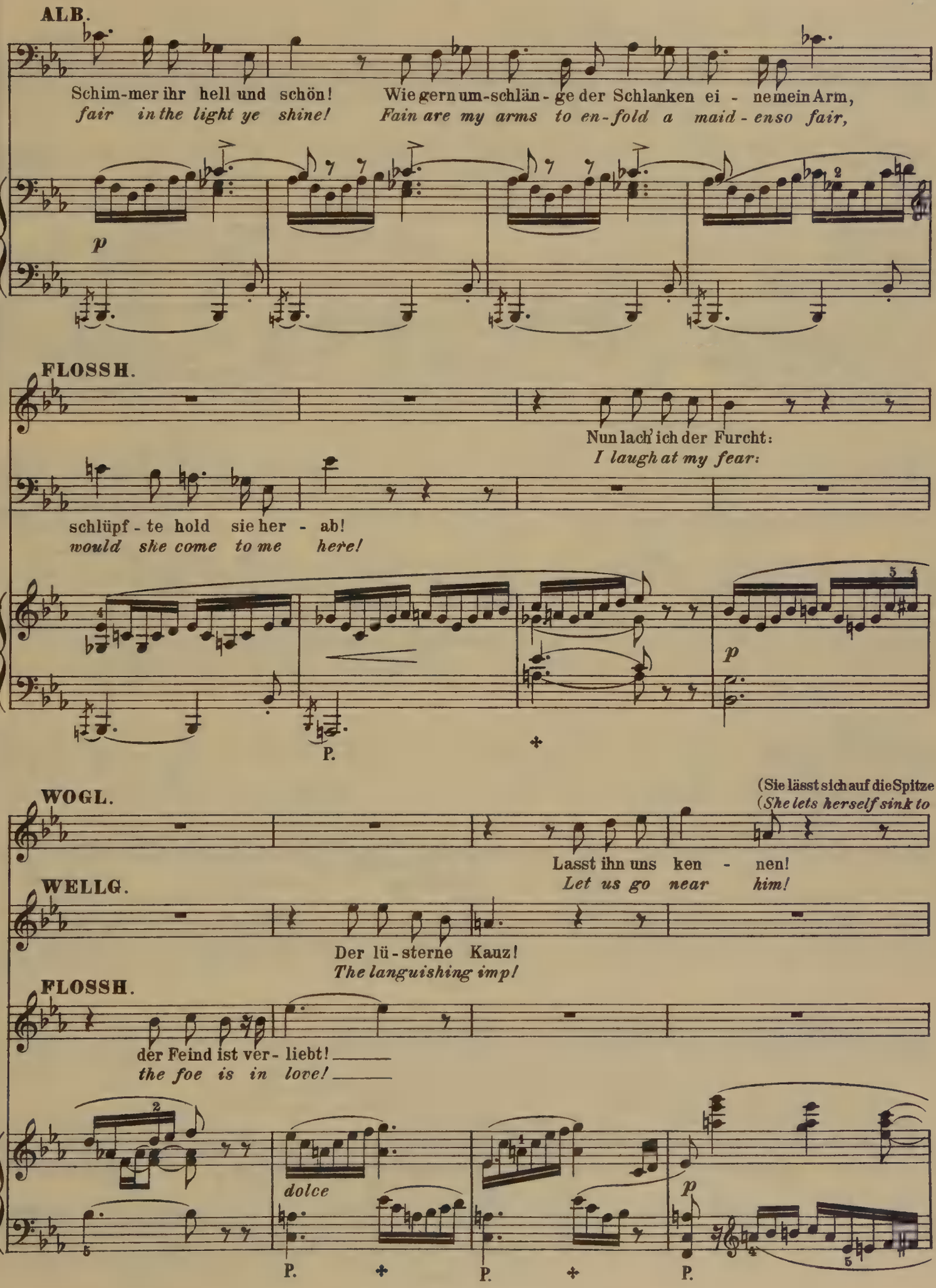
WELLG.

Ist ihm das Spott?
Doth he but mock?

ALB.

neck - te der Nib-lung sich gern.
Ni - be-lung dal - ly and play.

Wie scheint im
How bright and


ALB.
Schim-mer ihr hell und schön!
fair in the light ye shine!
Wie gern um-schlän-ge der Schlanken ei - ne mein Arm,
Fain are my arms to en-fold a maid-en so fair,
p
FLOSSH.
Nun lach' ich der Furcht:
I laugh at my fear:
schlüpf-te hold sie her - ab!
would she come to me here!
p
P.
WOGL.
(Sie lässt sich auf die Spitze
(She lets herself sink to
Lasst ihn uns ken - nen!
Let us go near him!
WELLG.
Der lü-sterne Kauz!
The languishing imp!
FLOSSH.
der Feind ist ver-liebt!
the foe is in love!
dolce
P.
P.
P.

des Riffes hinab, an dessen Fusse Alberich angelangt ist.)
the top of the rock, the foot of which Alberich has reached.)

WOGL.

Nun na - - he dich mir!
Come close to me here!

ALB.

Die neigt sich her - ab.
One sinks down to me.

P.

(Alberich klettert mit koboldartiger Behendigkeit, doch wiederholt aufgehalten, der Spitze des Riffes zu.)
(Alberich climbs with imp-like agility, but with frequent checks, to the top of the rock.)

(hastig)
(hurriedly)

Etwas zurückhaltend im Zeitmass.

Gar-stig glatter glitsch'riger
Loathsome slimy slipp - er-y

p sf sf p

Glimmer! wie gleit' ich aus!
peb-bles! I can-not stand!

Mit Hän-den und Füssen nicht fas-se noch
My hands and my feet can-not fas-ten or

sf sf p

halt' ich das schlecke Geschlüpfer!
hold on the treacher-ous smoothness!

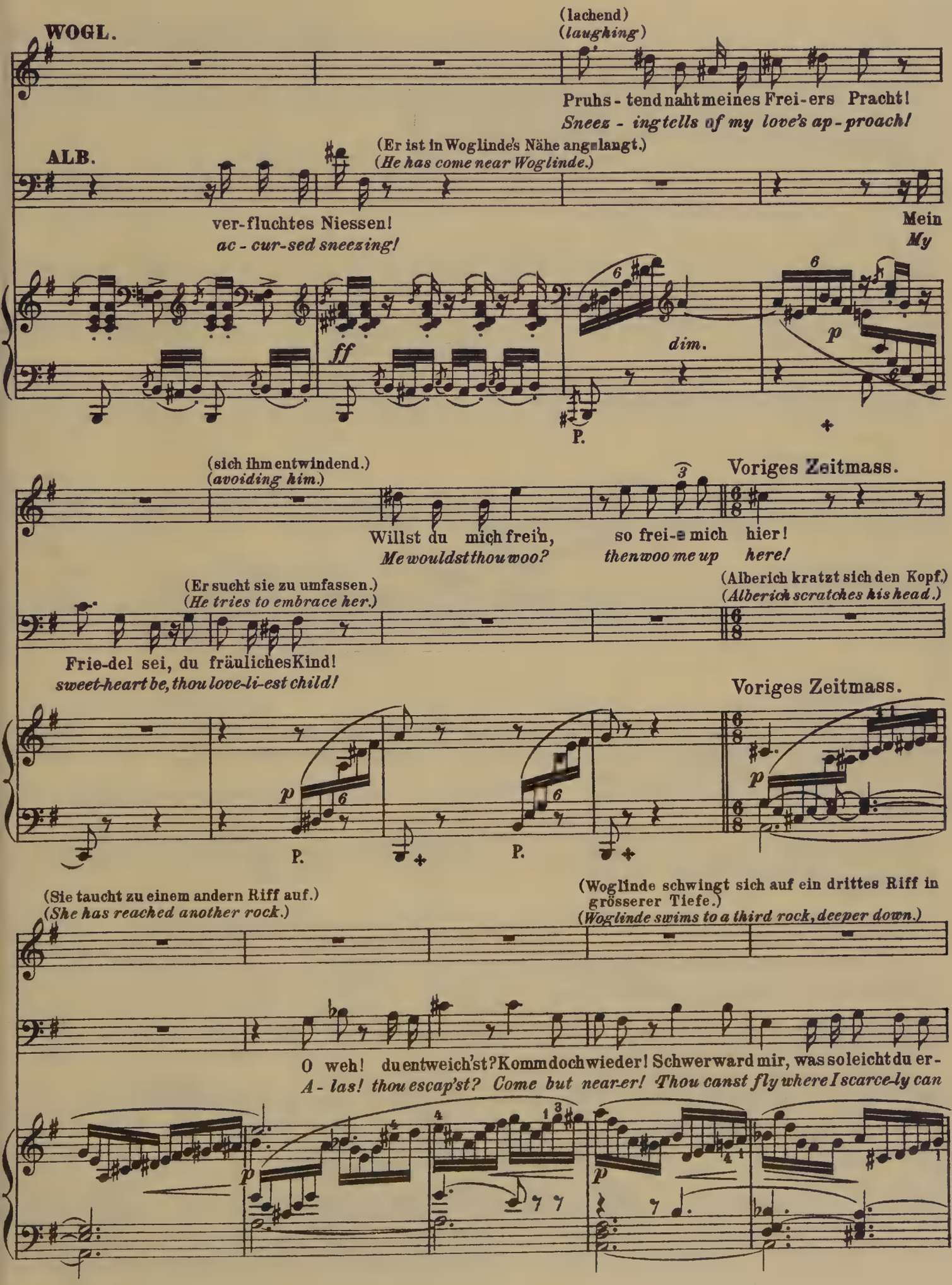
Feuchtes Nass füllt mir die Nase
Wa - terdrops fill up my nostrils

cresc.

f

più f

P. P.


WOGL.
(lachend)
(laughing)
Pruhs - tend naht meines Frei - ers Pracht!
Sneez - ing tells of my love's ap - proach!
ALB.
(Er ist in Woglinde's Nähe angelangt.)
(He has come near Woglinde.)
ver-fluchtes Niessen!
ac - cur-sed sneezing!
Mein
My
ff
dim.
p
P.
(sich ihm entwindend.)
(avoiding him.)
Voriges Zeitmass.
Willst du mich frei'n,
Me wouldst thou woo?
so frei-e mich hier!
then woo me up here!
(Er sucht sie zu umfassen.)
(He tries to embrace her.)
(Alberich kratzt sich den Kopf.)
(Alberich scratches his head.)
Frie-del sei, du fräulichesKind!
sweet-heart be, thou love-li-est child!
Voriges Zeitmass.
p
P.
P.
(Sie taucht zu einem andern Riff auf.)
(She has reached another rock.)
(Woglinde schwingt sich auf ein drittes Riff in grösserer Tiefe.)
(Woglinde swims to a third rock, deeper down.)
O weh! du entweich'st? Komm doch wieder! Schwer ward mir, was so leicht du er-
A - las! thou escap'st? Come but near-er! Thou canst fly where I scarce-ly can
p
p

(Woglinde schnellt sich rasch aufwärts nach einem höheren Riff zur Seite.)
(Woglinde darts quickly to a high rock at the side.)

WOGL. Steig' nur zu Grund, da greifst du mich si - cher. Nun a-ber nach O - ben!
Climb to the ground, then safe wouldst thou clasp me. Now let us go high - er!

WELLG.

FLOSSH.

(Alb. hastig hinab kletternd.)
(Alb. clambers hastily down.)

ALB. schwingst. Wohl besser da un-ten!
creep. 'Tis better down low-er!

p *cresc.* P.

(lachend)
(laughing)

p *f*

WELLG. Ha ha ha ha ha ha!
Ha ha ha ha ha ha!

(lachend)
(laughing)

p *f*

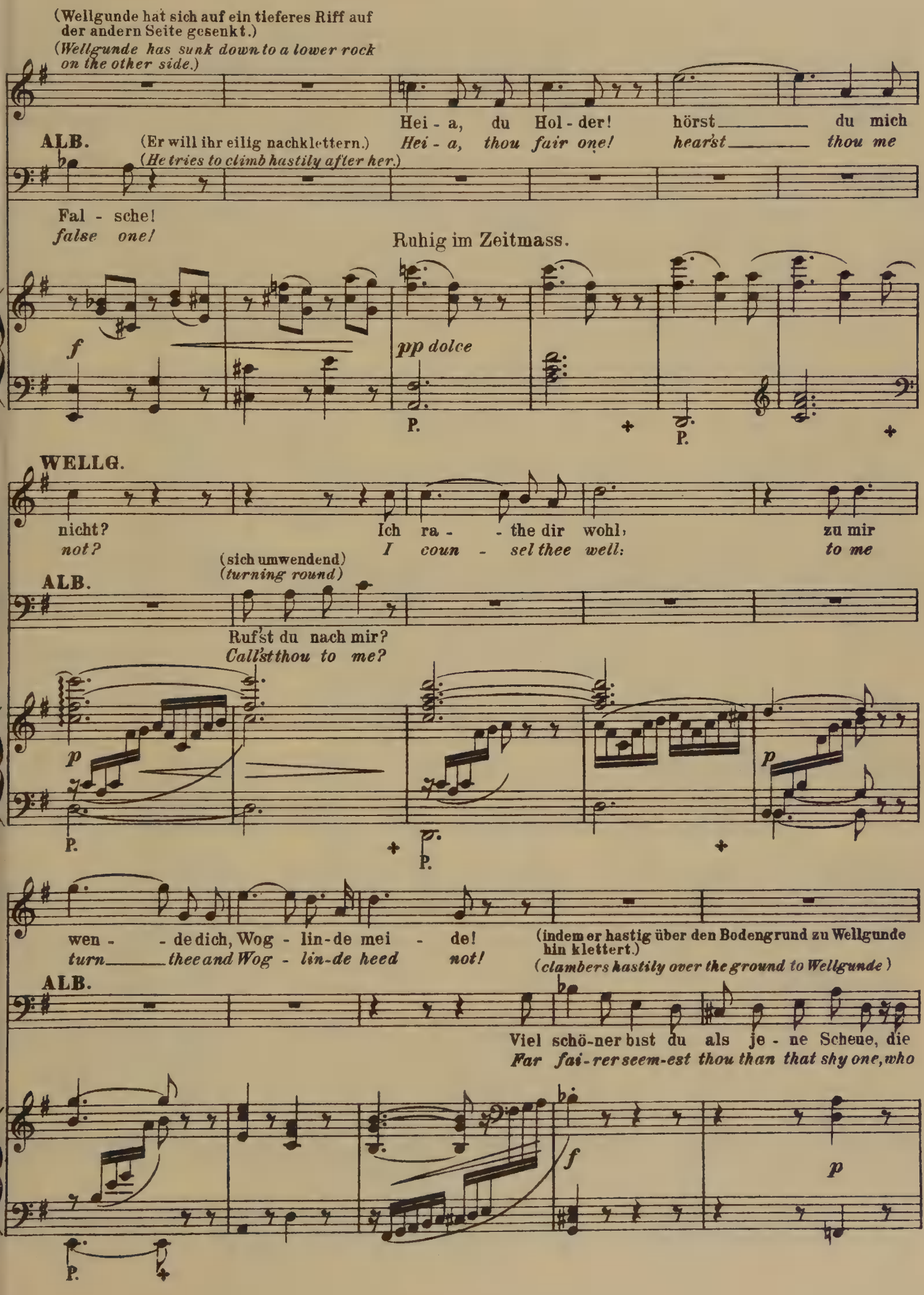
FLOSSH. Ha ha ha ha ha ha!
Ha ha ha ha ha ha!

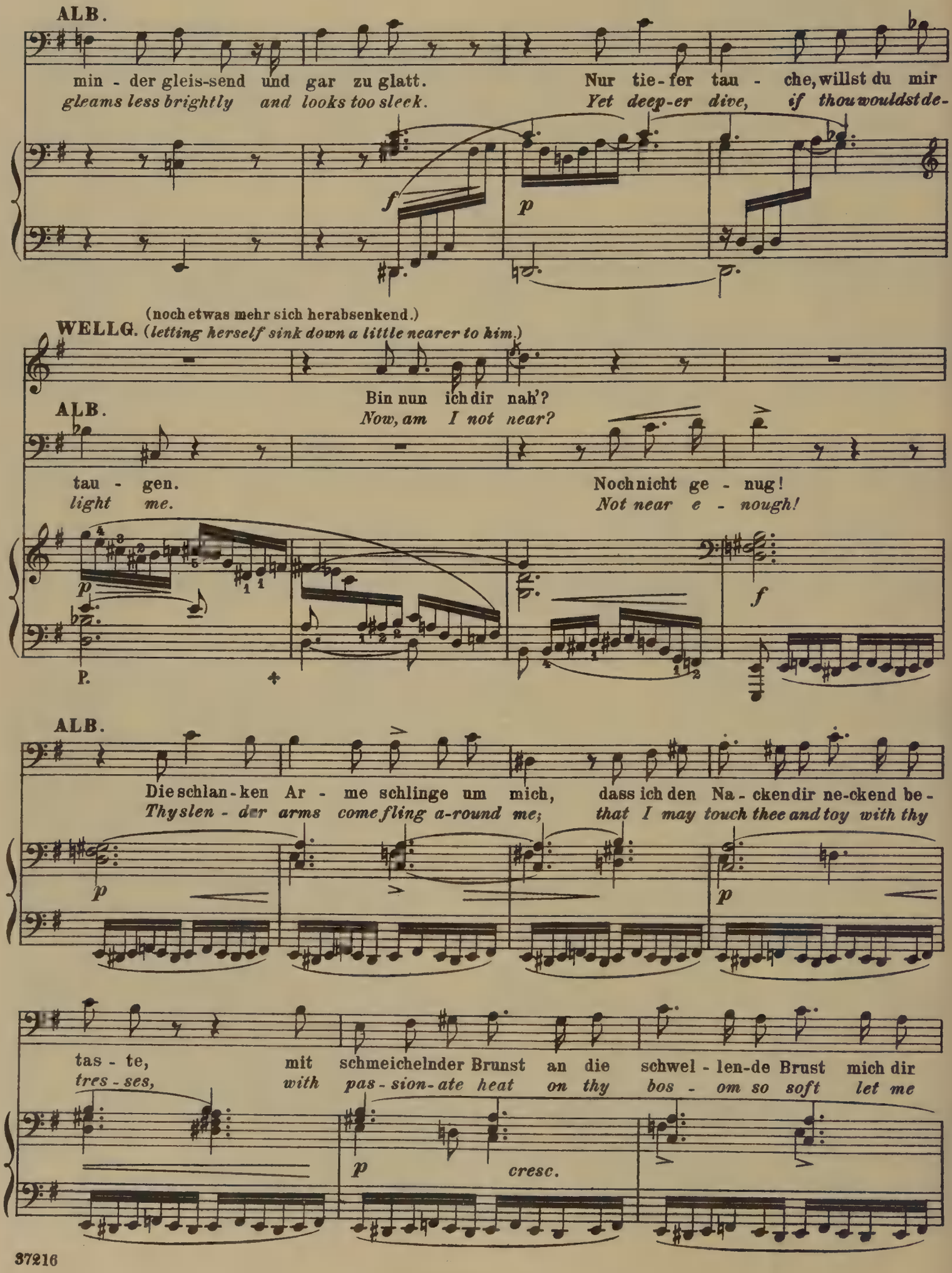
(beschleunigend.)

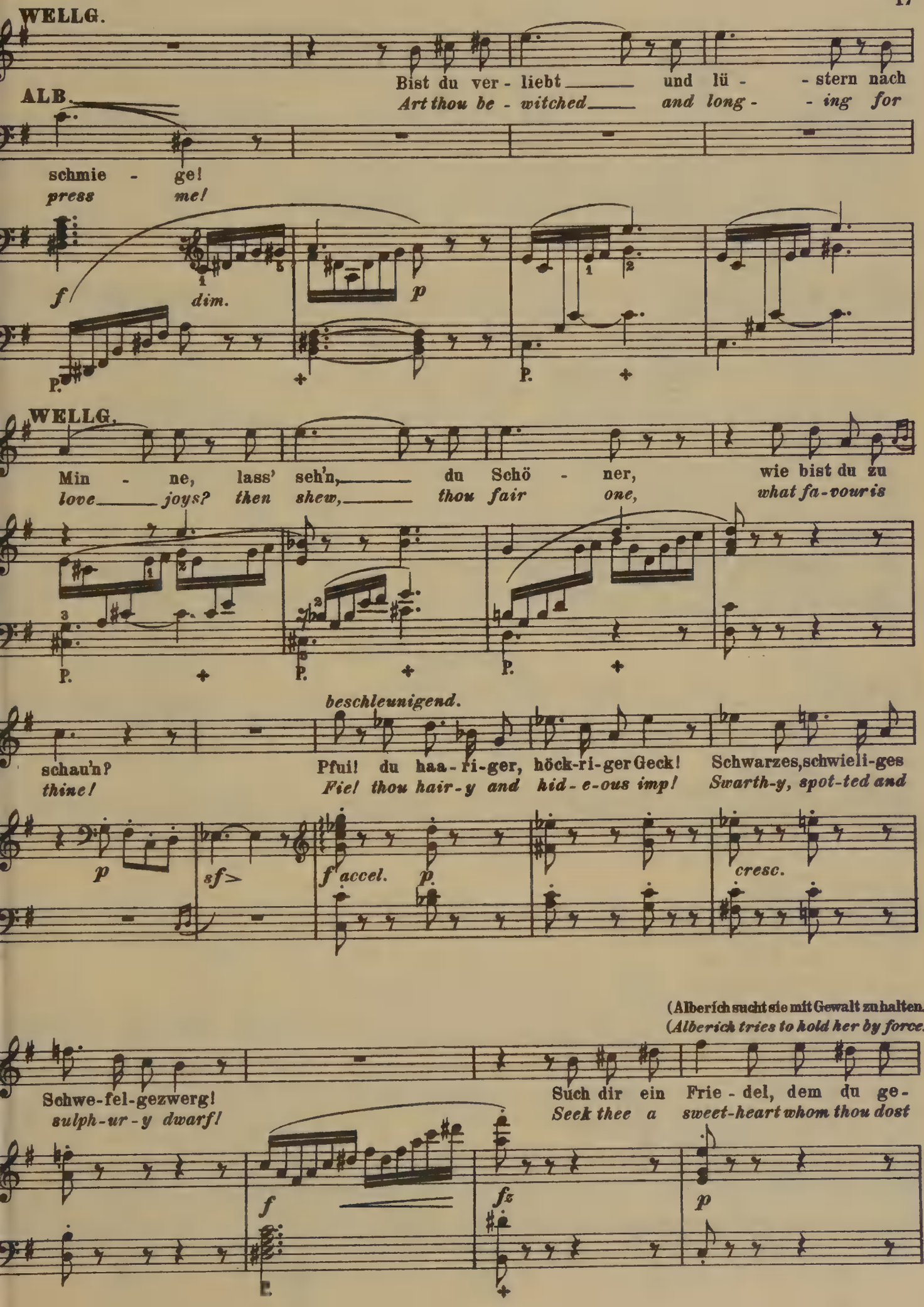
Wie fang' ich im Sprung den sprö-den Fisch? War-te du
How catch in her flight the ti - mid fish? Wait a-while,

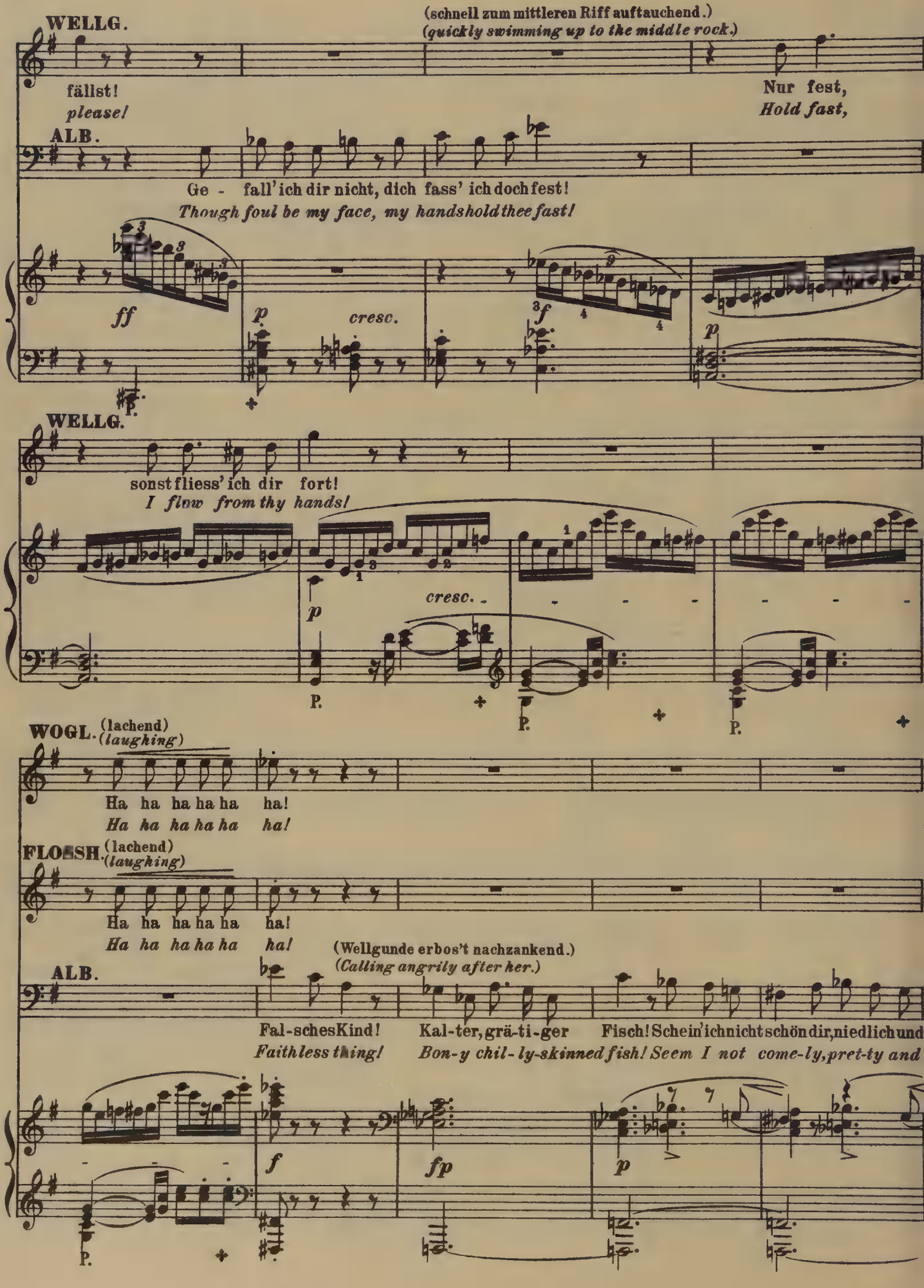
f *f stringendo.*

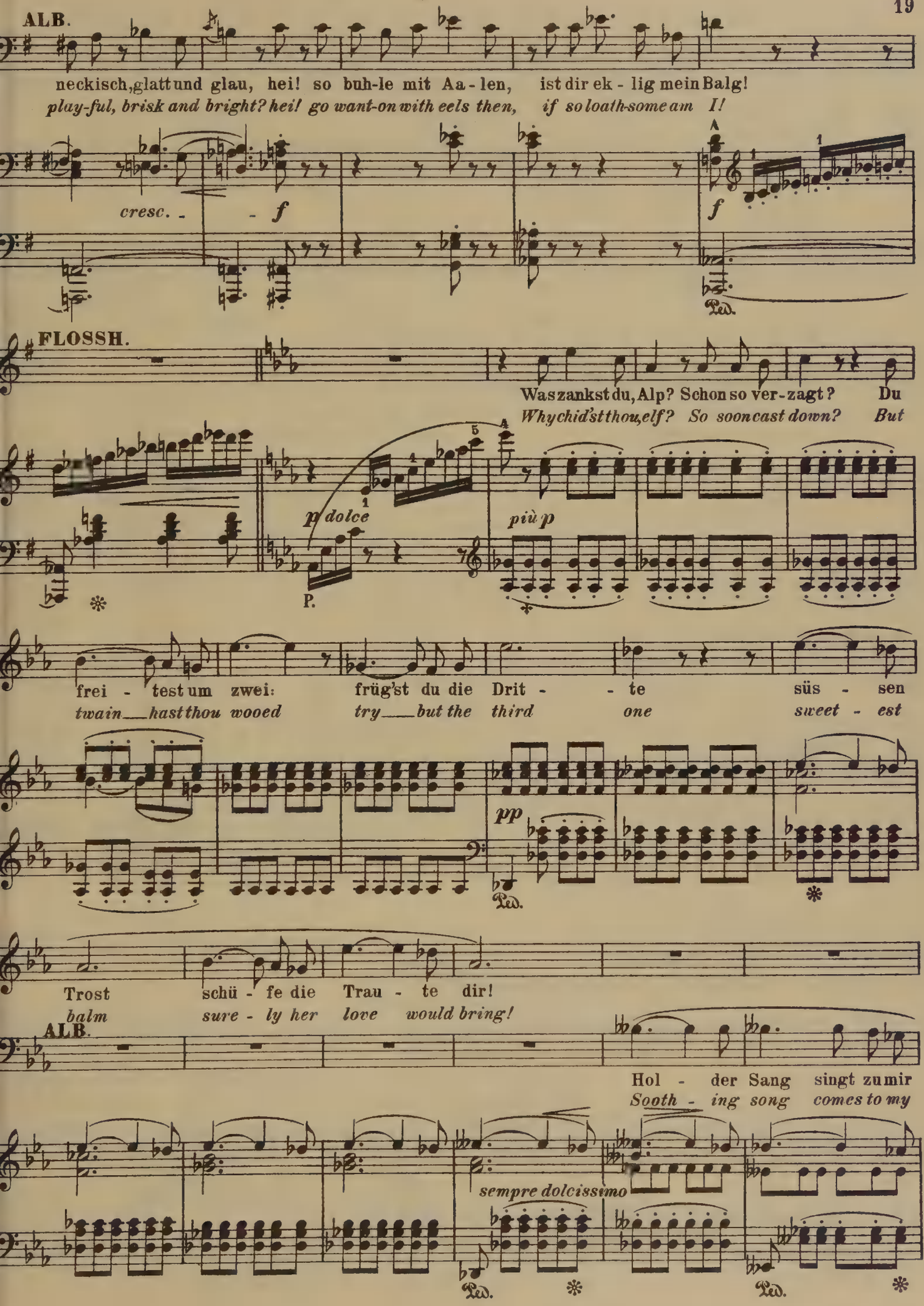
P.

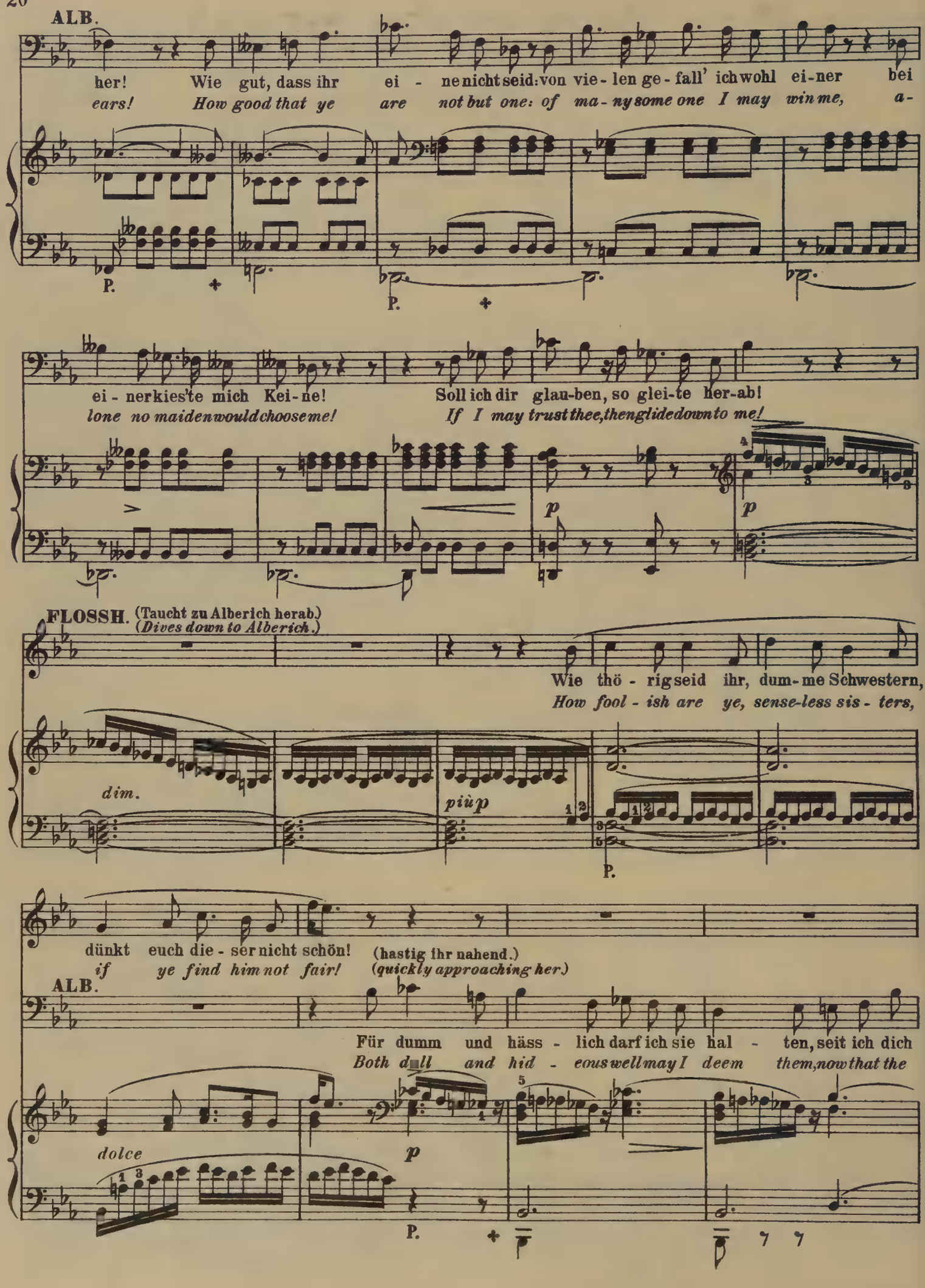

(Wellgunde hat sich auf ein tieferes Riff auf der andern Seite gesenkt.)
(Wellgunde has sunk down to a lower rock on the other side.)
Hei - a, du Hol - der! hörst du mich
ALB. (Er will ihr eilig nachklettern.) Hei - a, thou fair one! hearst thou me
(He tries to climb hastily after her.)
Fal - sche!
false one!
Ruhig im Zeitmass.
f
pp dolce
P.
P.
WELLG.
nicht? Ich ra - - the dir wohl, zu mir
not? I coun - sel thee well: to me
(sich umwendend)
(turning round)
ALB.
Ruf'st du nach mir?
Call'st thou to me?
p
P.
P.
wen - - de dich, Wog - lin - de mei - de!
turn thee and Wog - lin - de heed not!
(indem er hastig über den Bodengrund zu Wellgunde hin klettert.)
(clambers hastily over the ground to Wellgunde)
ALB.
Viel schö - ner bist du als je - ne Scheue, die
Far fai - rer seem - est thou than that shy one, who
f
p
P.


ALB.
min - der gleis-send und gar zu glatt.
gleams less brightly and looks too sleek.
Nur tie - fer tau - che, willst du mir
Yet deep-er dive, if thou wouldst de-
f
p
(noch etwas mehr sich herabsenkend.)
WELLG. (letting herself sink down a little nearer to him.)
ALB.
Bin nun ich dir nah'?
Now, am I not near?
tau - gen.
light me.
Noch nicht ge - nug!
Not near e - nough!
p
P.
f
ALB.
Die schlan - ken Ar - me schlinge um mich, dass ich den Na - cken dir ne-ckend be -
Thy slen - der arms come fling a-round me; that I may touch thee and toy with thy
p
p
tas - te, mit schmeichelnder Brunst an die schwel - len-de Brust mich dir
tres - ses, with pas - sion-ate heat on thy bos - om so soft let me
p
cresc.


WELLG.
Bist du ver - liebt und lü - - stern nach
Art thou be - witched and long - - ing for
ALB.
schmie - ge!
press me!
f
dim.
p
P.
WELLG.
Min - ne, lass' seh'n, du Schö - ner, wie bist du zu
love joys? then shew, thou fair one, what fa-vouris
P.
beschleunigend.
schau'n?
thine!
Pfui! du haa-ri-ger, höck-ri-ger Geck! Schwarzes, schwieli-ges
Fie! thou hair-y and kid-e-ous imp! Swarth-y, spot-ted and
p
sf>
f accel.
cresc.
(Alberich sucht sie mit Gewalt zu halten.)
(Alberich tries to hold her by force.)
Schwe-fel-gezwerg!
sulph-ur-y dwarf!
Such dir ein Frie-del, dem du ge-
Seek thee a sweet-heart whom thou dost
f
fz
p


WELLG.
(schnell zum mittleren Riff auftauchend.)
(quickly swimming up to the middle rock.)
fällst!
please!
Nur fest,
Hold fast,
ALB.
Ge - fall' ich dir nicht, dich fass' ich doch fest!
Though foul be my face, my hands hold thee fast!
ff
p
cresc.
f
p
WELLG.
sonst fliess' ich dir fort!
I flow from thy hands!
p
cresc.
P.
P.
P.
WOGL. (lachend)
(laughing)
Ha ha ha ha ha ha!
Ha ha ha ha ha ha!
FLOSH. (lachend)
(laughing)
Ha ha ha ha ha ha!
Ha ha ha ha ha ha!
(Wellgunde erbos't nachzankend.)
(Calling angrily after her.)
ALB.
Fal-sches Kind!
Faithless thing!
Kal-ter, grä-ti-ger
Bon-y chil-ly-skinned fish!
Fisch! Schein' ich nicht schön dir, niedlich und
Seem I not come-ly, pret-ty and
f
fp
p
P.


ALB.
neckisch, glatt und glau, hei! so buh-le mit Aa-len, ist dir ek-lig mein Balg!
play-ful, brisk and bright? hei! go want-on with eels then, if so loath-some am I!
cresc.
f
f
Ped.
FLOSSH.
Was zankst du, Alp? Schon so ver-zagt? Du
Why chid'st thou, elf? So soon cast down? But
p dolce
più p
P.
frei-test um zwei: frügst du die Drit-te süs-sen
twain — hast thou wooed try — but the third one sweet-est
pp
Ped.
Trost schü-fe die Trau-te dir!
balm sure-ly her love would bring!
ALB.
Hol-der Sang singt zu mir
Sooth-ing song comes to my
sempre dolcissimo
Ped.
Ped.


ALB.
her! Wie gut, dass ihr ei - ne nicht seid: von vie - len ge - fall' ich wohl ei - ner bei
ears! How good that ye are not but one: of ma - ny some one I may win me, a -
P.
P.
ei - ner kies'te mich Kei - ne! Soll ich dir glau - ben, so glei - te her - ab!
lone no maiden would choose me! If I may trust thee, then glide down to me!
p
p
FLOSSH. (Taucht zu Alberich herab.)
(Dives down to Alberich.)
Wie thö - rig seid ihr, dum - me Schwestern,
How fool - ish are ye, sense-less sis - ters,
dim.
più p
P.
dünkt euch die - ser nicht schön! (hastig ihr nahend.)
if ye find him not fair! (quickly approaching her)
ALB.
Für dumm und häss - lich darf ich sie hal - ten, seit ich dich
Both dull and hid - eous well may I deem them, now that the
dolce
p
P.

FLOSSH.

ALB.

O sin - ge fort so süss und fein, wie
O sing still on thy soft sweet song, its

hol - - des - te seh'!
fair - - est I see!

pp

P.

FLOSSH.

hehr verführt es mein Ohr!
charm en-rap-tures mine ear!

ALB. (zutraulich sie berührend.)
(confidently caressing her.)

Mir zagt, zuckt und zehrt sich das Herz, lacht mir so
My heart bounds and flut - ters and burns rhen such sweet

p *poco cresc.*

FLOSSH. (ihn sanft abwehrend.)
(with gentle resistance.)

Wie dei - ne An - muth mein Aug' er - freut, deines Lächeln's
Thy win-some sweet-ness makes glad mine eyes and thy ten-der

ALB.

zier - - li - ches Lob.
praise laughs to me.

dim. *p*

P. P. P. P.

(sie zieht ihn zärtlich an sich.)
(she draws him tenderly to her.)

FLOSSH.

Mil - de den Muth mir labt! Se - ligster Mann! Wärst du mir
smile all my spi - rit cheers! Dear-est of men! Wert thou but

ALB.

Süs-ses-te Maid!
Sweet-est of maids!

P. P.

feurig.
ardently.

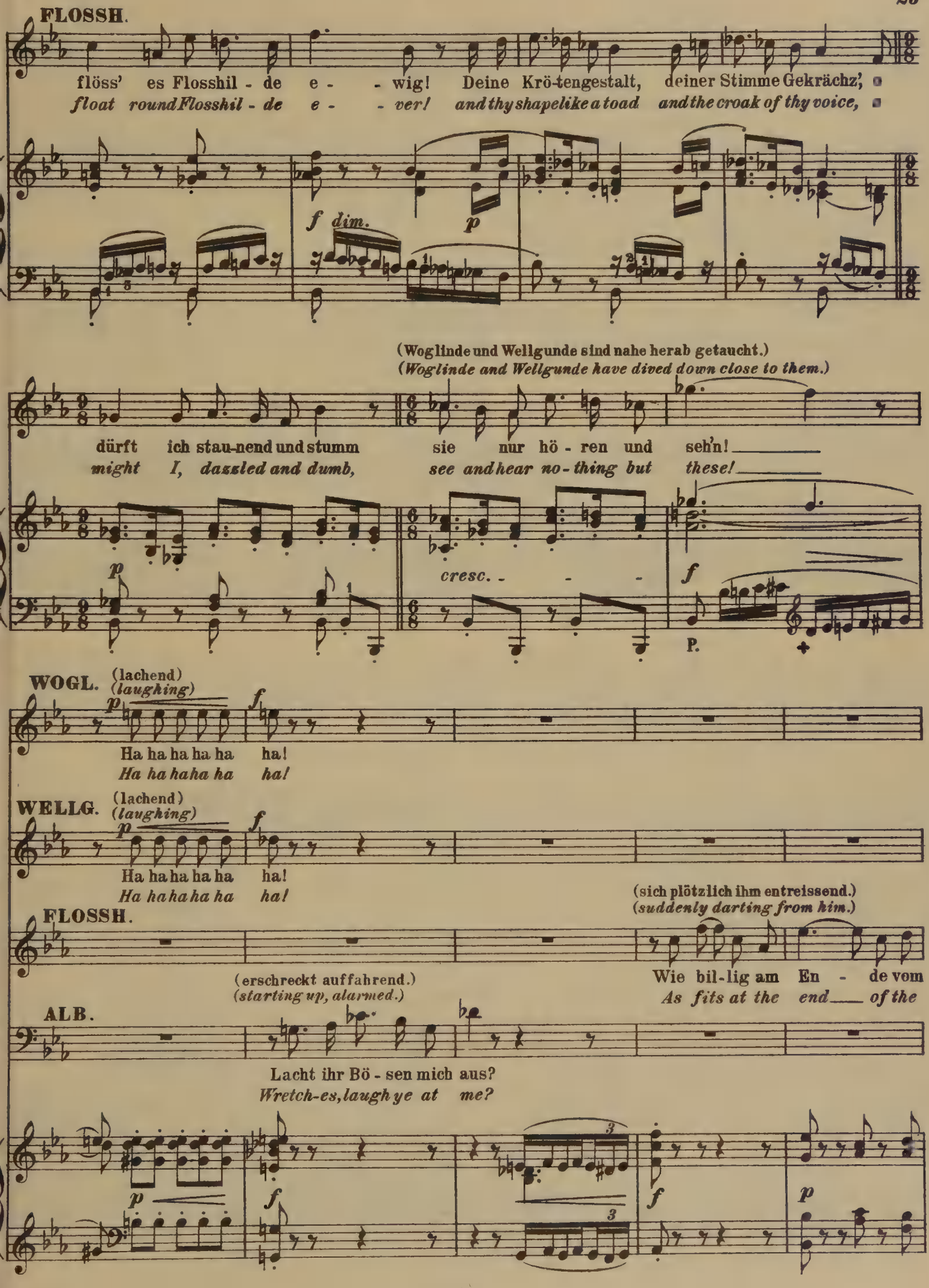
hold! Dei - nen ste-chen-den Blick, dei-nen struppi-gen Bart,
mine! O, the sting of thy glance and the prick of thy beard, for

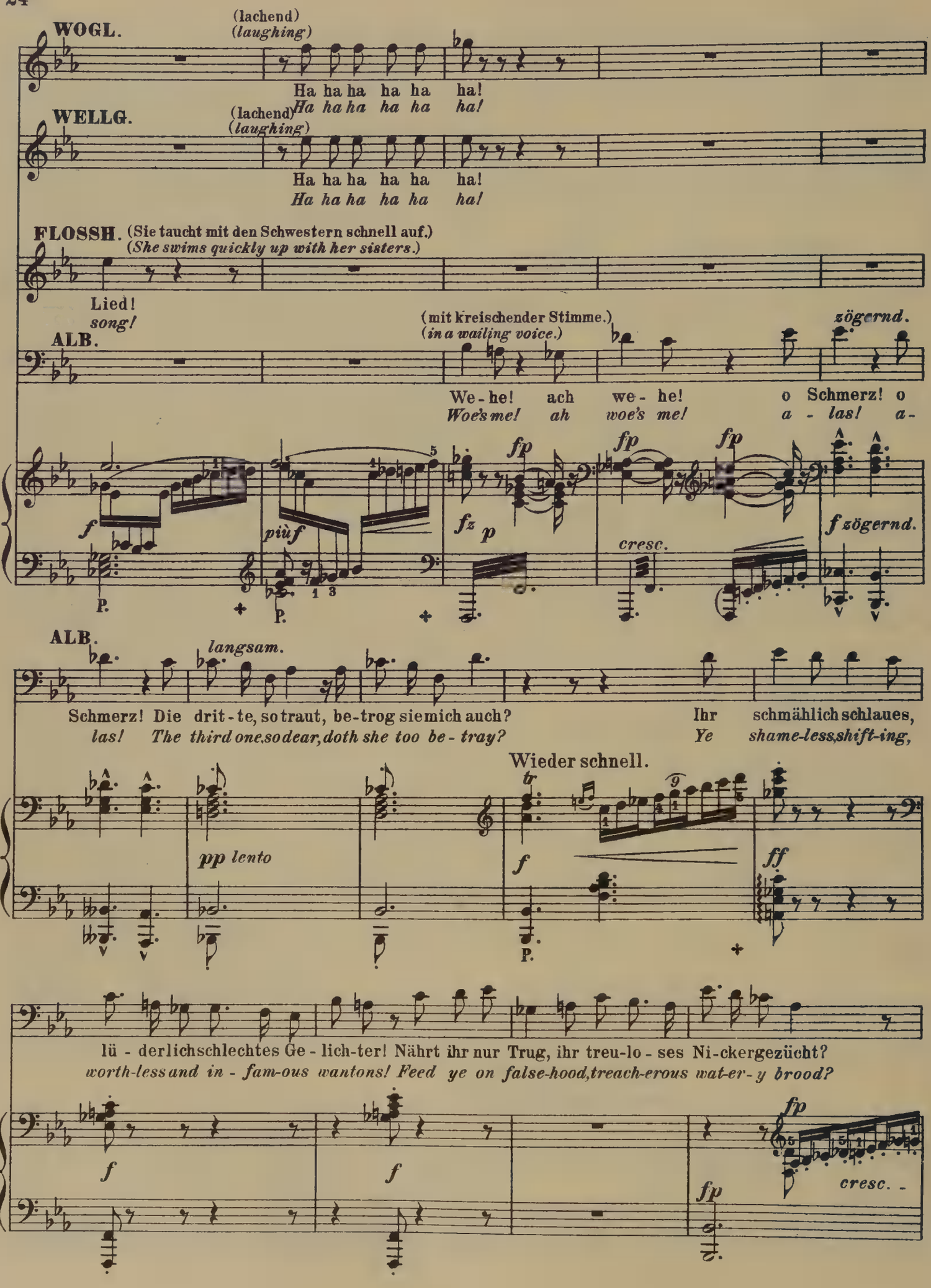
Hielt' ich dich im-mer!
Might I e'er hold thee!

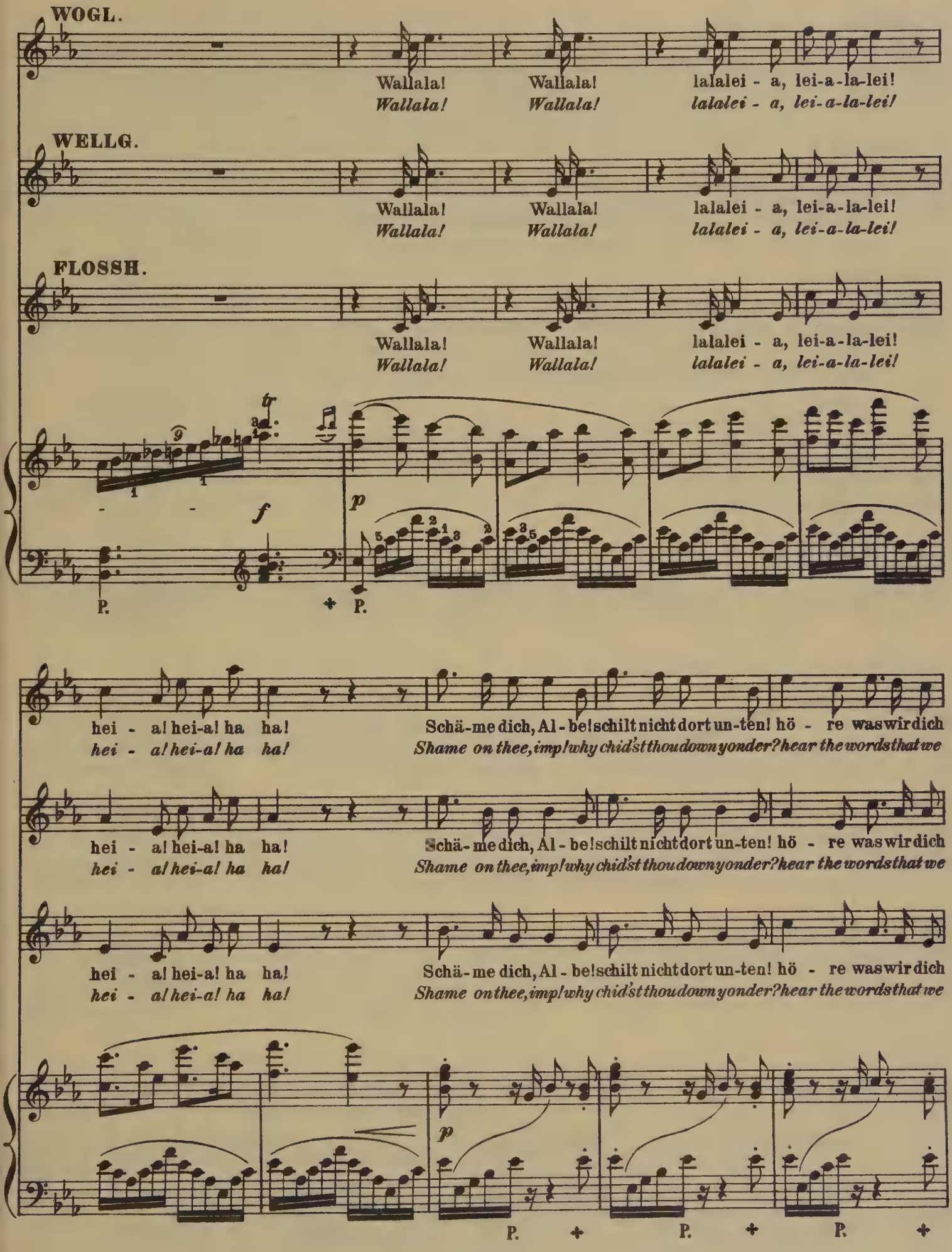
cresc.

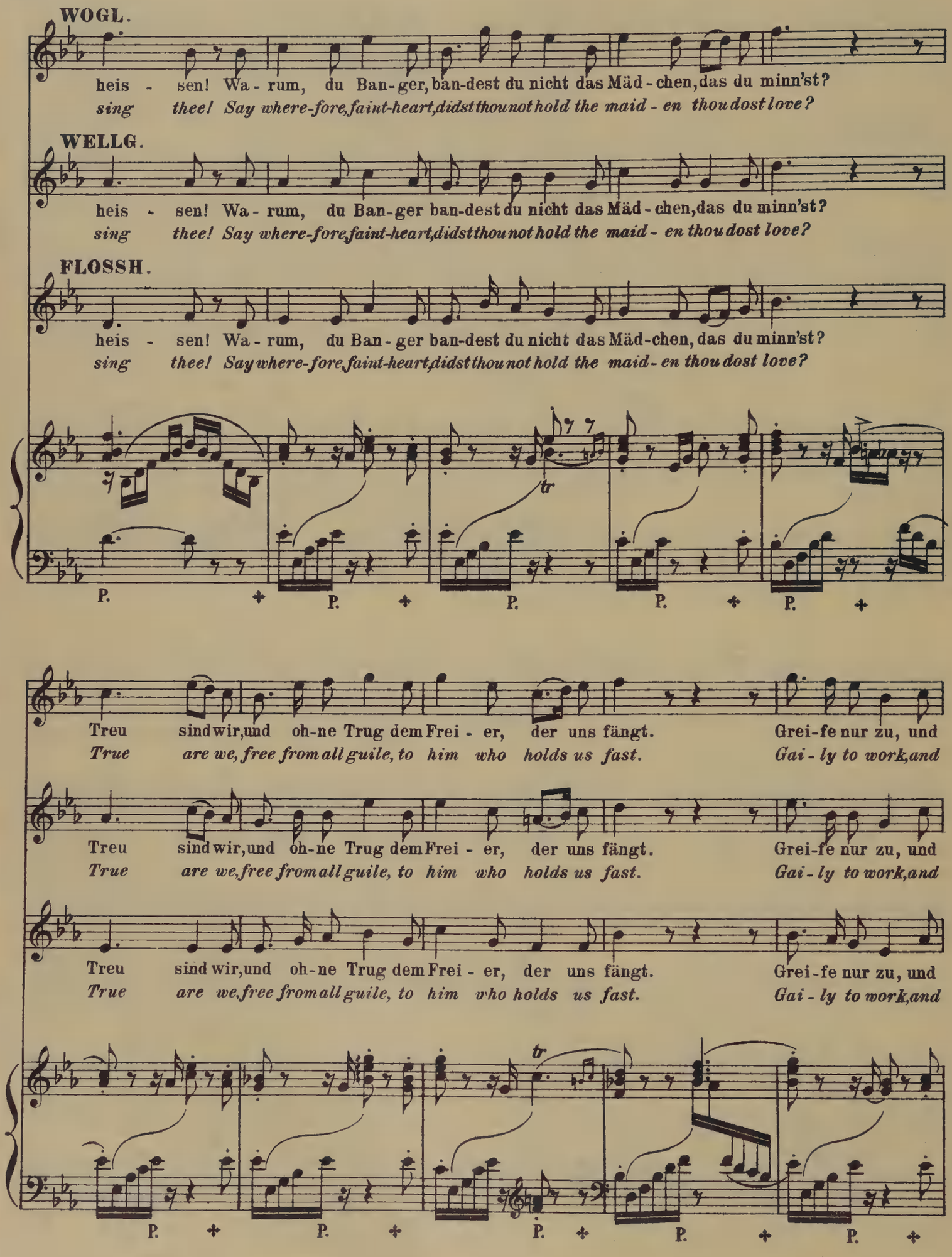
äh' ich ihn, fasst' ich ihn stets! Dei-nes stach-li-chen Haa - res strammes Ge-lock, um-
e - ver to see and to feel! Might the locks of thy hair, so shag-gy and sharp, but

cresc.


FLOSSH.
flöss' es Flosshil - de e - - wig! Deine Krö-tengestalt, deiner Stimme Gekrächz',
float round Flosshil - de e - - ver! and thy shape like a toad and the croak of thy voice,
f dim.
p
(Woglinde und Wellgunde sind nahe herab getaucht.)
(Woglinde and Wellgunde have dived down close to them.)
dürft ich stau-nend und stumm sie nur hö - ren und seh'n!
might I, dazzled and dumb, see and hear no-thing but these!
p
cresc. - - -
f
P.
WOGL. (lachend)
(laughing)
p
f
Ha ha ha ha ha ha!
Ha ha ha ha ha ha!
WELLG. (lachend)
(laughing)
p
f
Ha ha ha ha ha ha!
Ha ha ha ha ha ha!
(sich plötzlich ihm entreissend.)
(suddenly darting from him.)
FLOSSH.
Wie bil-lig am En - de vom
As fits at the end of the
(erschreckt auffahrend.)
(starting up, alarmed.)
ALB.
Lacht ihr Bö - sen mich aus?
Wretch-es, laugh ye at me?
p
f
3
3
f
p


WOGL.
(lachend)
(laughing)
Ha ha ha ha ha ha!
Ha ha ha ha ha ha!
WELLG.
(lachend)
(laughing)
Ha ha ha ha ha ha!
Ha ha ha ha ha ha!
FLOSSH. (Sie taucht mit den Schwestern schnell auf.)
(She swims quickly up with her sisters.)
Lied!
song!
ALB.
(mit kreischender Stimme.)
(in a wailing voice.)
zögernd.
We - he! ach we - he! o Schmerz! o
Woe's me! ah woe's me! a - las! a -
f
più f
fp
fz p
cresc.
f zögernd.
P.
ALB.
langsam.
Schmerz! Die drit - te, so traut, be - trog sie mich auch? Ihr schmählich schlaues,
las! The third one, so dear, doth she too be - tray? Ye shame-less, shift-ing,
Wieder schnell.
pp lento
f
ff
P.
lü - derlich schlechtes Ge - lich-ter! Nährt ihr nur Trug, ihr treu-lo - ses Ni-ckergezücht?
worth-less and in - fam-ous wantons! Feed ye on false-hood, treach-erous wat-er-y brood?
f
f
fp
fp
cresc.


WOGL.
Wallala! Wallala! lalalei - a, lei-a-la-lei!
Wallala! Wallala! lalalei - a, lei-a-la-lei!
WELLG.
Wallala! Wallala! lalalei - a, lei-a-la-lei!
Wallala! Wallala! lalalei - a, lei-a-la-lei!
FLOSSH.
Wallala! Wallala! lalalei - a, lei-a-la-lei!
Wallala! Wallala! lalalei - a, lei-a-la-lei!
f
p
P.
P.
hei - a! hei-a! ha ha! Schä-me dich, Al - be! schilt nicht dort un-ten! hö - re was wir dich
hei - a! hei-a! ha ha! Shame on thee, imp! why chid'st thou down yonder? hear the words that we
hei - a! hei-a! ha ha! Schä-me dich, Al - be! schilt nicht dort un-ten! hö - re was wir dich
hei - a! hei-a! ha ha! Shame on thee, imp! why chid'st thou down yonder? hear the words that we
hei - a! hei-a! ha ha! Schä-me dich, Al - be! schilt nicht dort un-ten! hö - re was wir dich
hei - a! hei-a! ha ha! Shame on thee, imp! why chid'st thou down yonder? hear the words that we
p
P.
P.
P.


WOGL.
heis - sen! Wa - rum, du Ban-ger, ban-dest du nicht das Mäd - chen, das du minn'st?
sing thee! Say where-fore, faint-heart, didst thou not hold the maid - en thou dost love?
WELLG.
heis - sen! Wa - rum, du Ban-ger ban-dest du nicht das Mäd - chen, das du minn'st?
sing thee! Say where-fore, faint-heart, didst thou not hold the maid - en thou dost love?
FLOSSH.
heis - sen! Wa - rum, du Ban - ger ban-dest du nicht das Mäd-chen, das du minn'st?
sing thee! Say where-fore, faint-heart, didst thou not hold the maid - en thou dost love?
tr
P.
Treu sind wir, und oh-ne Trug dem Frei - er, der uns fängt. Grei-fe nur zu, und
True are we, free from all guile, to him who holds us fast. Gai - ly to work, and
Treu sind wir, und oh-ne Trug dem Frei - er, der uns fängt. Grei-fe nur zu, und
True are we, free from all guile, to him who holds us fast. Gai - ly to work, and
Treu sind wir, und oh-ne Trug dem Frei - er, der uns fängt. Grei-fe nur zu, und
True are we, free from all guile, to him who holds us fast. Gai - ly to work, and
tr
P.

WOGL.

grau - se dich nicht, in der Fluth entflieh'n wir nicht leicht: Walla-la! la-la-lei - a!
grasp without fear; in the floods not fleet is our flight: Walla-la! *la-la-lei - a!*

WELLG.

grau - se dich nicht, in der Fluth entflieh'n wir nicht leicht: Walla-la! la-la-lei - a!
grasp without fear; in the floods not fleet is our flight: Walla-la! *la-la-lei - a!*

FLOSSH.

grau - se dich nicht, in der Fluth entflieh'n wir nicht leicht: Walla-la! la-la-lei - a!
grasp without fear; in the floods not fleet is our flight: Walla-la! *la-la-lei - a!*

p

P.

lei - a - la - lei! hei - a! hei - a! ha hei!
lei - a - la - lei! *hei - a! hei - a! ha hei!*

(Sie schwimmen auseinander, hierher und dorthin, bald tiefer bald höher, um Alberich zur Jagd auf sie zu reizen.)

lei - a - la - lei! hei - a! hei - a! ha hei!
lei - a - la - lei! *hei - a! hei - a! ha hei!*

(*They swim apart hither and thither, now deeper now higher, to incite Alberich to chase them.*)

lei - a - la - lei! hei - a! hei - a! ha hei!
lei - a - la - lei! *hei - a! hei - a! ha hei!*

molto cresc. - - - - - -

P.

ALB.

Wie in den Gliedern brünstige Gluth mir brennt und glüht! Wuth und Minne, wild und
Through all my frame what passionate fire now burns and glows! Rage and longing, fierce and

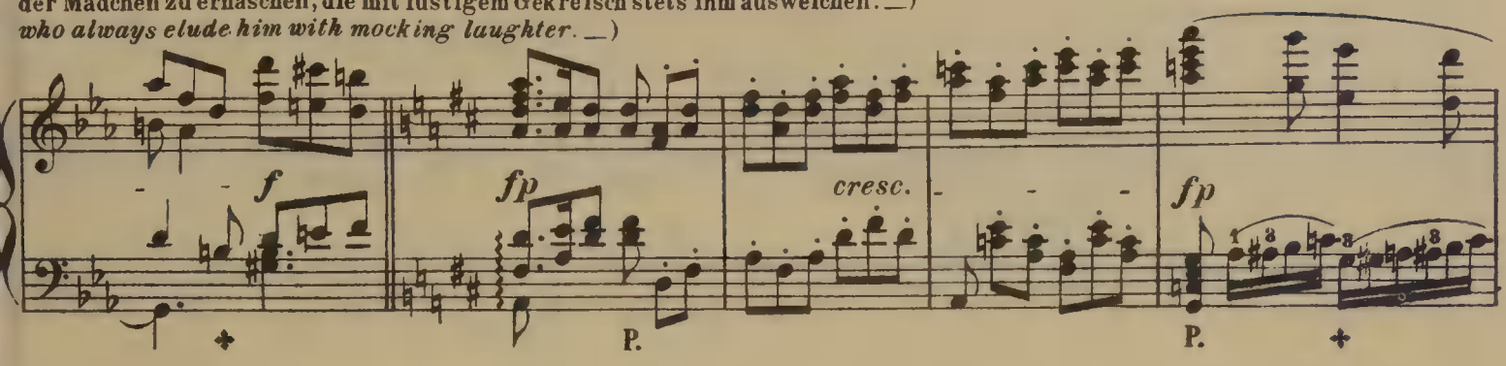
mäch-tig, wühlt mir den Muth auf! Wie ihr auch lacht und lügt, lüs-tern
might-y, lash me to mad-ness! Though ye may laugh and lie, yearning

(Er macht sich mit verzweifelter Anstrengung
(He begins the chase with desperate exertions.

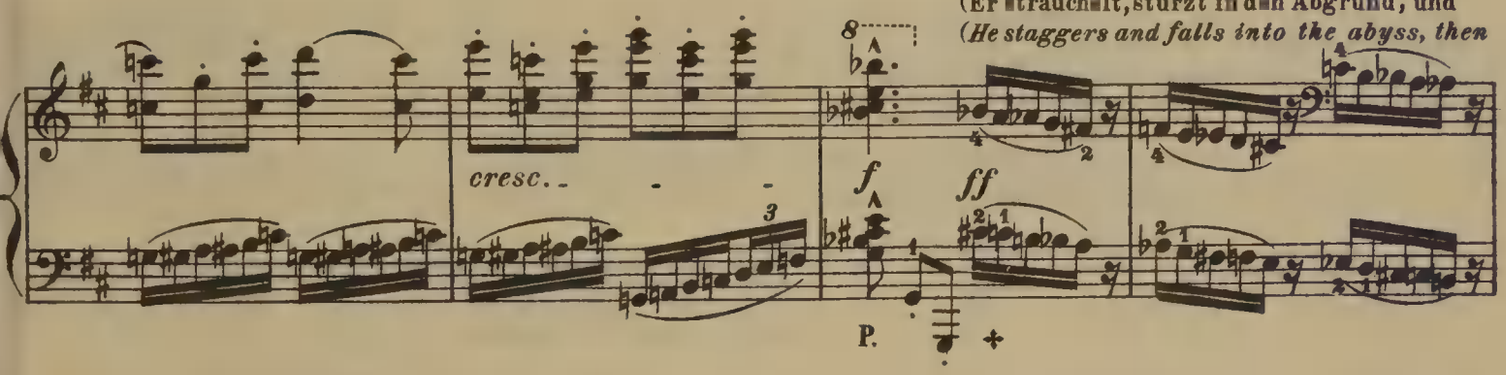
lechz' ich nach euch, und ei - ne muss mir er - lie - gen!
mast-ers my heart, and one to me now shall yield her!

zur Jagd auf: mit grauenhafter Behendigkeit erklimmt er Riff für Riff, springt von einem zum andern, sucht bald dieses bald jenes
With terrible agility he climbs the rocks, springs from one to the other and tries to catch first one then another of the maidens,

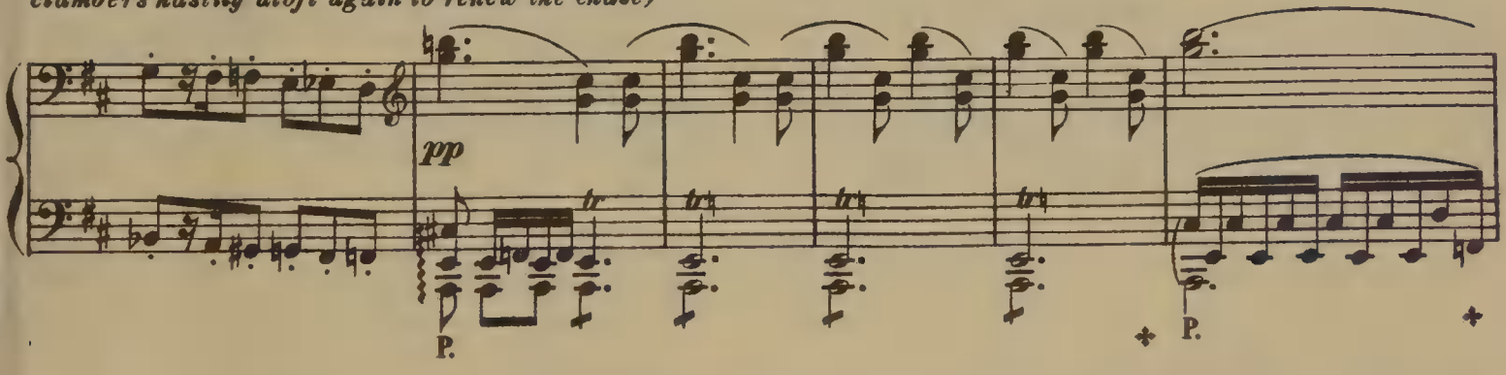
der Mädchen zu erhaschen, die mit lustigem Gekreisch stets ihm ausweichen. _)
who always elude him with mocking laughter. _)

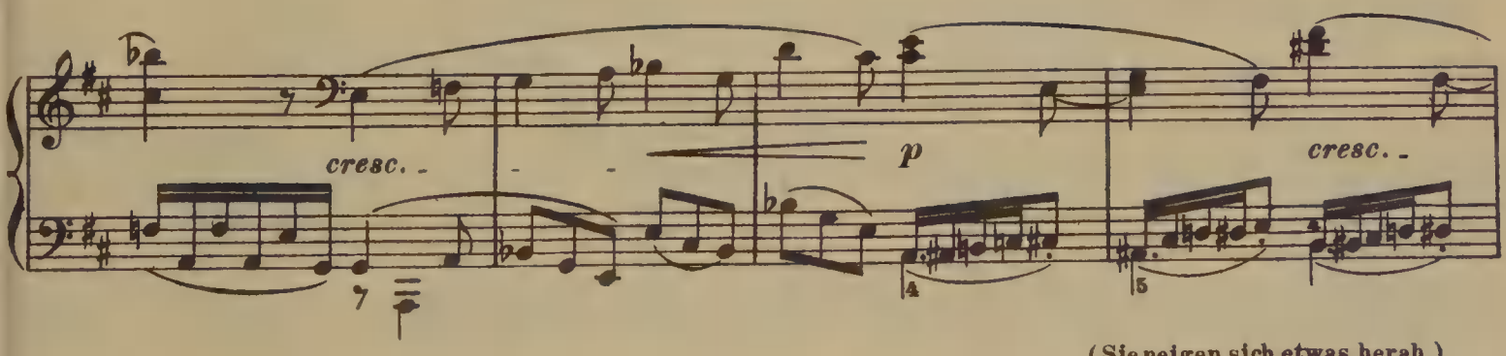


(Er strauchelt, stürzt in den Abgrund, und
(He staggers and falls into the abyss, then

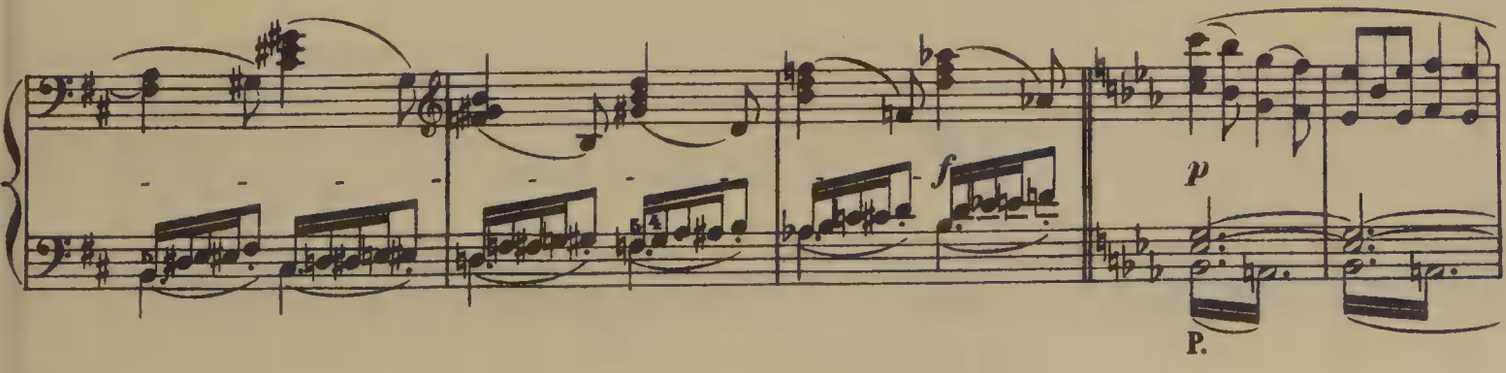


klettert dann hastig wieder in die Höhe zu neuer Jagd)
clambers hastily aloft again to renew the chase)

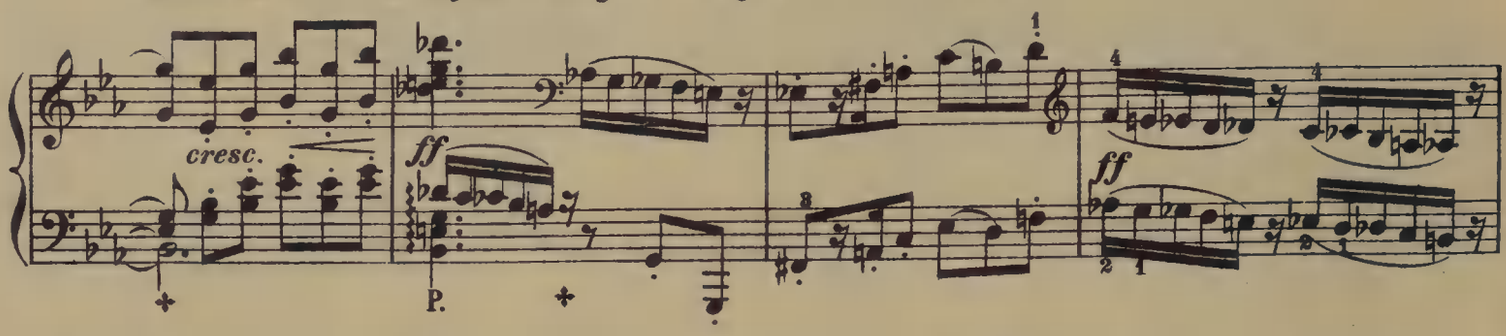


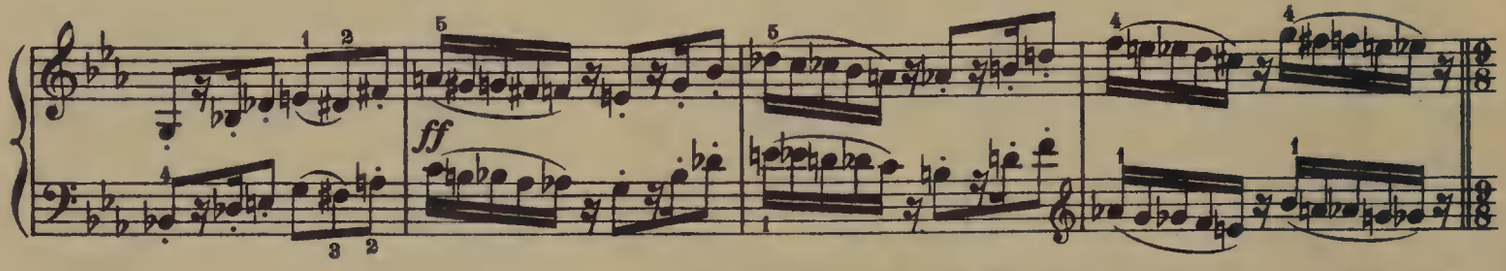


(Sie neigen sich etwas herab.)
(They let themselves sink a little.)

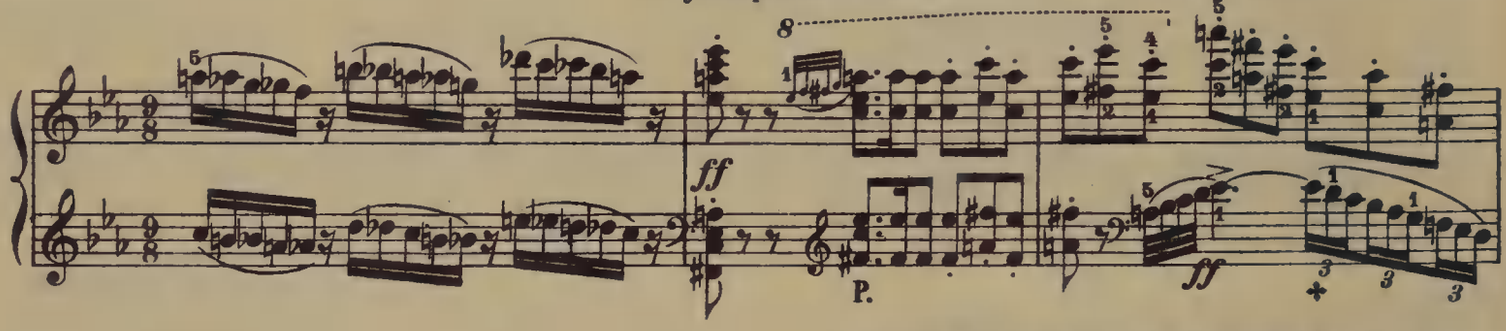


(Fast erreicht er sie, stürzt abermals zurück, und versucht es nochmals.)
(He almost reaches them, falls back again, and again tries to catch them.)





(Alberich hält endlich vor Wuth schäumend athemlos an, und streckt die geballte Faust nach den Mädchen hinauf.)
(Fouming with rage, he pauses breathless, and stretches his clenched fist up towards the maidens.)

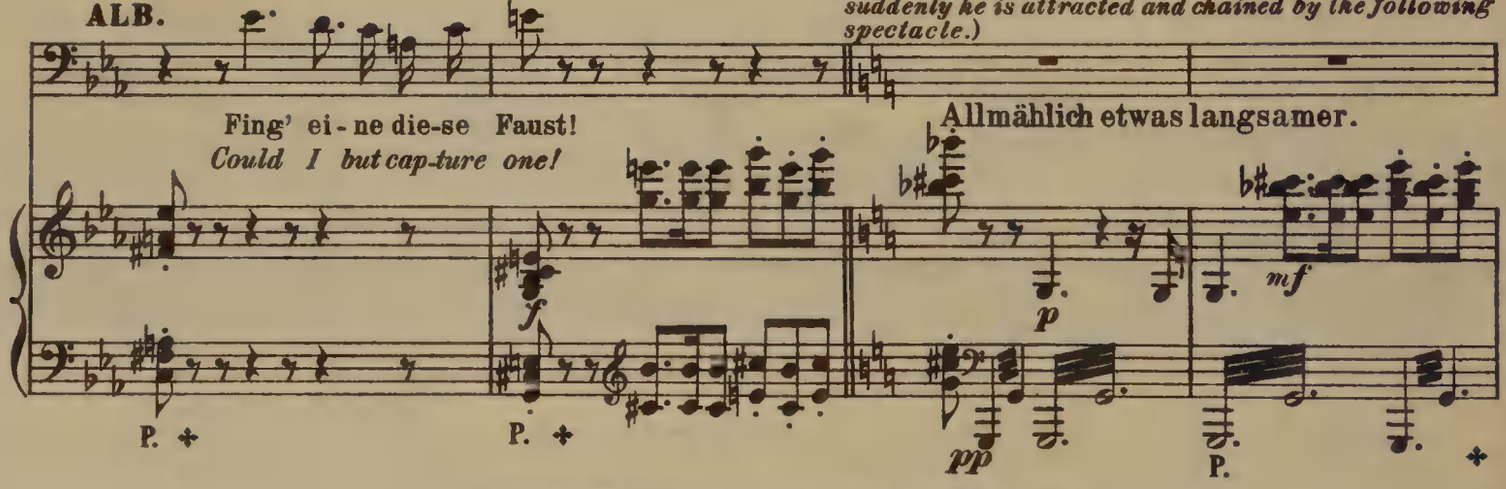


(Er verbleibt in sprachloser Wuth, den Blick aufwärts gerichtet, wo er dann plötzlich von dem folgenden Schauspiele angezogen und gefesselt wird.)
(He remains in speechless rage guzing upwards, when suddenly he is attracted and chained by the following spectacle.)

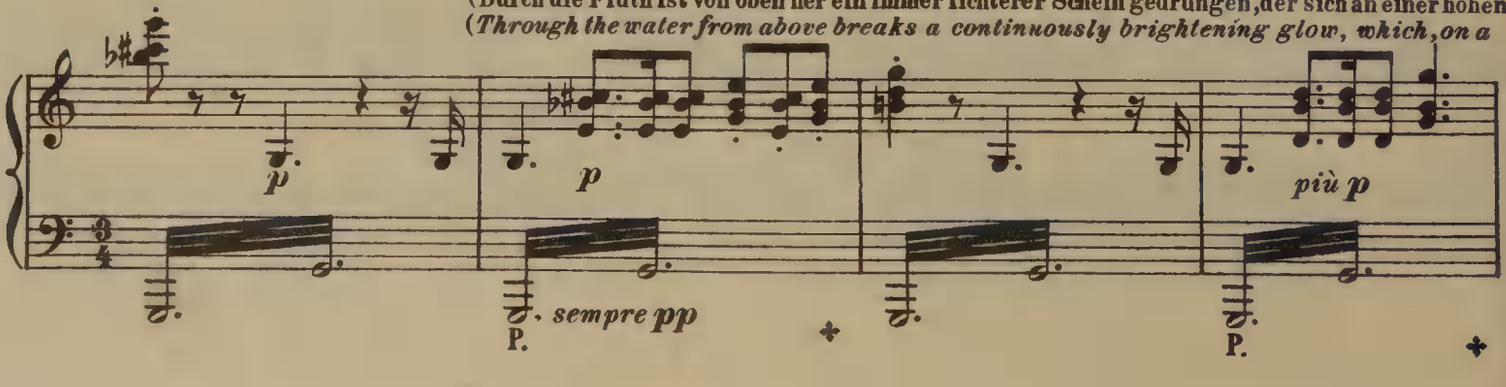
ALB.

Fing' ei - ne die-se Faust!
Could I but cap-ture one!

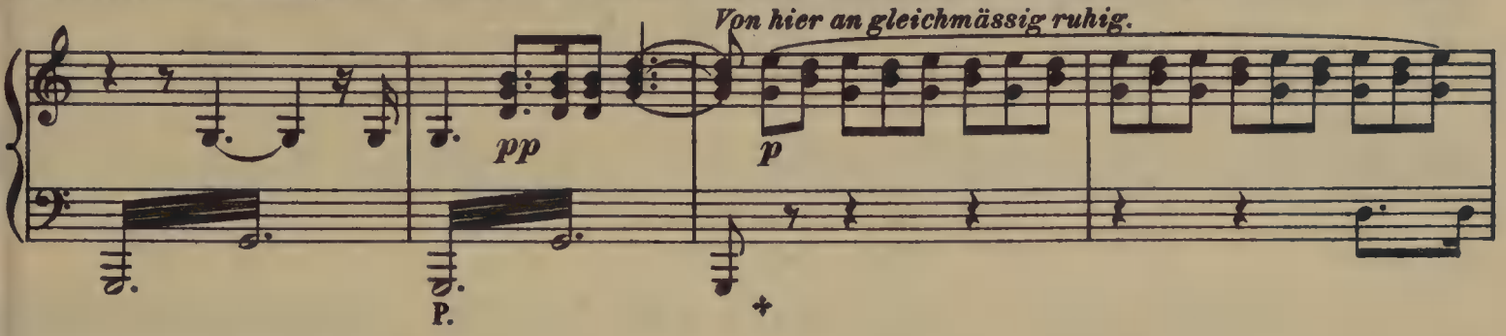
Allmählich etwas langsamer.



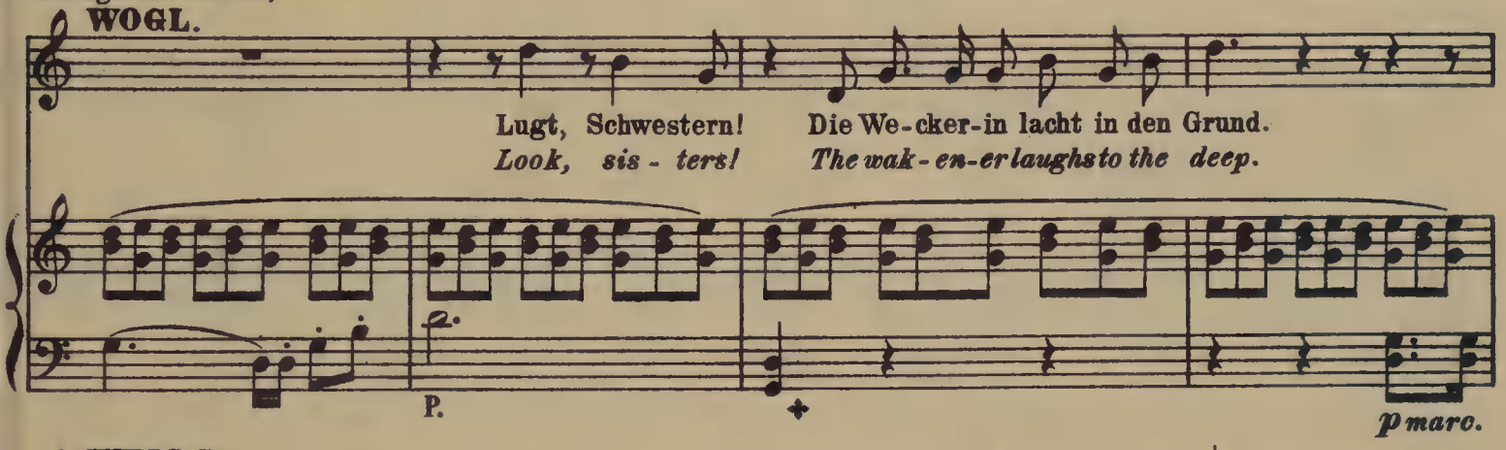
(Durch die Fluth ist von oben her ein immer lichterer Schein gedrungen, der sich an einer hohen
(Through the water from above breaks a continuously brightening glow, which, on a

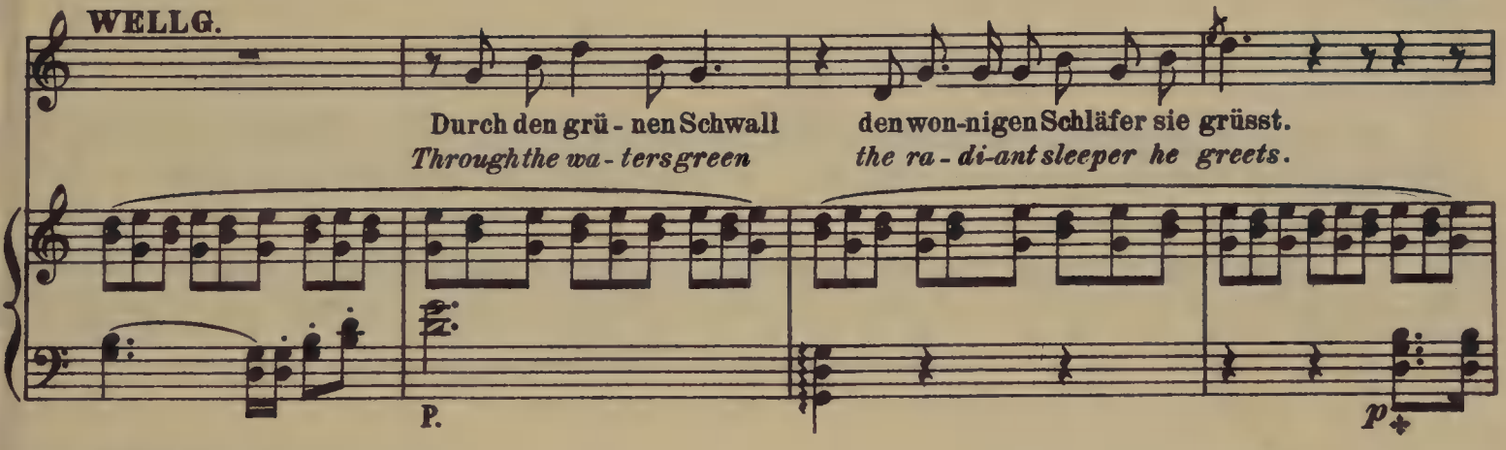


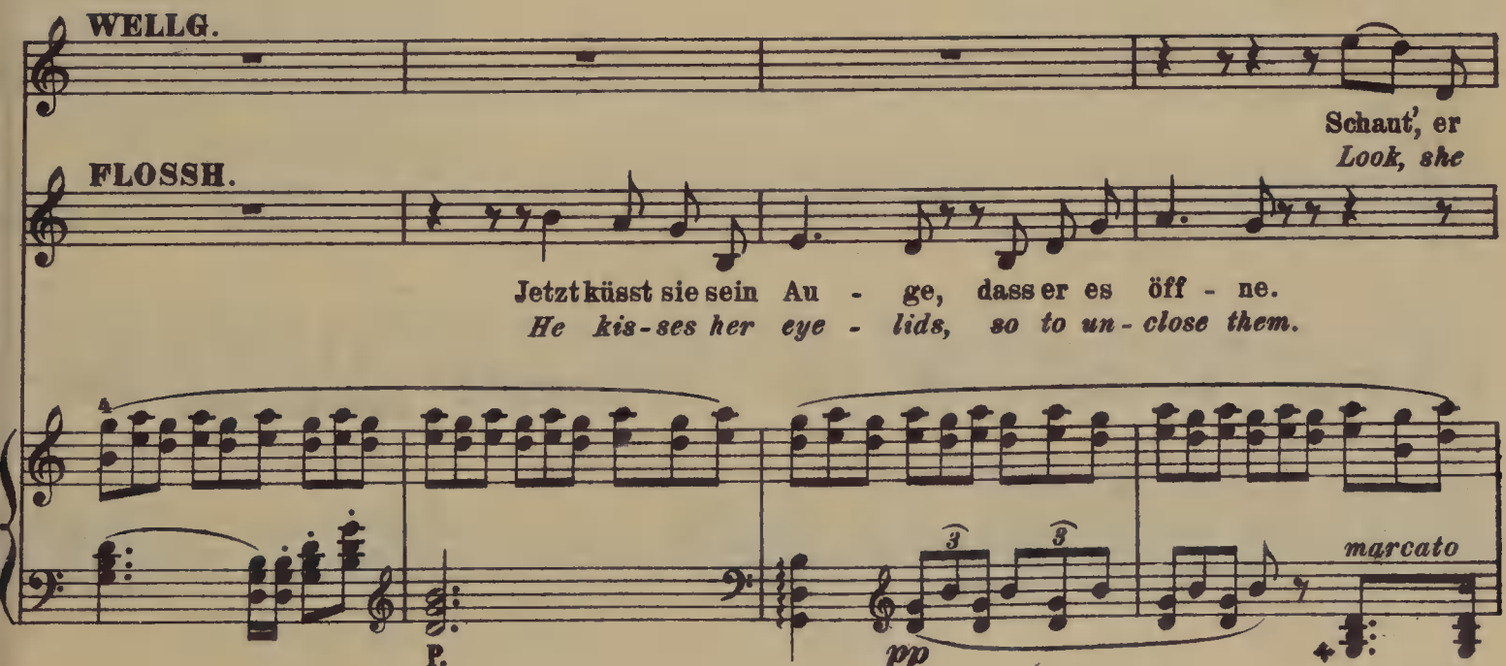
Stelle des mittelsten Riffes allmählich zu einem blendend hell strahlenden Goldglanze entzündet; ein zauberisch goldenes Licht
high point of the middle rock, kindles to a blinding, brightly-shining gleam; a magical light streams from this

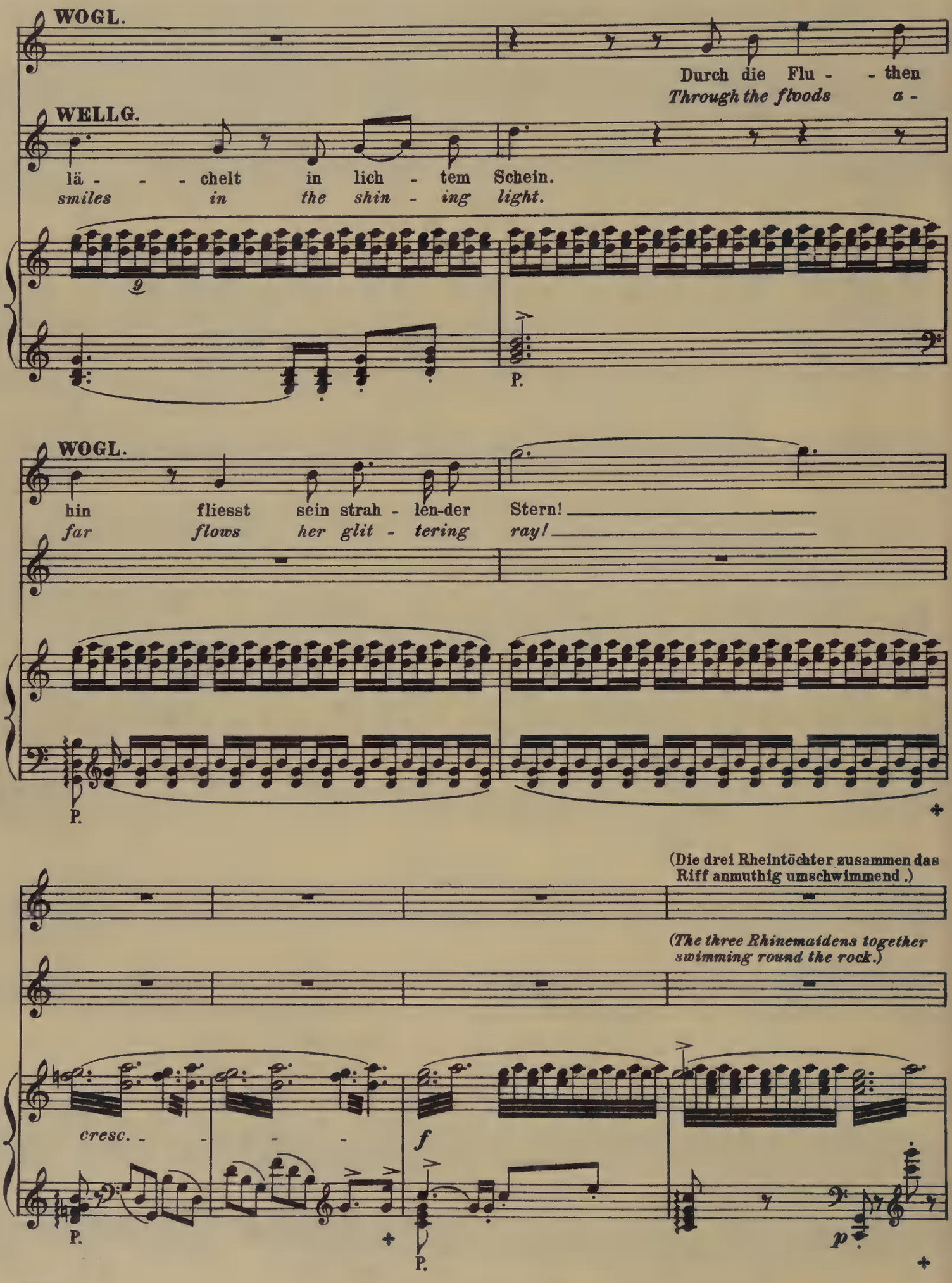


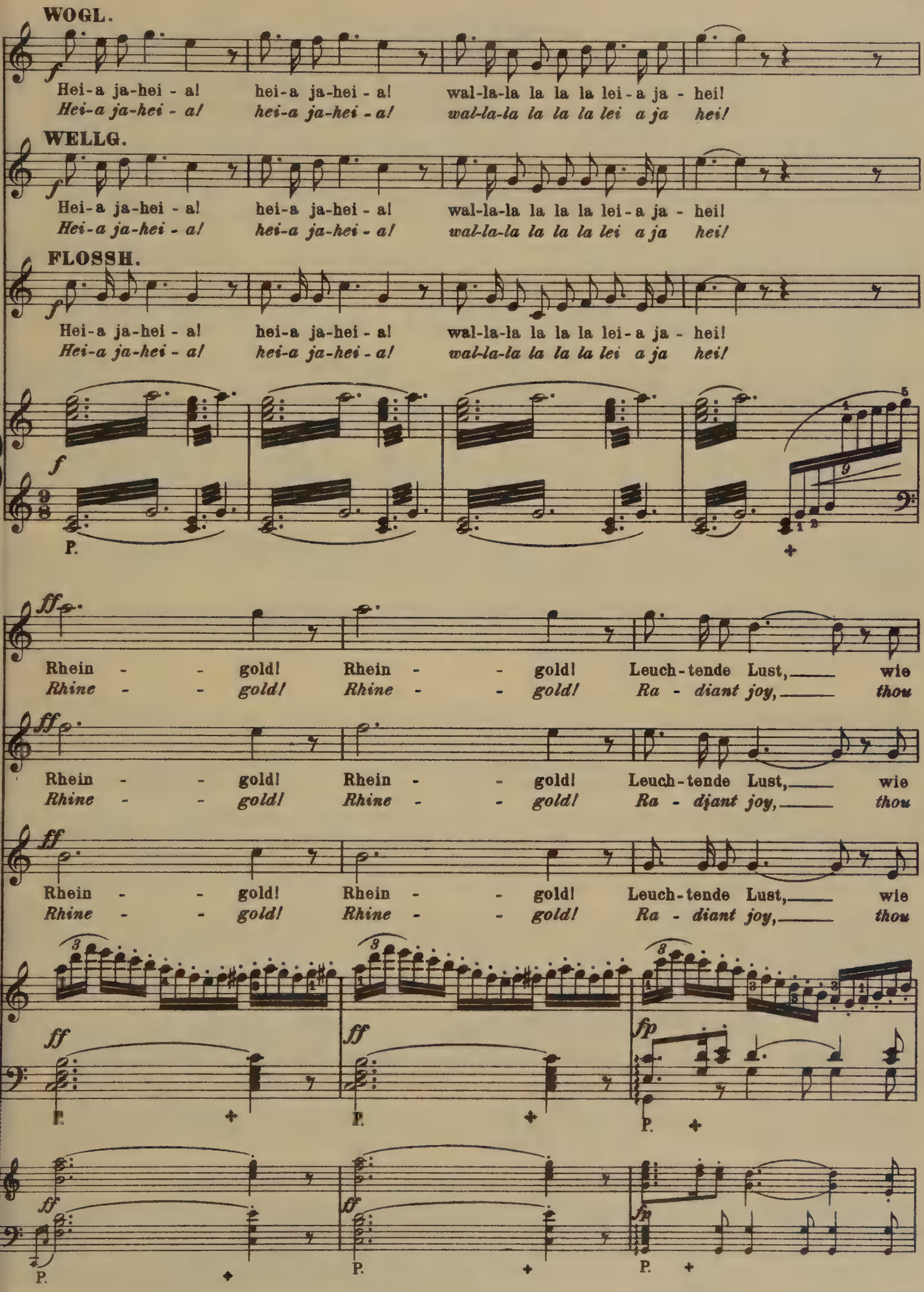
bricht von hier durch das Wasser.)
through the water.)

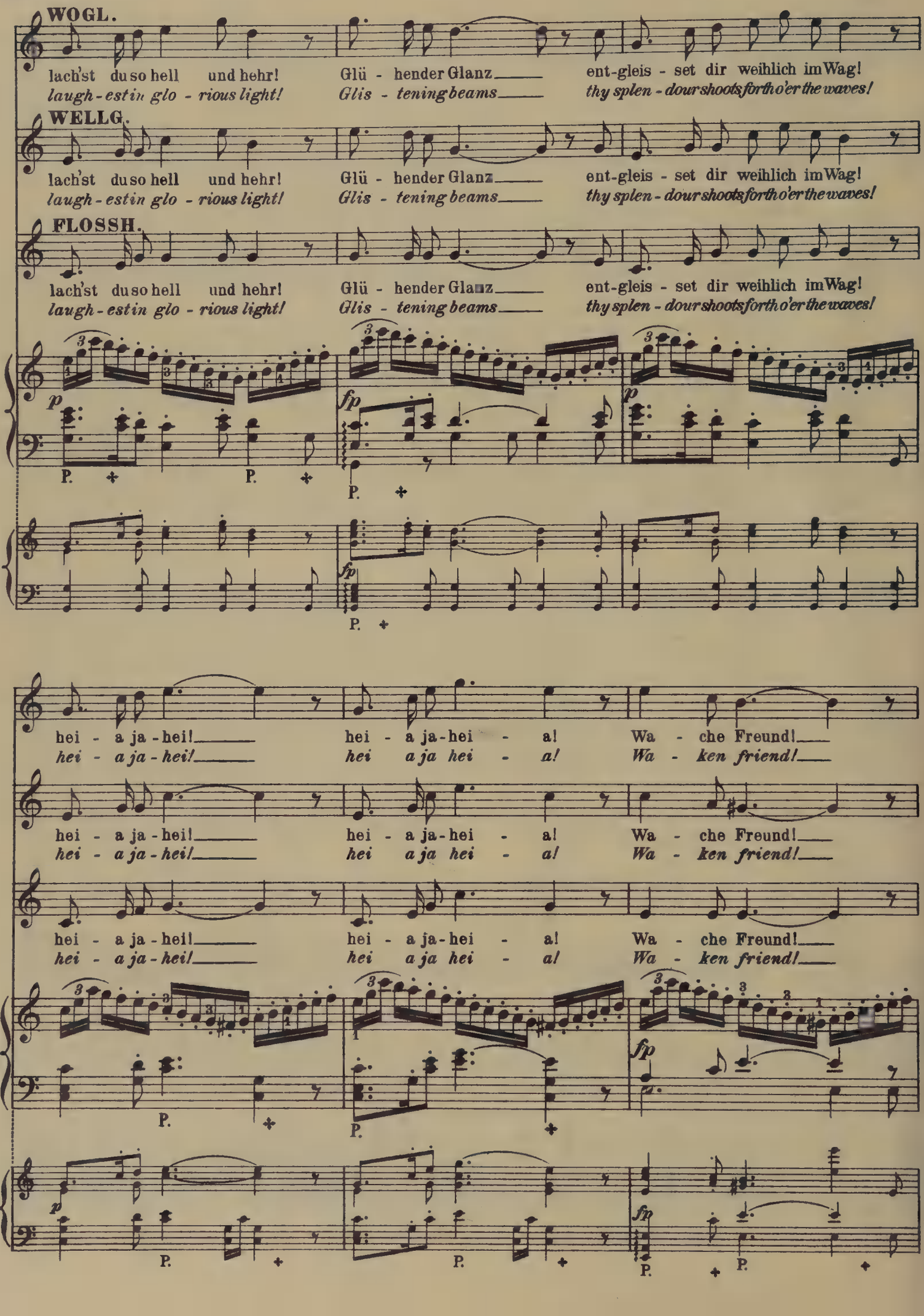


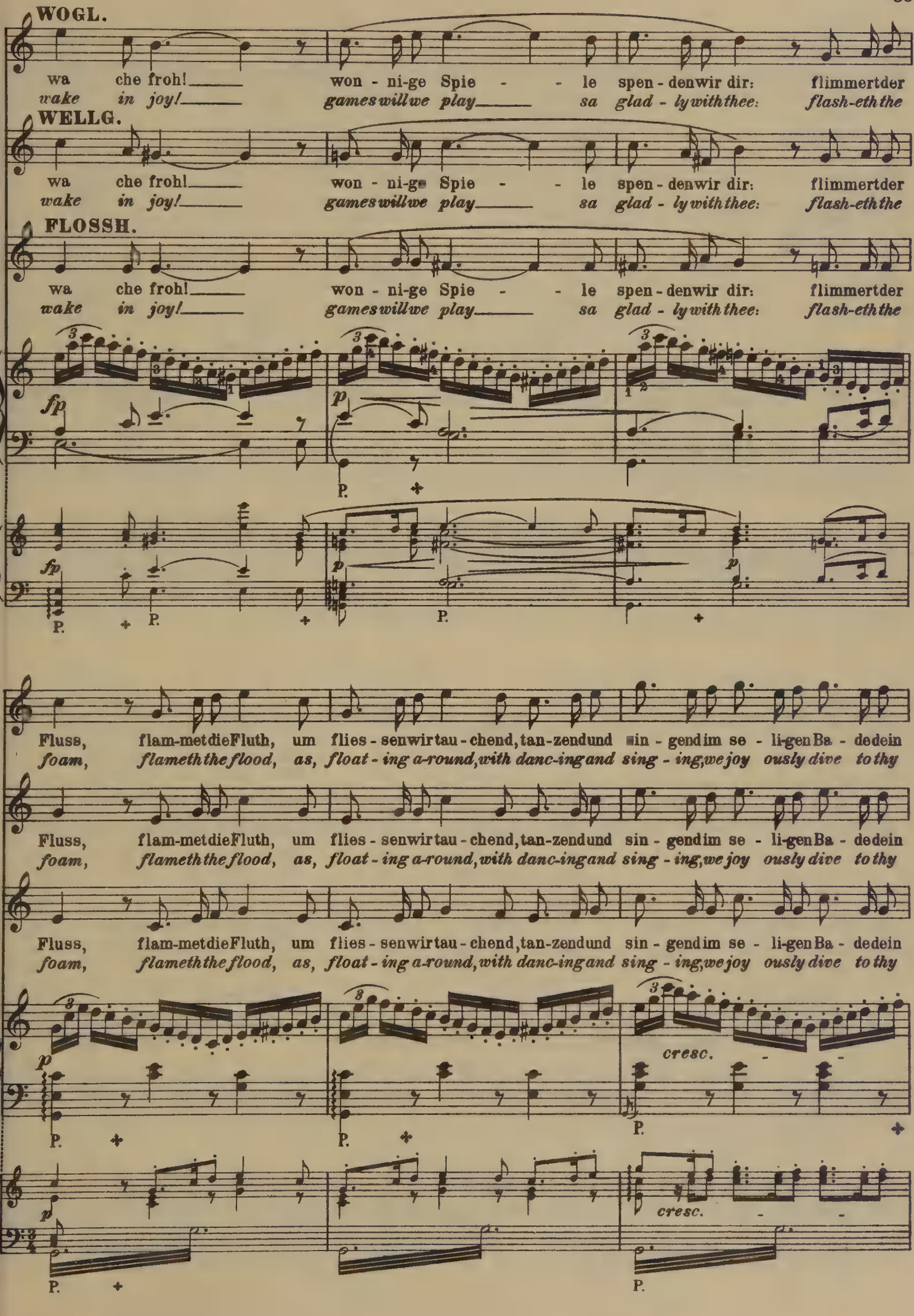


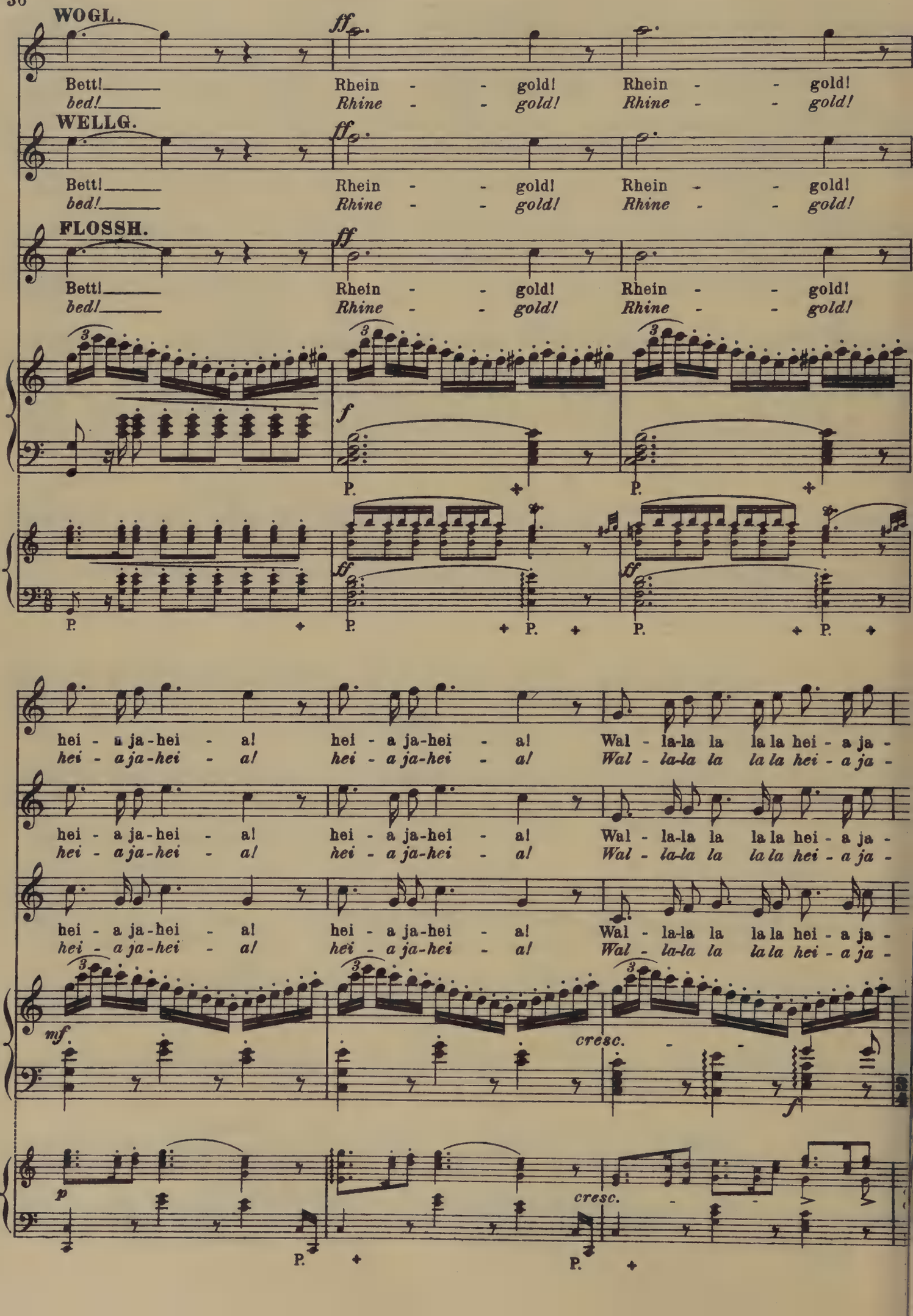



WOGL.
Durch die Flu - - then
Through the floods a -
WELLG.
lä - - - chelt in lich - tem Schein.
smiles in the shin - ing light.
P.
WOGL.
hin fliesst sein strah - len-der Stern!
far flows her glit - tering ray!
P.
(Die drei Rheintöchter zusammen das Riff anmuthig umschwimmend .)
(The three Rhinemaidens together swimming round the rock.)
cresc. - - - -
P.
f
P.
p


WOGL.
Hei-a ja-hei - a! hei-a ja-hei - a! wal-la-la la la la lei - a ja - hei!
Hei-a ja-hei - a! hei-a ja-hei - a! wal-la-la la la la lei a ja hei!
WELLG.
Hei-a ja-hei - a! hei-a ja-hei - a! wal-la-la la la la lei - a ja - hei!
Hei-a ja-hei - a! hei-a ja-hei - a! wal-la-la la la la lei a ja hei!
FLOSSH.
Hei-a ja-hei - a! hei-a ja-hei - a! wal-la-la la la la lei - a ja - hei!
Hei-a ja-hei - a! hei-a ja-hei - a! wal-la-la la la la lei a ja hei!
f
P.
ff
Rhein - - gold! Rhein - - gold! Leuch-tende Lust, wie
Rhine - - gold! Rhine - - gold! Ra - diant joy, thou
fp


WOGL.
lach'st du so hell und hehr! Glü - hender Glanz ent-gleis - set dir weihlich im Wag!
laugh - est in glo - rious light! Glis - tening beams thy splen - dour shoots forth o'er the waves!
WELLG.
lach'st du so hell und hehr! Glü - hender Glanz ent-gleis - set dir weihlich im Wag!
laugh - est in glo - rious light! Glis - tening beams thy splen - dour shoots forth o'er the waves!
FLOSSH.
lach'st du so hell und hehr! Glü - hender Glanz ent-gleis - set dir weihlich im Wag!
laugh - est in glo - rious light! Glis - tening beams thy splen - dour shoots forth o'er the waves!
p
fp
P.
hei - a ja - hei! hei - a ja - hei - a! Wa - che Freund!
hei - a ja - hei! hei a ja hei - a! Wa - ken friend!


WOGL.
wa che froh! won - ni-ge Spie - - le spen - denwir dir: flimmertder
wake in joy! games will we play sa glad - ly with thee: flash-eth the
WELLG.
wa che froh! won - ni-ge Spie - - le spen - denwir dir: flimmertder
wake in joy! games will we play sa glad - ly with thee: flash-eth the
FLOSSH.
wa che froh! won - ni-ge Spie - - le spen - denwir dir: flimmertder
wake in joy! games will we play sa glad - ly with thee: flash-eth the
fp
p
P.
Fluss, flam-met die Fluth, um flies - senwir tau - chend, tan-zend und sin - gend im se - li-gen Ba - de dein
foam, flameth the flood, as, float - ing a-round, with danc-ing and sing - ing, we joy ously dive to thy
cresc.


WOGL.
WELLG.
FLOSSH.
Bett! Rhein - - gold! Rhein - - gold!
bed! Rhine - - gold! Rhine - - gold!
hei - a ja-hei - a! hei - a ja-hei - a! Wal - la-la la la la hei - a ja -
hei - a ja-hei - a! hei - a ja-hei - a! Wal - la-la la la la hei - a ja -
hei - a ja-hei - a! hei - a ja-hei - a! Wal - la-la la la la hei - a ja -
cresc.
cresc.

WOGL.

hei!
hei!

(Mit immer ausgelassenerer Lust umschwimmen die Mädchen das Riff. Die ganze Fluth flimmert in hellem Goldglanze.)
(With ever increasing mirth the maidens swim round the rock. All the water gleams with golden light.)

WELLG.

hei!
hei!

FLOSSH.

hei!
hei!

ff

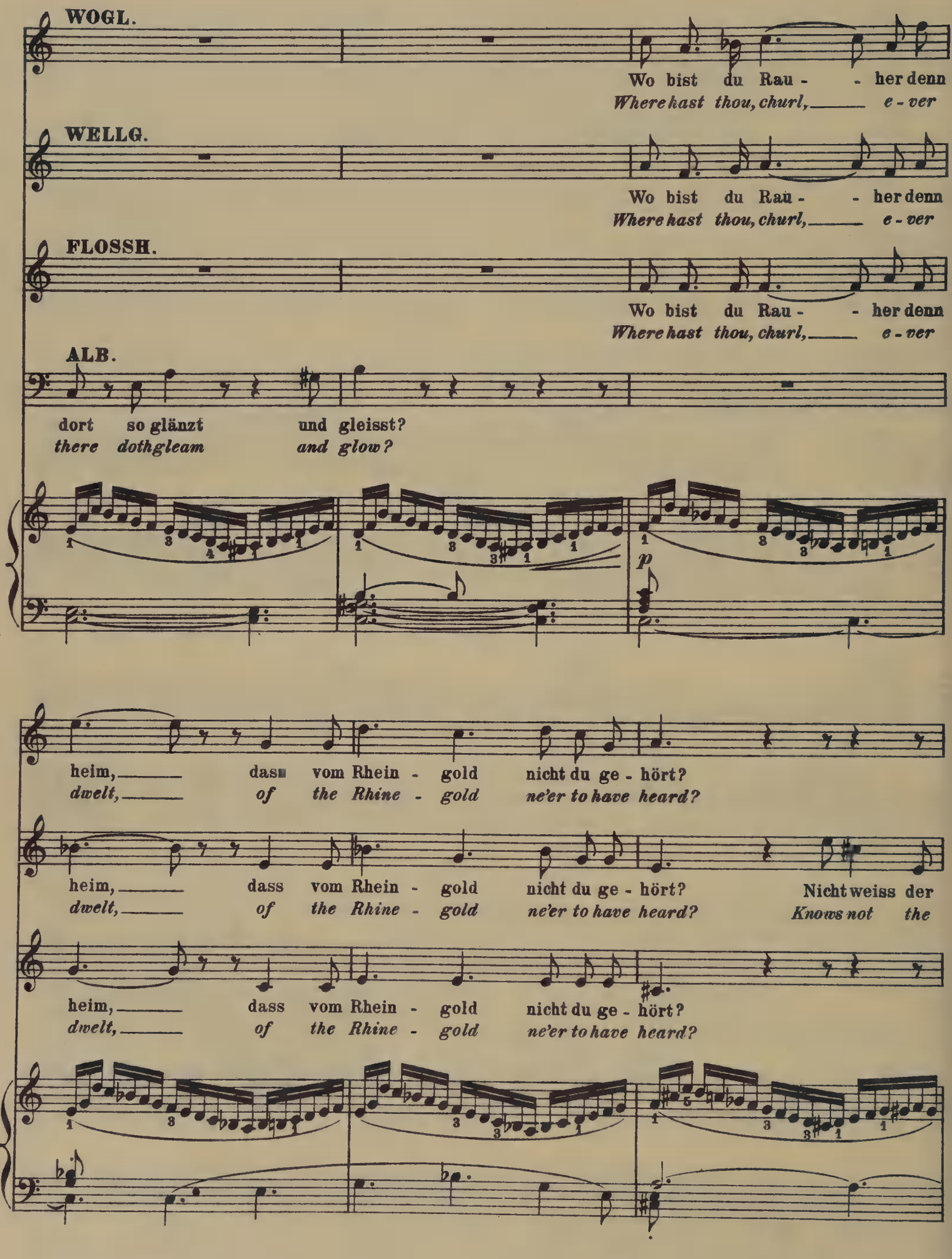
P.

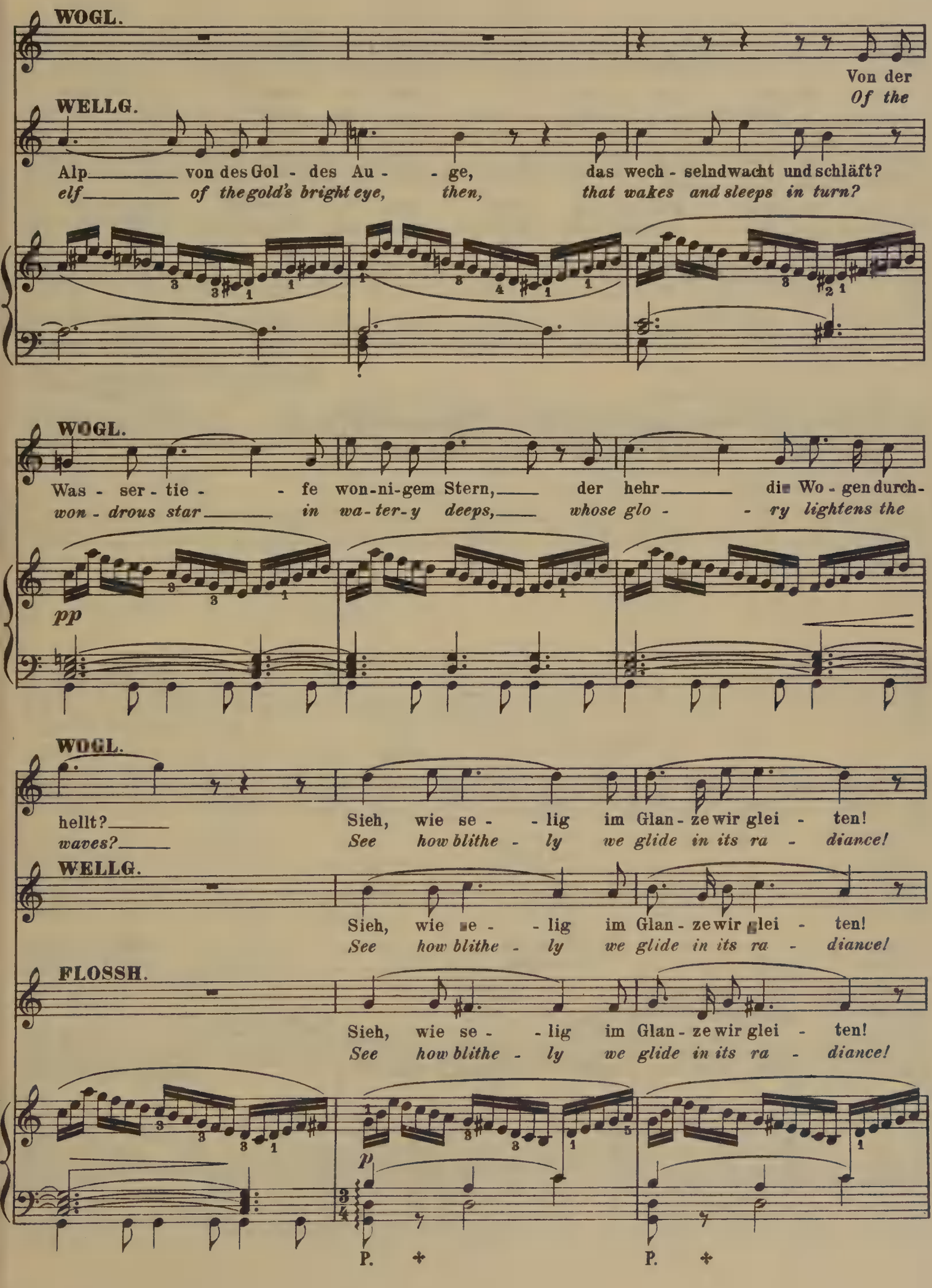
(dessen Augen, mächtig von dem Glanze angezogen, starr an dem Golde haften.)
(whose eyes, strongly attracted by the gleam, are fixed on the gold.)

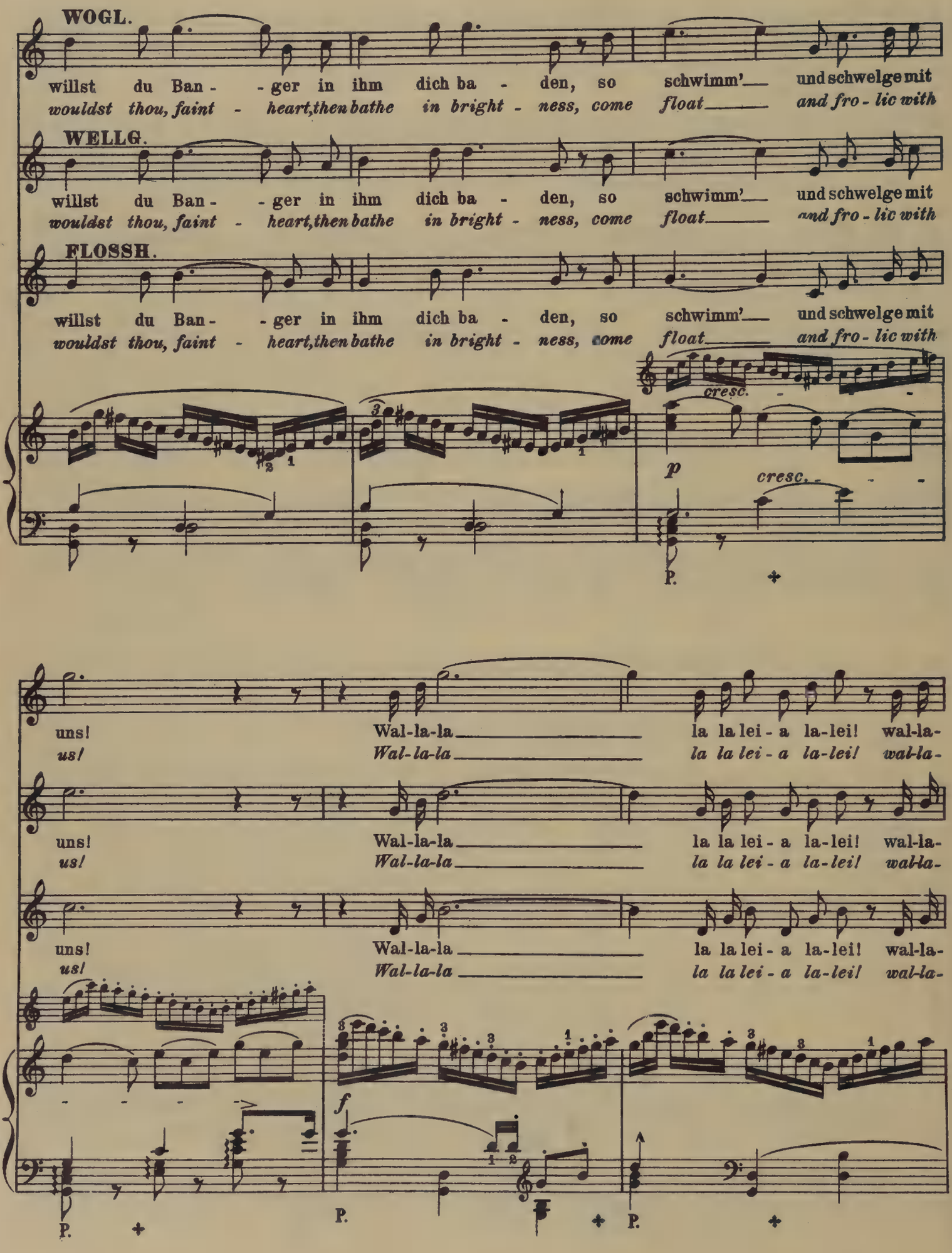
ALB.

Was ist's ihr Glatten, das
What is't, ye sleek ones, that

p


WOGL.
Wo bist du Rau - - her denn
Where hast thou, churl, e - ver
WELLG.
Wo bist du Rau - - her denn
Where hast thou, churl, e - ver
FLOSSH.
Wo bist du Rau - - her denn
Where hast thou, churl, e - ver
ALB.
dort so glänzt und gleisst?
there dothgleam and glow?
p
heim, dass vom Rhein - gold nicht du ge - hört?
dwelt, of the Rhine - gold ne'er to have heard?
heim, dass vom Rhein - gold nicht du ge - hört? Nicht weiss der
dwelt, of the Rhine - gold ne'er to have heard? Knows not the
heim, dass vom Rhein - gold nicht du ge - hört?
dwelt, of the Rhine - gold ne'er to have heard?


WOGL.
Von der
Of the
WELLG.
Alp von des Gol - des Au - ge, das wech - selnd wacht und schläft?
elf of the gold's bright eye, then, that wakes and sleeps in turn?
WOGL.
Was - ser - tie - fe won-ni-gem Stern, der hehr die Wo - gen durch-
won - drous star in wa-ter-y deeps, whose glo - ry lightens the
pp
WOGL.
hellt?
waves?
Sieh, wie se - lig im Glan - ze wir glei - ten!
See how blithe - ly we glide in its ra - diance!
WELLG.
Sieh, wie se - lig im Glan - ze wir glei - ten!
See how blithe - ly we glide in its ra - diance!
FLOSSH.
Sieh, wie se - lig im Glan - ze wir glei - ten!
See how blithe - ly we glide in its ra - diance!
p
P.
P.


WOGL.
willst du Ban - - ger in ihm dich ba - den, so schwimm'___ und schwelge mit
wouldst thou, faint - heart, then bathe in bright - ness, come float___ and fro - lic with
WELLG.
willst du Ban - - ger in ihm dich ba - den, so schwimm'___ und schwelge mit
wouldst thou, faint - heart, then bathe in bright - ness, come float___ and fro - lic with
FLOSSH.
willst du Ban - - ger in ihm dich ba - den, so schwimm'___ und schwelge mit
wouldst thou, faint - heart, then bathe in bright - ness, come float___ and fro - lic with
cresc.
p
cresc.
P.
uns! Wal-la-la___ la la lei - a la-lei! wal-la-
us! Wal-la-la___ la la lei - a la-lei! wal-la-
uns! Wal-la-la___ la la lei - a la-lei! wal-la-
us! Wal-la-la___ la la lei - a la-lei! wal-la-
uns! Wal-la-la___ la la lei - a la-lei! wal-la-
us! Wal-la-la___ la la lei - a la-lei! wal-la-
f
P.
P.
P.

WOGL.

la _____ la la lei-a ja - hei!
la _____ la la lei-a ja - hei!

WELLG.

la _____ la la lei-a ja - hei!
la _____ la la lei-a ja - hei!

FLOSSH.

la _____ la la lei-a ja - hei!
la _____ la la lei-a ja - hei!

ALB.

Eu-rem Tau - cherspie-le nur
For your wa - tergamesisthe

dim.

p

P. P.

WOGL.

Des Gol - des Schmuck ___
The gold - en charm ___

ALB.

taug - te das Gold? Mir gält' es dann we - nig!
gold a-lone good? Then nought would it boot me!

piùp

dolce

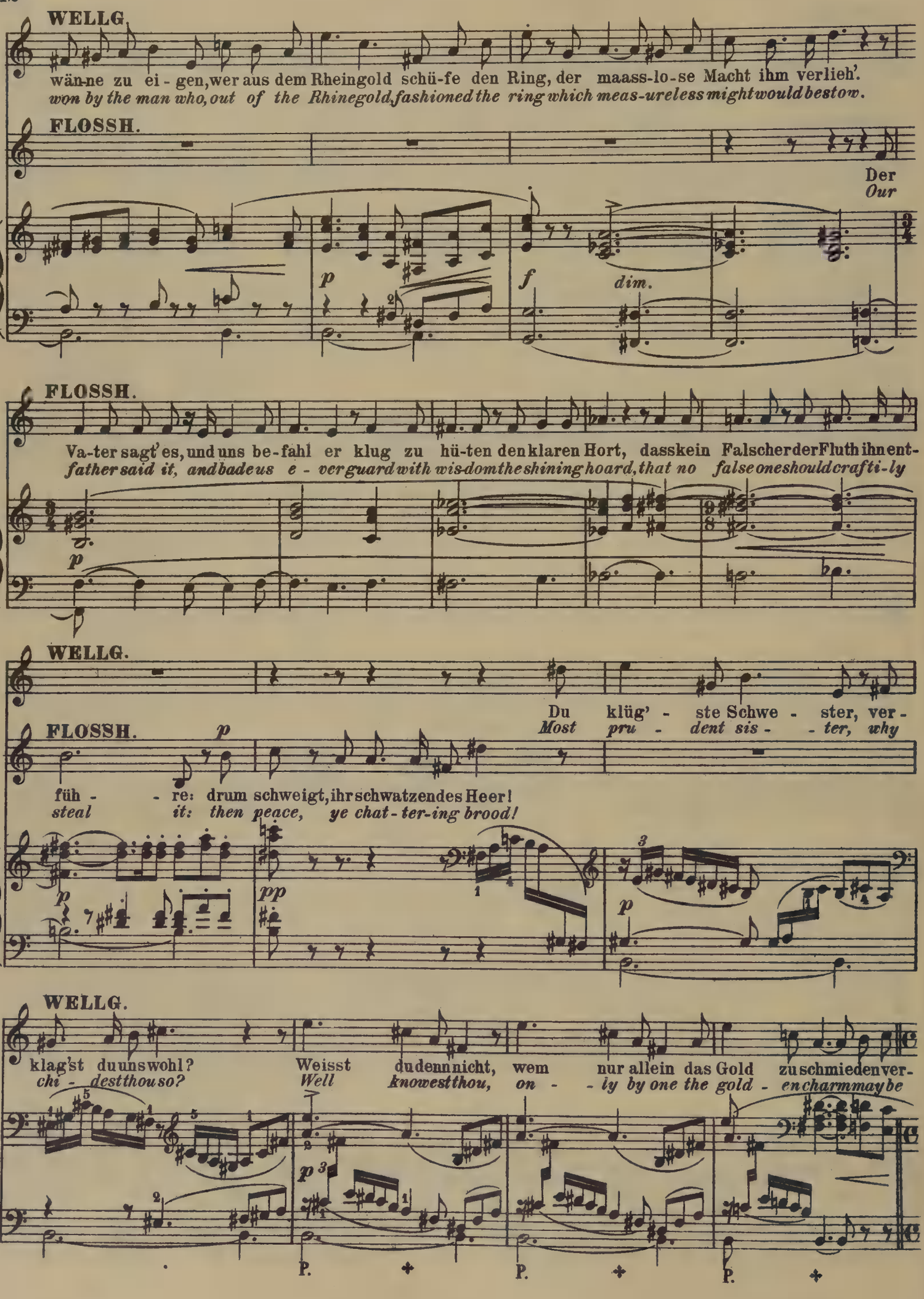
WOGL.

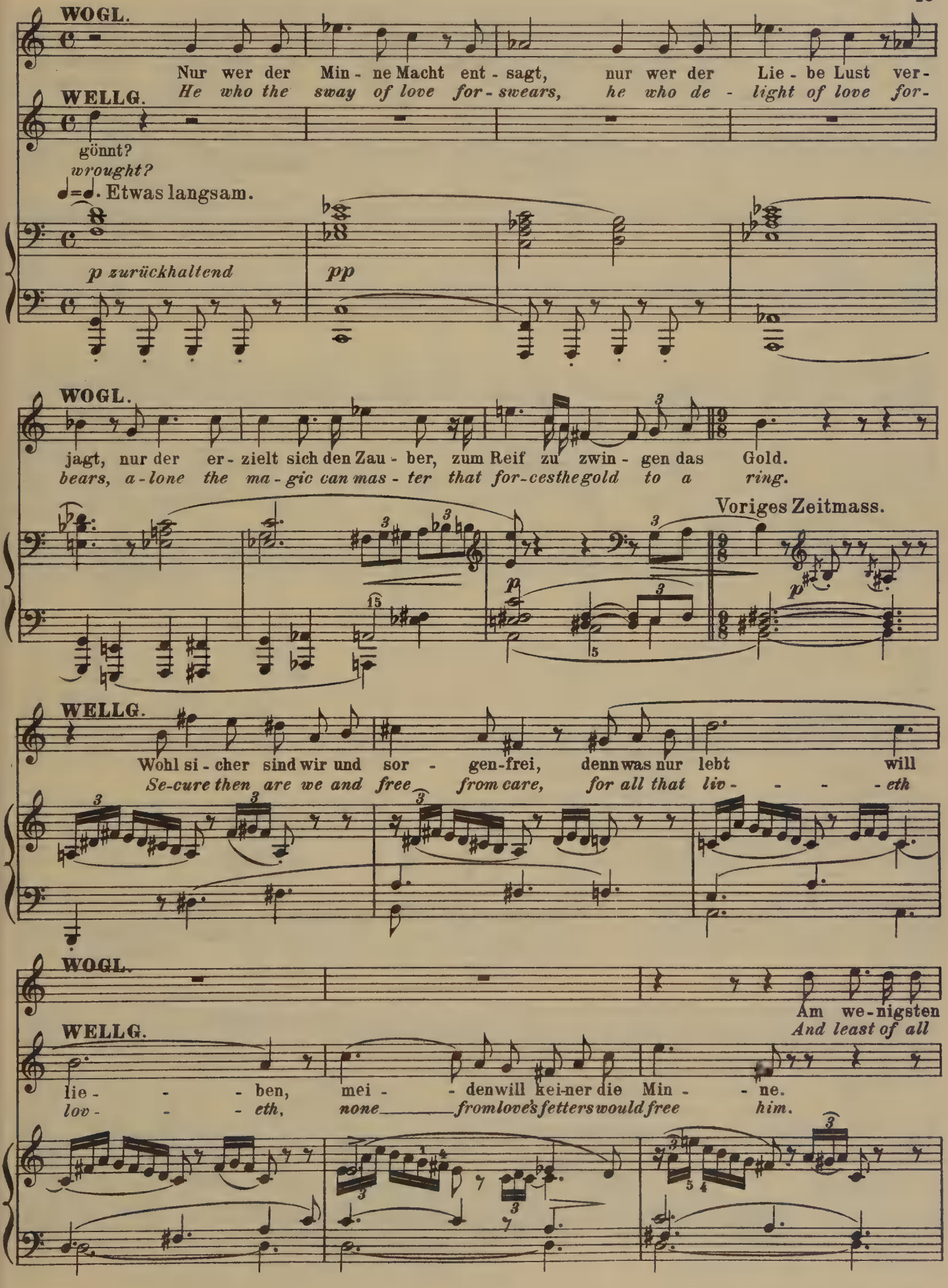
schmäh' - te er nicht, wüss - - te er all seine Wun - - - der.
wouldst thou not flout, knew - - est thou all of its won - - - ders.

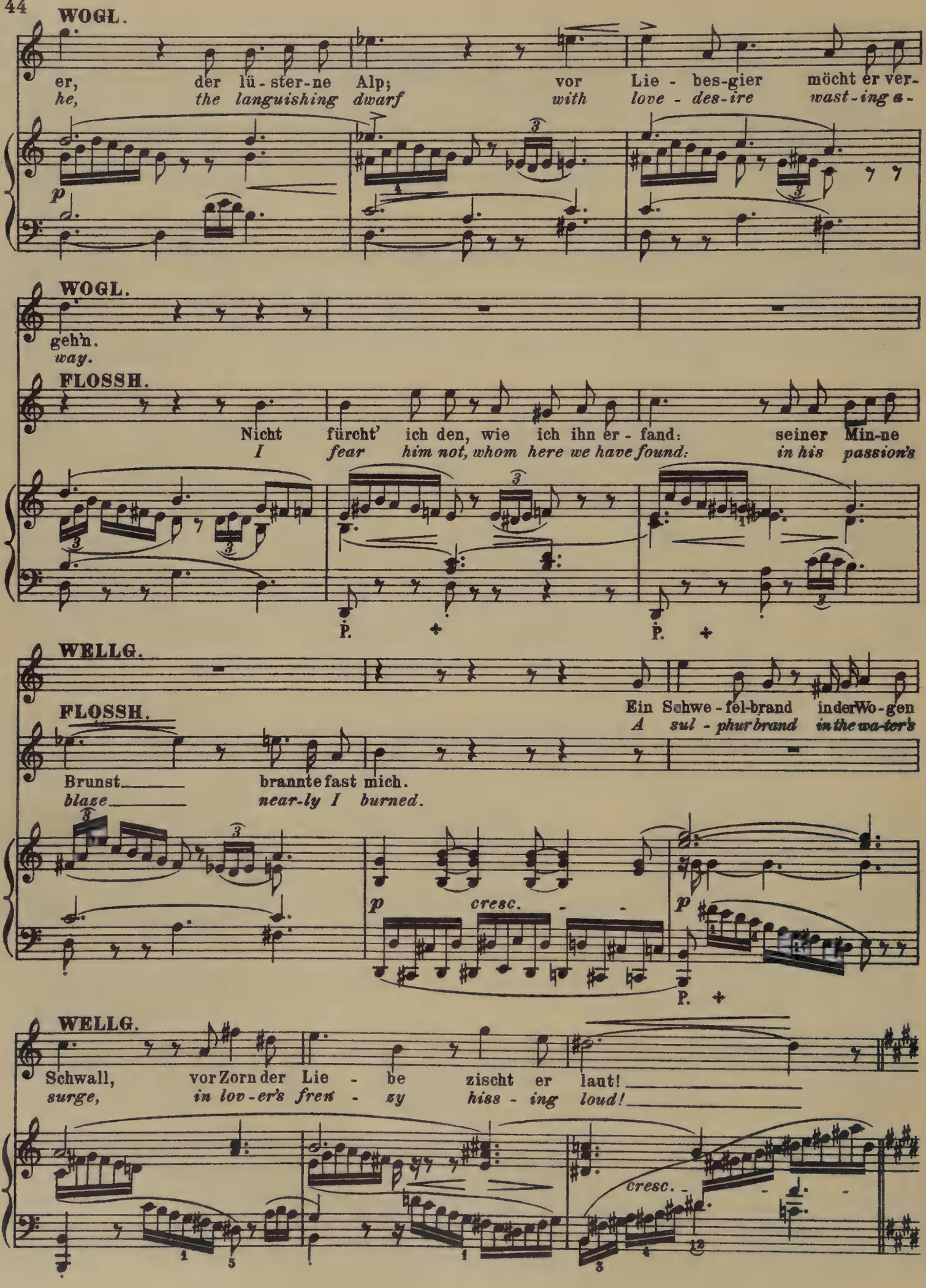
WELLG.

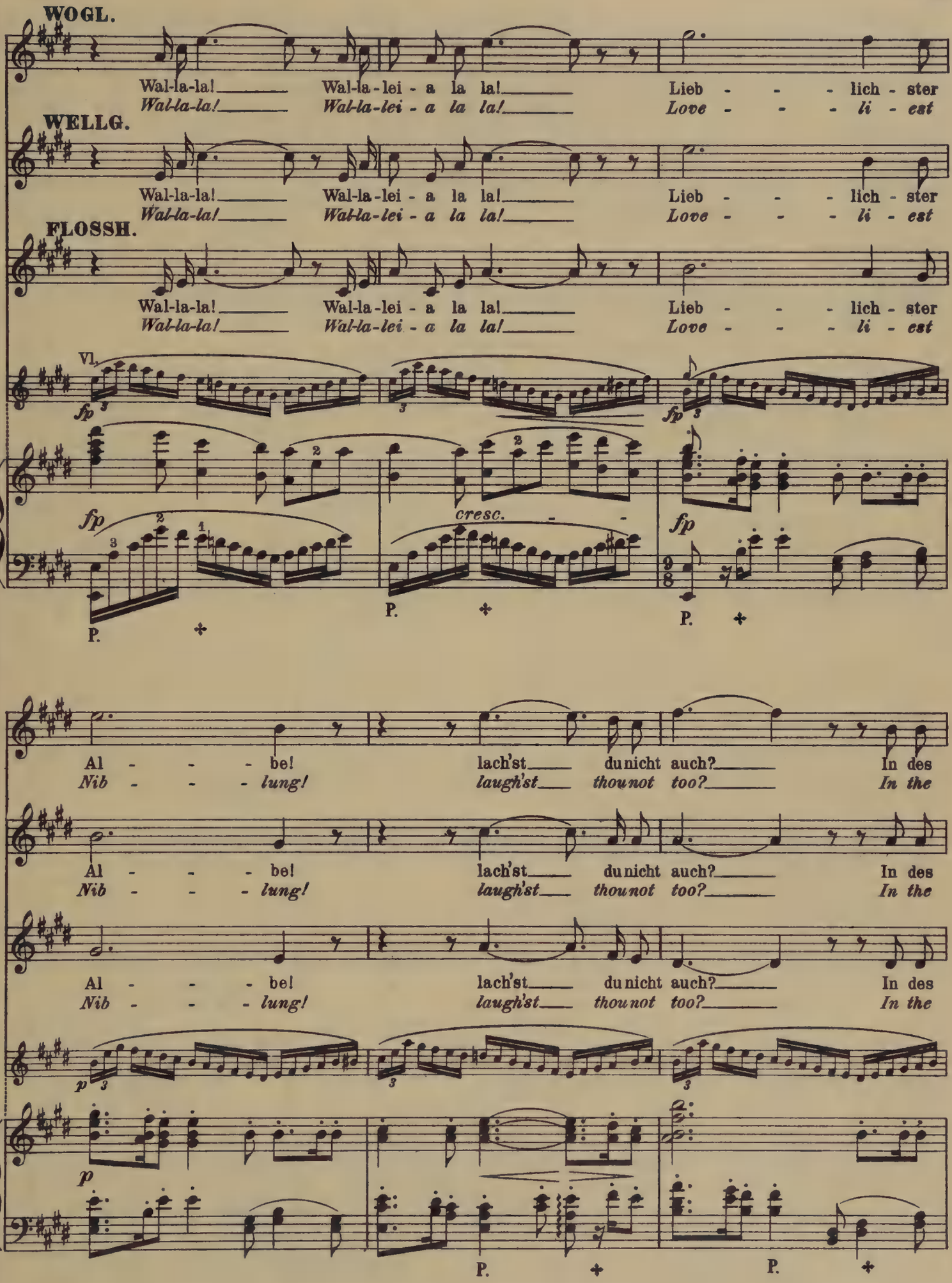
Der Welt Er - be ge-
The world's wealth would be

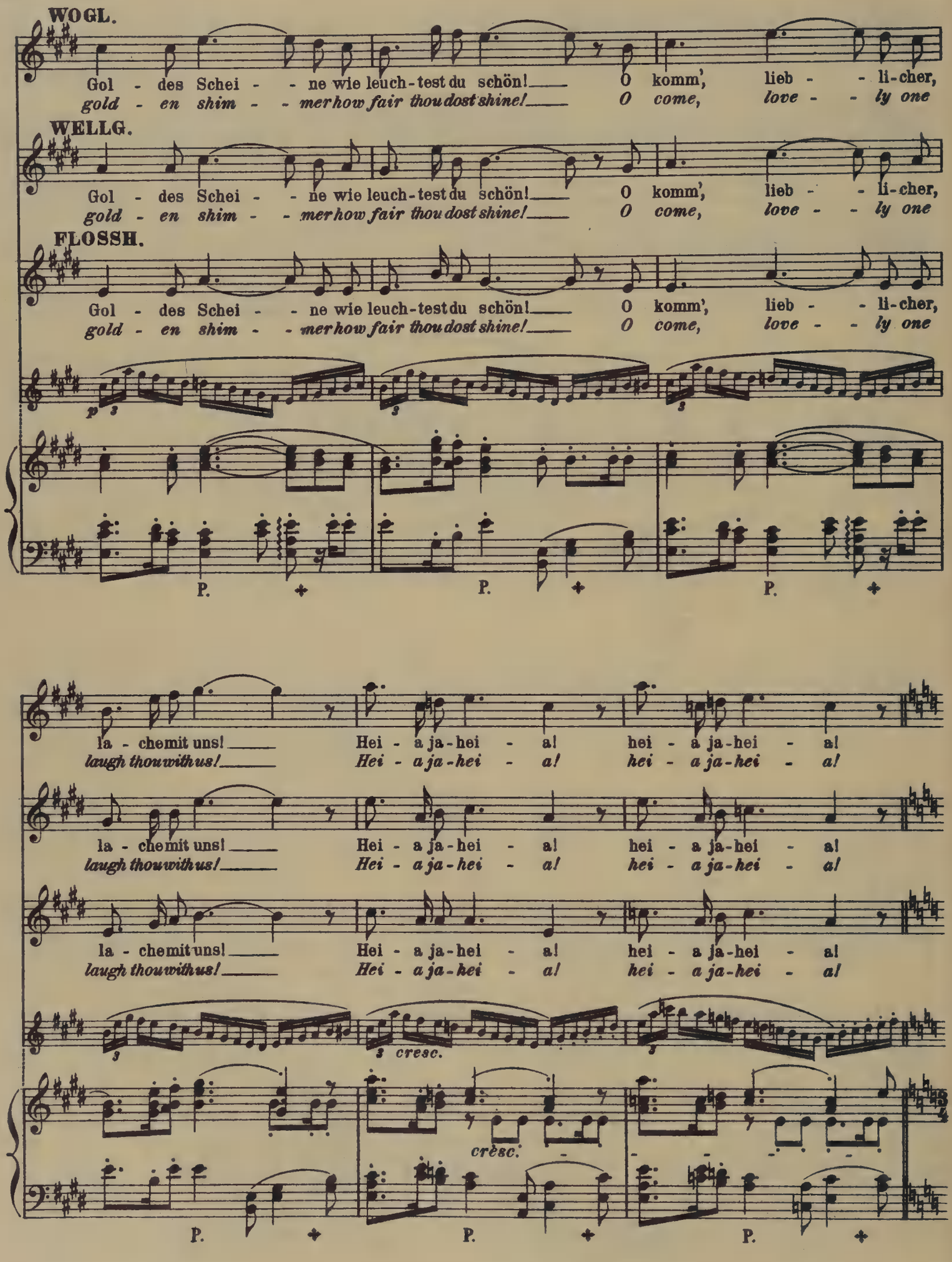
p


WELLG.
wän-ne zu ei - gen, wer aus dem Rheingold schü-fe den Ring, der maass-lo-se Macht ihm verlieh'.
won by the man who, out of the Rhinegold, fashioned the ring which meas-ureless might would bestow.
FLOSSH.
Der
Our
p
f
dim.
FLOSSH.
Va-ter sagt' es, und uns be-fahl er klug zu hü-ten den klaren Hort, dass kein Falscher der Fluth ihn ent-
father said it, and bade us e - ver guard with wis-dom the shining hoard, that no false one should craft i - ly
p
WELLG.
Du klüg' - ste Schwe - ster, ver -
Most pru - dent sis - - ter, why
FLOSSH.
p
füh - - re: drum schweigt, ihr schwatzendes Heer!
steal it: then peace, ye chat - ter-ing brood!
p
pp
p
WELLG.
klag'st du uns wohl?
chi - dest thou so?
Weisst du denn nicht, wem nur allein das Gold zu schmieden ver-
Well knowest thou, on - - ly by one the gold - en charm may be
p
P.
P.
P.


WOGL.
Nur wer der Min - ne Macht ent - sagt, nur wer der Lie - be Lust ver-
WELLG.
He who the sway of love for - swears, he who de - light of love for-
gönnt?
wrought?
Etwas langsam.
p zurückhaltend
pp
WOGL.
jagt, nur der er - zielt sich den Zau - ber, zum Reif zu zwin - gen das Gold.
bears, a - lone the ma - gic can mas - ter that for-cesthegold to a ring.
Voriges Zeitmass.
WELLG.
Wohl si - cher sind wir und sor - gen-frei, denn was nur lebt will
Se-cure then are we and free from care, for all that liv - - - - eth
WOGL.
Am we-nigsten
WELLG.
And least of all
lie - - - ben, mei - - denwill kei-ner die Min - - ne.
lov - - - eth, none fromlove's fetters would free him.


WOGL.
er, der lü-ster-ne Alp; vor Lie-bes-gier möcht er ver-
he, the languishing dwarf with love-des-ire wast-ing a-
p
WOGL.
geh'n.
way.
FLOSSH.
Nicht fürcht' ich den, wie ich ihn er-fand: seiner Min-ne
I fear him not, whom here we have found: in his passion's
P. P.
WELLG.
Ein Schwe-fel-brand in der Wo-gen
A sul-phur brand in the wa-ter's
FLOSSH.
Brunst brannte fast mich.
blaze near-ly I burned.
p cresc. p
P.
WELLG.
Schwall, vor Zorn der Lie-be zischt er laut!
surge, in lov-er's fren-zy hiss-ing loud!
cresc.


WOGL.
Wal-la-la! Wal-la-lei - a la la! Lieb - - - lich - ster
Wal-la-la! Wal-la-lei - a la la! Love - - - li - est
WELLG.
Wal-la-la! Wal-la-lei - a la la! Lieb - - - lich - ster
Wal-la-la! Wal-la-lei - a la la! Love - - - li - est
FLOSSH.
Wal-la-la! Wal-la-lei - a la la! Lieb - - - lich - ster
Wal-la-la! Wal-la-lei - a la la! Love - - - li - est
Vl.
fp
cresc.
P.
Al - - - be! lach'st du nicht auch? In des
Nib - - - lung! laugh'st thou not too? In the
p

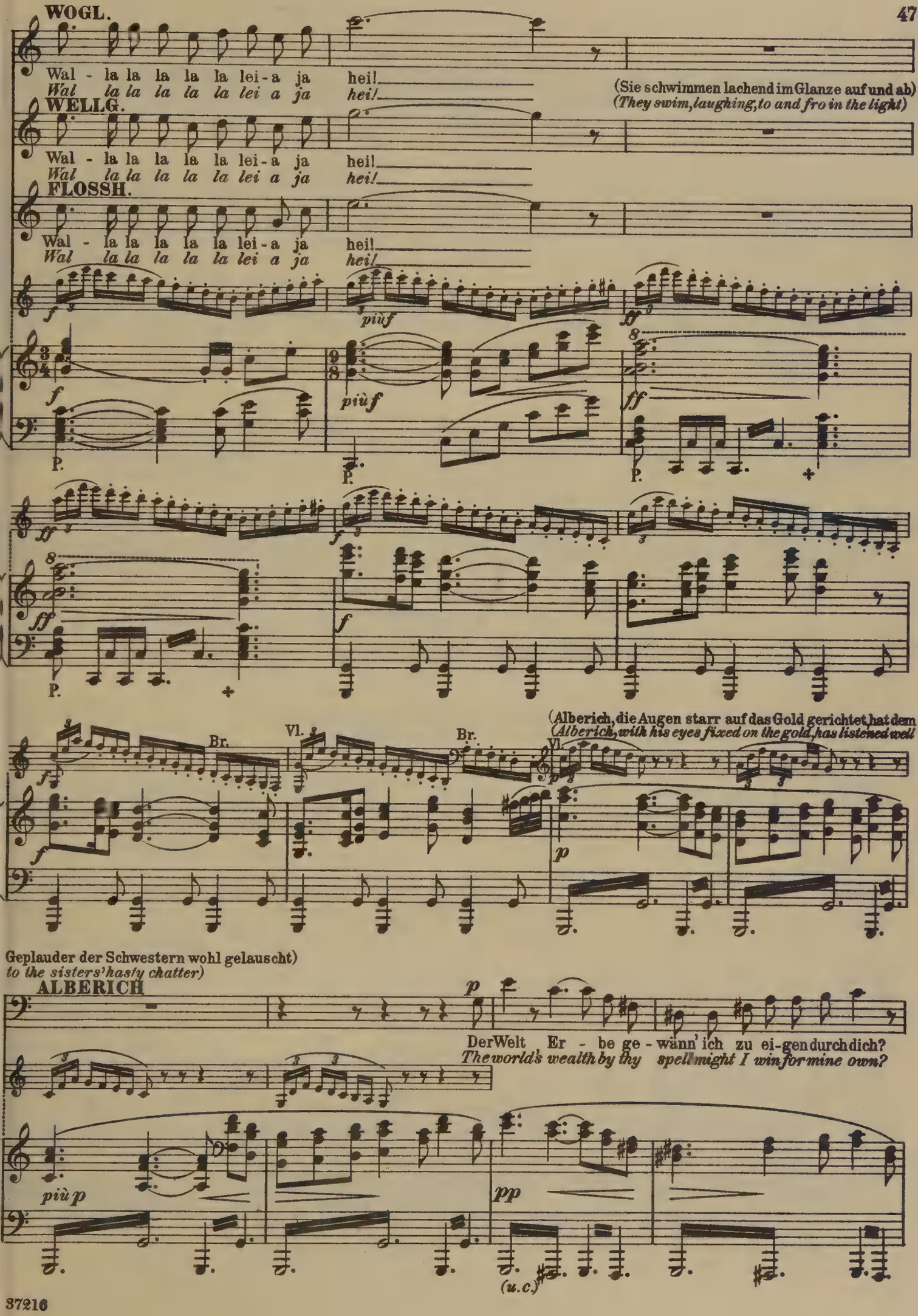

WOGL.
Gol - des Schei - - ne wie leuch-test du schön! O komm', lieb - - li-cher,
gold - en shim - - mer how fair thou dost shine! O come, love - - ly one
WELLG.
Gol - des Schei - - ne wie leuch-test du schön! O komm', lieb - - li-cher,
gold - en shim - - mer how fair thou dost shine! O come, love - - ly one
FLOSSH.
Gol - des Schei - - ne wie leuch-test du schön! O komm', lieb - - li-cher,
gold - en shim - - mer how fair thou dost shine! O come, love - - ly one
p
P.
P.
P.
la - che mit uns! Hei - a ja - hei - a! hei - a ja - hei - a!
laugh thou with us! Hei - a ja - hei - a! hei - a ja - hei - a!
la - che mit uns! Hei - a ja - hei - a! hei - a ja - hei - a!
laugh thou with us! Hei - a ja - hei - a! hei - a ja - hei - a!
la - che mit uns! Hei - a ja - hei - a! hei - a ja - hei - a!
laugh thou with us! Hei - a ja - hei - a! hei - a ja - hei - a!
cresc.
cresc.
P.
P.
P.

WOGL.

Wal - la la la la la lei - a ja hei!
Wal la la la la la lei a ja hei!

(Sie schwimmen lachend im Glanze auf und ab)
(They swim, laughing, to and fro in the light)

WELLG.



Wal - la la la la la lei - a ja hei!
Wal la la la la la lei a ja hei!

FLOSSH.

Wal - la la la la la lei - a ja hei!
Wal la la la la la lei a ja hei!

f *più f* *ff*

f *più f* *ff*

P. P. P.

ff *f*

ff *f*

P.

Br. Vl. Br. Vl.

(Alberich, die Augen starr auf das Gold gerichtet, hat dem
(Alberich, with his eyes fixed on the gold, has listened well

f *p*

Geplauder der Schwestern wohl gelauscht)
to the sisters' hasty chatter)

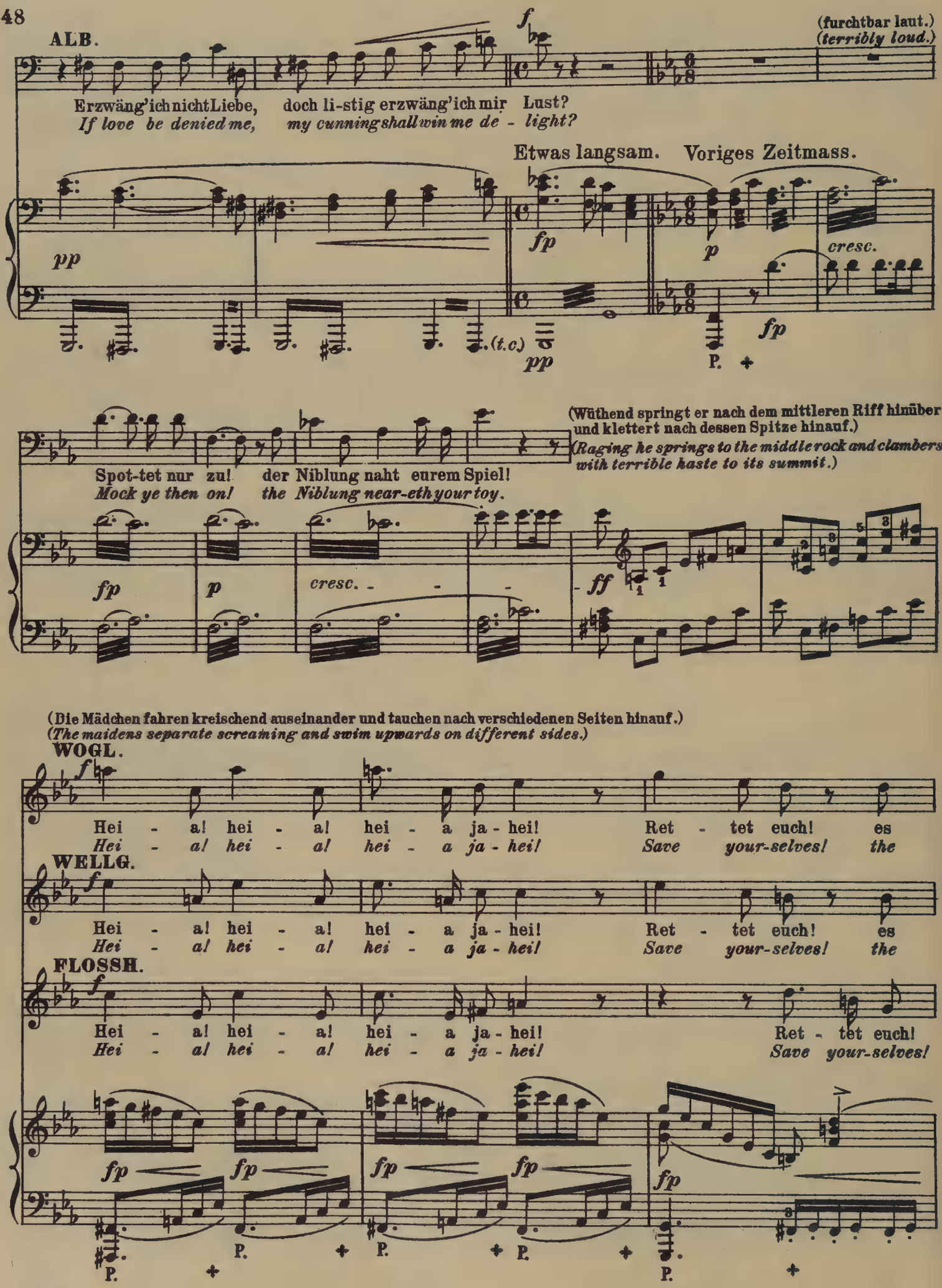
ALBERICH

p

Der Welt Er - be ge - wänn' ich zu ei - gen durch dich?
The world's wealth by thy spell might I win for mine own?

più p *pp*

(u.c.)


ALB.
(furchtbar laut.)
(terribly loud.)
Erzwäng'ich nicht Liebe, doch li-stig erzwäng'ich mir Lust?
If love be denied me, my cunning shall win me de - light?
Etwas langsam. Voriges Zeitmass.
pp
fp
p
cresc.
fp
(t.c.)
pp
P.
(Wüthend springt er nach dem mittleren Riff hinüber und klettert nach dessen Spitze hinauf.)
(Raging he springs to the middle rock and clambers with terrible haste to its summit.)
Spot-tet nur zu! der Niblung naht eurem Spiel!
Mock ye then on! the Niblung near-eth your toy.
fp
p
cresc.
ff
(Die Mädchen fahren kreischend auseinander und tauchen nach verschiedenen Seiten hinauf.)
(The maidens separate screaming and swim upwards on different sides.)
WOGL.
Hei - a! hei - a! hei - a ja - hei! Ret - tet euch! es
Hei - a! hei - a! hei - a ja - hei! Save your-selves! the
WELLG.
Hei - a! hei - a! hei - a ja - hei! Ret - tet euch! es
Hei - a! hei - a! hei - a ja - hei! Save your-selves! the
FLOSSH.
Hei - a! hei - a! hei - a ja - hei! Ret - tet euch!
Hei - a! hei - a! hei - a ja - hei! Save your-selves!
fp
P.

WOGL.

ra - set der Alp; in den Was - sern sprüht's wo - hin er springt: die
elf is dis-traught; how the wa - ter swirls wher-e'er he swims: for

WELLG.

ra - set der Alp; in den Was - sern sprüht's wo - hin er springt: die
elf is dis-traught; how the wa - ter swirls wher-e'er he swims: for

FLOSSH.

er ra - set! es sprüht wo - hin er springt: die
he rav-eth! it swirls wher-e'er he swims: for

fp *fp* *fp* *cresc.*

P. P. P.

(Alberich gelangt mit einem letzten Satze zur Spitze.)
(With a last spring Alberich reaches the summit.)

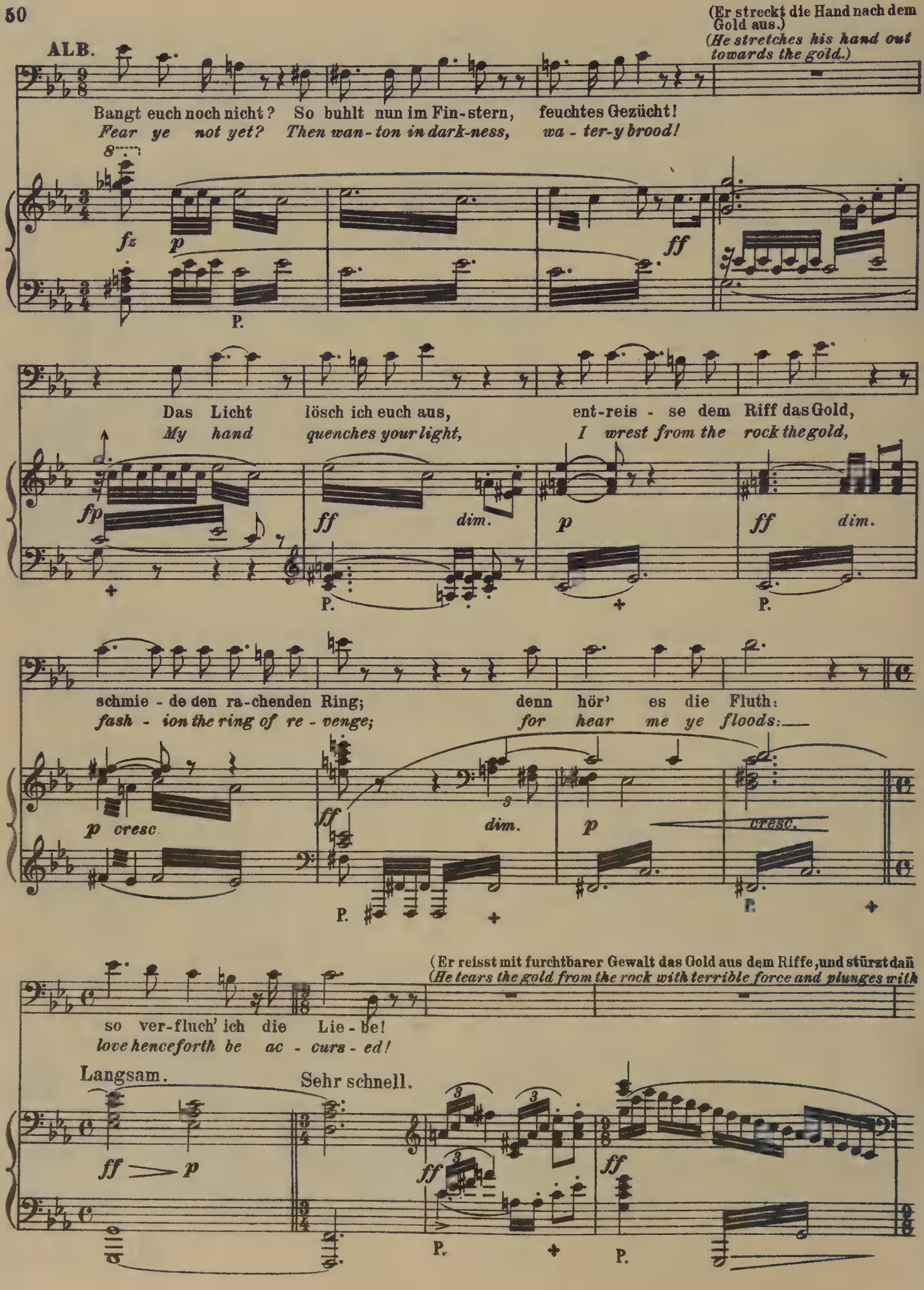
Min - ne macht ihn ver-rückt! ha ha ha ha ha ha ha!
love has lost him his wits! ha ha ha ha ha ha ha!

Min - ne macht ihn ver-rückt! ha ha ha ha ha ha ha!
love has lost him his wits! ha ha ha ha ha ha ha!

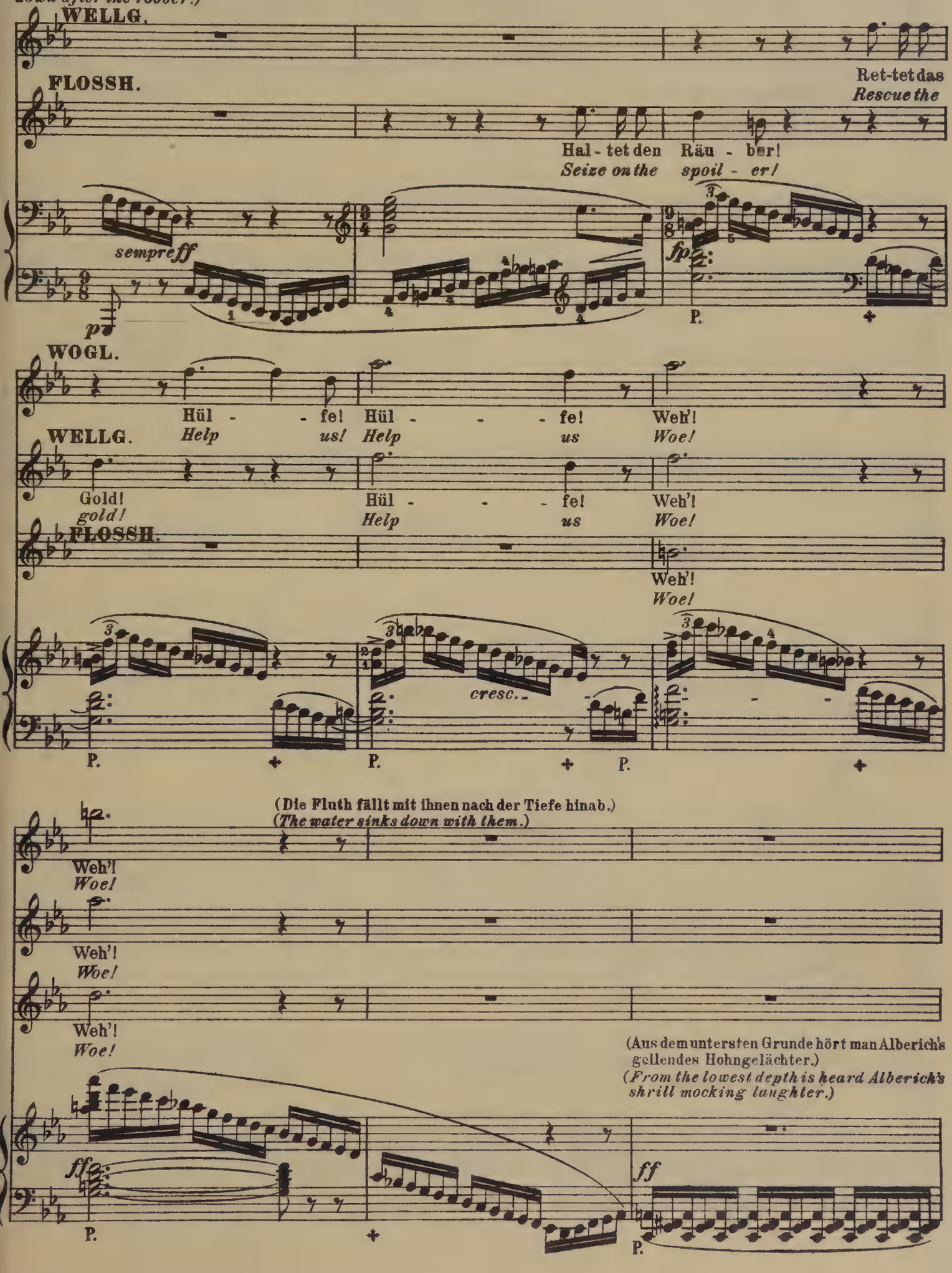
Min - ne macht ihn ver-rückt! ha ha ha ha ha ha ha!
love has lost him his wits! ha ha ha ha ha ha ha!

fp *f più cresc.* *ff*

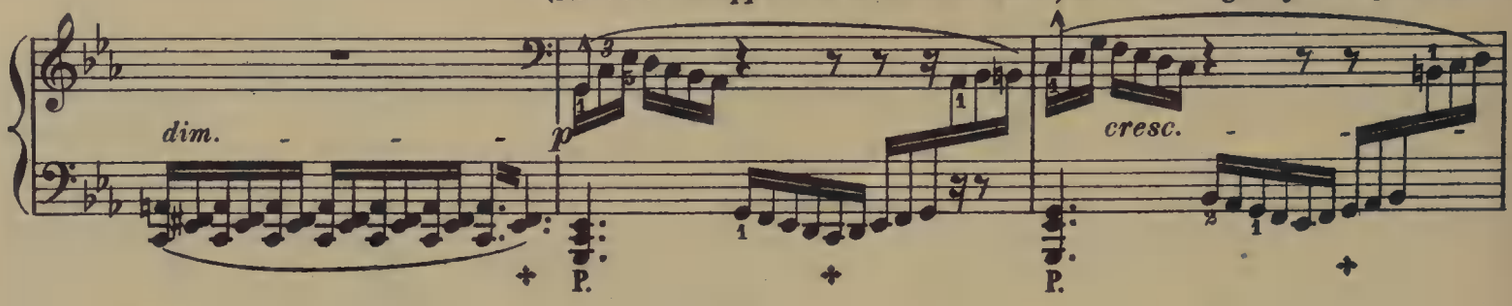
P. P.


(Er streckt die Hand nach dem Gold aus.)
(He stretches his hand out towards the gold.)
ALB.
Bangt euch noch nicht? So buhlt nun im Fin-stern, feuchtes Gezücht!
Fear ye not yet? Then wan-ton in dark-ness, wa-ter-y brood!
Das Licht lösch ich euch aus, ent-reis-se dem Riff das Gold,
My hand quenches your light, I wrest from the rock the gold,
schmie-de den ra-chenden Ring; denn hör' es die Fluth:
fash-ion the ring of re-venge; for hear me ye floods:
(Er reisst mit furchtbarer Gewalt das Gold aus dem Riffe, und stürzt dann
(He tears the gold from the rock with terrible force and plunges with
so ver-fluch' ich die Lie-be!
love henceforth be ac-curs-ed!
Langsam.
Sehr schnell.

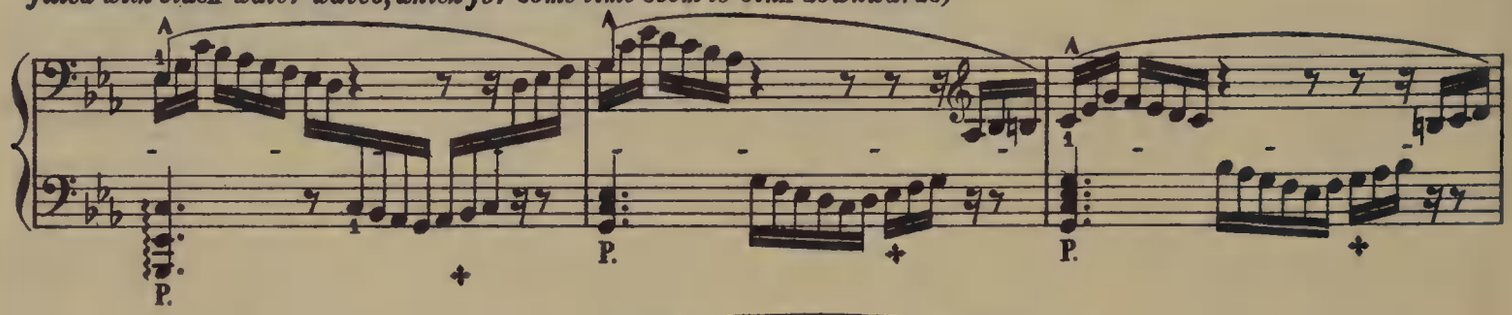
hastig in die Tiefe, wo er schnell verschwindet. Dichte Nacht bricht plötzlich überall herein. Die Mädchen tauchen jach dem Räuber in die Tiefe nach.)
it hastily into the depth, where he quickly disappears. Thick darkness falls suddenly on the scene. The maidens dive down after the robber.)

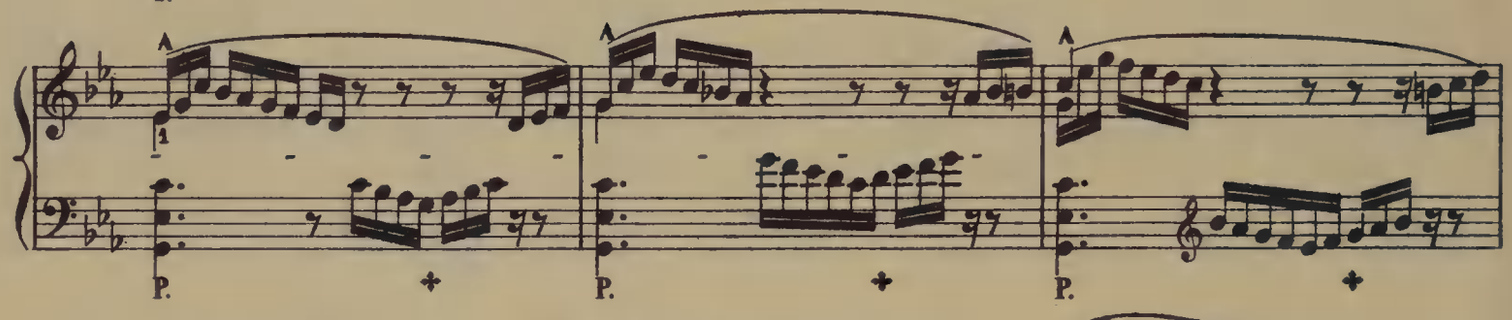


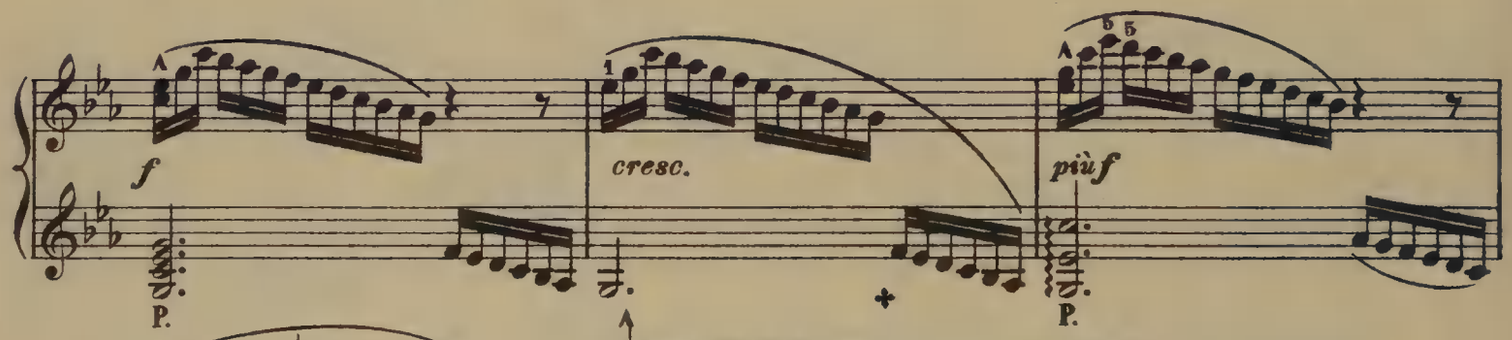
(In dichtester Finsterniss verschwinden die Riffe, die ganze Bühne ist von der Höhe
(The rocks disappear in thickest darkness, the whole stage is from top to bottom

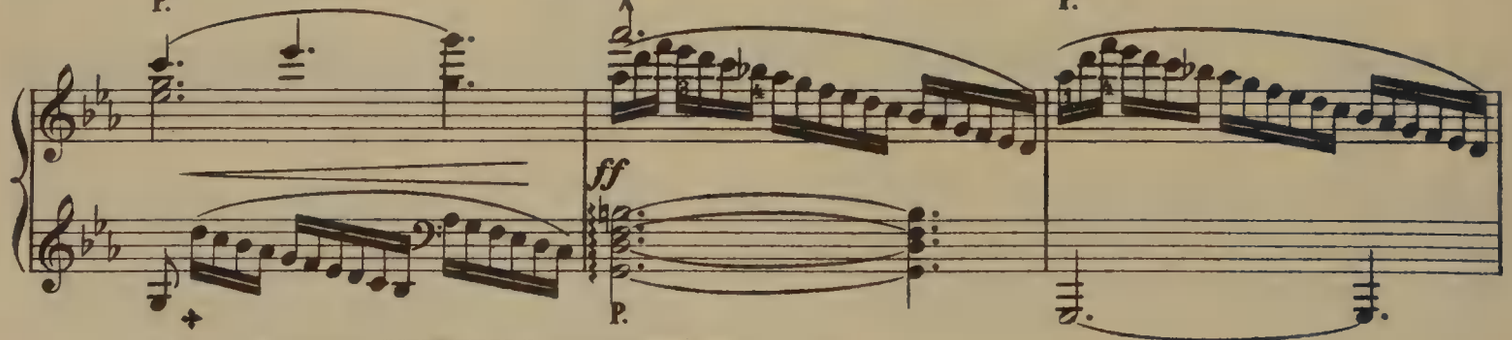


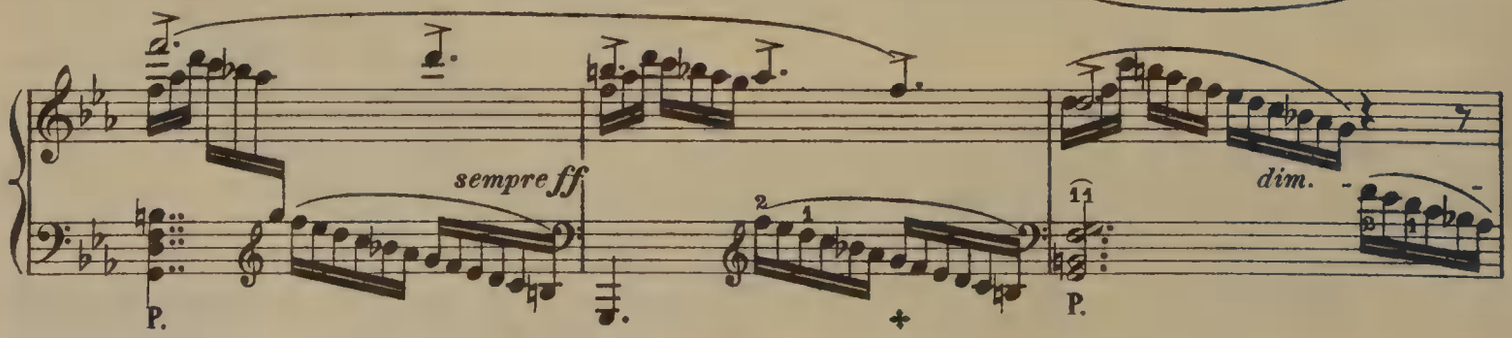
bis zur Tiefe von schwarzem Gewoge erfüllt, das eine Zeit lang immer nach abwärts zu sinken scheint)
filled with black water waves, which for some time seem to sink downwards)

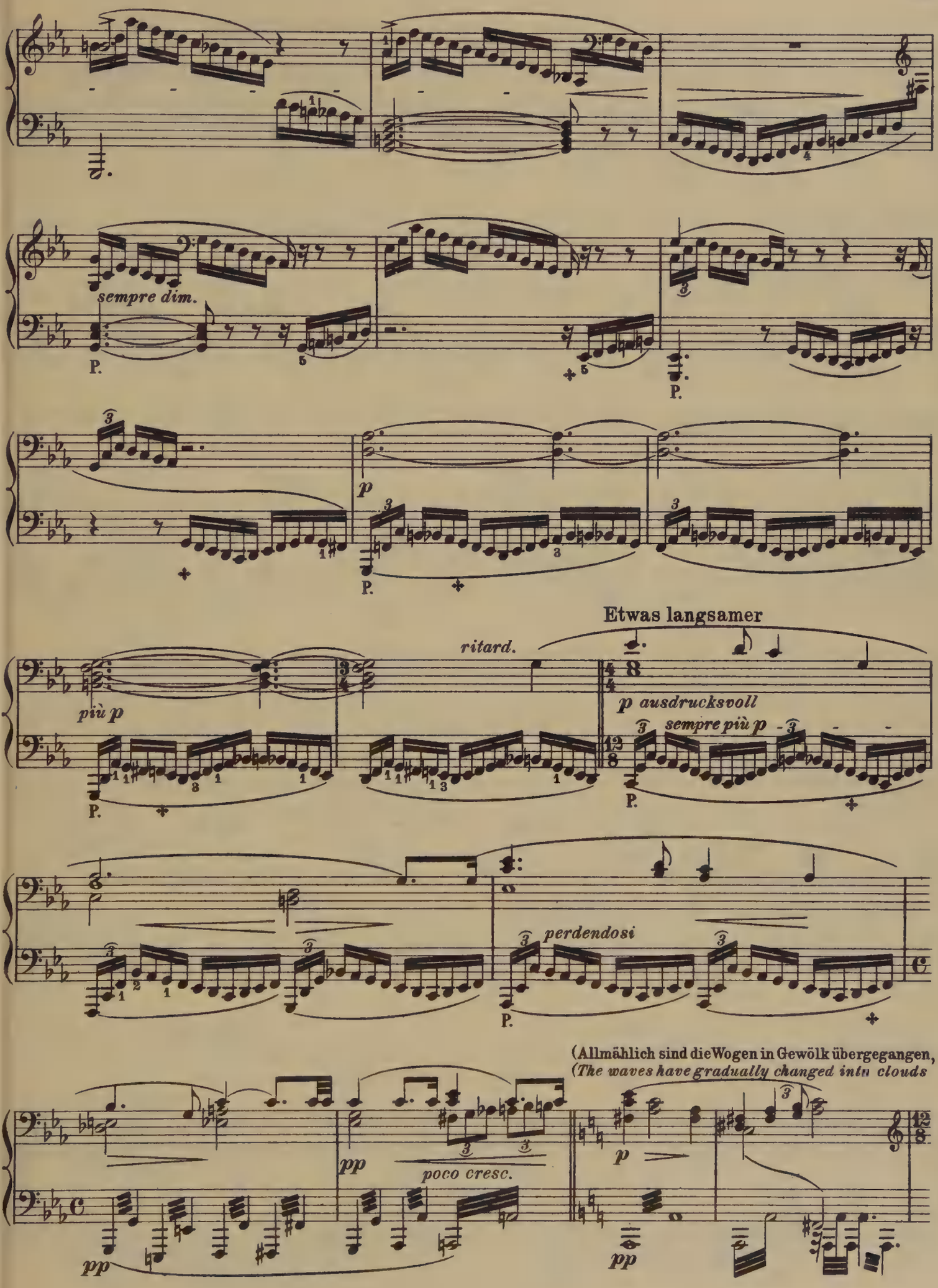




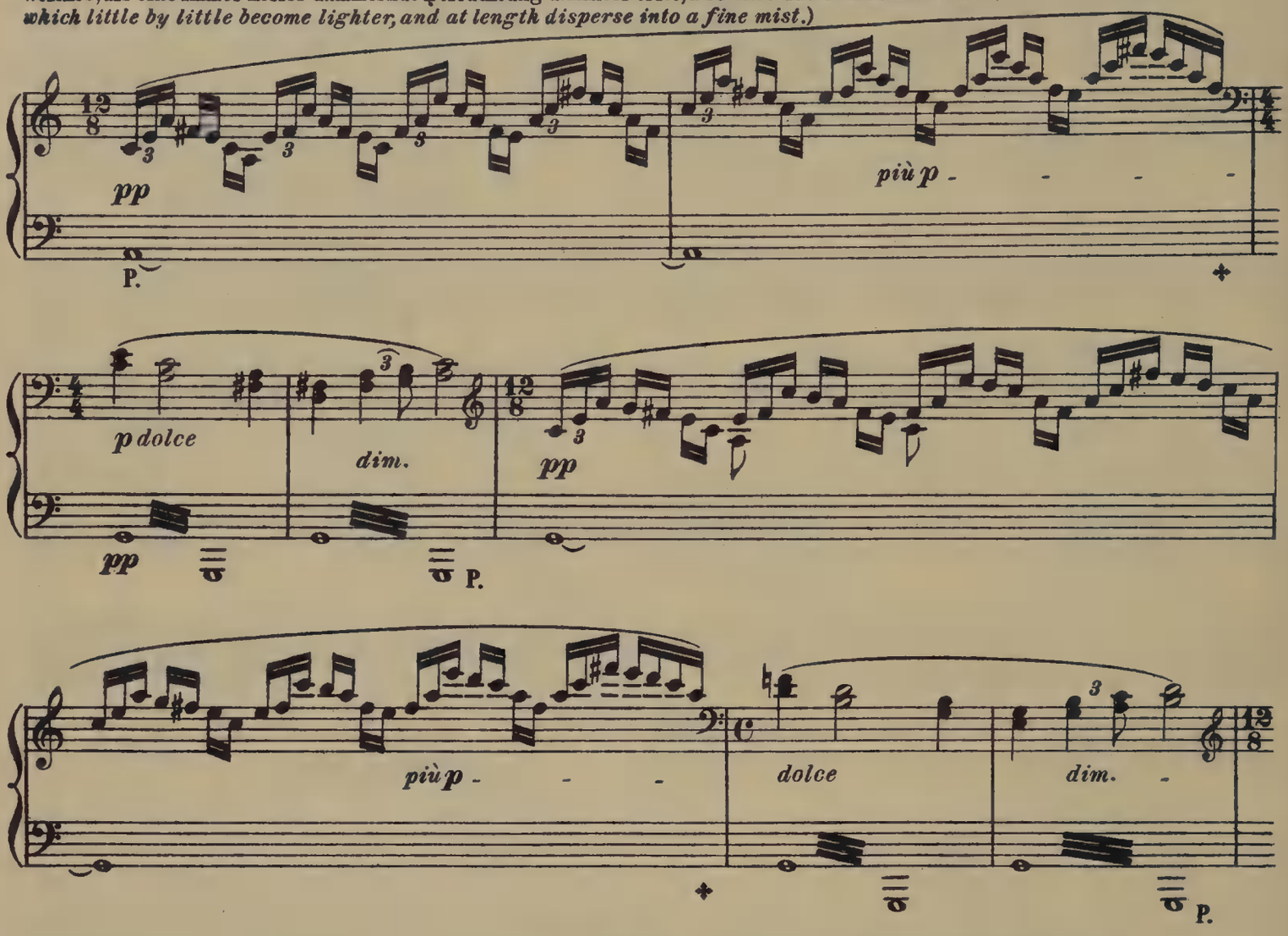




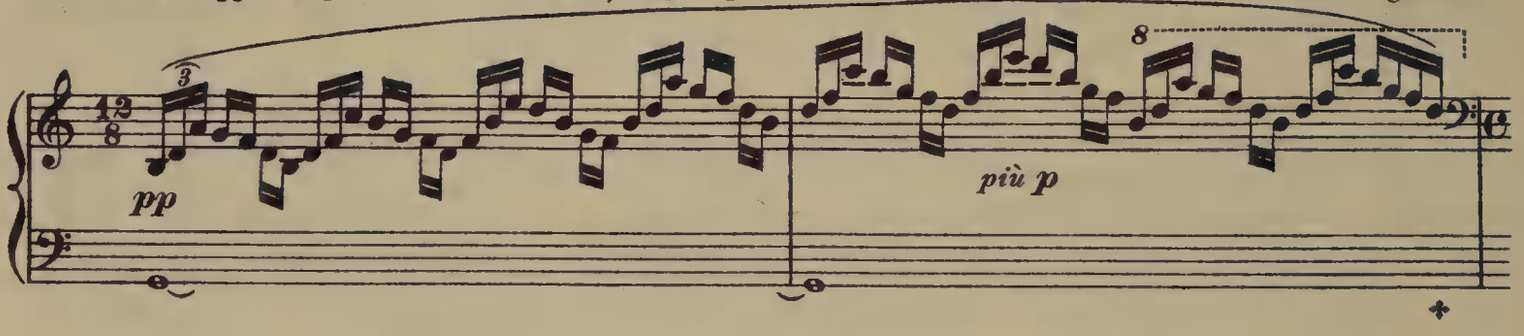



sempre dim.
P.
P.
p
P.
Etwas langsamer
ritard.
più p
P.
p ausdrucksvoll
sempre più p
P.
perdendosi
P.
(Allmählich sind die Wogen in Gewölk übergegangen,
(The waves have gradually changed into clouds
pp
poco cresc.
p
pp
pp

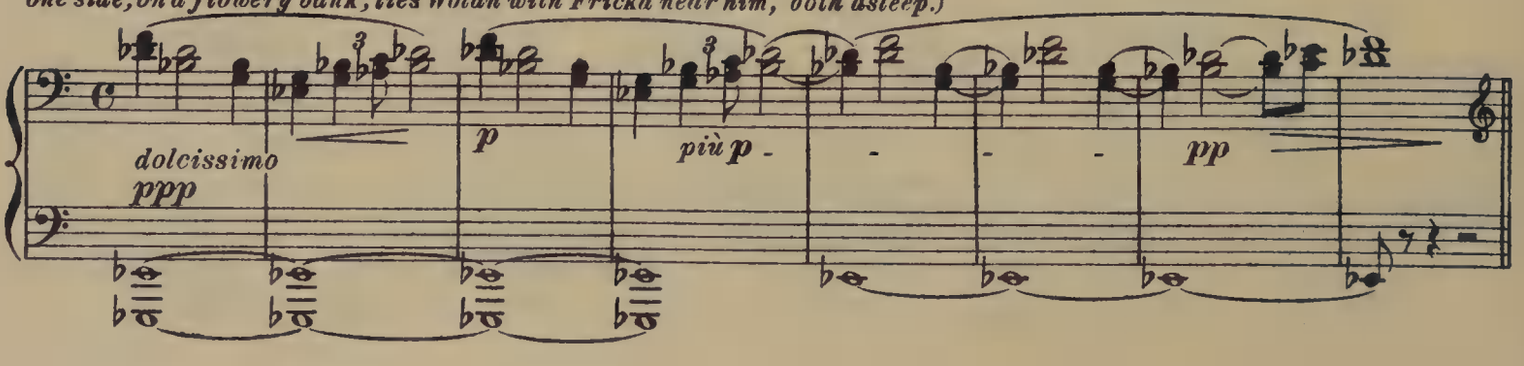
welches, als eine immer heller dämmernde Beleuchtung dahinter tritt, zu feinerem Nebel sich abklärt.)
which little by little become lighter, and at length disperse into a fine mist.)



(Als der Nebel, in zarten Wölkchen, sich gänzlich in der Höhe verliert, wird, im Tagesgrauen eine freie Gegend auf Berges-
(As the mist disappears upwards in little clouds, an open space on a mountain height becomes visible in the twilight. At



höhen sichtbar. Wotan und neben ihm Fricka, beide schlafend, liegen zur Seite auf blumigem Grunde.)
one side, on a flowery bank, lies Wotan with Fricka near him, both asleep.)



Zweite Scene

Freie Gegend auf Bergeshöhen

(Der hervorbrechende Tag beleuchtet mit wachsendem Glanze eine Burg mit blinkenden Zinnen, die auf einem Felsgipfel im Hintergrunde steht, zwischen diesem und dem Vordergrunde ist ein tiefes Thal, durch das der Rhein fliesst, anzunehmen)

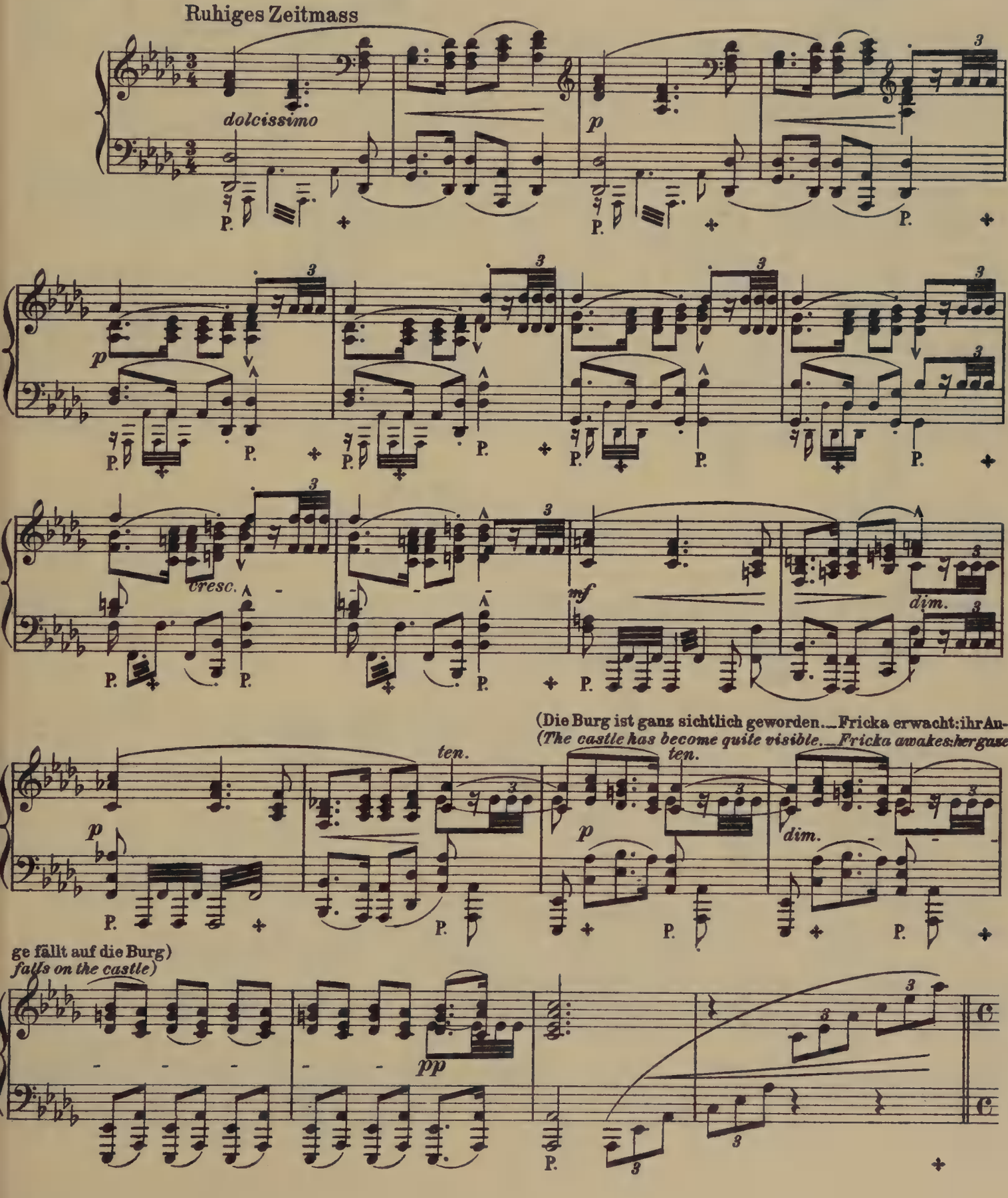
WOTAN und FRICKA schlafend

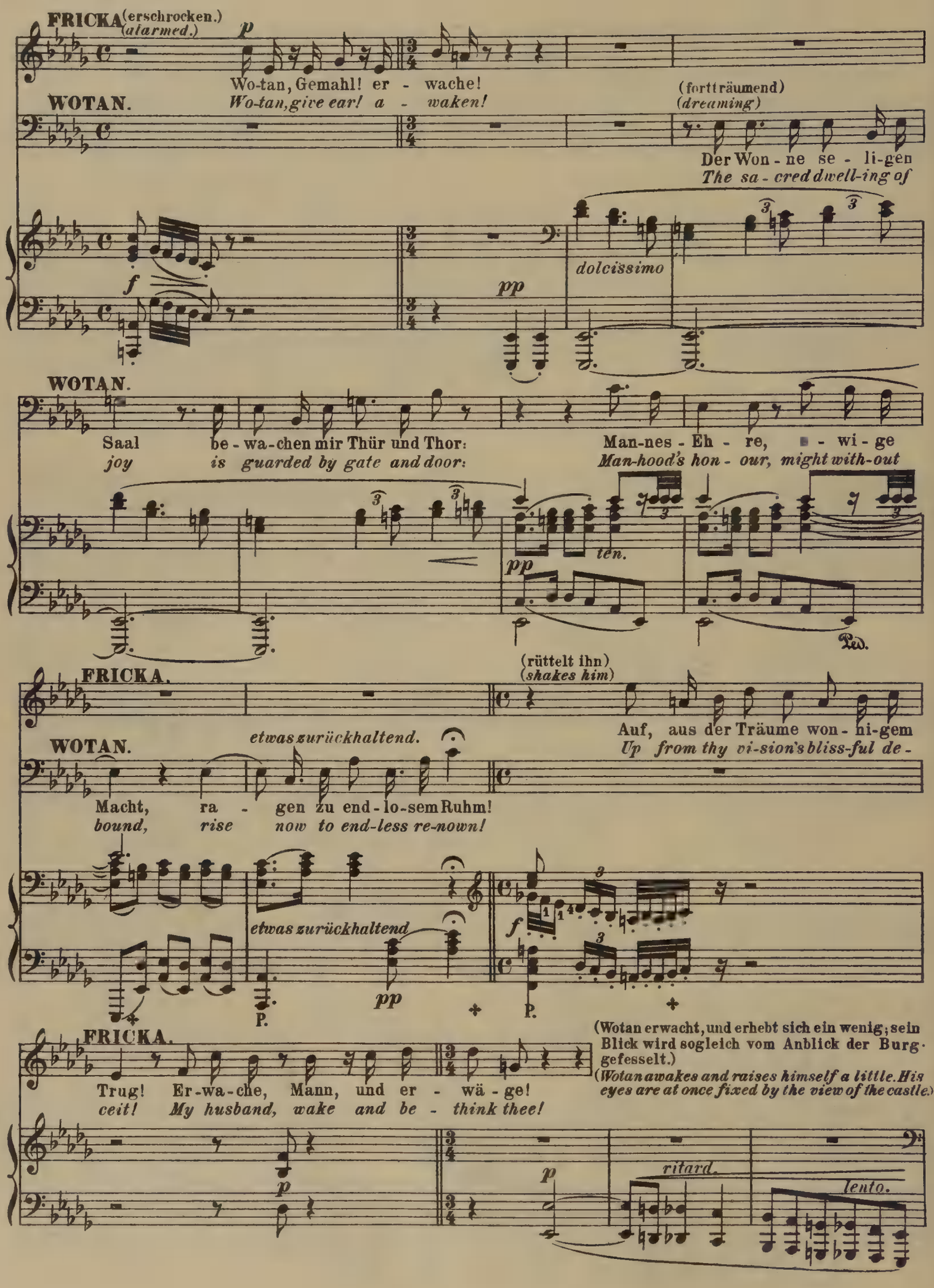
Second Scene

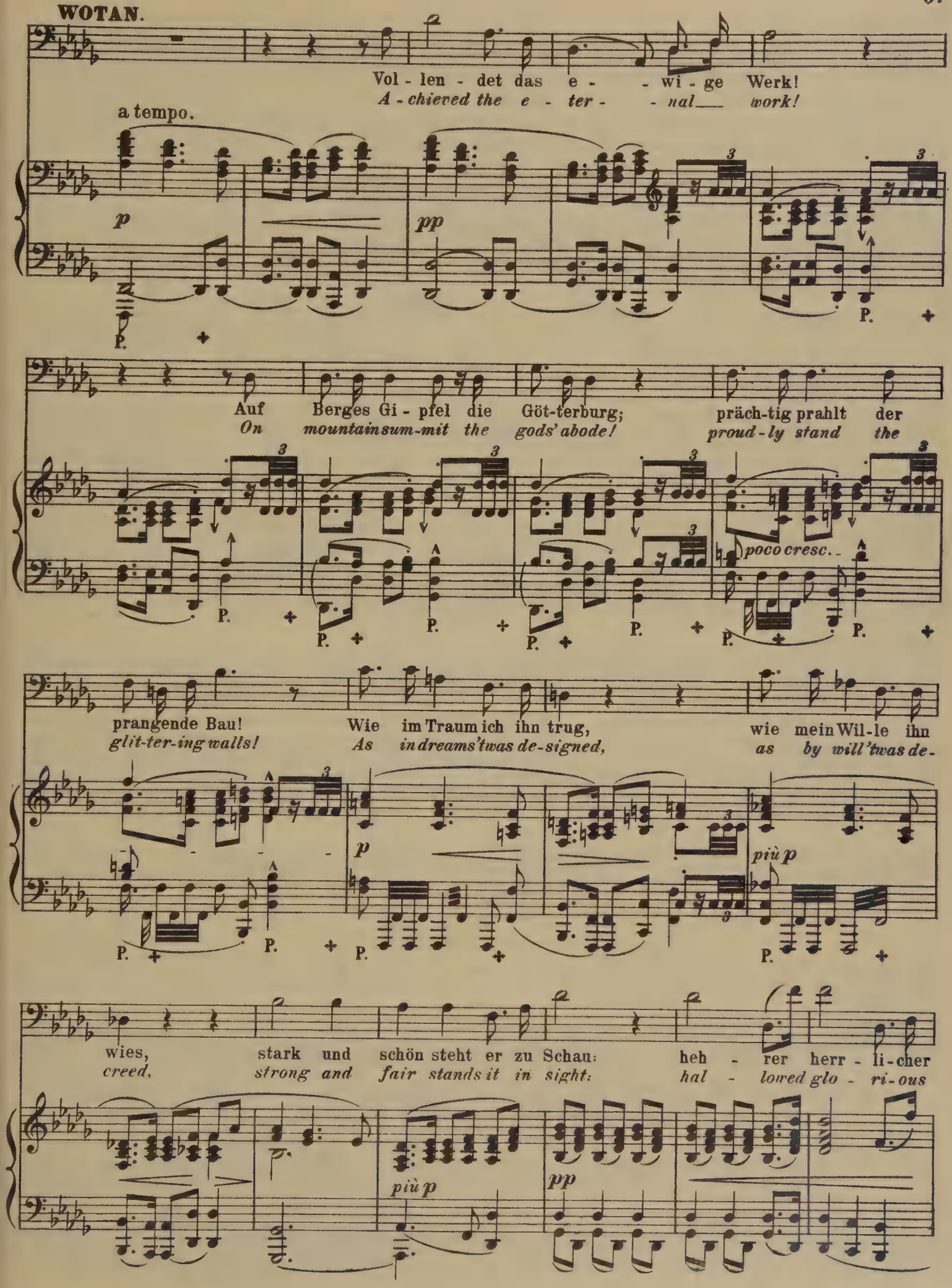
An open space on a mountain height

(The dawning day lights up with growing brightness a castle with glittering pinnacles, which stands on the top of a cliff in the background. Between this cliff and the foreground a deep valley through which the Rhine flows is supposed)

WOTAN and FRICKA asleep




FRICKA (erschrocken.) (alarmed.)
p
Wo-tan, Gemahl! er - wache!
WOTAN.
Wo-tan, give ear! a - waken!
(fortträumend)
(dreaming)
Der Won - ne se - li-gen
The sa - cred dwell-ing of
f
pp
dolcissimo
WOTAN.
Saal be - wa-chen mir Thür und Thor:
joy is guarded by gate and door:
Man-nes - Eh - re, - wi - ge
Man-hood's hon - our, might with-out
ten.
pp
Ped.
FRICKA.
(rüttelt ihn)
(shakes him)
WOTAN.
etwas zurückhaltend.
Auf, aus der Träume won - hi-gem
Up from thy vi-sion's bliss-ful de -
Macht, ra - gen zu end - lo-sem Ruhm!
bound, rise now to end-less re-nown!
etwas zurückhaltend
pp
P.
f
P.
FRICKA.
(Wotan erwacht, und erhebt sich ein wenig; sein Blick wird sogleich vom Anblick der Burg gefesselt.)
(Wotan awakes and raises himself a little. His eyes are at once fixed by the view of the castle.)
Trug! Er-wa-che, Mann, und er - wä - ge!
ceit! My husband, wake and be - think thee!
p
p
ritard.
lento.


WOTAN.
Vol - len - det das e - - wi - ge Werk!
A - chieved the e - ter - - nal___ work!
a tempo.
p
pp
Auf Berges Gi - pfel die Göt-terburg; präch-tig prahlt der
On mountainsum-mit the gods' abode! proud - ly stand the
poco cresc.
prangende Bau! Wie im Traum ich ihn trug, wie mein Wil-le ihn
glit-ter-ing walls! As in dreams'twas de-signed, as by will'twas de-
p
più p
wies, stark und schön steht er zu Schau: heh - rer herr - li-cher
creed, strong and fair stands it in sight: hal - lowed glo - ri-ous
più p
pp

FRICKA.

Nur Won-ne
What thee de-

WOTAN.

Bau!
pile!

p *cresc.* *f*

P. P.

schafft dir, was mich erschreckt? Dich freut die Burg, mir bangt es um Frei-a! Acht-lo-ser, lass' dich er-
light-eth brings me but dread! Thou hast thy joy, my fear is for Freia! Heedless one dost thou re-

p *p*

innern des aus-bedun-ge-nen Lohn's! Die Burg ist fer-tig, ver-fal-len das Pfand: vergassest du, was du ver-
member the tru-ly promised re-ward! The work is finished and forfeit the pledge: forgettest thou what thou must

p *fp*

gab'st?
pay?

WOTAN.

Wohl dünkt mich's, was sie be-dungen, die dort die Burg mir ge-baut; durch Ver-trag zähmt ich ihr
I mind me well of the bargain they made who raised me the walls; by a bond bound were the

p *p*

WOTAN.

trotzig Gezücht, dass sie die heh-re Hal - le mir schü-fen; die steht nun — Dank den Starken: — um den
rebels in thrall, that they this hallowed dwelling might build me; it stands now — thank the workers: — for the

FRICKA.

O lachend frevelnder Leichtsinn! lie-be-lo-ses-ter Frohmuth!

WOTAN.

O laughing impi- ous light-ness! love-less cold-hearted folly!

Sold sor-ge dich nicht.
wage fret not thy-self.

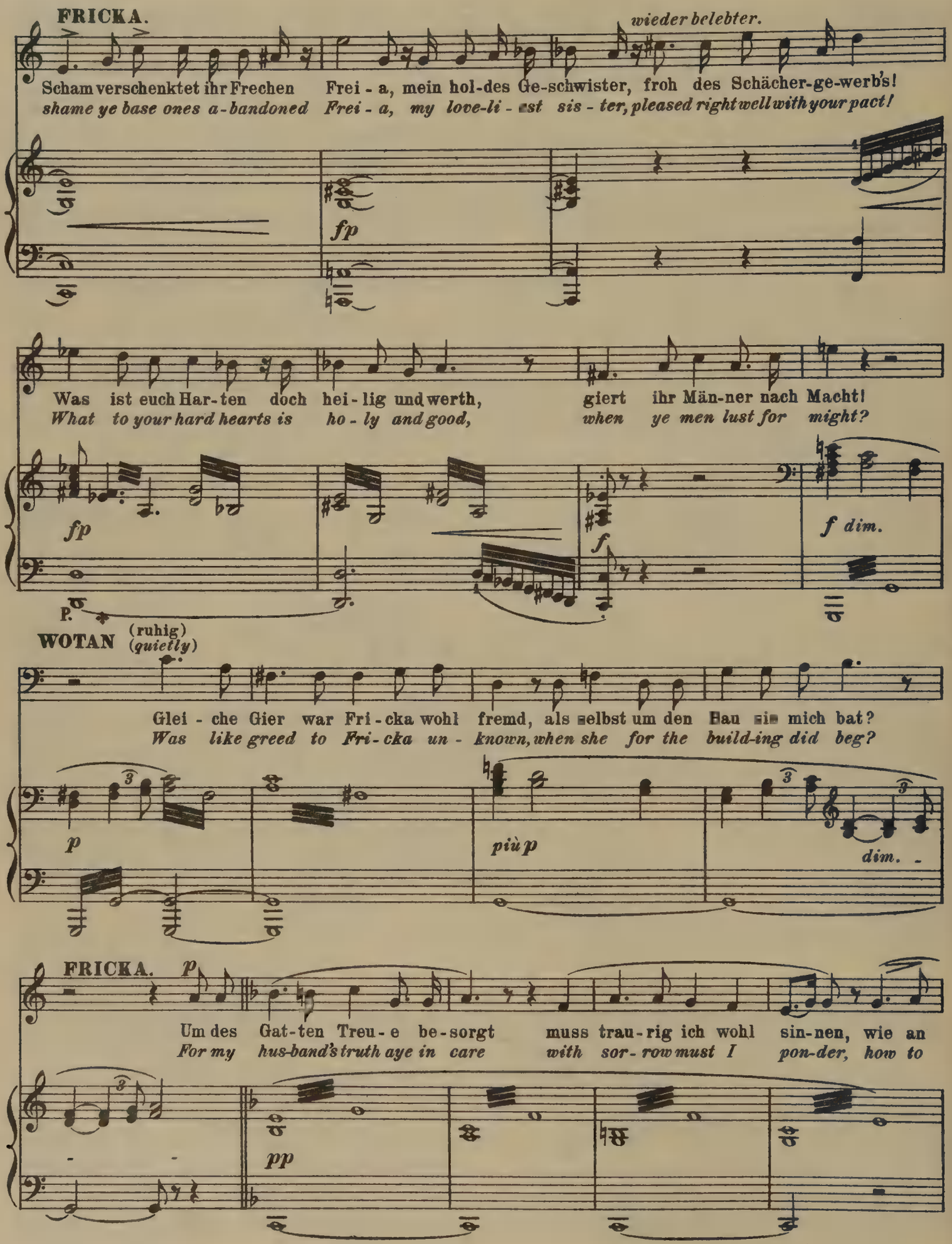
Etwas lebhafter.

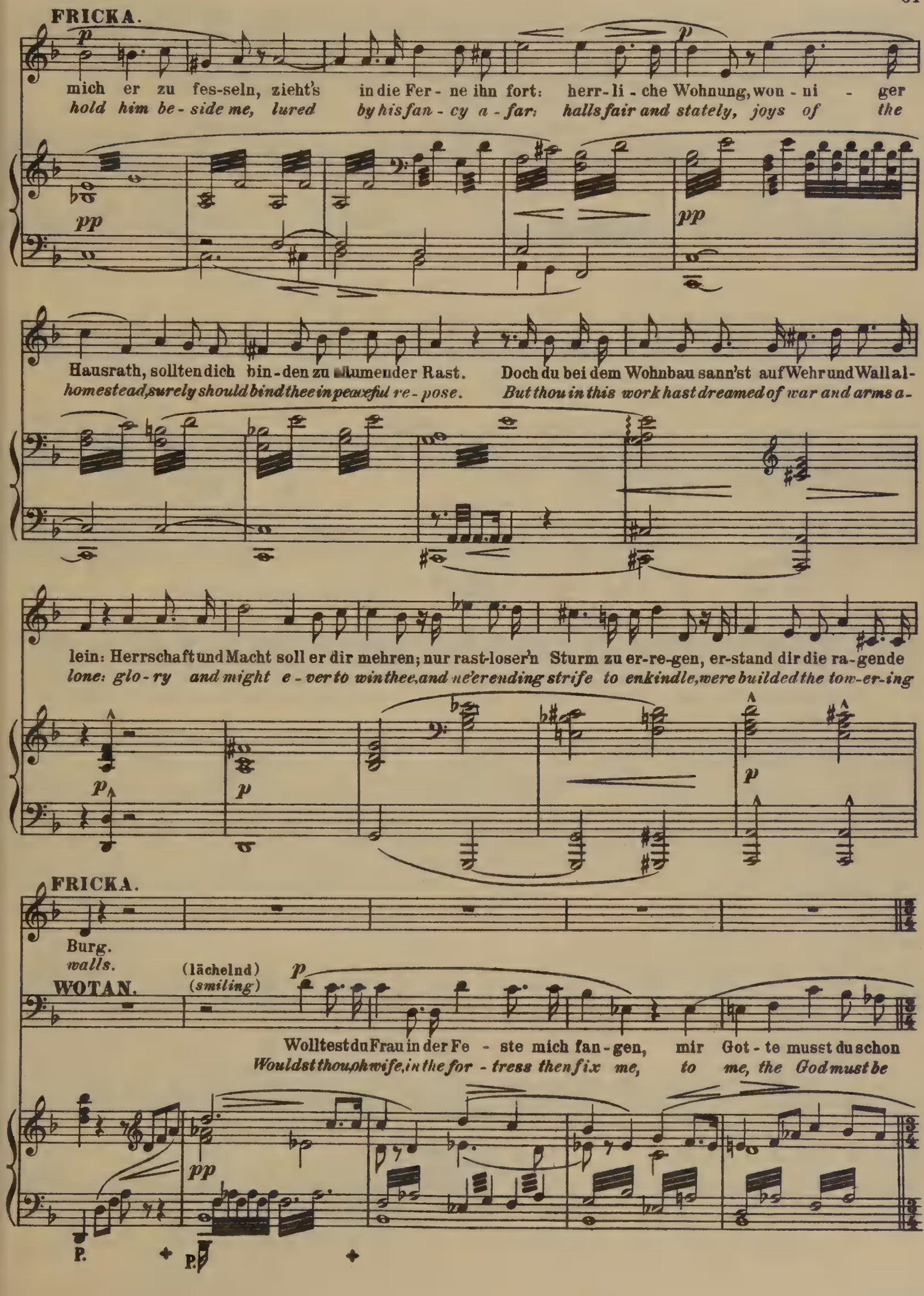
FRICKA.

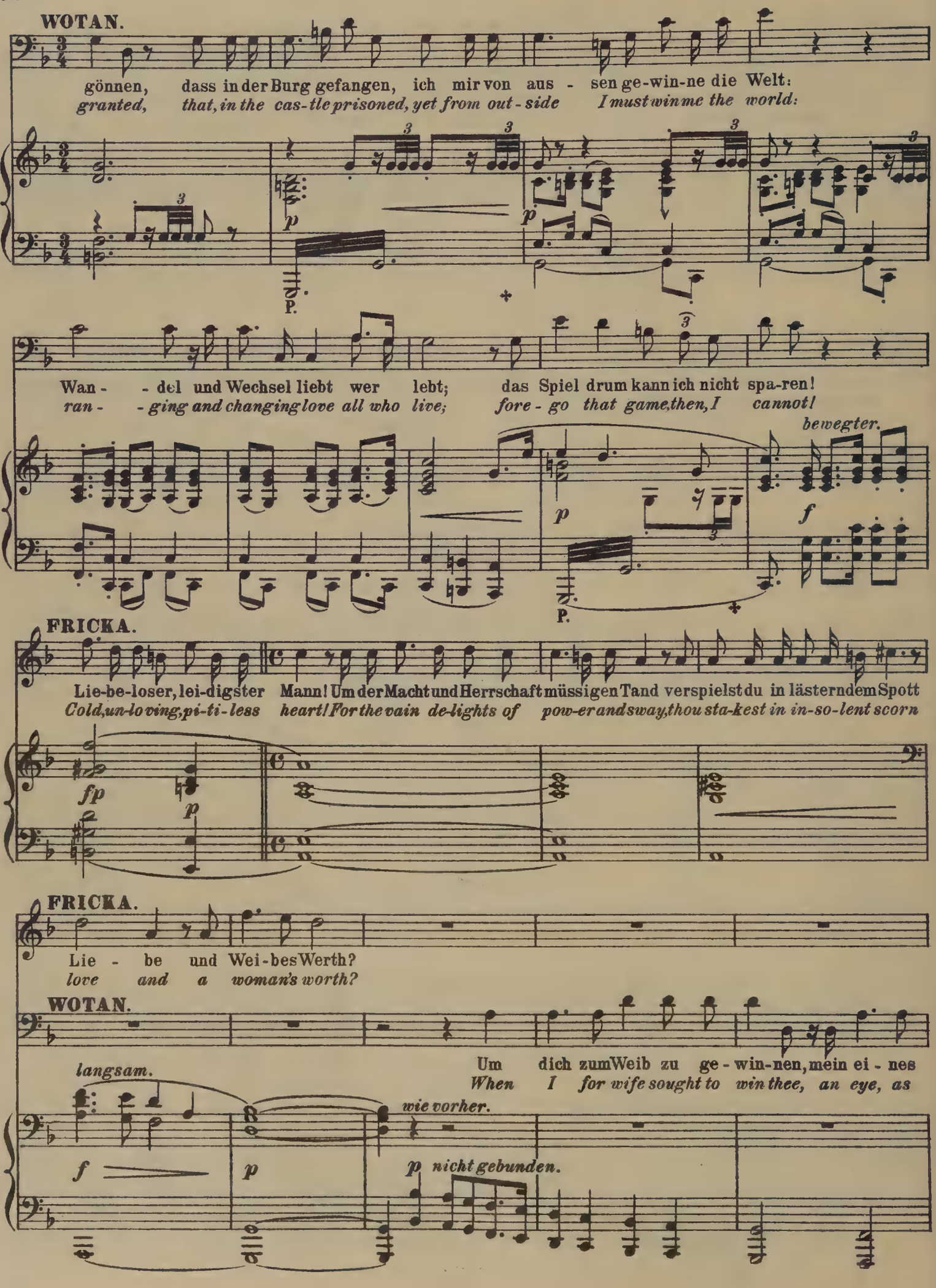
Wusst' ich um eu - ren Vertrag, dem Tru - ge hätt' ich ge-wehrt; doch muthig entfern-tet ihr Männer die
Had I but known of thy pact, the trick I then had with-stood; but e - ver ye men kept a-far from the

etwas breit.

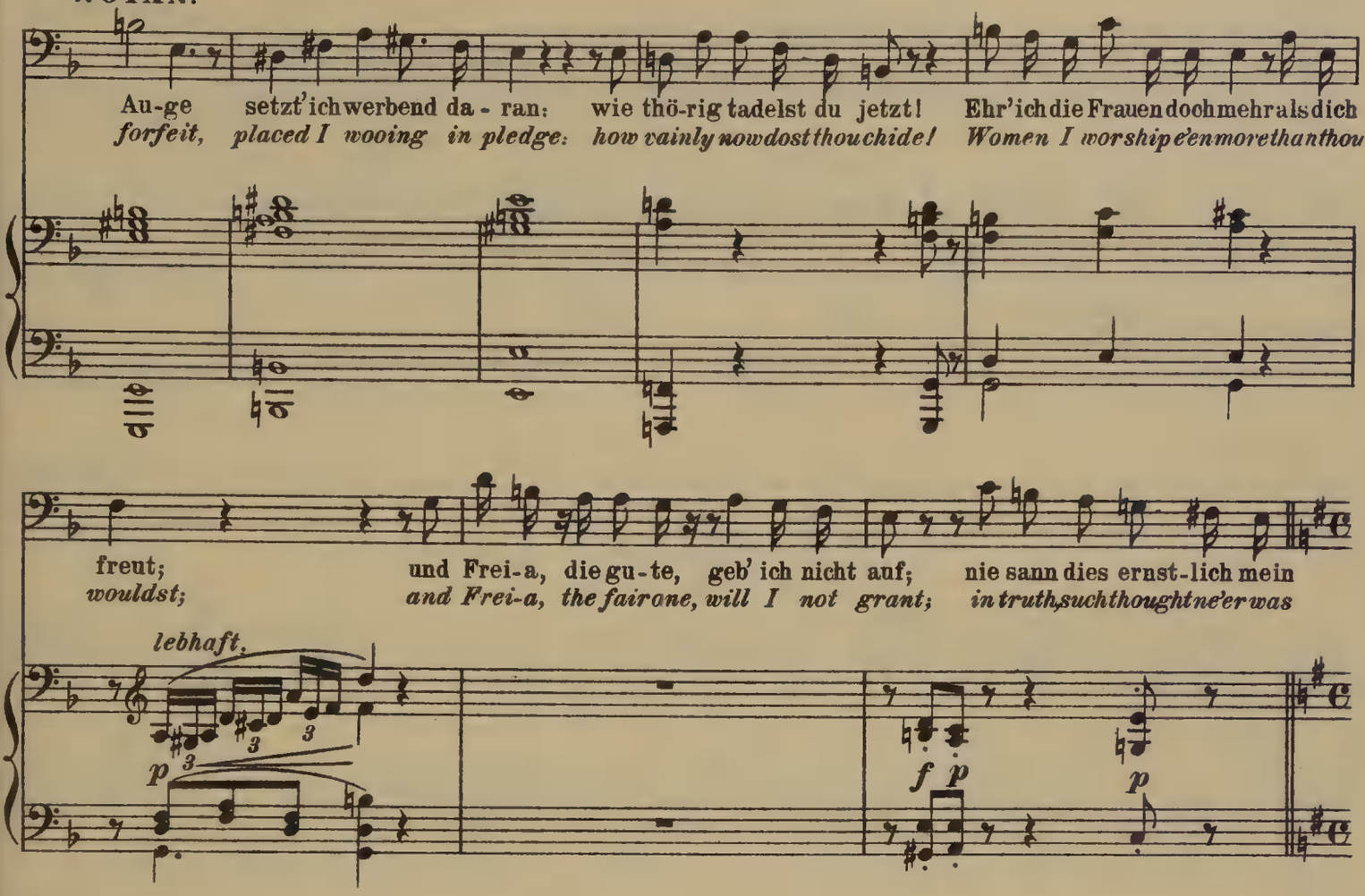
Frau - en, um taub und ru - hig vor uns, al-lein mit den Rie-sen zu ta-gen: so oh - ne
wo - men, that, deaf to us and in peace, a - lone ye might deal with the giants: so without


FRICKA.
wieder belebter.
Scham verschenktet ihr Frechen Frei - a, mein hol-des Ge-schwister, froh des Schächer-ge-werb's!
shame ye base ones a-bandoned Frei - a, my love-li - est sis - ter, pleased right well with your pact!
fp
Was ist euch Har-ten doch hei - lig und werth, giert ihr Män-ner nach Macht!
What to your hard hearts is ho - ly and good, when ye men lust for might?
fp
f
f dim.
P.
WOTAN (ruhig) (quietly)
Glei - che Gier war Fri - cka wohl fremd, als selbst um den Bau sie mich bat?
Was like greed to Fri - cka un - known, when she for the build-ing did beg?
p
più p
dim.
FRICKA. p
Um des Gat-ten Treu - e be - sorgt muss trau - rig ich wohl sin-nen, wie an
For my hus-band's truth aye in care with sor - row must I pon-der, how to
pp

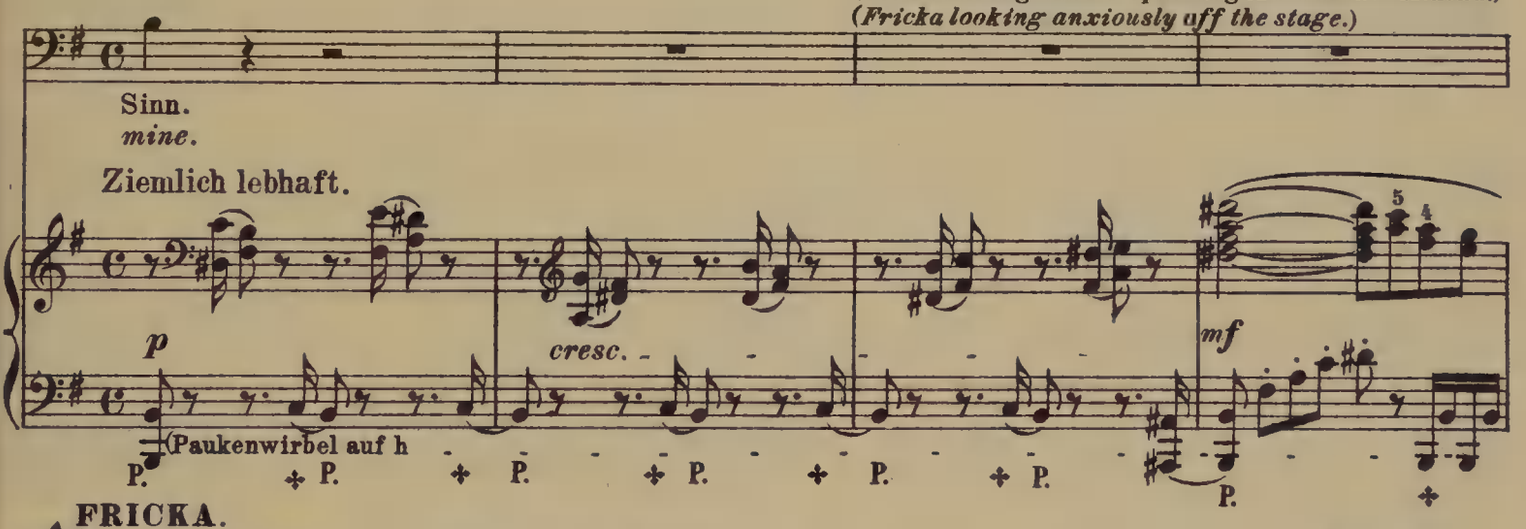

FRICKA.
mich er zu fes-seln, zieht's in die Fer - ne ihn fort: herr-li - che Wohnung, won - ni - ger
hold him be - side me, lured by his fan - cy a - far: halls fair and stately, joys of the
Hausrath, sollten dich bin-den zu blumender Rast. Doch du bei dem Wohnbau sann'st auf Wehr und Wall al-
homestead, surely should bind thee in peaceful re - pose. But thou in this work hast dreamed of war and arms a-
lein: Herrschaft und Macht soll er dir mehren; nur rast-loser'n Sturm zu er-re-gen, er-stand dir die ra-gende
lone: glo - ry and might e - ver to win thee, and ne'er ending strife to enkindle, were builded the tow-er-ing
FRICKA.
Burg.
walls.
WOTAN.
(lächelnd)
(smiling)
Wolltest du Frau in der Fe - ste mich fan-gen, mir Got - te musst du schon
Wouldst thou, wife, in the for - tress then fix me, to me, the God must be


WOTAN.
gönnen, dass in der Burg gefangen, ich mir von aus - sen ge-win-ne die Welt:
granted, that, in the cas-tle prisoned, yet from out - side I must win me the world:
Wan - - del und Wechsel liebt wer lebt; das Spiel drum kann ich nicht spa-ren!
ran - - ging and changing love all who live; fore - go that game, then, I cannot!
bewegter.
FRICKA.
Lie-be-loser, lei-digster Mann! Um der Macht und Herrschaft müssigen Tand verspielst du in lästerndem Spott
Cold, un-loving, pi-ti-less heart! For the vain de-lights of pow-er and sway, thou sta-kest in in-so-lent scorn
FRICKA.
Lie - be und Wei-bes Werth?
love and a woman's worth?
WOTAN.
Um dich zum Weib zu ge - win-nen, mein ei - nes
When I for wife sought to win thee, an eye, as
langsam.
wie vorher.
nicht gebunden.

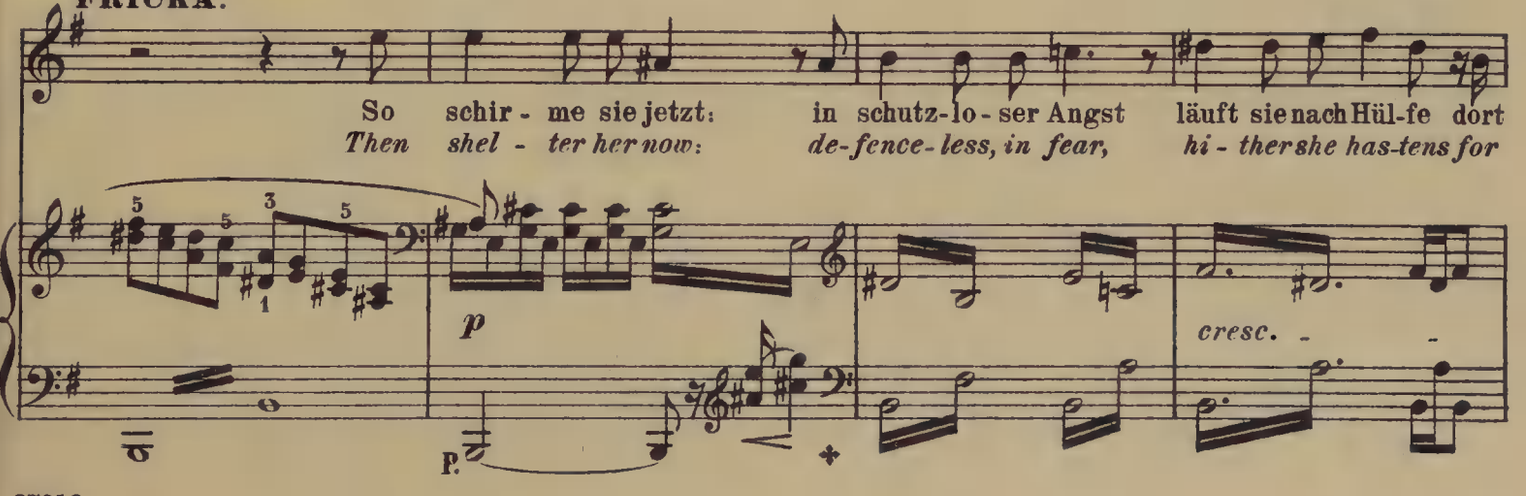
WOTAN.

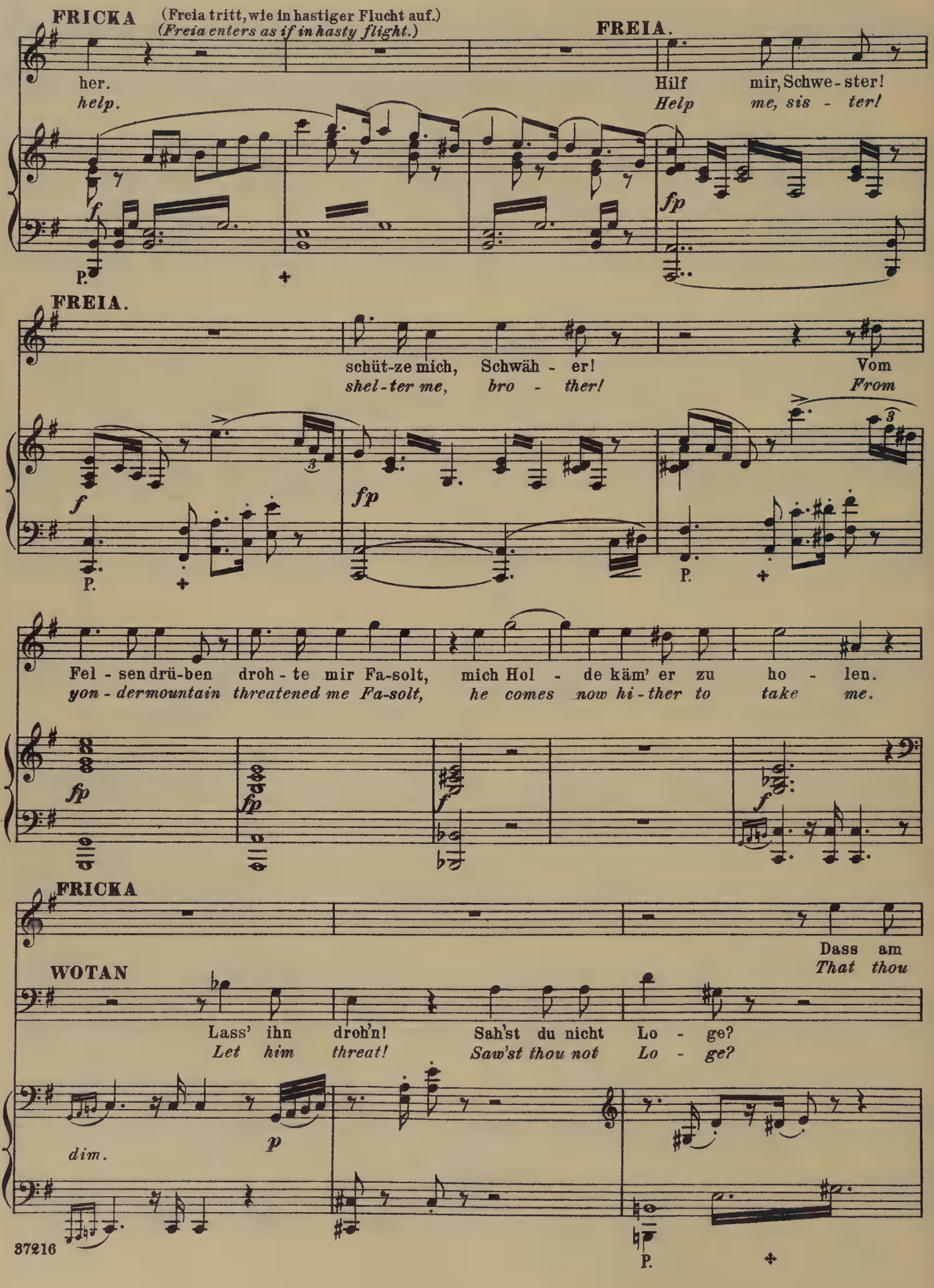


(Fricka mit ängstlicher Spannung in die Scene blickend.)
(*Fricka looking anxiously off the stage.*)



FRICKA.




FRICKA
(Freia tritt, wie in hastiger Flucht auf.)
(Freia enters as if in hasty flight.)
FREIA.
her.
help.
Hilf mir, Schwe - ster!
Help me, sis - ter!
f
fp
P.
FREIA.
schüt-ze mich, Schwäh - er!
shel-ter me, bro - ther!
Vom
From
f
fp
P.
Fel - sen drü-ben droh - te mir Fa-solt, mich Hol - de käm' er zu ho - len.
yon - dermountain threatened me Fa-solt, he comes now hi - ther to take me.
fp
fp
f
f
FRICKA
Dass am
That thou
WOTAN
Lass' ihn droh'n! Sah'st du nicht Lo - ge?
Let him threat! Saw'st thou not Lo - ge?
dim.
p
P.
37216

FRICKA.

lieb - - sten du im - mer dem Lis - ti - gen trau'st! Viel Schlim - mes schuf er uns
still on the trickster be-stow - est thy trust! Much wrong he e - ver has

f *p* *f* *p*

P. + P. +

FRICKA.

schon, doch stets bestrickt er dich wie - der.
wrought, yet aye a-gain he en-snares thee.

WOTAN.

Wo frei - er Muth
Where sim-ple truth

p *cresc.* - - *fp*

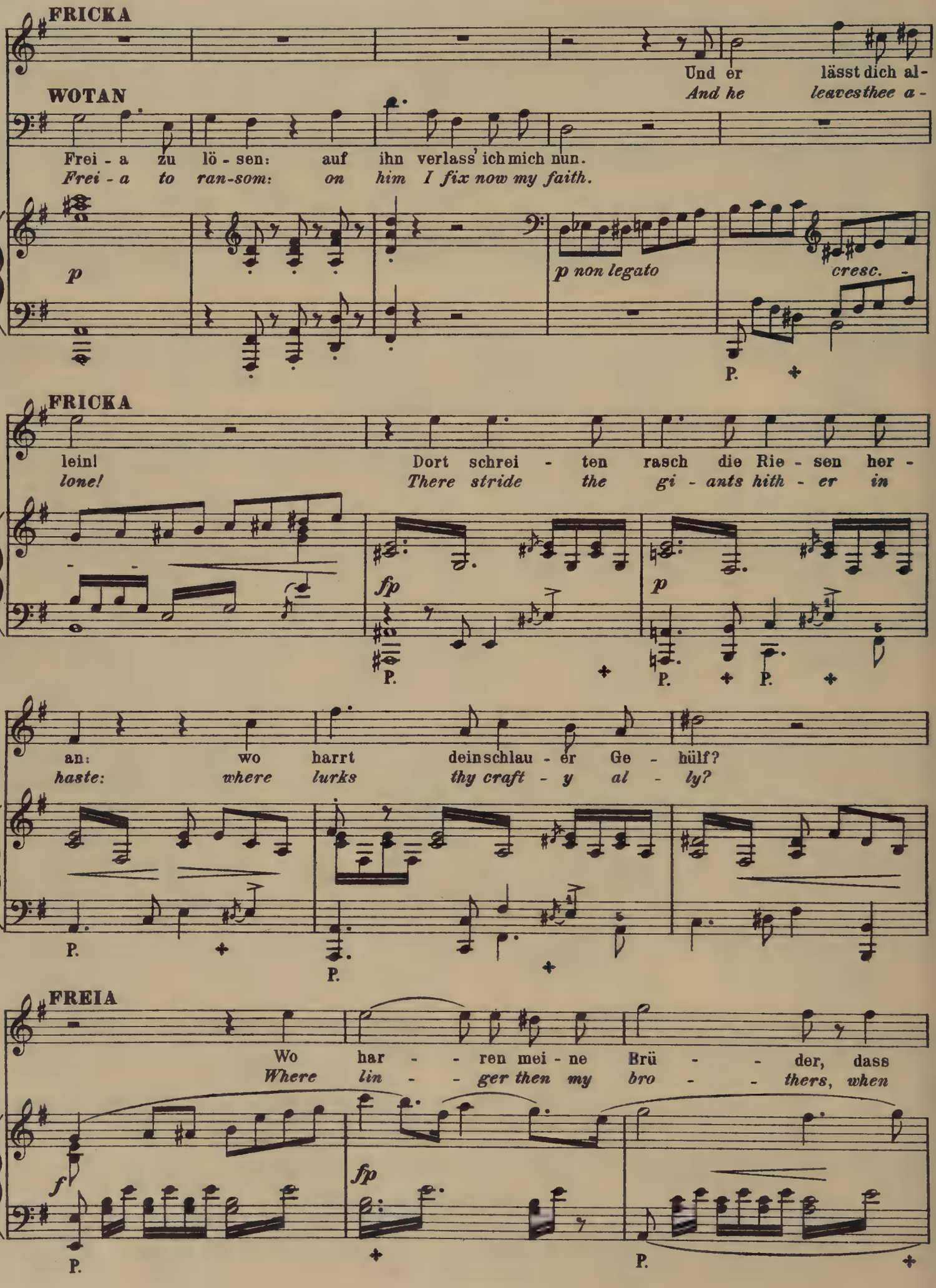
WOTAN.

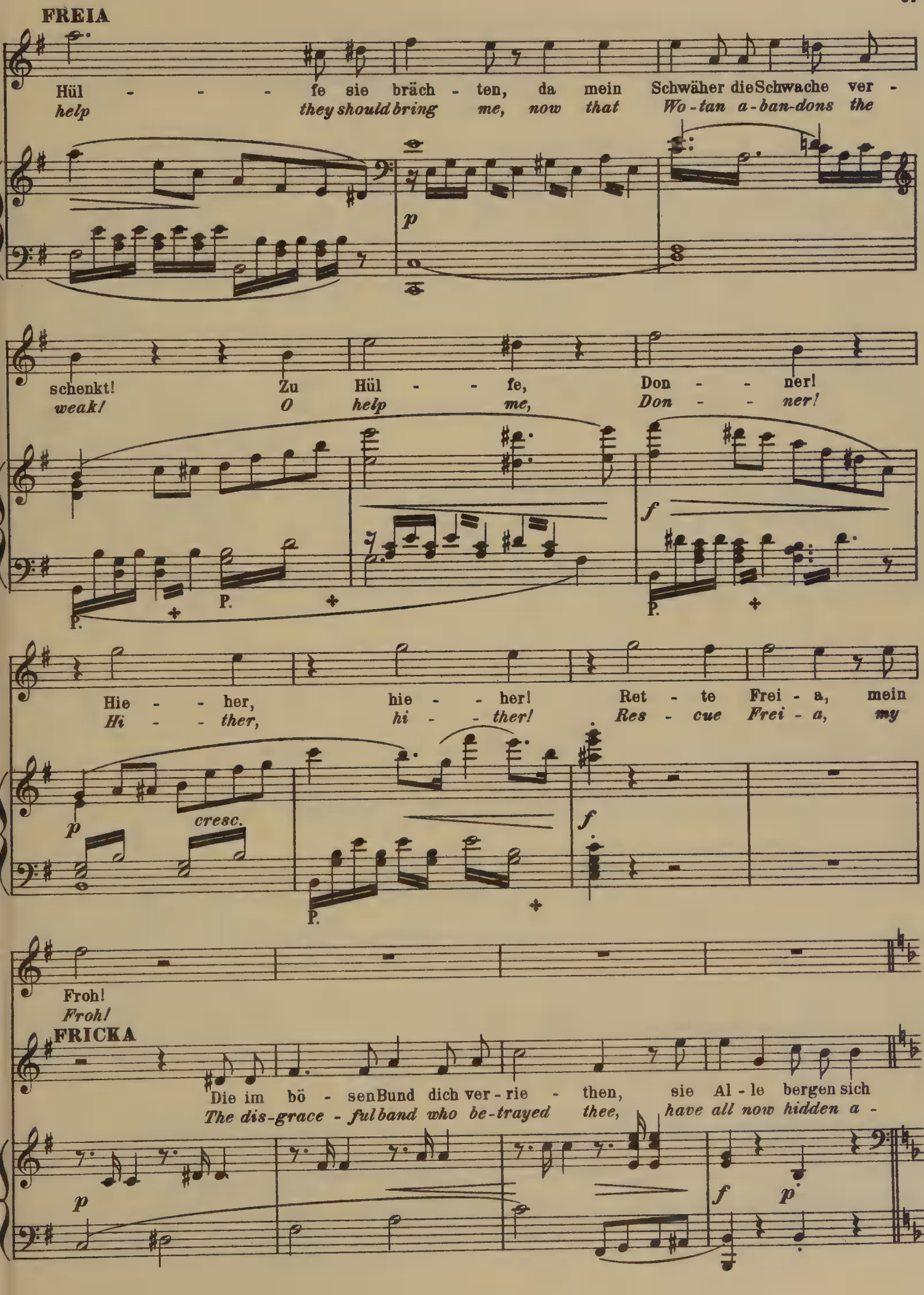
frommt, al-lein frag' ich nach Keinem. Doch des Feindes Neid zum Nutz sich fügen, lehrt nur Schlauheit und
serves, a-lone I seek no helper. But, to force the spite of foes to serve me, guile and cunning a-

fp *p* *più p*

List, wie Lo-ge ver-schla - gen sie übt. Der zum Ver-tra - ge mir rieth, versprach mir
lone, as Lo-ge has learned them, can teach. He who this treat-y de-signed gave pro-mise

p


FRICKA
Und er lässt dich al-
And he leavesthee a-
WOTAN
Frei - a zu lö - sen: auf ihn verlass' ich mich nun.
Frei - a to ran-som: on him I fix now my faith.
p
p non legato
cresc.
P.
FRICKA
lein! Dort schrei - ten rasch die Rie - sen her -
lone! There stride the gi - ants hith - er in
fp
p
P.
P.
P.
an: wo harrt dein schlau - er Ge - hülf?
haste: where lurks thy craft - y al - ly?
P.
P.
FREIA
Wo har - - ren mei - ne Brü - - der, dass
Where lin - - ger then my bro - - thers, when
f
fp
P.
P.


FREIA
Hül - - - fe sie bräch - ten, da mein Schwäher die Schwache ver -
help they should bring me, now that Wo-tan a-ban-dons the
p
schenkt! Zu Hül - - fe, Don - - ner!
weak! O help me, Don - - ner!
f
P.
P.
P.
Hie - - her, hie - - her! Ret - te Frei - a, mein
Hi - - ther, hi - - ther! Res - cue Frei - a, my
p
cresc.
f
P.
Froh!
Froh!
FRICKA
Die im bö - senBund dich ver - rie - then, sie Al - le bergen sich
The dis-grace - ful band who be-trayed thee, have all now hidden a -
p
f
p

(Fasolt und Fafner, beide in riesiger Gestalt, mit starken Pfählen bewaffnet, treten auf.)
(Fasolt and Fafner, both of gigantic stature, armed with strong clubs, enter.)

nun!
way!

Sehr wuchtig und zurückhaltend im Zeitmass.

ff

FASOLT.

Sanft schloss Schlaf dein Aug'; wir Bei-de
Soft sleep closed thine eyes; the while we

p

bau-ten Schlummer's baar die Burg.
twain un-slumb'ring built the walls.

Mächt'ger Müh' mü-de nie, stauten star-ke Stein' wir auf;
Might-y toil tired us not, heavy stones we heaped on high;

f pesante

p

(auf die Burg deutend.)
(pointing to the castle.)

steiler Thurm, Thür' und Thor, deckt und schliesst im schlanken Schloss den Saal.
lof-ty tower, gate and door guard and keep thy cas-tle halls se-cure.

Dort steht's was wir
There stands what we

p pesante

p

FASOLT.

stemmten, schimmernd hell bescheint's der Tag; zieh' nun ein, uns zahl' den
builded, shin - ing bright in day-light's beams: wend ye in, pay us our

p *mf* *p* *mf* *p*

WOTAN.

Nennt Leu-te, den Lohn; was dünkt euch zu be-
Name, workers, your wage; what deem ye fitting

FASOLT.

Lohn!
wage!

f *p*

din - gen?
guerdon?

Be - dungen ist, was tauglich uns dünkt; ge-mahnt es dich so matt? Frei - a, die
The price was fixed, as fit it was deemed; is all so soon forgot? Frei - a, the

f *p* *p*

FASOLT.

Hol - de, Hol - da, die Frei - e, ver - tra - gen ist's, sie tra - gen wir
fair one, Hol - da, the free one, the bargain holds, we bear her with

mf

(schnell)
(quickly)

WOTAN. Seid ihr bei Trost mit eurem Ver-trag? Denkt auf andren Dank: Frei-a ist mir nicht

FASOLT. *Has then your bargain blinded your wits? O-ther guerdon ask: Frei-a may I not*

heim.
us.

f *f* *p* *cresc.*

(Fasolt steht, in höchster Bestürzung, eine Weile sprachlos.)
(For a moment Fasolt stands speechless with angry astonishment.)

WOTAN. Etwas bewegter.

feil!
grant!

ff *ff* *etwas zurückhaltend.*

FASOLT. Was sagst du? ha! Sinn'st du Verrath? Ver-rath am Vertrag? Die dein
What say'st thou? ha! Trai-tor art thou? thy trea-ty a trick? What thy

ff *p* *cresc.*

FASOLT. Speer birgt, sind sie dir Spiel, des be-rath-nen Bun-des Ru-nen?
spear wards serves but for sport, all the runes of weighty bargains?

FAFNER. Ge-treu'ster Bruder,
My trus-ty bro-ther,

ff *fp*

FASOLT.

Licht-sohn du, leicht ge-füg-ter!
Son of light, light of spirit!

FAFNER.

merk'st du Tropf nun Be - trug?
seest thou, fool, now his guile?

pesante

FASOLT.

hör' und hü - te dich; Ver - trä-gen hal - te Treu'! Was du bist, bist du nur durch Ver-
hear and heed thy-self; in treaties aye keep troth! What thou art, art thou on - ly by

trä - ge; be - dun - gen ist, wohl bedacht deine Macht: bist wei-ser du als wit-zig wir sind,
trea-ties; by bargains bound, bounded too is thy might: art wi-ser thou than war-y are we,

ban-dest uns Freie zum Frieden du: all' dei-nem Wissen fluch' ich, fliehe weit dei-nen
pledged are we freemen in peace to thee: cur-sed be all thy wis-dom, peace be no more be-

FASOLT.

Frie-den, weisst du nicht of - fen, ehrlich und frei Ver-trägen zu wah - ren die Treu'!
tween us, if, no more o - pen, honest and free, in bargains thou break - est thy faith!

Bratschen.
Ossia.

f *p* *stacc. e decido* *f*

WOTAN.

Ein dummer Riese räth dir das: du Weiser, wiss' es von ihm! Wie schlau für Ernst du
A fool-ish giant gives this rede: thou wise one, learn it from him! How sly to take in

p *f* *p*

WOTAN.

achtest, was wir zum Scherz nur beschlossen! Die lieb-liche Göttin, licht und leicht, was
earnest what but in sport we have spoken! The love-li-est goddess, light and bright, what

p

WOTAN.

taugt euch Tölpeln ihr Reiz?
boots you dullards her grace?

FASOLT.

Höhn'st du uns? ha, wie unrecht! Die ihr durch Schön-heit herrscht,
Mock'st thou us? ha how unjust! Ye who by beau - ty reign,

fp *fp* *p* *p ausdrucksvoll*

P. P.

FASOLT.

schimmernd hehres Geschlecht, wie thö - rig strebt ihr nach Thürmen von Stein, setzt um Burg und Saal Wei -
hallowed radi - ant race, how vain - ly strive ye for tow-ers of stone, place for court and hall wo -

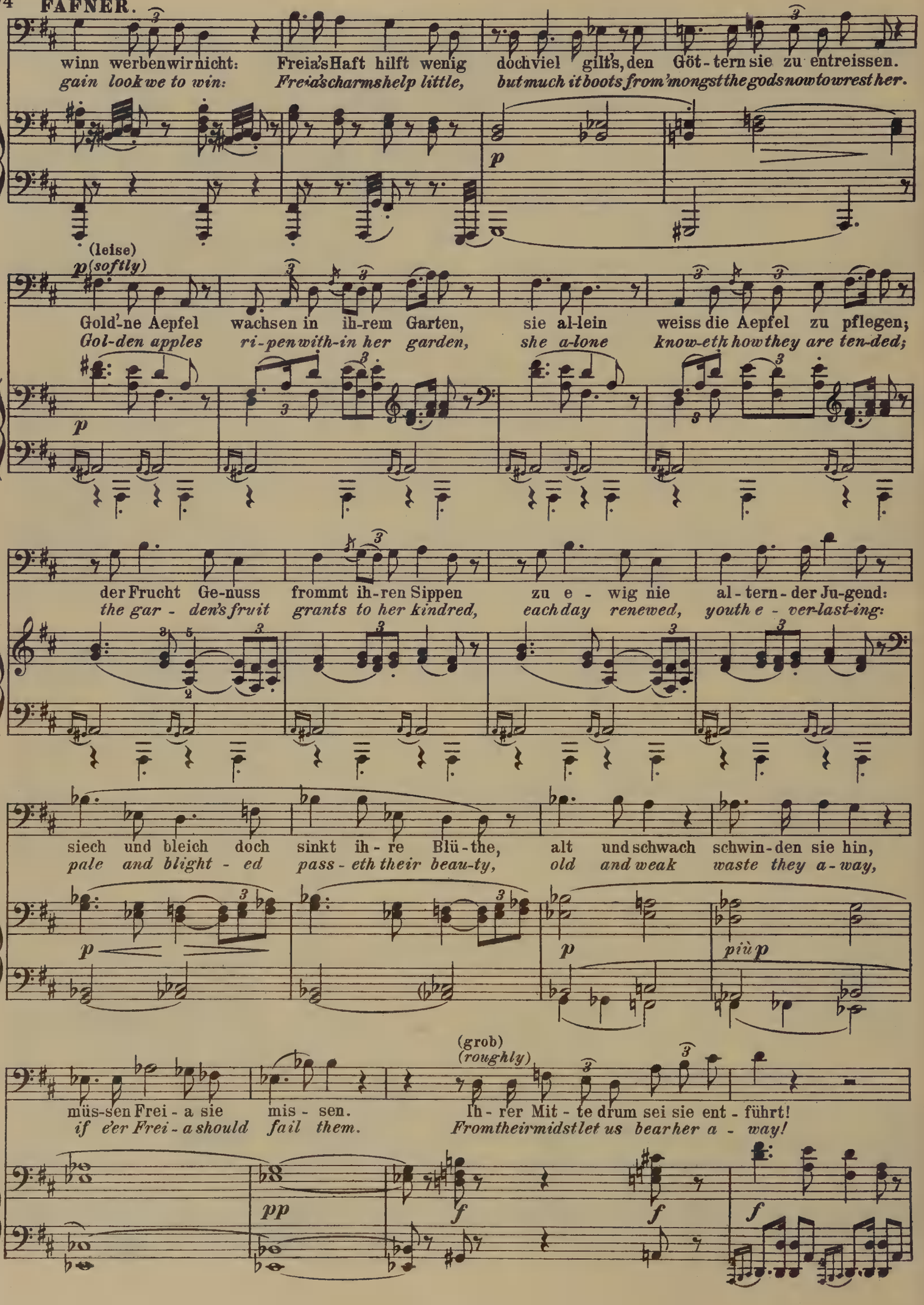
- bes Wonne zum Pfand! Wir Plum-pen pla - gen uns schwitzend mit schwieliger Hand ein
- man's beauty in pledge! We dull ards plague ourselves, sweat-ing with toil-hardened hands to

Weib zu ge - win-nen, das won - nig und mild bei uns Armen woh - - ne: und ver-
win us a wo man, who, win - some and sweet, should dwell aye a - mong us; and the

kehrt nenn'st du den Kauf?
pact call'st thou a jest?

FAFNER.

Schweig' dein faules Schwatzen; Ge-
Cease thy foolish chatter; no


winn werben wir nicht: Freia's Haft hilft wenig doch viel gilt's, den Göt-tern sie zu entreissen.
gain look we to win: Freia's charms help little, but much it boots from 'mongst the gods now to wrest her.
p
(leise)
p (softly)
Gold'ne Aepfel wachsen in ih-rem Garten, sie al-lein weiss die Aepfel zu pflegen;
Gol-den apples ri-pen with-in her garden, she a-lone know-eth how they are ten-ded;
p
der Frucht Ge-nuss frommt ih-ren Sippen zu e - wig nie al-tern-der Ju-gend:
the gar - den's fruit grants to her kindred, each day renewed, youth e - ver-last-ing:
siech und bleich doch sinkt ih-re Blü-the, alt und schwach schwin-den sie hin,
pale and blight - ed pass - eth their beau-ty, old and weak waste they a - way,
p
p
più p
(grob)
(roughly)
müs-sen Frei - a sie mis - sen. Ih - rer Mit - te drum sei sie ent - führt!
if e'er Frei - a should fail them. From their midst let us bear her a - way!
pp
f
f
f

WOTAN.

Lo - ge säumt zu lang'!
Lo - ge lin - gers long!

Fordert andern Sold!
Ask for other wage!

FASOLT.

Schlicht gieb nun Bescheid!
Straight speak now thy word!

Kein
No

FASOLT.

and - rer: Frei - a al - lein!
o - ther, Frei - a a - lone!

FAFNER.

Du da! fol - - ge
Thou, there! fol - - low

(Fafner und Fasolt dringen auf Freia._
Froh und Donner kommen eilig.)

FREIA.

*(Fafner and Fasolt press towards Freia._
Froh and Donner enter in haste.)

Helft! Helft vor den Har - - ten!
Help! Help from the hard ones!

uns!
us!

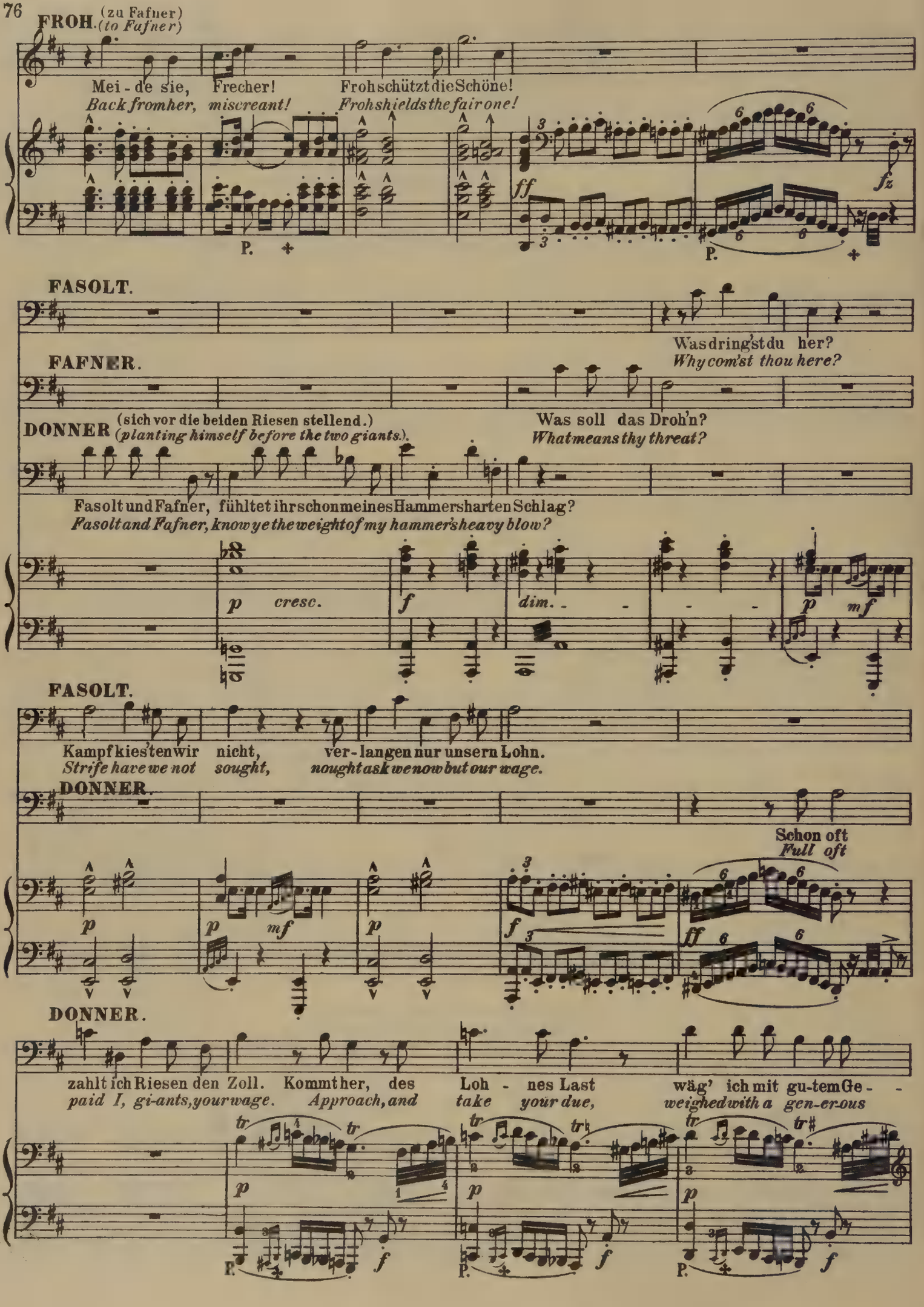
(Froh, Freia in seine Arme fassend.)
(Froh, clasping Freia in his arms.)

FROH.

Schneller.

Zu mir,
To me,

Frei - a!
Frei - a!


FROH. (zu Fafner) (to Fafner)
Mei - de sie, Frecher! Frohschützt die Schöne!
Back from her, miscreant! Frohshields the fair one!
ff
fz
P.
FASOLT.
Was dring'st du her?
Why com'st thou here?
FAFNER.
DONNER (sich vor die beiden Riesen stellend.) (planting himself before the two giants.)
Was soll das Droh'n?
What means thy threat?
Fasolt und Fafner, fühltet ihr schon meines Hammers harten Schlag?
Fasolt and Fafner, know ye the weight of my hammer's heavy blow?
p cresc.
f
dim.
p mf
FASOLT.
Kampf kies'ten wir nicht, ver - langen nur unsern Lohn.
Strife have we not sought, nought ask we now but our wage.
DONNER.
Schon oft
Full oft
p
p mf
p
f
ff
DONNER.
zahlt ich Riesen den Zoll. Kommt her, des Loh - nes Last wäg' ich mit gu-tem Ge - -
paid I, gi-ants, your wage. Approach, and take your due, weighed with a gen-er-ous
tr
p
f
P.

WOTAN. (seinen Speer zwischen die Streitenden ausstreckend.)
(stretching out his spear between the disputants.)

DONNER. (Er schwingt den Hammer.)
(He swings his hammer.)

Halt, du Wil-der! Nichts durch Ge-walt!
Hold, thou fierce one! Nought boot-eth force!

wicht.
hand.

p molto cresc. *dim.*

WOTAN.

Ver-trä-ge schützt meines Spee-res Schaft: spar' dei-nes Hammers Heft!
All bonds the shaft of my spear doth shield: spare then thy hammer's haft!

FREIA.

We- -he! We- -he! Wo-tan ver-lässt mich!
Woe's me! Woe's me! Wo-tan for-sakes me!

FRICKA.

Be-greif' ich dich noch, grau-sa-mer Mann?
Is this thy re-solve, mer-ci-less heart?

fp *f* *p*

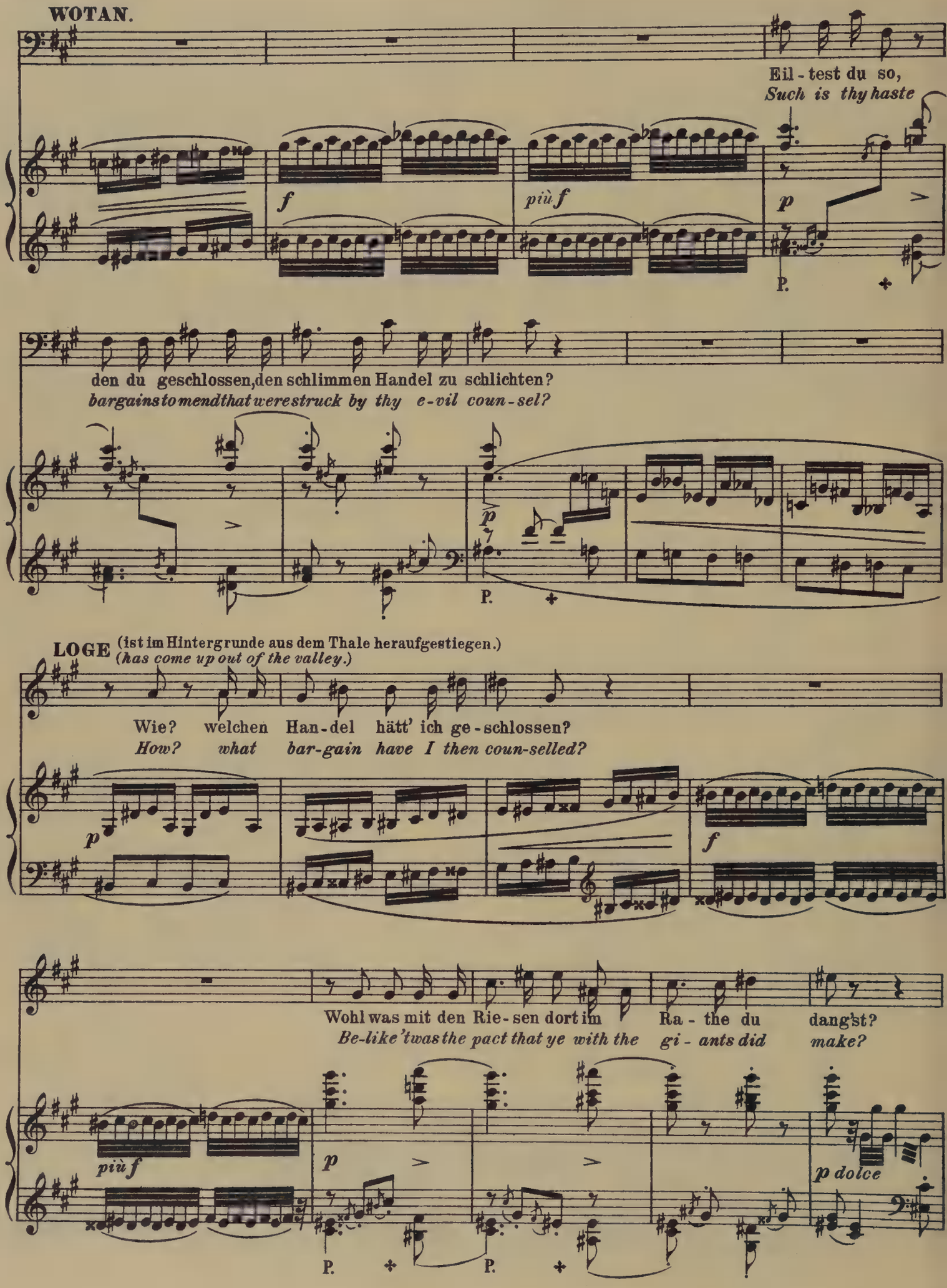
(wendet sich ab und sieht Loge kommen.)
WOTAN. *(turns away and sees Loge coming.)*

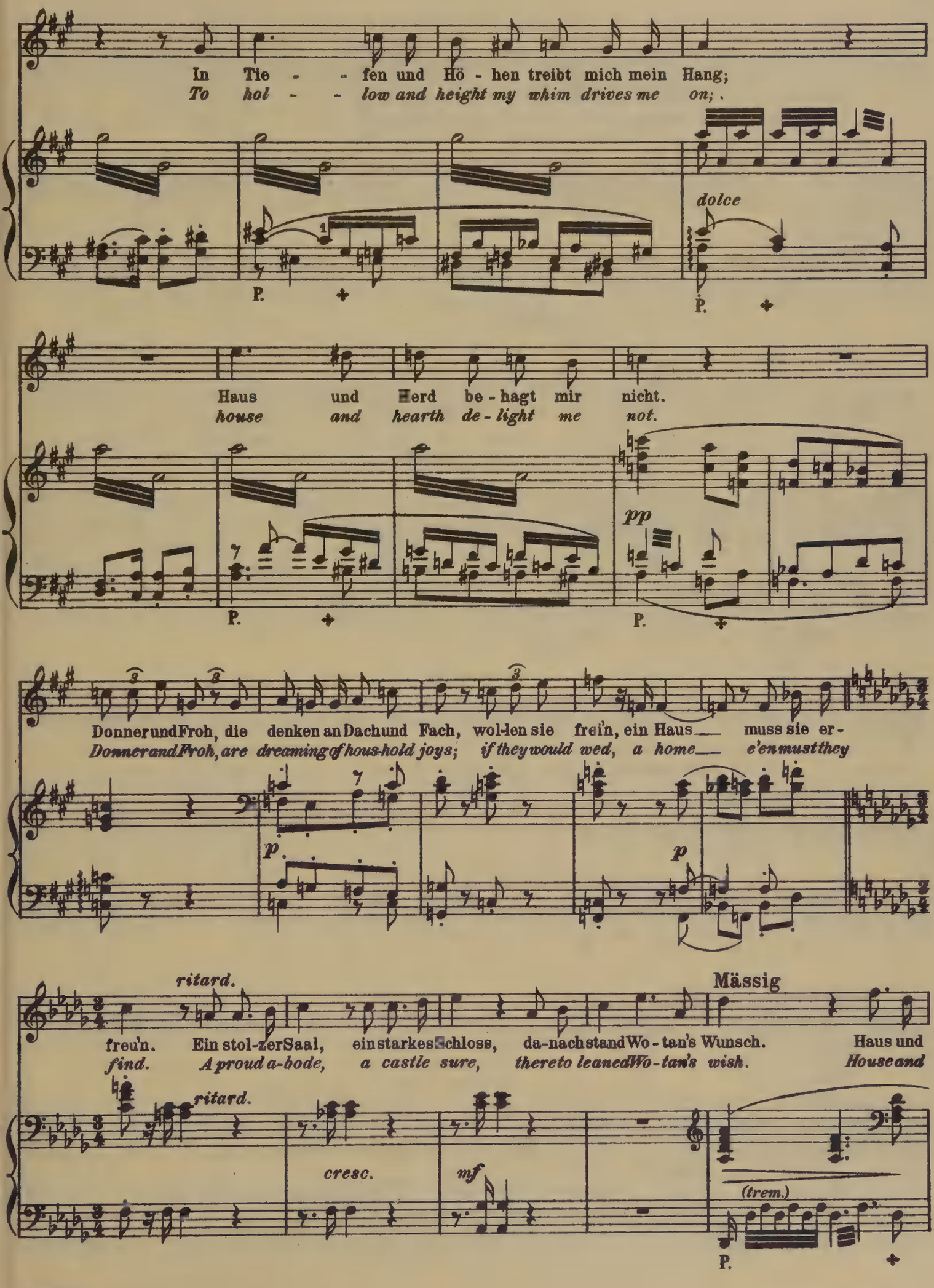
End-lich Lo-ge!
There is Lo-ge!

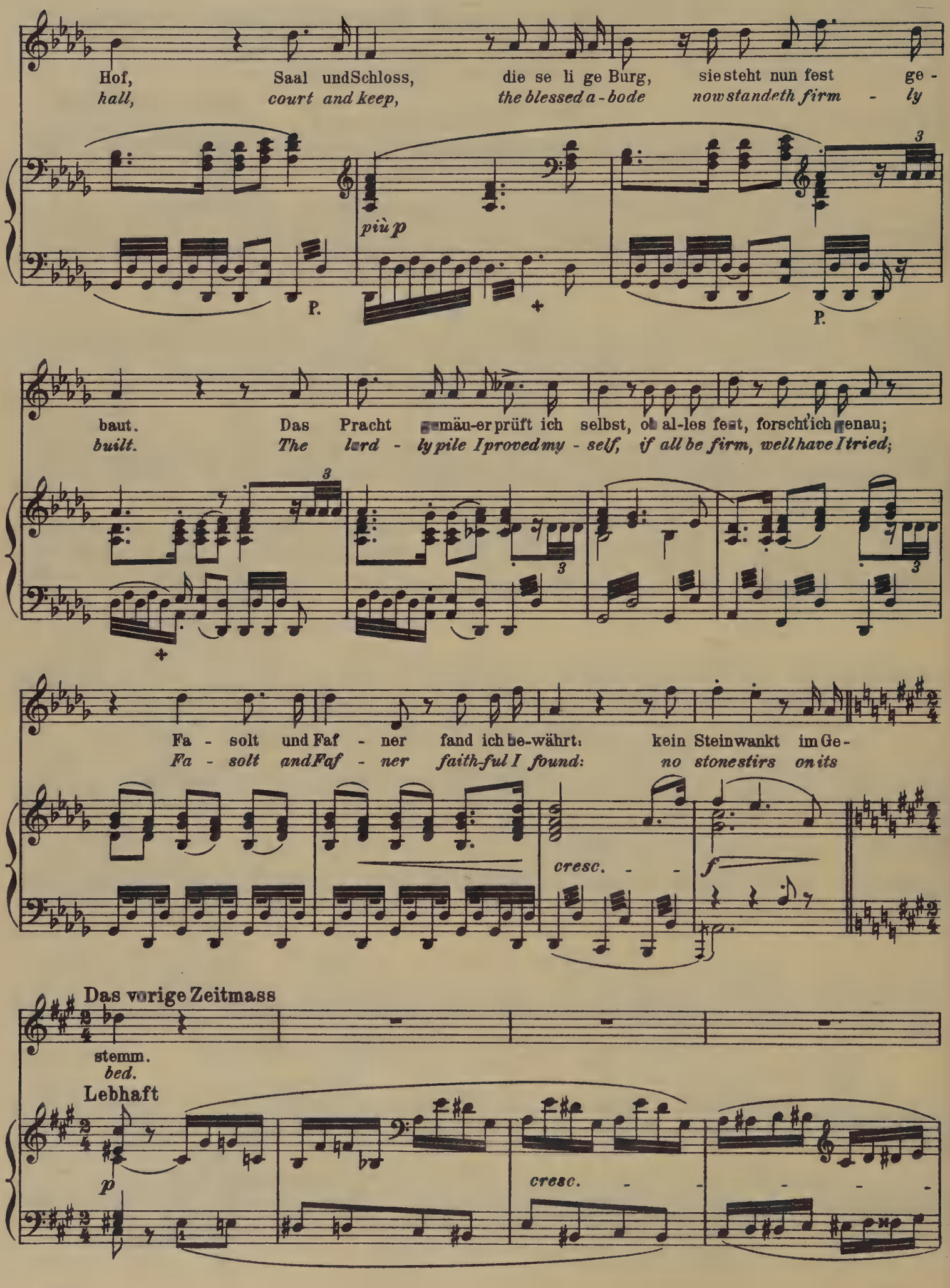
Lebhaft.

p *fp* *cresc.* *p*

cresc.


WOTAN.
Eil - test du so,
Such is thy haste
f
più f
p
P.
den du geschlossen, den schlimmen Handel zu schlichten?
bargains to mend that were struck by thy e-vil coun-sel?
p
P.
LOGE (ist im Hintergrunde aus dem Thale heraufgestiegen.)
(has come up out of the valley.)
Wie? welchen Han-del hätt' ich ge-schlossen?
How? what bar-gain have I then coun-selled?
p
f
Wohl was mit den Rie-sen dort im Ra - the du dang'st?
Be-like 'twas the pact that ye with the gi - ants did make?
più f
p
p dolce
P.
P.


In Tie - - fen und Hö - hen treibt mich mein Hang;
To hol - - low and height my whim drives me on;
dolce
P.
Haus und Herd be - hagt mir nicht.
house and hearth de - light me not.
pp
P.
Donner und Froh, die denken an Dach und Fach, wol-len sie frei'n, ein Haus muss sie er-
Donner and Froh, are dreaming of hous-hold joys; if they would wed, a home e'en must they
p
p
ritard.
Mässig
frei'n. Ein stol-zer Saal, ein starkes Schloss, da-nach stand Wo - tan's Wunsch. Haus und
find. A proud a-bode, a castle sure, thereto leaned Wo - tan's wish. House and
ritard.
cresc.
mf
(trem.)
P.


Hof, Saal und Schloss, die se li ge Burg, sie steht nun fest ge -
hall, court and keep, the blessed a - bode now standeth firm - ly
più p
P.
P.
baut. Das Pracht gemäu-er prüft ich selbst, ob al-les fest, forsch' ich genau;
built. The lord - ly pile I proved my - self, if all be firm, well have I tried;
Fa - solt und Faf - ner fand ich be-währt: kein Stein wankt im Ge -
Fa - solt and Faf - ner faith-ful I found: no stone stirs on its
cresc. -
f
Das vorige Zeitmass
stemm.
bed.
Lebhaft
p
cresc. -

LOGE.

Nicht müs-sig war ich, wie man-cher hier; der lügt, wer läs-sig mich schilt.
Not i-dle was I like ma-ny here; who calls me lag-gard, he lies.

WOTAN.

Arg-lis-tig weich'st du mir aus: mich zu be-trü-gen hü-te in
Craft-i-ly wouldst thou es-cape? If thou be-tray me, tru-ly I

Treu-en dich wohl! Von al-len Göt-tern dein einz'-ger Freund, nahm ich dich
bid thee be-ware! Of all the Gods, as thy on-ly friend, I took thee

auf in der ü-bel trau-en-den Tross.— Nun
up, 'mid the troop who trust-ed thee not.— Now

WOTAN.

red' und ra - the klug! Da einst die Bau - er der Burg zum Dank Frei-a be-
speak and coun-sel well. When as the buil-ders did crave from us Frei-a as

dangen, du weisst, nicht anders willigt' ich ein, als weil auf Pflicht du ge-lobtest zu
guerdon, thou know'st, I on-ly yielded my word when, on thy faith, thou didst promise to

LOGE.

WOTAN.

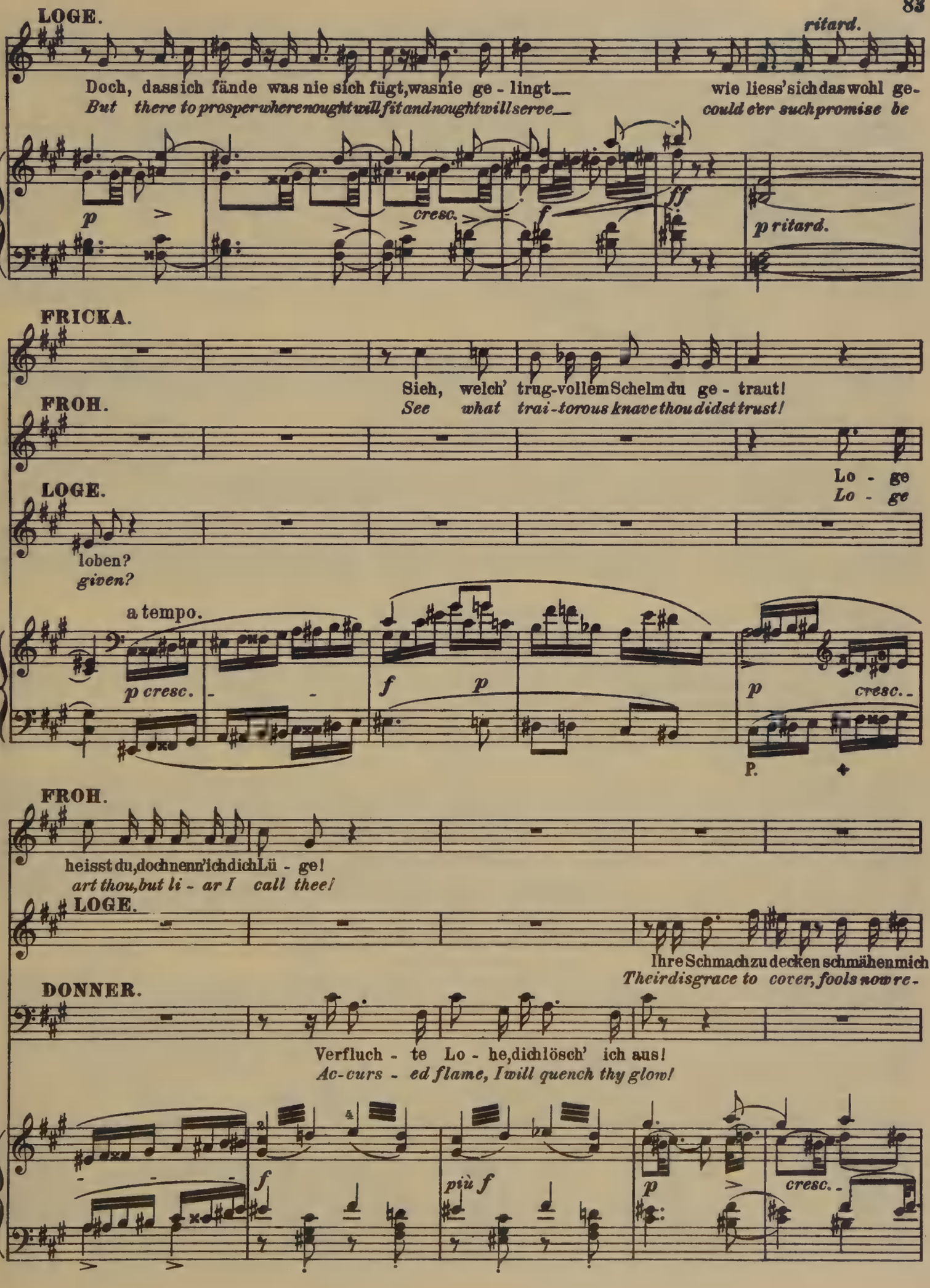
Mit höchster Sor - ge drauf zu
With great-est pains there-on to

lö-sen das heh - re Pfand?
ransom the hallowed pledge?

LOGE.

sinnen, wie es zu lö - sen, das hab' ich ge-lobt.
ponder, how we might free her, that promise I gave.

cresc.


LOGE.
ritard.
Doch, dass ich fände was nie sich fügt, was nie ge - lingt_
But there to prosper where nought will fit and nought will serve_
wie liess' sich das wohl ge-
could e'er such promise be
p
cresc.
f
ff
p ritard.
FRICKA.
Sieh, welch' trug-vollem Schelm du ge - traut!
See what trai-torous knave thou didst trust!
FROH.
Lo - ge
Lo - ge
LOGE.
loben?
given?
a tempo.
p cresc.
f
p
p
cresc.
P.
FROH.
heisst du, doch nenn' ich dich Lü - ge!
art thou, but li - ar I call thee!
LOGE.
Ihre Schmach zu decken schmähen mich
Their disgrace to cover, fools now re-
DONNER.
Verfluch - te Lo - he, dich lösch' ich aus!
Ac-curs - ed flame, I will quench thy glow!
f
più f
p
cresc.

LOGE. (Donner holt auf Loge aus.)
(Donner threatens to strike Loge.)

Dum-me!
vile me!

WOTAN. (dazwischen tretend.)
(steps between them.)

In Frie-den lasst mir den Freund! Nicht kennt ihr Lo-ge's Kunst:
In qui-et leave now my friend! Ye know not Lo-ge's craft:

WOTAN.

reicher wiegt sein es Ra-thes Werth, zahlt er zö-gernd ihn aus.
richer count I his coun-sel's worth, when 'tis halt-ing-ly paid.

FAFNER.

Nichts gezögert! raschge-
Halt no longer! Promptly

FASOLT. (Wotan wendet sich hart zu Loge.)
(Wotan turns sharply to Loge.)

Lang währt's mit dem Lohn!
Long wait-eth our wage!

zahlt!
pay!

LOGE.

WOTAN (drängend) *(urgently)*

Im-mer ist Un-dank Lo-ge's
Thankless was e-ver Lo-ge's

Jetzt hör' Störrischer! hal-te Stich! Wo schweiftest du hin und her?
Now hear, crabbed one! keep thy word! Say tru-ly, where hast thou strayed?

LOGE.

Lohn! Für dich nur be-sorgt, sah ich mich um, durchstöbert im Sturm al-le Win-kel der Welt: Er-
toil! In care but for thee, looked I a-round, and rest-lessly searched to the ends of the world: to

cresc. *p*

langsamer.

satz für Frei-a zu su-chen, wie er den Rie-sen wohl recht. Um-sonst sucht' ich, und
find a ran-som for Frei-a, fit for the gi-ants and fair. In vain sought I, and

p *p* *p*

immer breiter.

se-he nun wohl: in der Wel-ten Ring nichts ist so reich, als Er-satz zu mu-then dem Mann für
see now full well: in the world's wide ring nought is so rich that a man will take it as price for

cresc. *f*

Langsam.
sehr breit.

(Alle gerathen in Erstaunen und verschiedenartige Betroffenheit.)
(All show astonishment and perplexity.)
etwas bewegter, doch sehr ruhig.

Wei-bes Won-ne und Werth!
wo-man's worth and de-light!

dolce

p *più p*

P. P.

LOGE.

So weit Le-ben und We - ben, in Wasser, Erd' und Luft,
Where life e-ver is mov - ing, in wa-ter, earth and air,

p *più p*

P. *sempre* P.

viel frug ich, forschte bei al - len, wo Kraft nur sich rührt, und Kei-me sich re - gen: was wohl dem Man - ne
much sought I, ask - ing of all men, where force doth but stir, and life hath be-gin-ning: what a-mong men more

p *cresc.*

rall. a tempo.

mächt'-ger dünk', als Wei - bes Won - ne und Werth? Doch so weit Le - ben und
might - y seems, than wo - man's worth and de-light? But where life e - ver is

tr rall. a tempo.

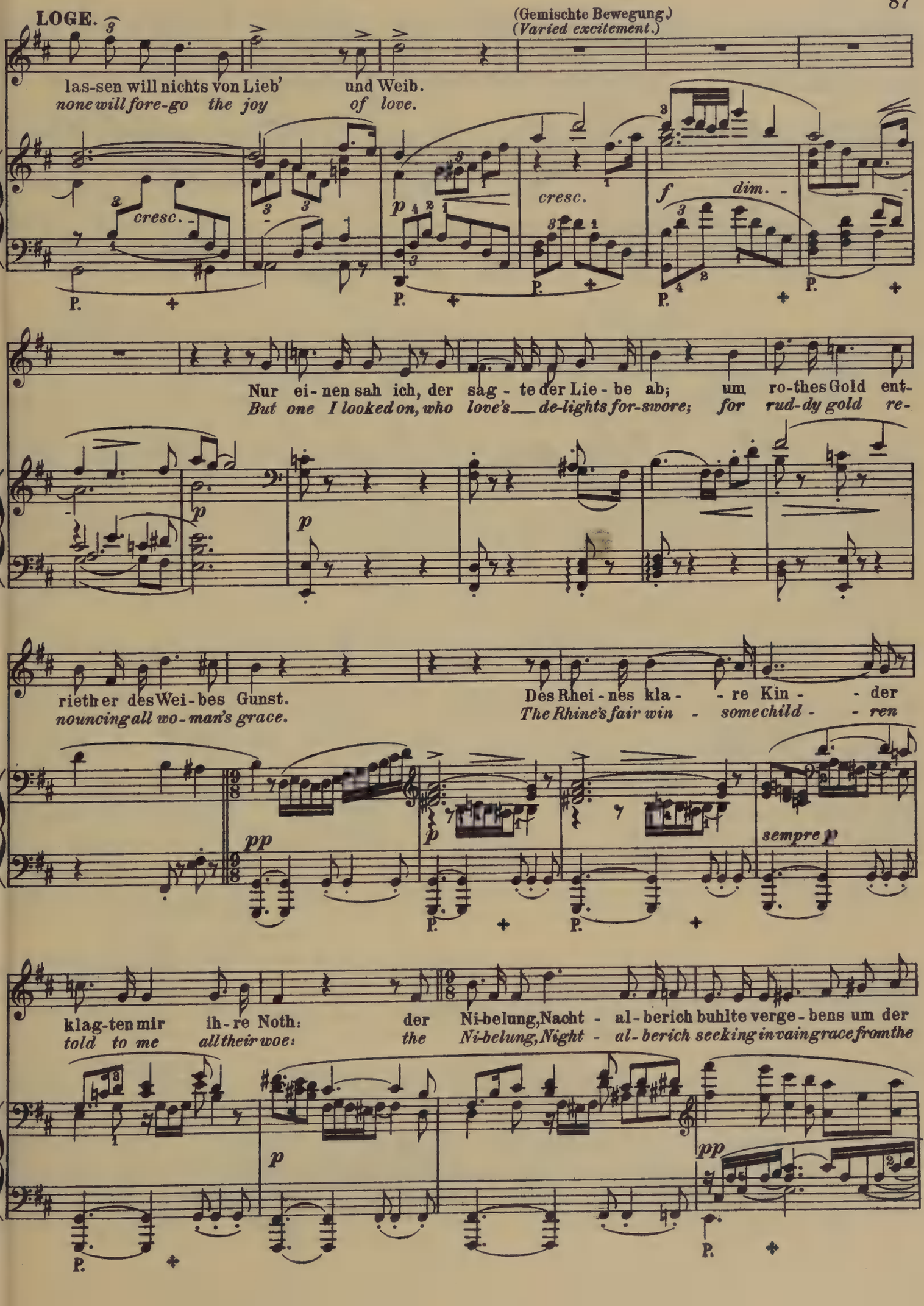
dim. *p*

P. P. P.

We - ben, ver-lacht nur ward meine fra - gende List: in Was - ser Erd und Luft,
mov - ing, still scorned a - lone was my questioning craft: in wa - ter earth and air,

dolcissimo

P. P. P.


LOGE.
(Gemischte Bewegung.)
(Varied excitement.)
las-sen will nichts von Lieb' und Weib.
none will fore-go the joy of love.
cresc.
cresc.
f
dim.
Nur ei-nen sah ich, der sag-te der Lie-be ab; um ro-thes Gold ent-
But one I looked on, who love's de-lights for-swore; for rud-dy gold re-
rieth er des Wei-bes Gunst.
nouncing all wo-man's grace.
Des Rhei-nes kla- re Kin- der
The Rhine's fair win- some child- ren
pp
sempre p
klag-ten mir ih-re Noth: der Ni-belung, Nacht- al-berich buhlte verge-bens um der
told to me all their woe: the Ni-belung, Night- al-berich seeking in vain grace from the
p
pp

LOGE.

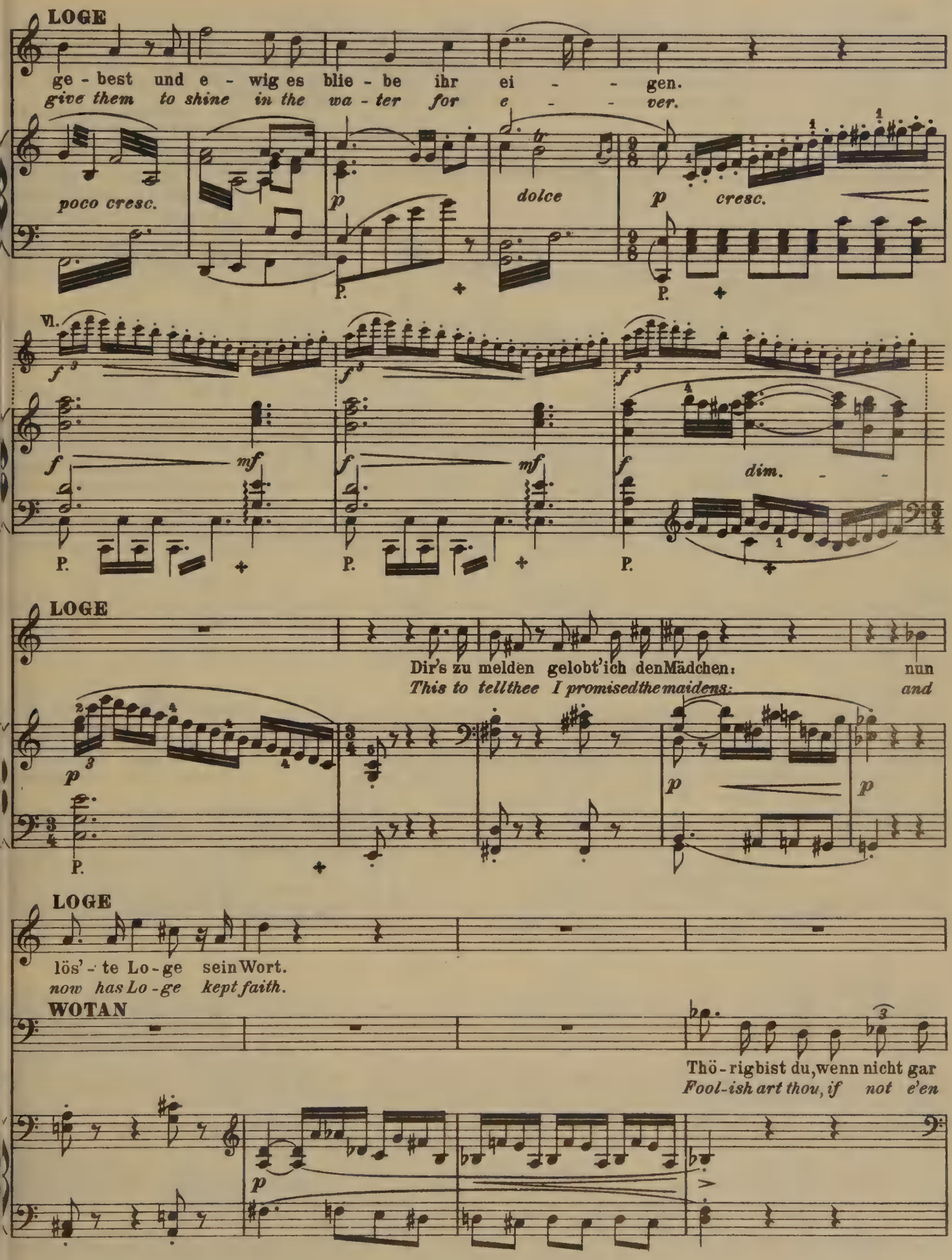
Ba - den den Gunst; das Rhein - gold da raubte sich rächend der Dieb: das
swimmers to win; the Rhine - gold the robber then stole in re-venge: he

dünkt ihm nun das theu - er - ste Gut, heh - rer als Wei - bes Huld.
deems it now the ho - li - est good, great-er than wo - man's grace.

Um den gleissenden Tand, der Tie-fe entwandt, erklang mir der Töchter Klä-ge: an dich, Wo - tan,
For the glit-tering dross, so reft from the deep, re-sounded the maidens' wailing: to thee, Wo-tan,

(mit wachsender Wärme.)
(with growing warmth.)

wendensie sich, dass zu Recht du zö - gest den Räu-ber, das Gold dem Wasser wie - der
turning their prayers that thy vengeance fall on the Nib-lung, the gold they pray thee now to


LOGE
ge - best und e - wig es blie - be ihr ei - - - gen.
give them to shine in the wa - ter for e - - - ver.
poco cresc.
dolce
cresc.
Vl.
dim.
LOGE
Dir's zu melden gelobt' ich den Mädchen: nun
This to tell thee I promised the maidens: and
LOGE
lös' - te Lo - ge sein Wort.
now has Lo - ge kept faith.
WOTAN
Thö - rig bist du, wenn nicht gar
Fool-ish art thou, if not e'en

WOTAN.

tückisch! Mich selbst siehst du in Noth: wie hülf' ich andern zum Heil?
knavish! My - self seest thou in need: what help for o-thers have I?

(der aufmerksam zugehört, zu
(who has listened attentively,

FASOLT.

Nicht gönn' ich das Gold dem
The gold I be-grudge the

Fafner.)
to Fafner.)

Al-ben; viel Noth schon schuf uns der Nib - lung; doch schlau entschlüpfte un-serm Zwan - ge immer der Zwerg.
Niblung; much ill he e - ver has wrought us, but sly - ly still the dwarf has slipped away from our hands

FAFNER.

Neu - e Neid-that sinnt uns der Niblung, giebt das Gold ihm Macht.— Du da, Loge! sag' oh - ne
Still the Nib-lung broods an new ill if gold but grant him power.— List-en Loge! say without

LOGE.

Ein Tand ist's in der
A toy 'tis in the

Lug: was Gros-ses gilt denn das Gold, dass dem Niblung es ge-nügt?
lie: what glo - ry lies in the gold which the Niblung holds so dear?

LOGE.

Wasser's Tie-fe, lachen-den Kin-dern zur Lust; doch wardes zum run-den Rei-fe ge-
waters sleeping, serving for child-ren's de-light; but if to a rounded ring it be

P. P.

schmiedet, hilft es zur höch-sten Macht, ge-winnt dem Man-ne die
fashioned, meas-ure-less might it grants, and wins the world for its

P. *cresc.* P.

Welt.
lord.

WOTAN. (sinnend.) *(thoughtfully.)*

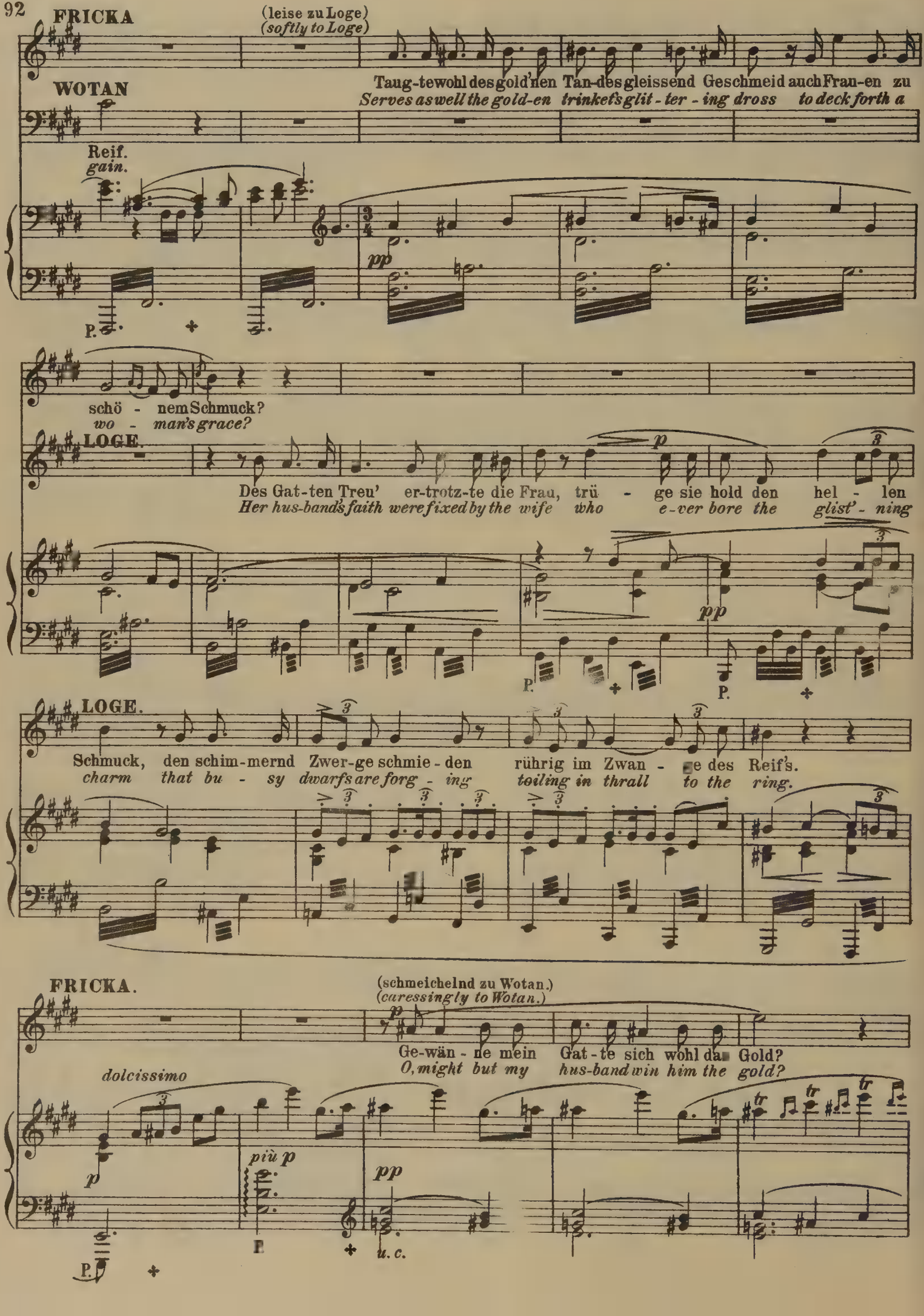
Von dês Rhei-nes Gold hört ich rau-nen: Beu-te-ru-nen
Rumours came to me of the Rhine-gold: runes of boo-ty

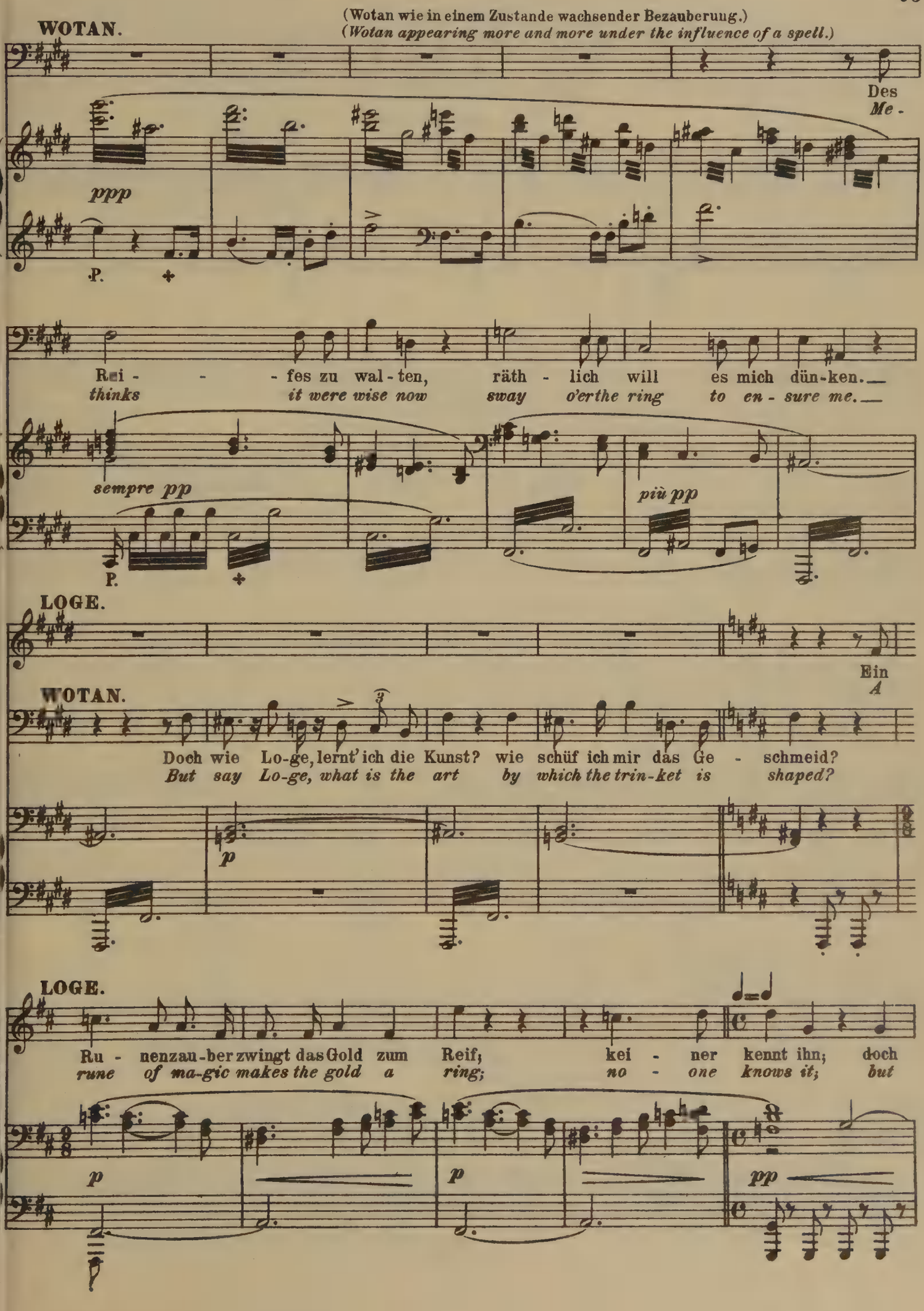
fp *p* *pp*

P.

ber-ge sein ro-ther Glanz; Macht und Schät-ze schüf' oh-ne Maass ein
hide in its rud-dy glow; might and wealth un-meas-ured a ring would

sempre pp


FRICKA
(leise zu Loge)
(softly to Loge)
WOTAN
Taug-te wohl des gold'nen Tan-des gleissend Geschmeid auch Frau-en zu
Serves as well the gold-en trinket's glit-ter-ing dross to deck forth a
Reif.
gain.
pp
P.
schö - nem Schmuck?
wo - man's grace?
LOGE.
p
Des Gat-ten Treu' er-trotz-te die Frau, trü - ge sie hold den hel - len
Her hus-band's faith were fixed by the wife who e-ver bore the glist'-ning
pp
P.
P.
LOGE.
Schmuck, den schim-mernd Zwer-ge schmie - den rührig im Zwan - ge des Reif's.
charm that bu - sy dwarfs are forg - ing toiling in thrall to the ring.
FRICKA.
(schmeichelnd zu Wotan.)
(caressingly to Wotan.)
p
Ge-wän - ne mein Gat - te sich wohl da Gold?
O, might but my hus-band win him the gold?
dolcissimo
p
più p
pp
P.
u. c.


WOTAN.
(Wotan wie in einem Zustande wachsender Bezauberung.)
(Wotan appearing more and more under the influence of a spell.)
Des
Me -
ppp
P.
Rei - - - fes zu wal - ten, räth - lich will es mich dün - ken.
thinks it were wise now sway o'er the ring to en - sure me.
sempre pp
più pp
P.
LOGE.
Ein
A
WOTAN.
Doch wie Lo-ge, lernt' ich die Kunst? wie schüf ich mir das Ge - schmeid?
But say Lo-ge, what is the art by which the trin-ket is shaped?
p
LOGE.
Ru - nenzau-ber zwingt das Gold zum Reif; kei - ner kennt ihn; doch
rune of ma-gic makes the gold a ring; no - one knows it; but
p
p
pp

LOGE.

(Wotan wendet sich unmuthig ab.)
(Wotan turns away in ill-humour.)

langsamer

ei - ner übt ihn leicht, der sel'- ger Lieb' ent - sagt. Das
he can use the spell who bless-ed love for - swears. That

langsamer *wie vorher*

p *p* *sf* *f*

spar'st du wohl; zu spät auch käm'st du; Al-berich zau - der-te nicht. Zag-los ge-
likes thee not; too late, too, cam'st thou Al-berich did not de-lay. Fearless the

string. *string.*

f *f* *f* *f* *f* *f p*

(grell)
(harshly)

wann er des Zau-ber's Macht; ge - ra - then ist ihm der Ring!
might of the spell he won; and right - ly wrought was the ring!

cresc. *ff* *dim.*

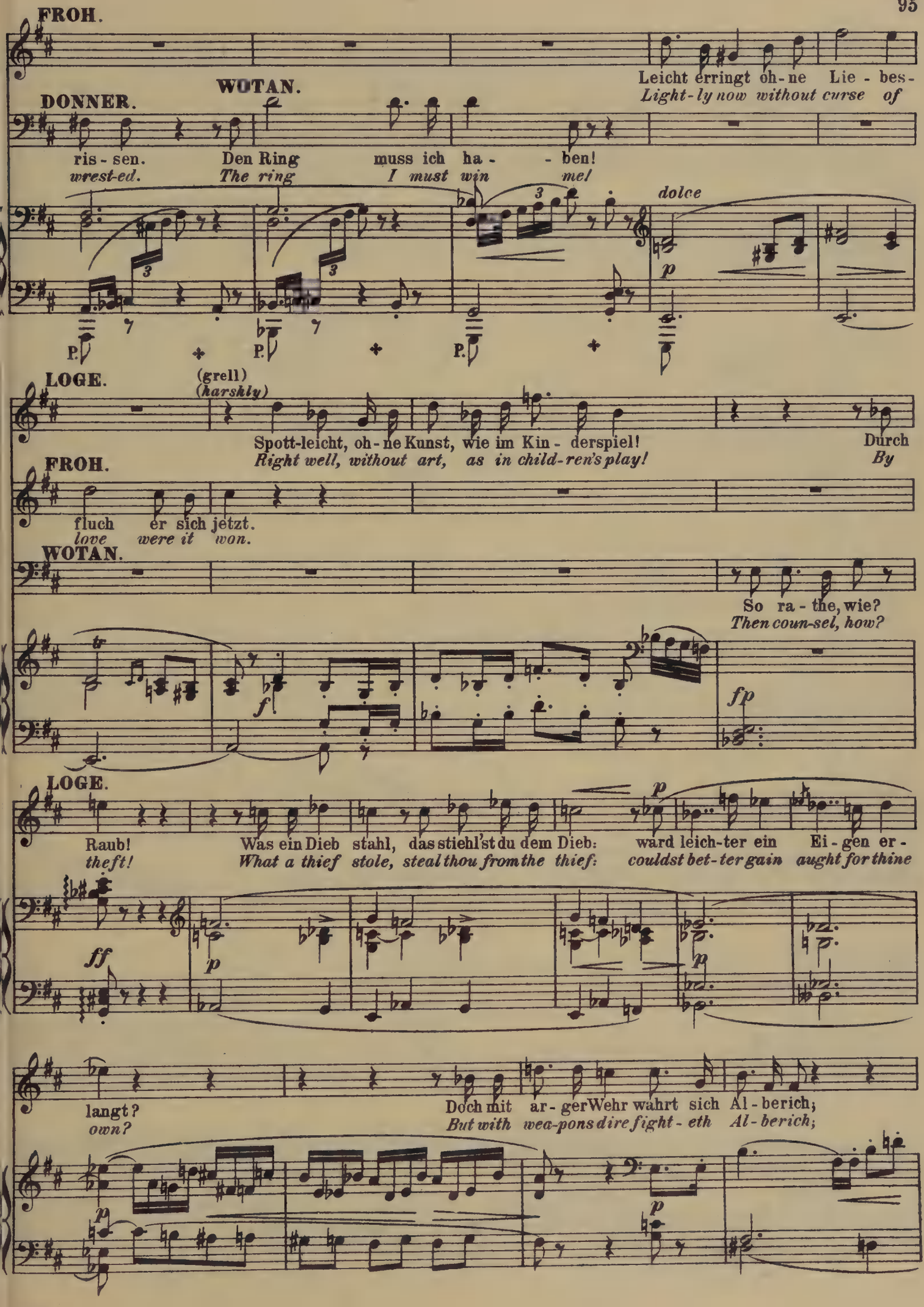
P. P.

DONNER. (zu Wotan) *(to Wotan)*

p

Zwang uns al - len schü - fe der Zwerg, würd' ihm der Reif nicht ent-
Slaves should we be all to the dwarf, were not the ring from him

P. P. P.


FROH.
Leicht erringt oh-ne Lie-bes-
Light-ly now without curse of
WOTAN.
DONNER.
ris-sen. Den Ring muss ich ha- - ben!
wrest-ed. The ring I must win me!
dolce
p
P. P. P.
LOGE.
(grell)
(harshly)
Spott-leicht, oh-ne Kunst, wie im Kin-derspiel! Durch
Right well, without art, as in child-ren's play! By
FROH.
fluch er sich jetzt.
love were it won.
WOTAN.
So ra-the, wie?
Then coun-sel, how?
f
fp
LOGE.
p
Raub! Was ein Dieb stahl, das stiehl'st du dem Dieb: ward leich-ter ein Ei-gen er-
theft! What a thief stole, steal thou from the thief: couldst bet-ter gain aught for thine
ff
p
p
langt?
own?
Doch mit ar-ger Wehr wahrt sich Al-berich;
But with wea-pons dire fight-eth Al-berich;
p
p

LOGE.

klug und fein musst du ver - fah - ren, zieh'st den Räu - ber du zu Recht, um des
deep and shrewd must be thy work - ing, if the thief thou wouldst o'er-reach, so that

P.

(mit Wärme.)
(with warmth)

Rhei - nes Töch - tern, den ro - then Tand, das Gold wie - der zu ge - ben; denn
thou may'st ren - der the rud - dy dross, the gold once more to the maid - ens, for

pp

P.

da - - rum fle - hen sie dich.
there - - for pray they to thee.

WOTAN.

Des Rhei-nes Töchter?
The ri - ver maidens?

p *tr*

cresc.

f

P. P. P. P.

FRICKA.

Von dem Wasser gezücht mag ich nichts wissen; schon manchen
Of the water-y brood let nought be spoken; to my dis-

Was taugt mir der Rath?
What boots me that rede?

dim.

dolce

dolcissimo

P. P. P. *tr* P.

FRICKA.

Mann_ mir zum Leid!_ ver-lock-ten sie buh-lend im Bad.
tress, man-y a man they lured to their wa-ter-y lair.

(Wotan steht stumm mit sich kämpfend, die übrigen Götter heften in schweigender Spannung die Blicke auf ihn._ Während dem hat Fafner bei Seite mit Fasolt berathen.)
(Wotan stands silently struggling with himself. The other gods fix their eyes on him in mute suspense._ Meanwhile Fafner has been conferring aside with Fasolt.)

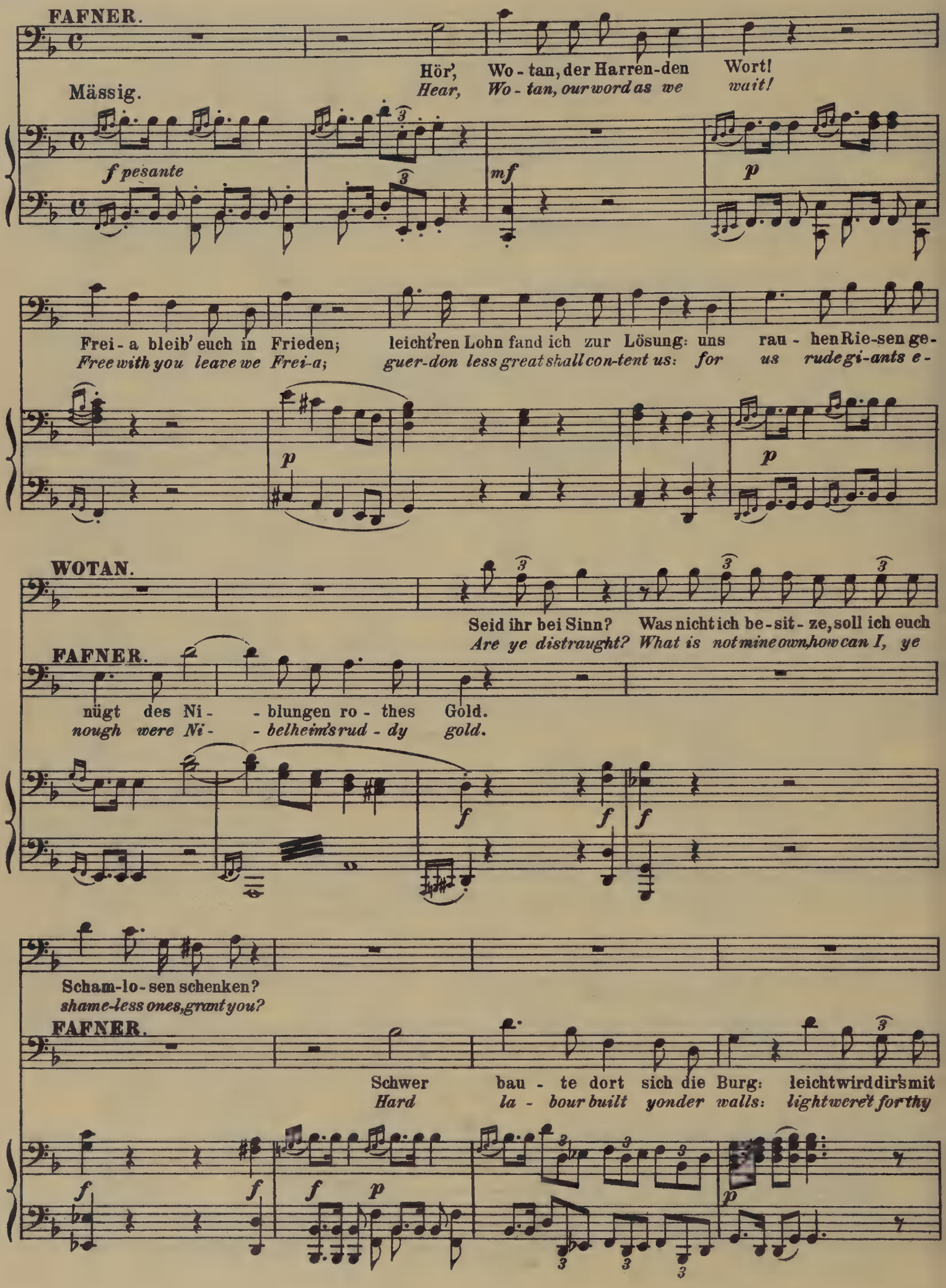
FAFNER (zu Fasolt) *(to Fasolt)*

Glaub' mir, mehr als Frei-a frommt das gleis-sen-de Gold: auch
Trust me, more than Frei-a boots the glit-ter-ing gold: e-

(Fasolt's Gebärde deutet an, dass er sich wider Willen überredet fühlt.)
(Fasolt's demeanour shows that he feels himself convinced against his will.)

ew'-ge Ju-gend er-jagt, wer durch Goldes Zau-ber sie zwingt.
ter-nal youth would be won if the golden charm were our own.

(Fafner tritt mit Fasolt wieder an Wotan heran.)
(Fafner and Fasolt approach Wotan again.)


FAFNER.
Mässig.
Hör', Wo - tan, der Harren-den Wort!
Hear, Wo - tan, our word as we wait!
f pesante
mf
p
Frei - a bleib' euch in Frieden; leicht'ren Lohn fand ich zur Lösung: uns rau - hen Rie-sen ge-
Free with you leave we Frei-a; guer-don less great shall con-tent us: for us rude gi-ants e-
p
p
WOTAN.
Seid ihr bei Sinn? Was nicht ich be - sit - ze, soll ich euch
Are ye distraught? What is not mine own, how can I, ye
FAFNER.
nügt des Ni - - blungen ro - thes Gold.
nough were Ni - - belheim's rud - dy gold.
f
f
f
Scham-lo - sen schenken?
shame-less ones, grant you?
FAFNER.
Schwer bau - te dort sich die Burg: leicht wird dir's mit
Hard la - bour built yonder walls: light were't for thy
f
f
f
p
p

FAFNER.

list'-ger Gewalt (was im Neidspiel nie uns ge-lang:) den Niblun-gen fest zu fah'n.
cunning and force (what our spite e'er failed to a-chieve:) to fetter the Nib-lung fast.

string.

WOTAN (beschleunigend) *(quickening.)*

Für euch müht' ich mich um den Al-ben? für euch fing ich den Feind? Un-verschämt und
For you shall I deal with the Nib-lung? for you fet-ter the foe? In-so-lent and

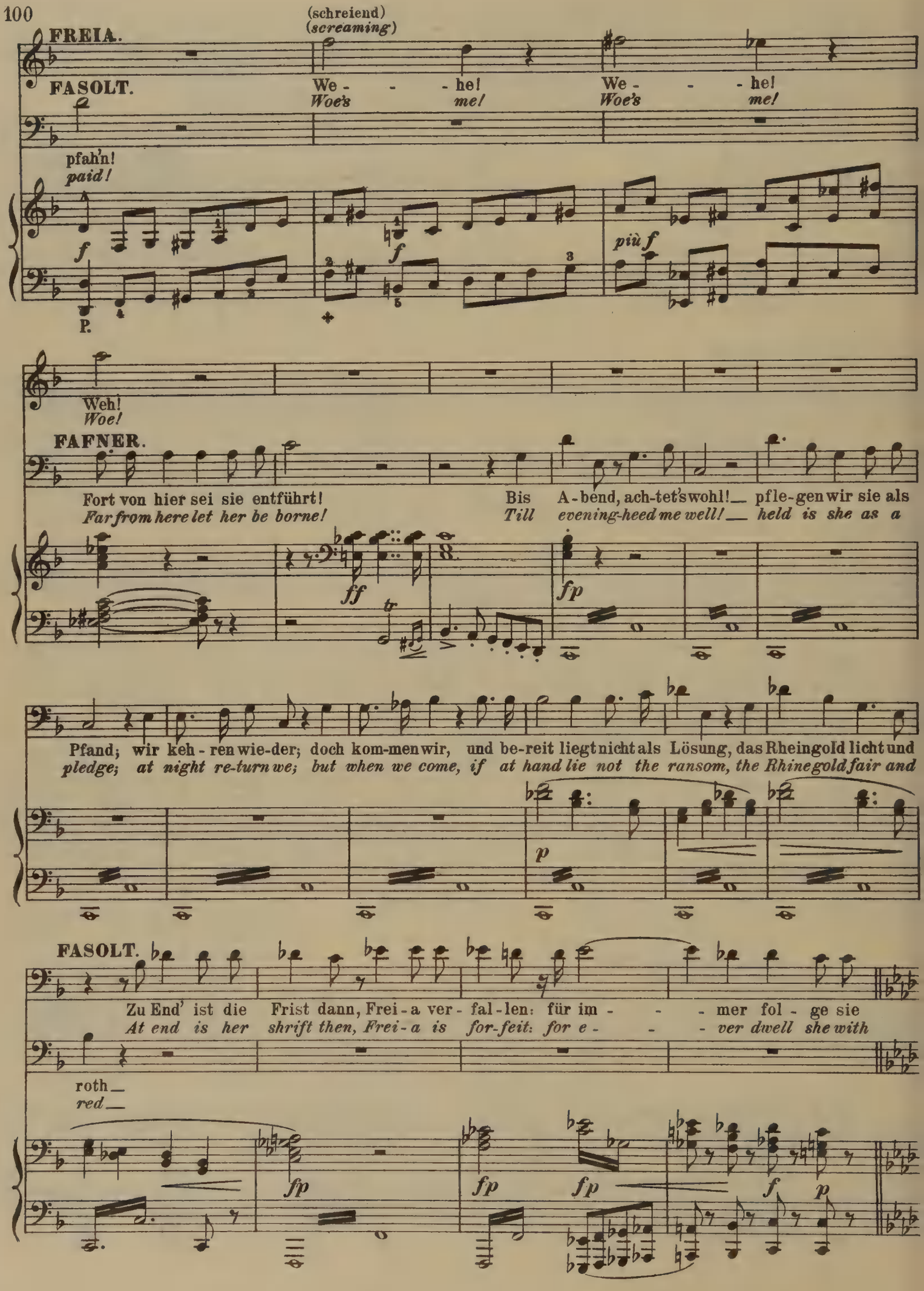
ü-ber-begehrlich macht euch Dumme mein Dank!
greedy, ye dullards, are ye made by my debt!

Schneller.

cresc.

FASOLT (ergreift plötzlich Freia, und führt sie mit Fafner zur Seite.) *(suddenly seizes Freia and draws her with Fafner to the side.)*

Hieher, Maid! In uns'-re Macht! Als Pfand folgst du uns jetzt, bis wir Lösung em-
To us, maid! We claim thee now! As pledge stay thou with us-till thy ransom be


(schreiend)
(screaming)
FREIA.
FASOLT.
We - - - he!
Woe's me!
We - - - he!
Woe's me!
pfahn!
paid!
f
P.
più f
Weh!
Woe!
FAFNER.
Fort von hier sei sie entführt!
Far from here let her be borne!
Bis A-bend, ach-tet's wohl!_ pfle-gen wir sie als
Till evening-heed me well!_ held is she as a
ff
fp
Pfand; wir keh-ren wie-der; doch kom-men wir, und be-reit liegt nicht als Lösung, das Rheingold licht und
pledge; at night re-turn we; but when we come, if at hand lie not the ransom, the Rhinegold fair and
p
FASOLT.
Zu End' ist die Frist dann, Frei-a ver-fal-len: für im - - - mer fol-ge sie
At end is her shrift then, Frei-a is for-feit: for e - - - ver dwell she with
roth_
red_
fp
fp
fp
f
p

FREIA. (schreiend) *(screaming)*

(Freia wird von den hastig enteilenden Riesen fortgetragen.)
(Freia is borne away by the hastily retreating giants.)

Schnell.

Schwe - ster! Brü - der! Ret - - tet!
Sis - ter, Bro - thers! Save me!

uns!
us!

ff veloce *ff* *ff*

Helft!
Help!

FROH.

Auf, ih-nen nach!
Up, to her aid!

DONNER.

(Sie blicken Wotan fragend an.)
(They look at Wotan enquiringly.)

Bre - che denn Al - les!
Per - ish then, all things!

fz *fz* *fz* *fz* *fz* *fz* *ff* *dim.*

FREIA. (aus der Ferne.) *(in the distance.)*

Ret-tet! Helft!
Save me! Help!

LOGE.

(den Riesen nachsehend.)
(looking after the giants.)

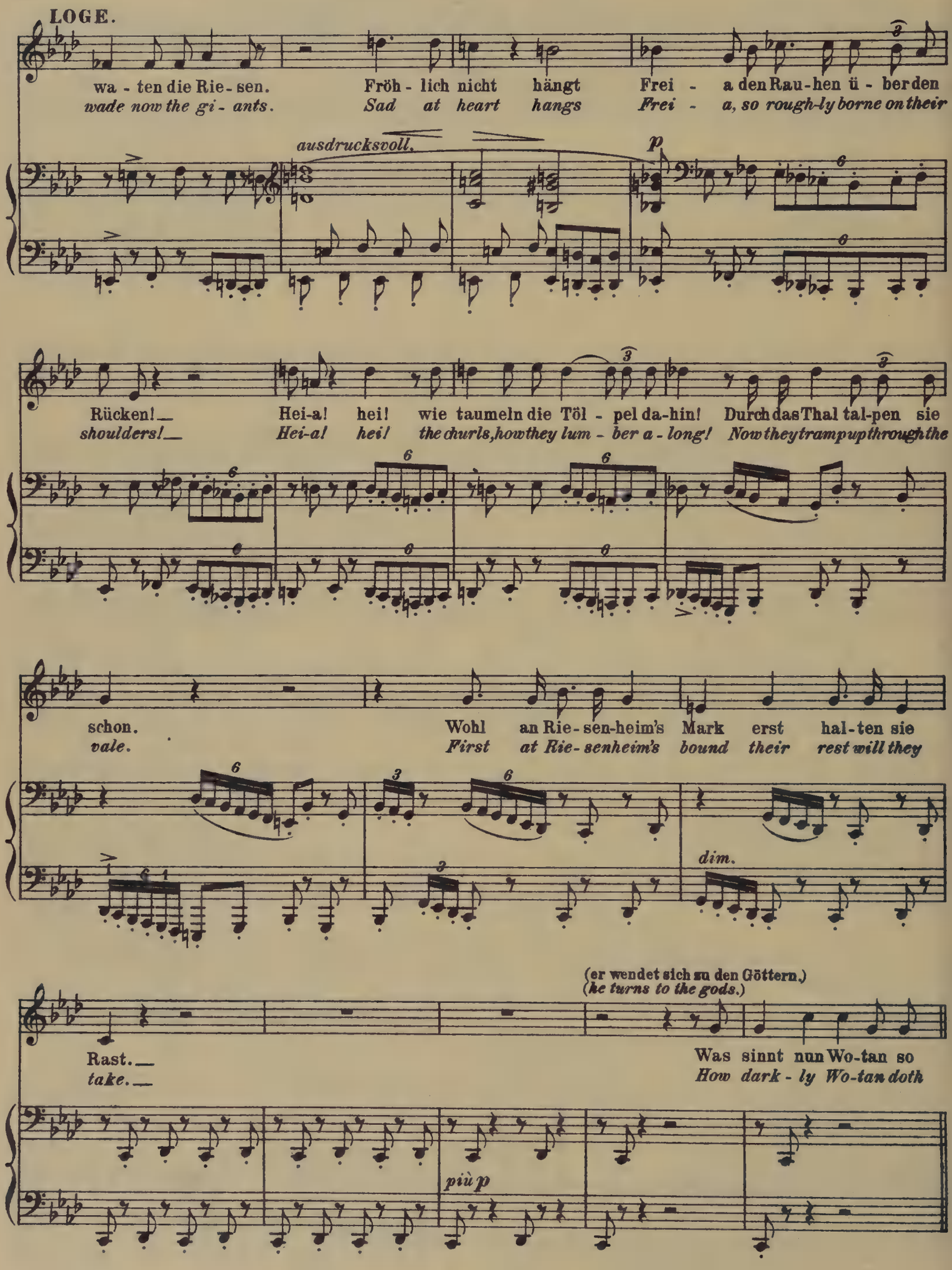
Ue-ber
O - ver

più p *pp* *f p* *f*

Stock und Stein zu Thal stapfen sie hin:
stock and stone they stride down to the vale:

durch des Rhei - nes Was-serfurth
through the wa - ter hea - vi - ly

p *p* *f* *fp*


LOGE.
wa - ten die Rie - sen.
wade now the gi - ants.
Fröh - lich nicht hängt
Sad at heart hangs
Frei - a den Rau - hen ü - ber den
Frei - a, so rough-ly borne on their
ausdrucksvoll.
p
Rücken!_
shoulders!_
Hei-a! hei! wie taumeln die Töl - pel da-hin! Durch das Thal tal-pen sie
Hei-a! hei! the churls, how they lum - ber a - long! Now they trampup through the
schon.
vale.
Wohl an Rie - sen-heim's Mark erst hal-ten sie
First at Rie - senheim's bound their rest will they
dim.
(er wendet sich zu den Göttern.)
(he turns to the gods.)
Rast._
take._
Was sinnt nun Wo-tan so
How dark - ly Wo-tan doth
più p

(Ein fahler Nebel erfüllt mit wachsender Dichtheit die Bühne; in ihm erhalten die Götter ein zunehmend bleiches und ältliches Aussehen alle stehen bang und erwartungsvoll auf Wotan blickend, der sinnend die Augen an den Boden heftet.)
(A pale mist fills the stage, gradually growing denser. In it the gods' appearance becomes increasingly wan and aged. All stand in dismay and expectation looking at Wotan, who fixes his eyes on the ground in thought:)

LOGE. Allmälich etwas langsamer.

wild? Den sel - gen Göt - tern wie geht's?
brood? A - lack, what ail - eth the gods?

pp (trem.)

P.

Trügt mich ein Ne - bel? neckt mich ein
Mists, do ye trick me? mocks me a

sempre pp

P. P.

Traum? Wie bang und bleich ver-blüht ihr so bald! Euch er-
dream? Dis-mayed and wan ye with - er so soon! From your

ausdrucksv.

p

P. P. P. P. P.

lischt der Wan-gen Licht; der Blick eures Au-ges ver-blitzt!
cheeks the bloom dies out; and quenched is the light of your eyes!

p *fp*

P. P. P.

LOGE.

Frisch, mein Froh! noch ist's ja früh! Dei-ner Hand, Don-ner, entsinkt ja der
Cour-age Froh! day is at dawn! From thy hand, Don-ner, es-ca-peth the

sf p f p p sempre p P. dim.

Hammer! Was ist's mit Fri-cka? freut sie sich
hammer! What grief hath Fri-cka? is she in

P. p

Noch etwas langsamer.

we-nig ob Wo-tan's gräm-lichem Grau, dass schier zum Grei-sen ihn schafft?
sor-row for Wo-tan, gloom-y and grey, who seems al-rea-dy grown old?

p più p pp

FRICKA. p

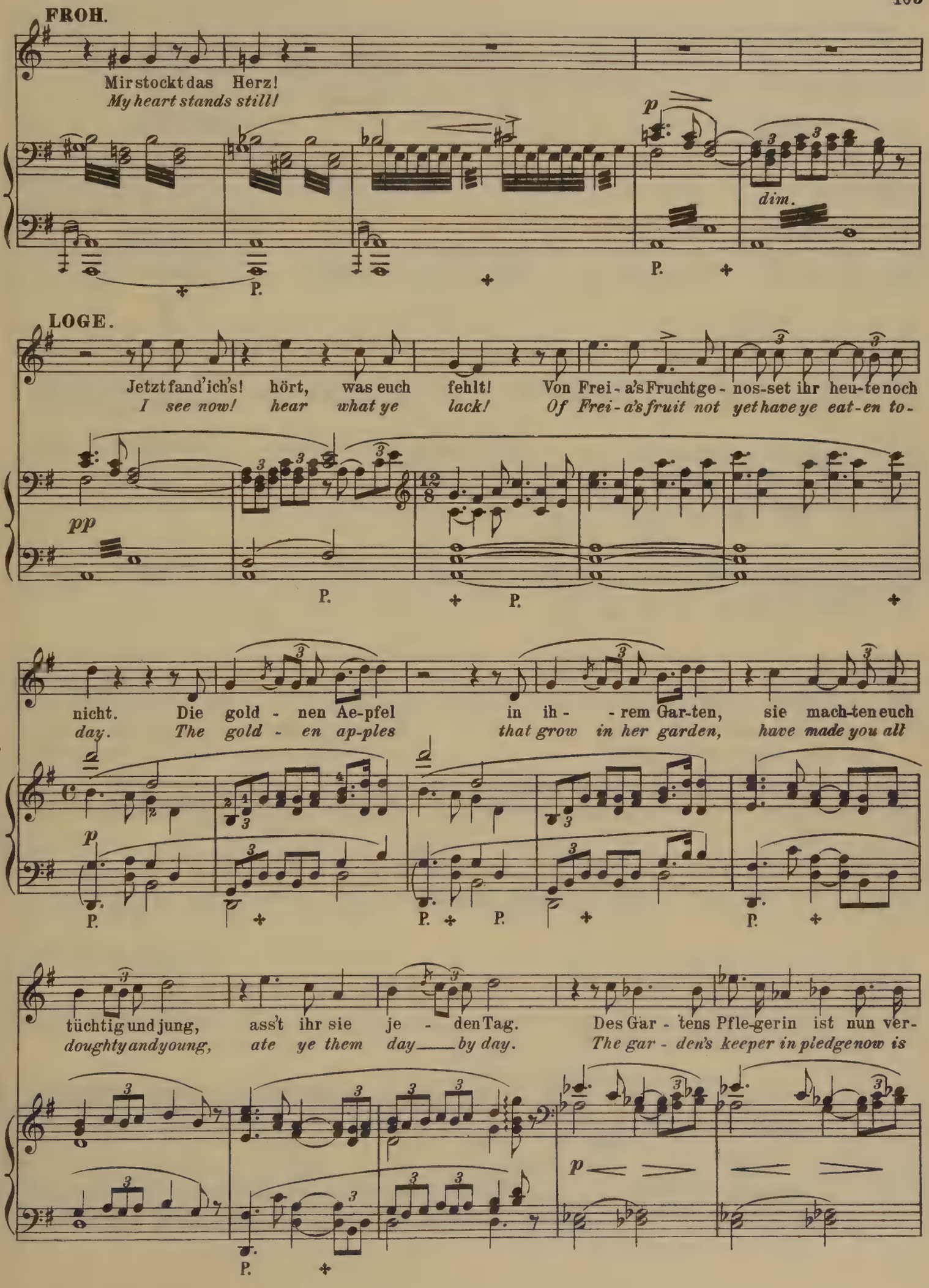
We-he! We-he! Was ist ge-sche'n?

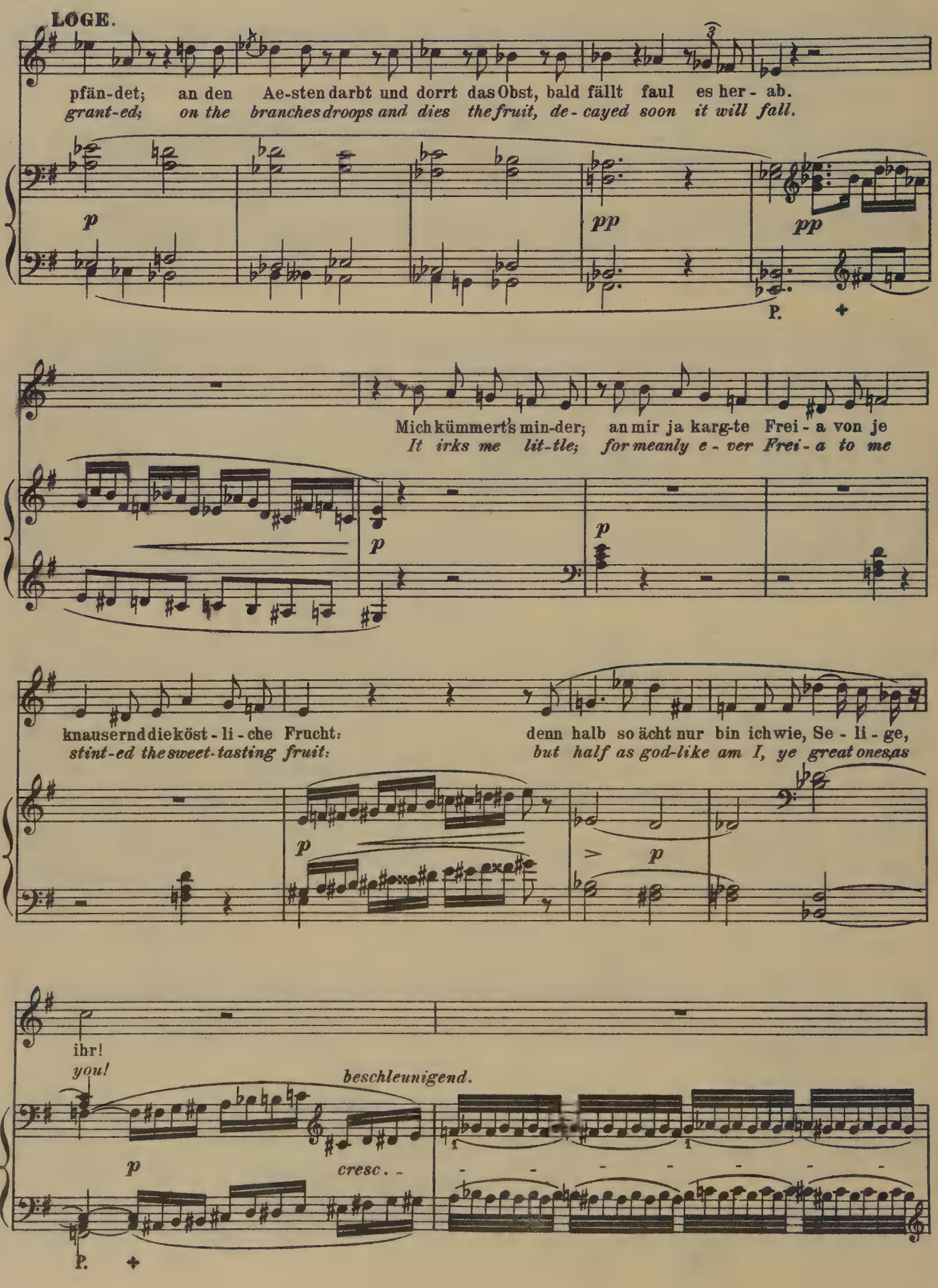
DONNER. *Woe's me! Woe's me! What has be-fall'n?*

Mir sinkt die Hand!
My hand doth sink!

sempre pp

P. P.


FROH.
Mir stockt das Herz!
My heart stands still!
p
dim.
P.
LOGE.
Jetzt fand'ich's! hört, was euch fehlt! Von Frei-a's Fruchtge-nos-set ihr heu-te noch
I see now! hear what ye lack! Of Frei-a's fruit not yet have ye eat-en to-
pp
nicht. Die gold-nen Ae-pfel in ih--rem Gar-ten, sie mach-ten euch
day. The gold-en ap-ples that grow in her garden, have made you all
p
tüchtig und jung, ass't ihr sie je-den Tag. Des Gar-tens Pfle-gerin ist nun ver-
doughty and young, ate ye them day by day. The gar-den's keeper in pledge now is
p


LOGE.
pfän-det; an den Ae-sten darbt und dorrt das Obst, bald fällt faul es her-ab.
grant-ed; on the branches droops and dies the fruit, de-cayed soon it will fall.
p
pp
pp
P.
Mich kümmert's min-der; an mir ja karg-te Frei-a von je
It irks me lit-tle; for meanly e-ver Frei-a to me
p
p
knausernd die köst-li-che Frucht:
stint-ed the sweet-tasting fruit:
denn halb so ächt nur bin ich wie, Se-li-ge,
but half as god-like am I, ye great ones as
p
p
ihr!
you!
beschleunigend.
p
cresc.
P.

LOGE. (frei, doch lebhaft und grell.)
(freely, but quickly and harshly.)

Doch ihr setztet al-les auf das jün-gende Obst: das wussten die Riesen wohl; auf eu-er Le-ben
But ye set your fortune on the youth-giving fruit: that wot-ted the giants well; and at your lives this

fp *cresc.*

P. P.

Im Zeitmass: mässig.

leg-ten sie's an: nun sorgt, wie ihr das wahrt! Oh-ne die Aepfel, alt und grau, greis und
blow now is aimed: to save them be your care! Lacking the apples, old and grey, worn and

f *p* *pp* *p*

grämlich, wel-kend zum Spott al-ler Welt, er-stirbt der Göt-ter Stamm.
wea-ry, withered, the scoff of the world, dies-out the god-ly race.

pp *p* *p* *pp*

FRICKA. (bang)
(anxiously)

p

Wo-tan, Ge-mahl! un-sel'-ger Mann! Sieh, wie dein Leichtsinn la-chend uns
Wo-tan, my lord! un-hap-py man! See how thy laugh-ing light-ness has

p

FRICKA.

al - len Schimpf und Schmach er - schuf!
brought us all dis - grace and shame!

(mit plötzlichem Entschluss auffahrend.)
(starting up with a sudden resolve.)

WOTAN.

Auf, Lo-ge! hin-
Up, Lo-ge! des-

WOTAN.

ab mit mir! Nach Ni - bel-heim fah-ren wir nie-der: ge - win-nen will ich das
cend with me! To Ni - bel - heim go we to - ge - ther: for I will win me the

LOGE.

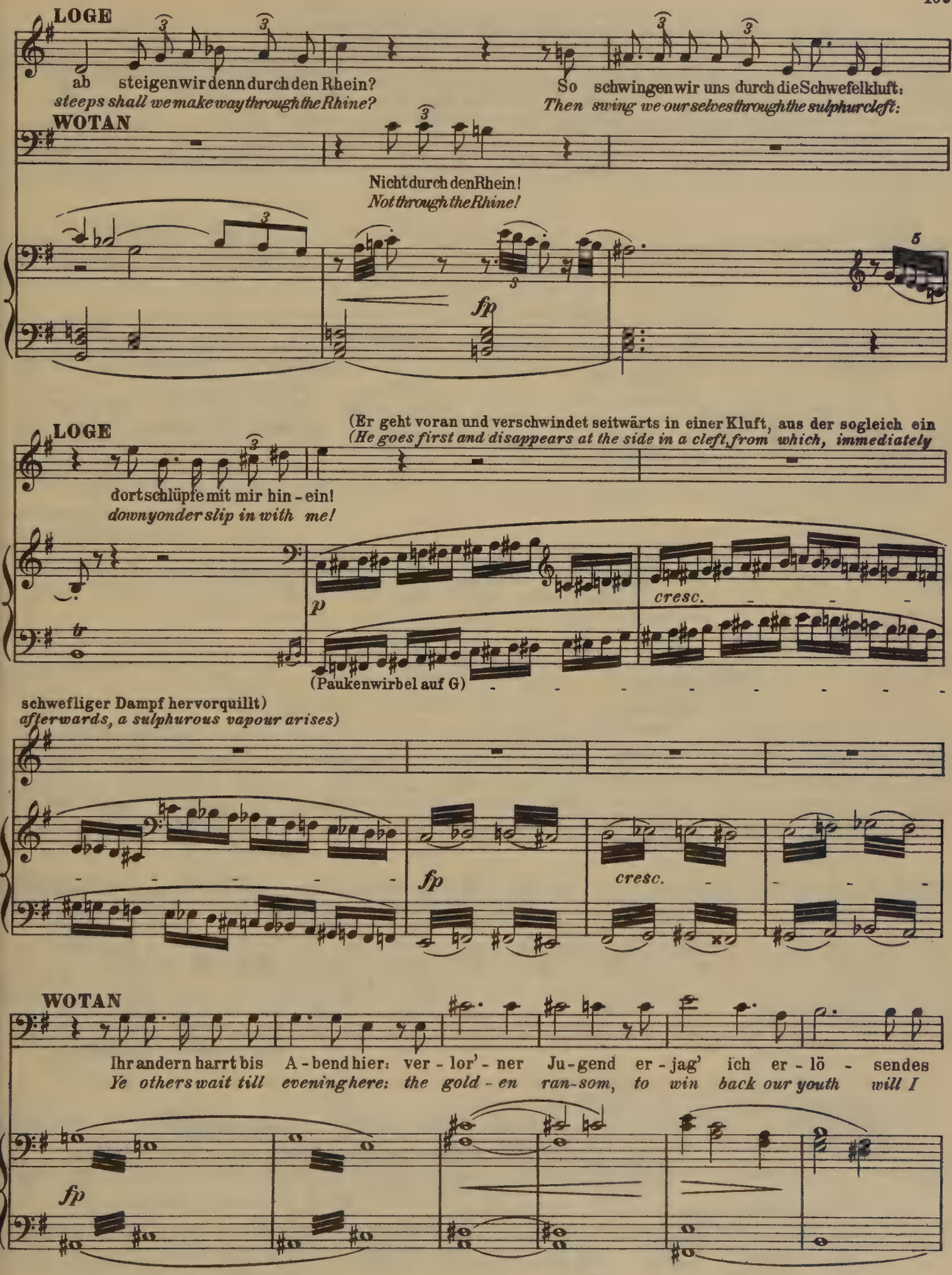
Die Rheintöchter rie - fen dich an: so dür-fen Er - hö - rung sie hof - fen? (heftig.)
The Rhine daughters called up-on thee: ah, may they then hope for a hear - ing? (violently.)

Gold.
gold.

Schwei - ge
Peace, thou

Wie du be-fiehlst, führ' ich dich schnell: steil hin-
At thy command, swift-ly we go: down the

Schwätzer! Frei-a, die Gu-te, Frei-a gilt es zu lö-sen!
babbler, Frei-a, the fair one, Frei-a needs must be ransomed!


LOGE
ab steigen wir denn durch den Rhein?
steeps shall we make way through the Rhine?
So schwingen wir uns durch die Schwefelkluft:
Then swing we our selves through the sulphur cleft:
WOTAN
Nicht durch den Rhein!
Not through the Rhine!
fp
5
LOGE
(Er geht voran und verschwindet seitwärts in einer Kluft, aus der sogleich ein
(He goes first and disappears at the side in a cleft, from which, immediately
dort schlüpfe mit mir hin - ein!
down yonder slip in with me!
p
cresc.
(Paukenwirbel auf G)
schwefliger Dampf hervorquillt)
afterwards, a sulphurous vapour arises)
fp
cresc.
WOTAN
Ihr andern harrt bis A - bend hier: ver - lor' - ner Ju - gend er - jag' ich er - lö - sendes
Ye others wait till evening here: the gold - en ran-som, to win back our youth will I
fp

(Er steigt Loge nach in die Kluft hinab; der aus ihr dringende Schwefeldampf verbreitet sich über die ganze Bühne, und erfüllt diese schnell mit dickem Gewölk. Bereits sind die Zurückbleibenden unsichtbar)

(He descends after Loge into the cleft. The sulphurous vapour issuing there from spreads over the whole stage and quickly fills it with thick clouds. Those remaining on it are soon hidden)

FROH

Glück
Good

WOTAN

Gold!
gain!

DONNER

Fah - re wohl, Wo - - tan!
Fare thee well, Wo - - tan!

p *cresc.*

(Der Schwefeldampf ver-
(The vapour thickens to

FRICKA

O keh - re bald zur ban - genden Frau!
O soon re - turn to thy sor - rowing wife!

FROH

auf! Glück auf!
luck! *Good luck!*

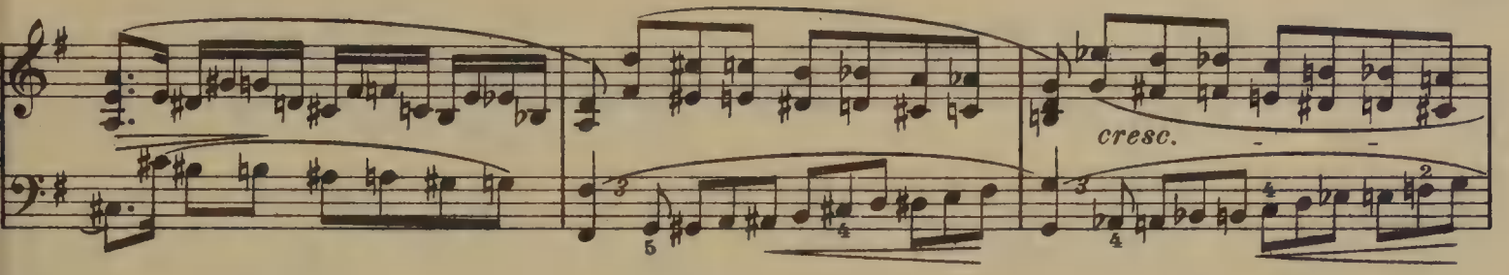
dim. *p*

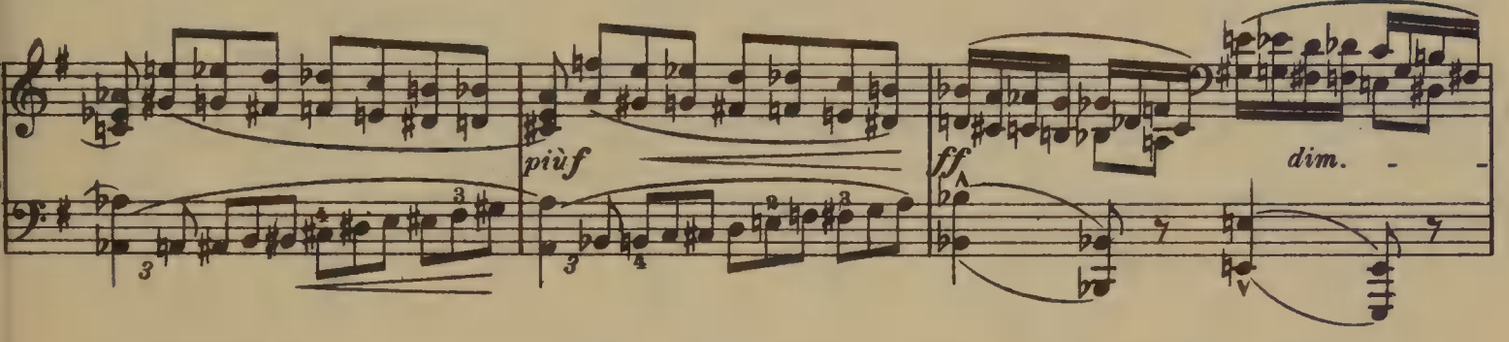
düstert sich zu ganz schwarzem Gewölk, welches von unten nach oben steigt; dann verwandelt sich dieses in festes, finstres
a quite black cloud which rises from below upwards; this then changes to a dark rocky chasm which continues to rise so that

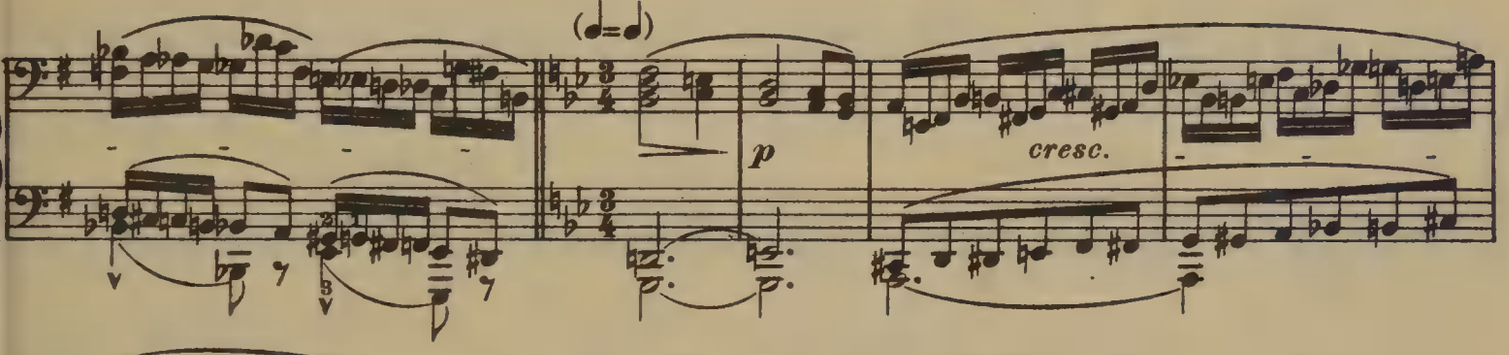
cresc.

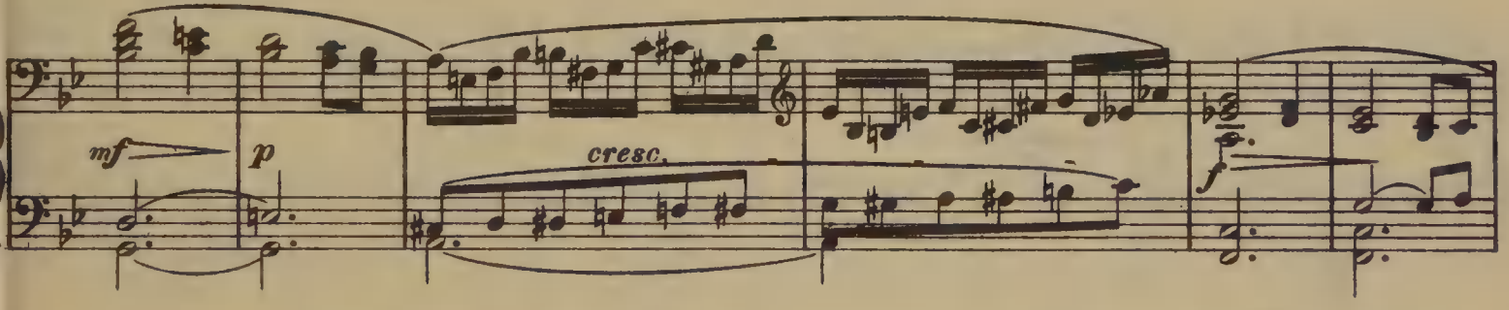
Steingeklüft, das sich immer aufwärts bewegt, so dass es den Anschein hat, als sänke die Scene immer tiefer in die Erde hinab)
the theatre seems to be gradually sinking into the earth)

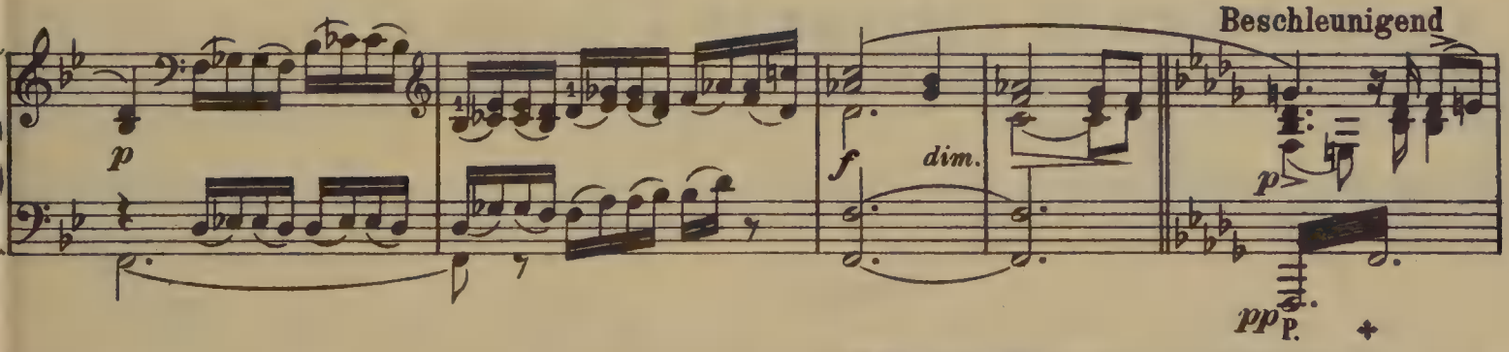
p *p*

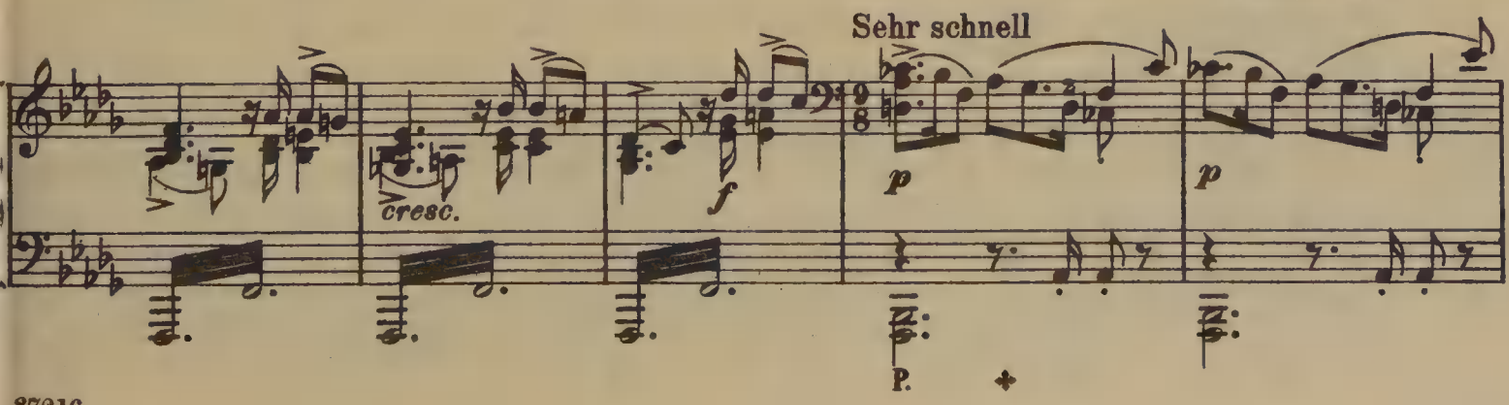

cresc.

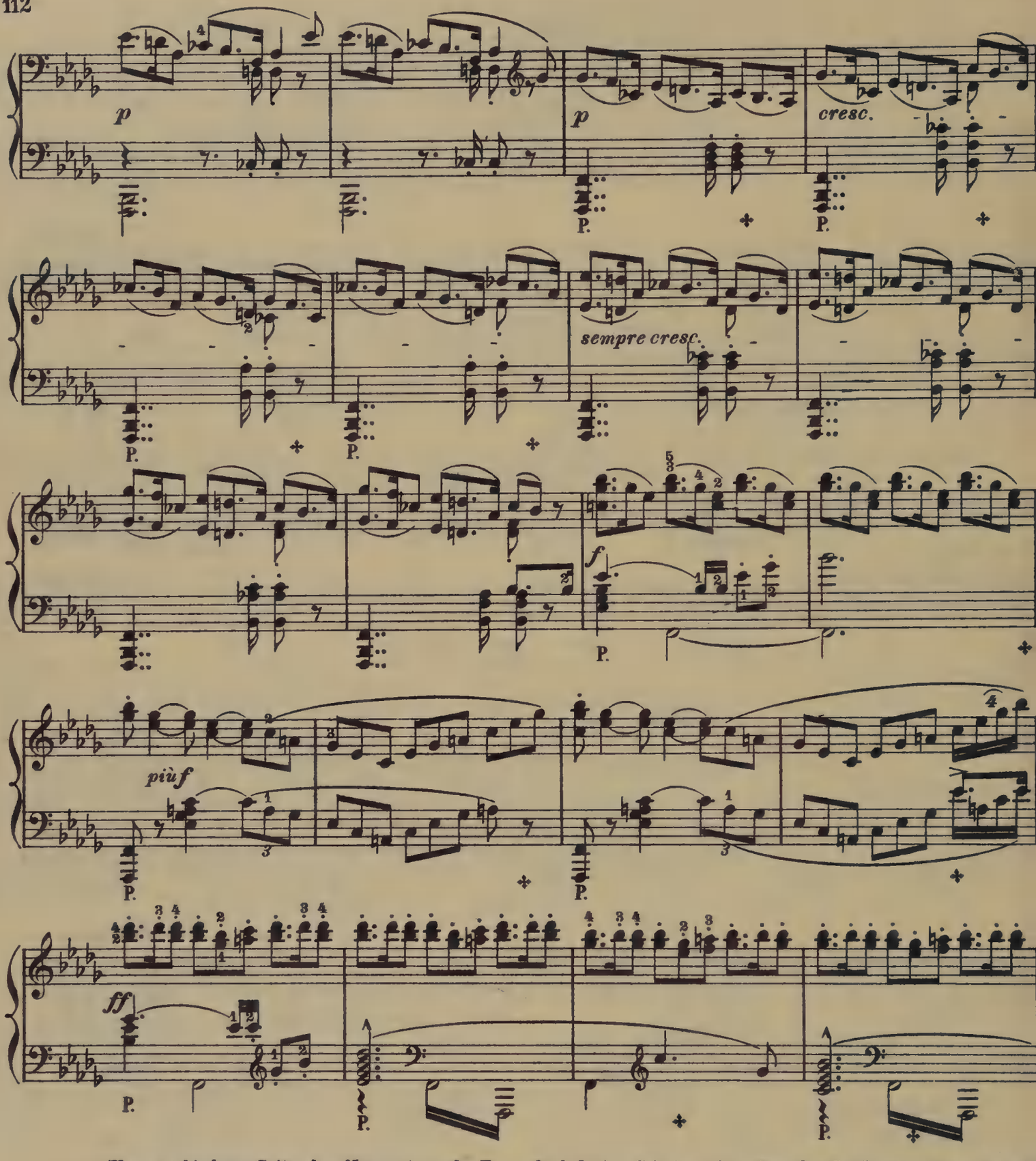

più f
ff
dim.


(♩=♩)
p
cresc.


mf
p
cresc.
f

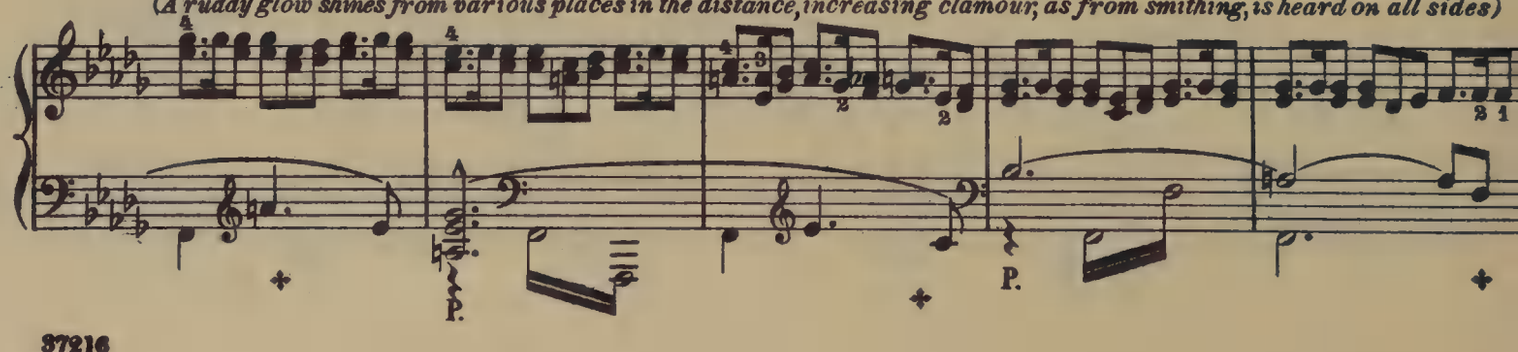

Beschleunigend
p
f
dim.
p
pp
P.


Sehr schnell
cresc.
f
p
p
P.

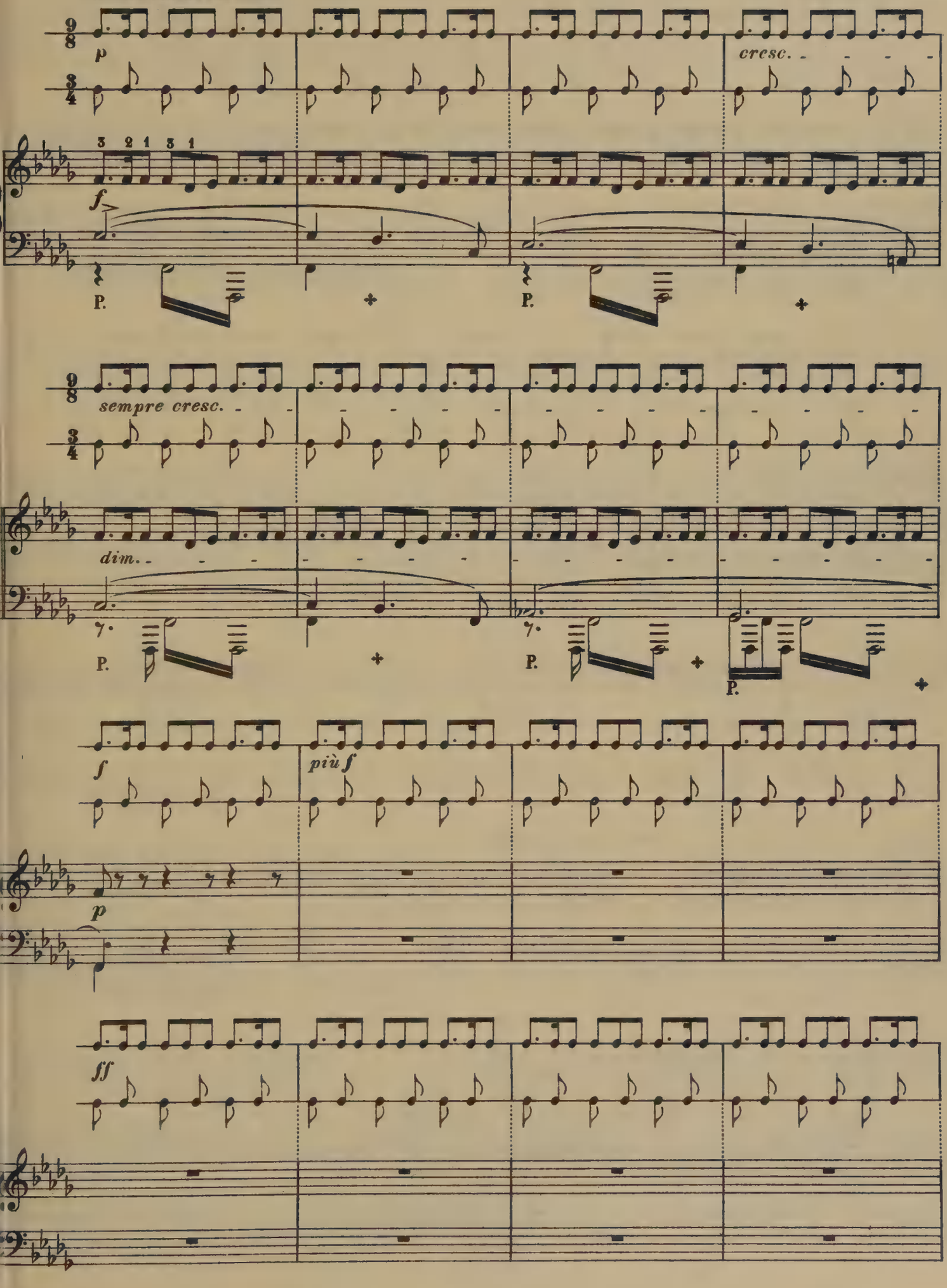


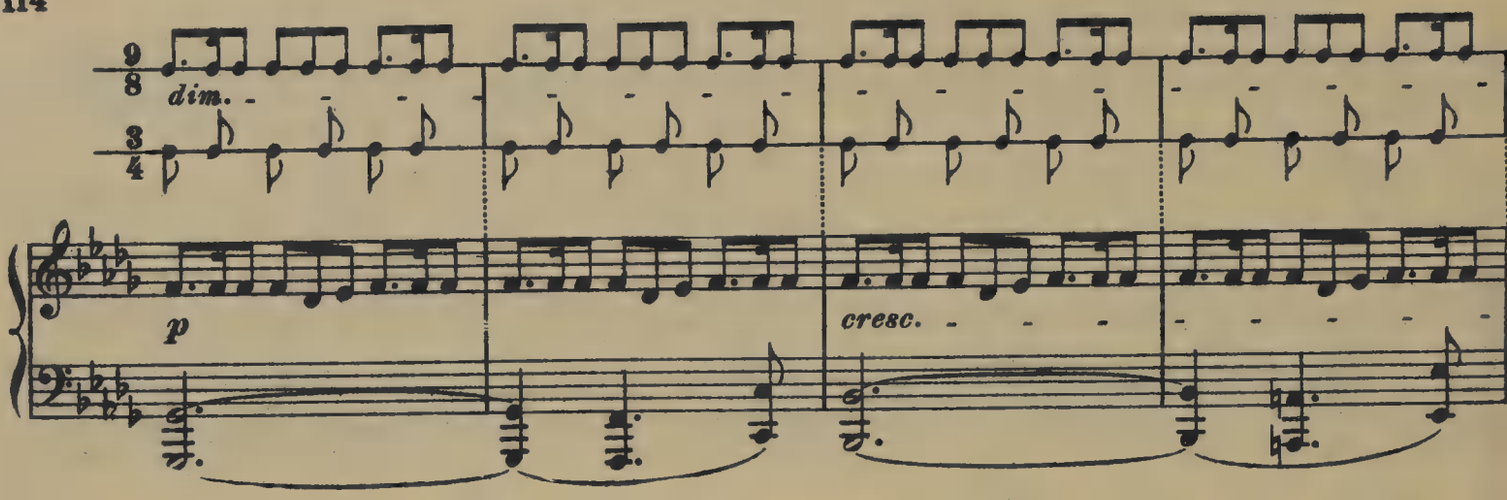
(Von verschiedenen Seiten her dämmert aus der Ferne dunkelroter Schein auf; wachsendes Geräusch, wie von Schmiedenden, wird überall her vernommen)

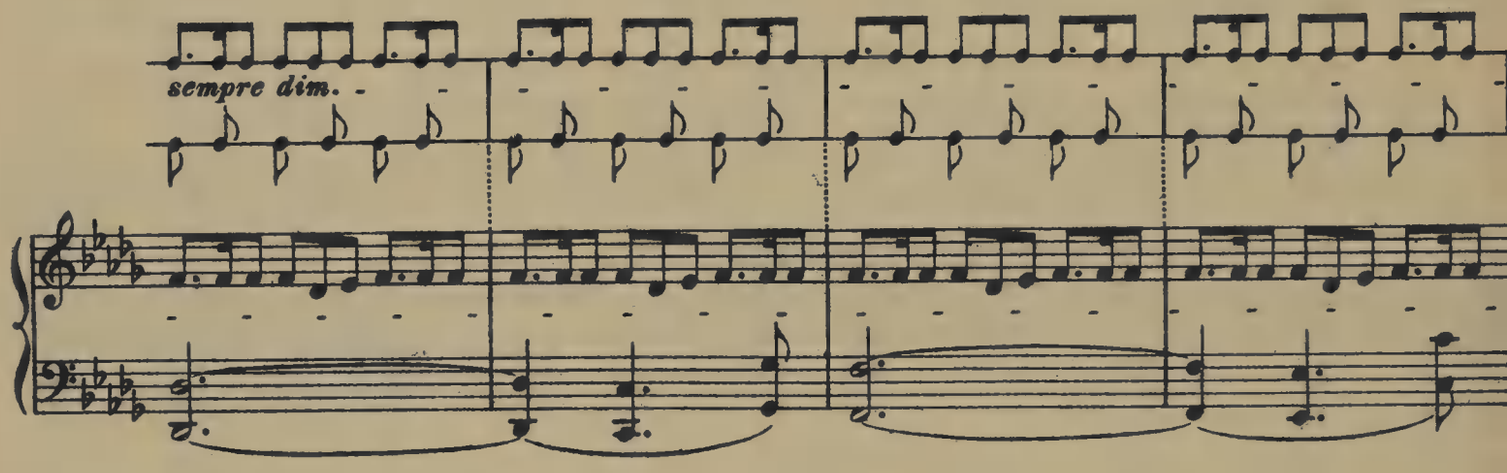
(A ruddy glow shines from various places in the distance, increasing clamour, as from smithing, is heard on all sides)



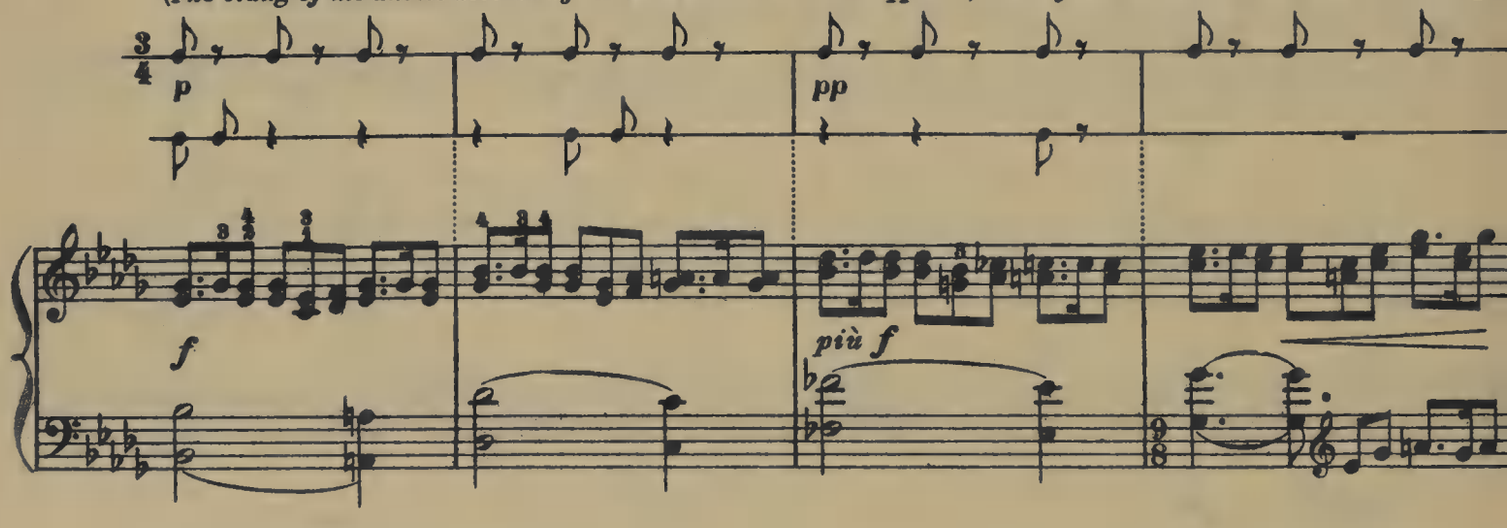
Ambose hinter der Scene.
Anvils behind the scene.



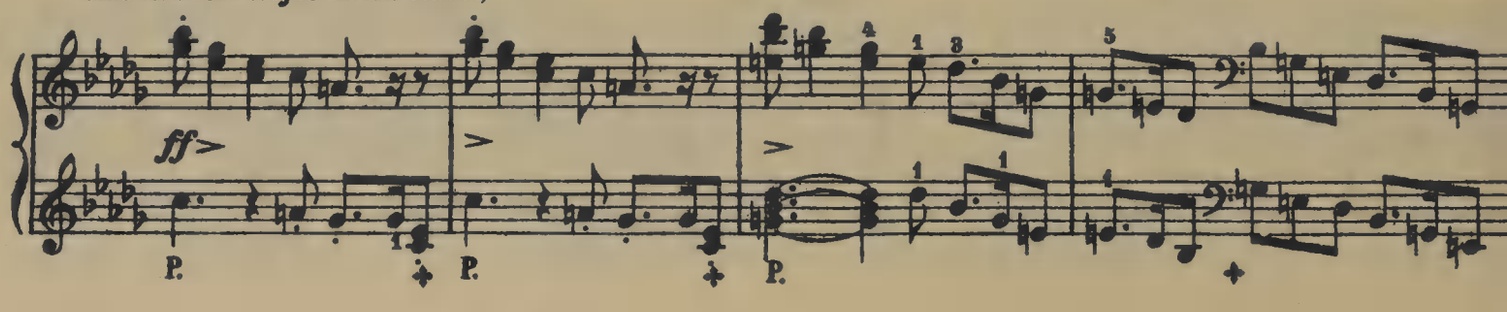




(Das Getöse der Ambose verliert sich. Eine unabsehbar weit sich dahinziehende unterirdische Kluft wird erkennbar
(*The clang of the anvils dies away. A subterranean chasm appears, which fills the whole scene and seems to ope*



die nach allen Seiten hin in enge Schachte auszumünden scheint.)
into narrow clefts on all sides.)



Dritte Scene.

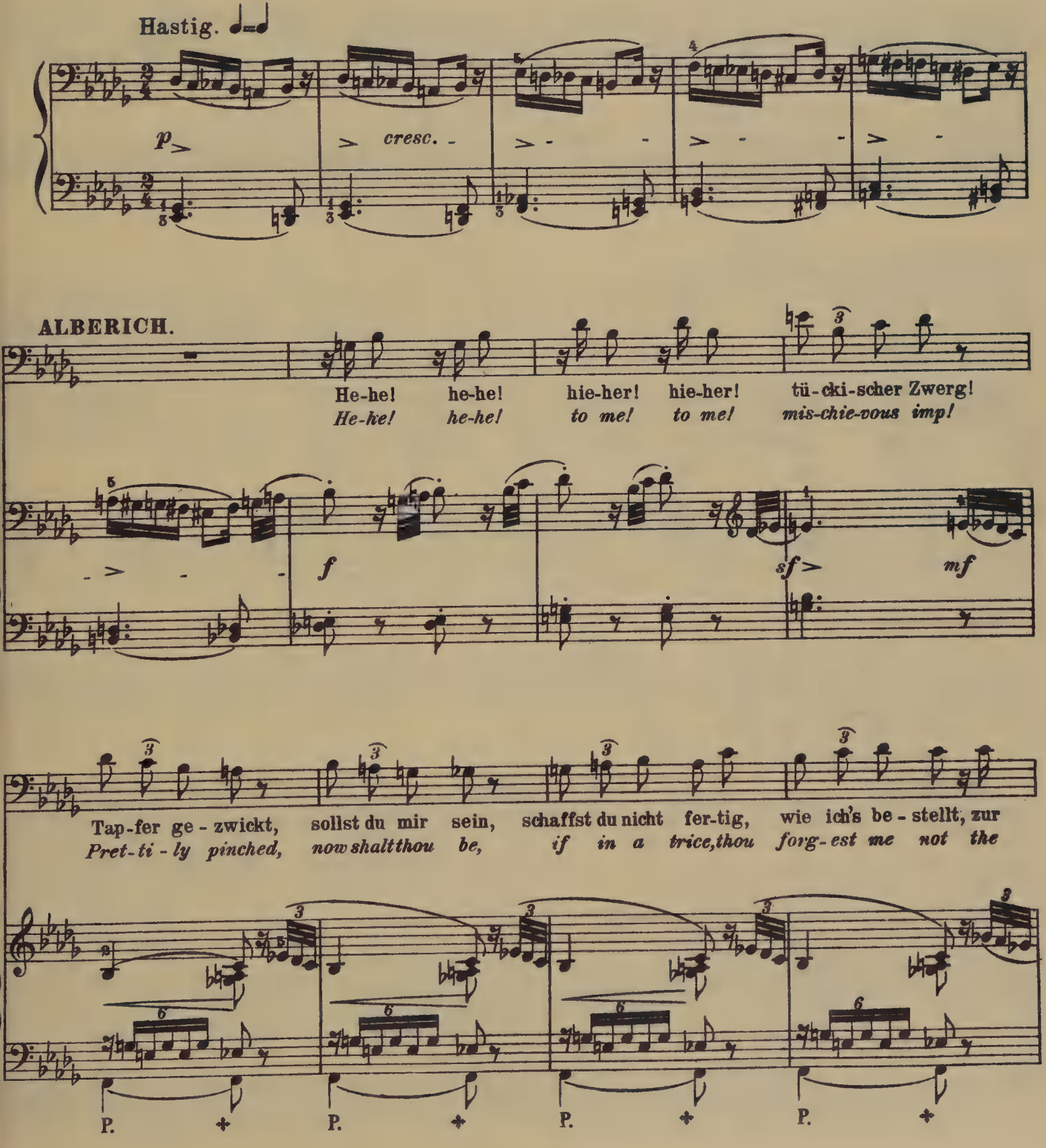
Nibelheim.

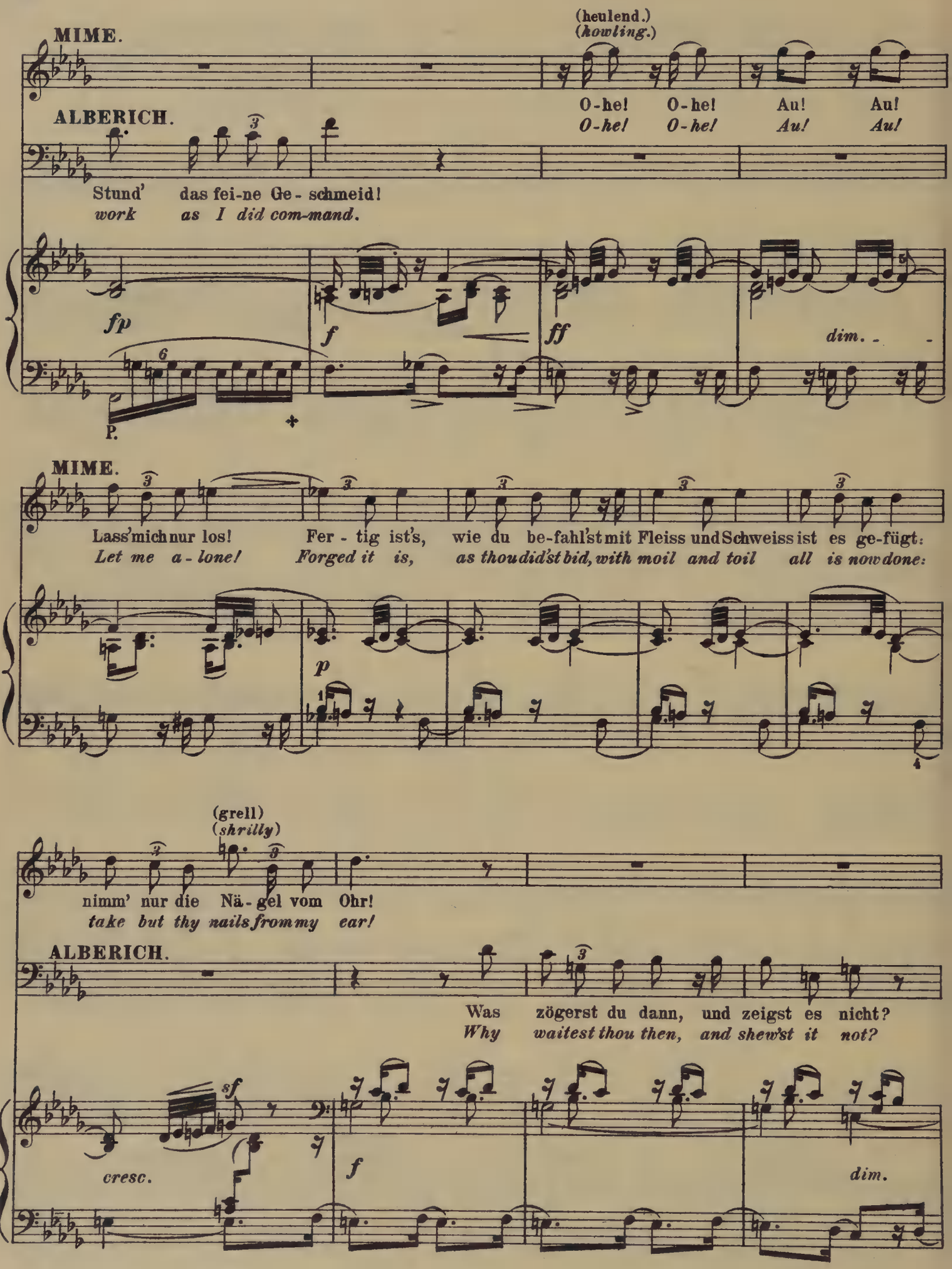
(Alberich zerrt den kreischenden Mime aus einer Seitenschluft herbei.)

Third Scene.

Nibelheim.

(Alberich drags the shrieking Mime from a side cleft.)




MIME.
(heulend.)
(howling.)
O-he! O-he! Au! Au!
O-he! O-he! Au! Au!
ALBERICH.
Stund' das fei-ne Ge-schmeid!
work as I did com-mand.
fp
f
ff
dim.
P.
MIME.
Lass' mich nur los! Fer-tig ist's, wie du be-fahl'st mit Fleiss und Schweiss ist es ge-fügt:
Let me a-lone! Forged it is, as thou did'st bid, with moil and toil all is now done:
p
(grell)
(shrilly)
nimm' nur die Nä-gel vom Ohr!
take but thy nails from my ear!
ALBERICH.
Was zögerst du dann, und zeigst es nicht?
Why waitest thou then, and shew'st it not?
sf
cresc.
f
dim.

MIME.

(verlegen)
(embarassed)

Ich Ar-mer zag-te, dass noch was feh-le. Hier_
*I on-ly faltered lest aught were fail-ing. Here_*

ALBERICH.

Was wär' noch nicht fer-tig?
What then was not fin-ished?

p *cresc.* *f* *dim.*

(Er will ihm wieder an das Ohr fahren.
(He tries to catch his ear again.

und da_
*and there_*

Was hier und da? Her das Geschmeid!
What here and there? Give me the thing!

p *cresc.* *f* *f* *pp* (u.c.)

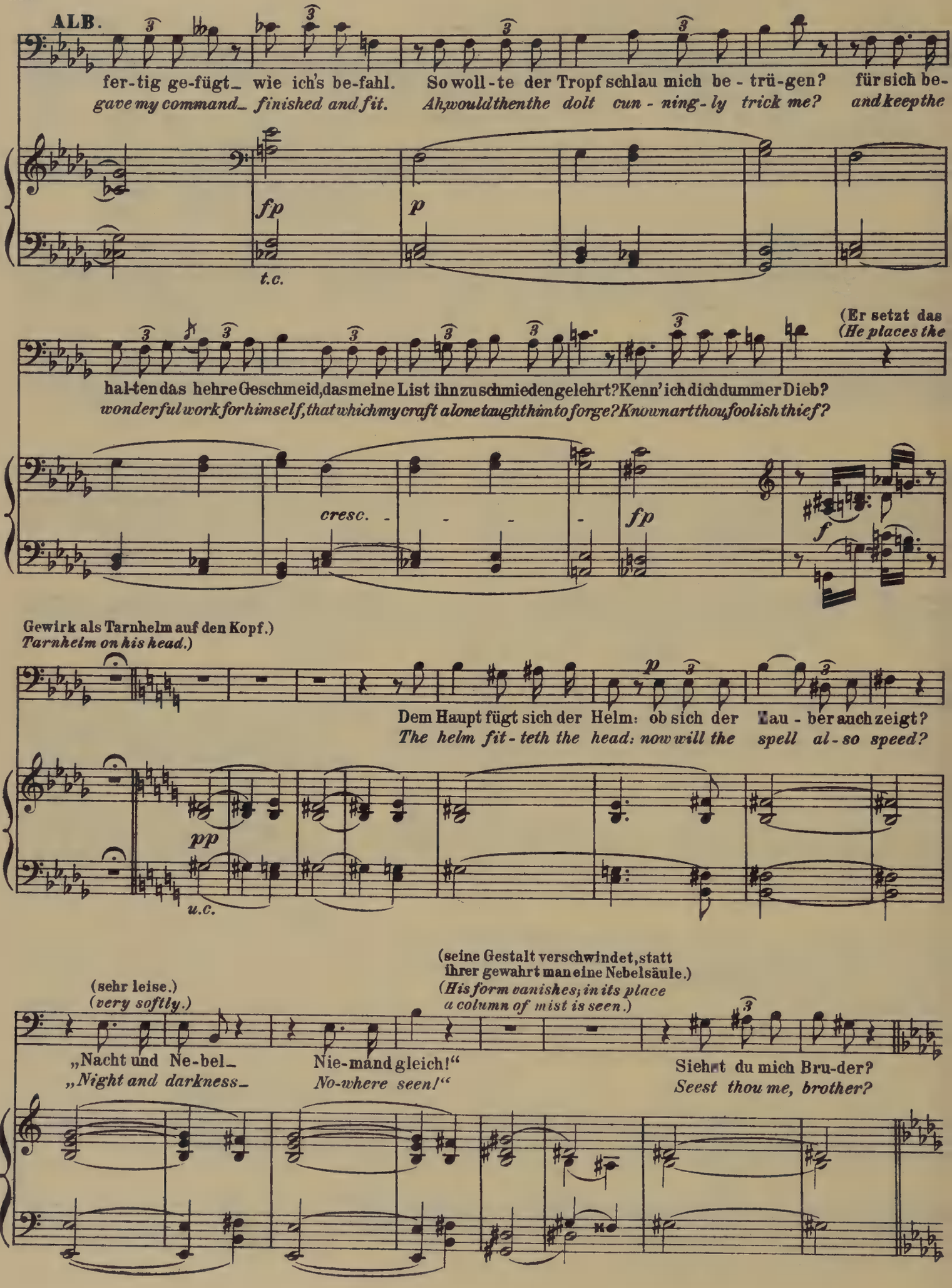
P.

vor Schreck lässt Mime ein metall'nes Gewirke, das er krampfhaft in den Händen hielt, sich entfallen. Alberich hebt es hastig auf und prüft es genau.)
Mime, in his terror, lets fall a piece of metal work which he held convulsively in his hand. Alberich picks it up quickly and examines it carefully.)

ALBERICH.

p *cresc.*

Schau, du Schelm! Al-les ge-schmiedet und
See, thou rogue! All has been forged as I


ALB.
fer-tig ge-fügt_ wie ich's be-fahl. So woll-te der Tropf schlau mich be-trü-gen? für sich be-
gave my command_ finished and fit. Ah, would then the dolt cun-ning-ly trick me? and keep the
fp
p
t.c.
(Er setzt das
(He places the
hal-ten das hehre Geschmeid, das meine List ihn zu schmieden gelehrt? Kenn' ich dich dummer Dieb?
wonderful work for himself, that which my craft alone taught him to forge? Known art thou, foolish thief?
cresc.
fp
f
Gewirk als Tarnhelm auf den Kopf.)
Tarnhelm on his head.)
p
Dem Haupt fügt sich der Helm: ob sich der Tau-ber auch zeigt?
The helm fit-teth the head: now will the spell al-so speed?
pp
u.c.
(sehr leise.)
(very softly.)
(seine Gestalt verschwindet, statt
ihrer gewahrt man eine Nebelsäule.)
(His form vanishes; in its place
a column of mist is seen.)
„Nacht und Ne-bel_ Nie-mand gleich!" Siehst du mich Bru-der?
„Night and darkness_ No-where seen!" Seest thou me, brother?

MIME (blickt sich verwundert um.)
(looks about him in astonishment.)

(Mime windet sich unter empfangenen
(Mime writhes under the blows

Wo bist du? ich se-he dich nicht.
Where art thou? I see thee not.

(unsichtbar)
(invisible)

ALB.

So füh-le mich doch, du fau - ler Schuft!
Then feel me in-stead, thou la - zy rogue!

p *f* *t.c.*

Geisselhieben, deren Fall man vernimmt, ohne die Geissel selbst zu sehen.)
he receives, whose sound is heard without the scourge being seen.)

O-he! O-he! Au! Au!
O-he! O-he! Au! Au!

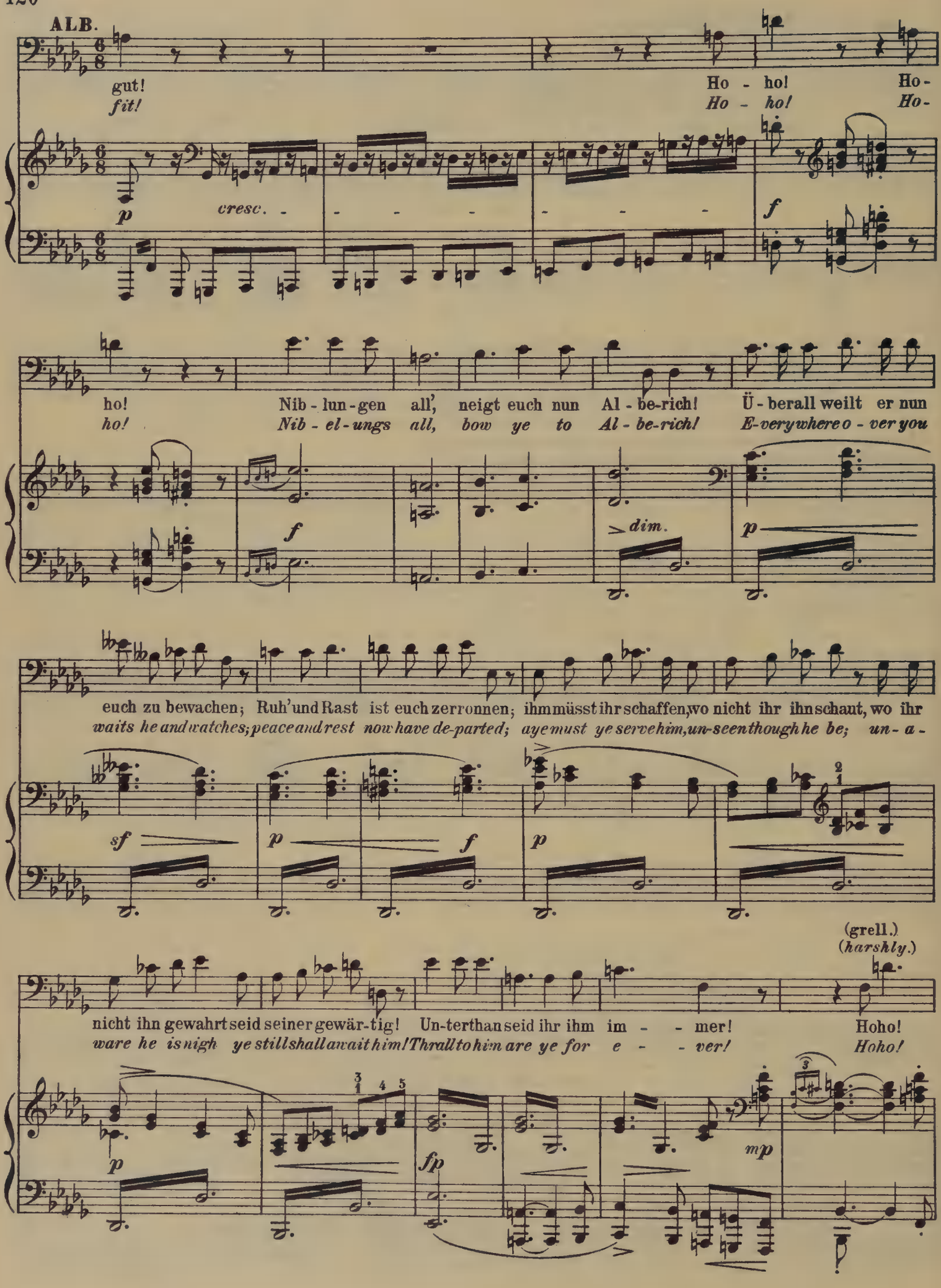
Nimm' das für dein Diebs - ge - lüst!
Take that for thy thiev - ish thought!

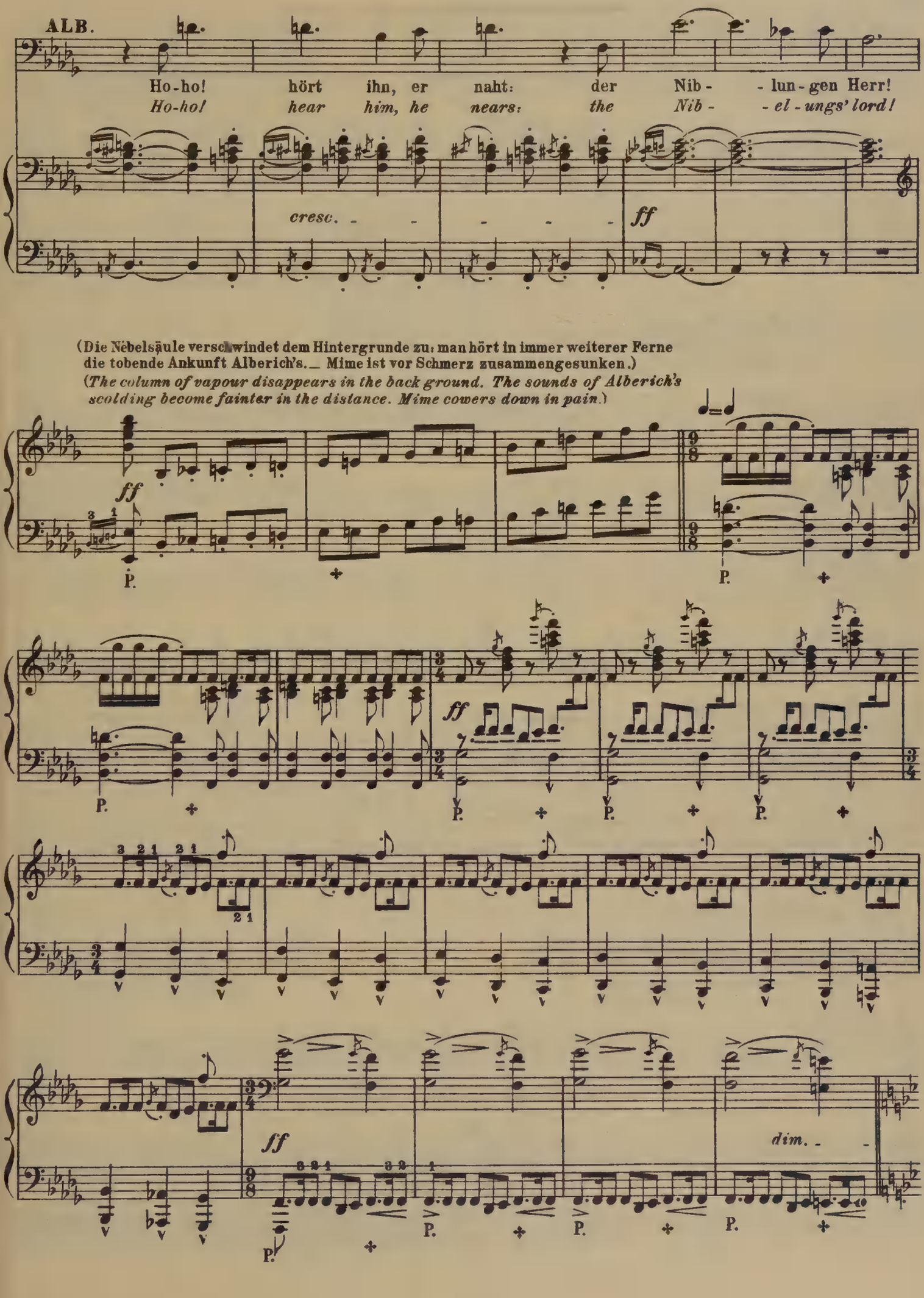
Au! _____
Au! _____

(lachend.)
(unsichtbar.)
(laughing.)
(invisible.)

Ha ha ha ha ha ha! Hab' Dank, du Dummer! Dein Werk bewährt sich
Ha ha ha ha ha ha! I thank thee, blockhead, thy work is true and

più f *ff* *f*


ALB.
gut!
fit!
Ho - ho! Ho-
Ho - ho! Ho-
p
cresc. - - - - - - -
f
ho! Nib - lun - gen all', neigt euch nun Al - be-rich! Ü - berall weilt er nun
ho! Nib - el - ungs all, bow ye to Al - be-rich! E-verywhere o - ver you
f
> dim.
p
euch zu bewachen; Ruh'und Rast ist euch zerronnen; ihmmüsstihr schaffen,wo nicht ihr ihnschaut, wo ihr
waits he andwatches;peaceandrest nowhave de-parted; ayemust ye servehim,un-seenthoughhe be; un- a-
sf
p
f
p
(grell.)
(harshly.)
nicht ihn gewahrtseid seiner gewär-tig! Un-terthanseid ihr ihm im - - mer! Hoho!
ware he isnigh ye stillshallawaithim!Thralltohim are ye for e - - ver! Hoho!
p
fp
mp


ALB.
Ho-ho! hört ihn, er naht: der Nib- - lun-gen Herr!
Ho-ho! hear him, he nears: the Nib- - el-ungs' lord!
cresc. - - - - -
ff
(Die Nebelsäule verschwindet dem Hintergrunde zu; man hört in immer weiterer Ferne die tobende Ankunft Alberich's. _ Mime ist vor Schmerz zusammengesunken.)
(The column of vapour disappears in the back ground. The sounds of Alberich's scolding become fainter in the distance. Mime cowers down in pain.)
ff
P.
ff
dim. - -

(Wotan und Loge lassen sich aus einer Schluft von oben herab.)
(Wotan and Loge come down from a cleft in the rock.)

LOGE.

Ni - belheim hier. Durch bleiche Ne - bel was blitzen dort feu - ri - ge
Ni - belheim here. Through pallid vapours there glisten bright sparks from the

LOGE

Funken?
smithies.

MIME.

Au! Au! Au!
Au! Au! Au!

WOTAN.

Mässigeres Zeitmass.

Hier stöhnt es laut: was liegt im Gestein?
One groans aloud: what lies on the ground?

LOGE (sich zu Mime neigend.)
(bends over Mime.)

Was Wun - der wimmerst du hier?
Say, where-fore moanest thou here?

Hei, Mi-me! muntrer Zwerg!
Hei, Mi-me! mer-ry dwarf!

MIME.

Ohe! Ohe! Au! Au!
Ohe! Ohe! Au! Au!

Mässig.

LOGE.

Was zwickt und zwackt dich denn so?
What plagues and pinches thee so?

Das will ich freilich, und mehr noch, hör'!
That will I sure ly, and more yet, hark!

MIME.

Lass mich in Frie-den!
Leave me in qui-et!

p

(Er stellt ihn mühsam aufrecht.)
(He raises him with difficulty to his feet.)

hel-fen will ich dir, Mi-me.
help I promise thee, Mi-me.

Wer hül-fe mir!
What help for me!

Ge-horchen muss ich dem leib-li-chen
I must - bey the be-hests of my

p

Dich, Mi - me, zu bin-den, was gab ihm die Macht?
But, Mi - me, to bind thee, what gave him the power?

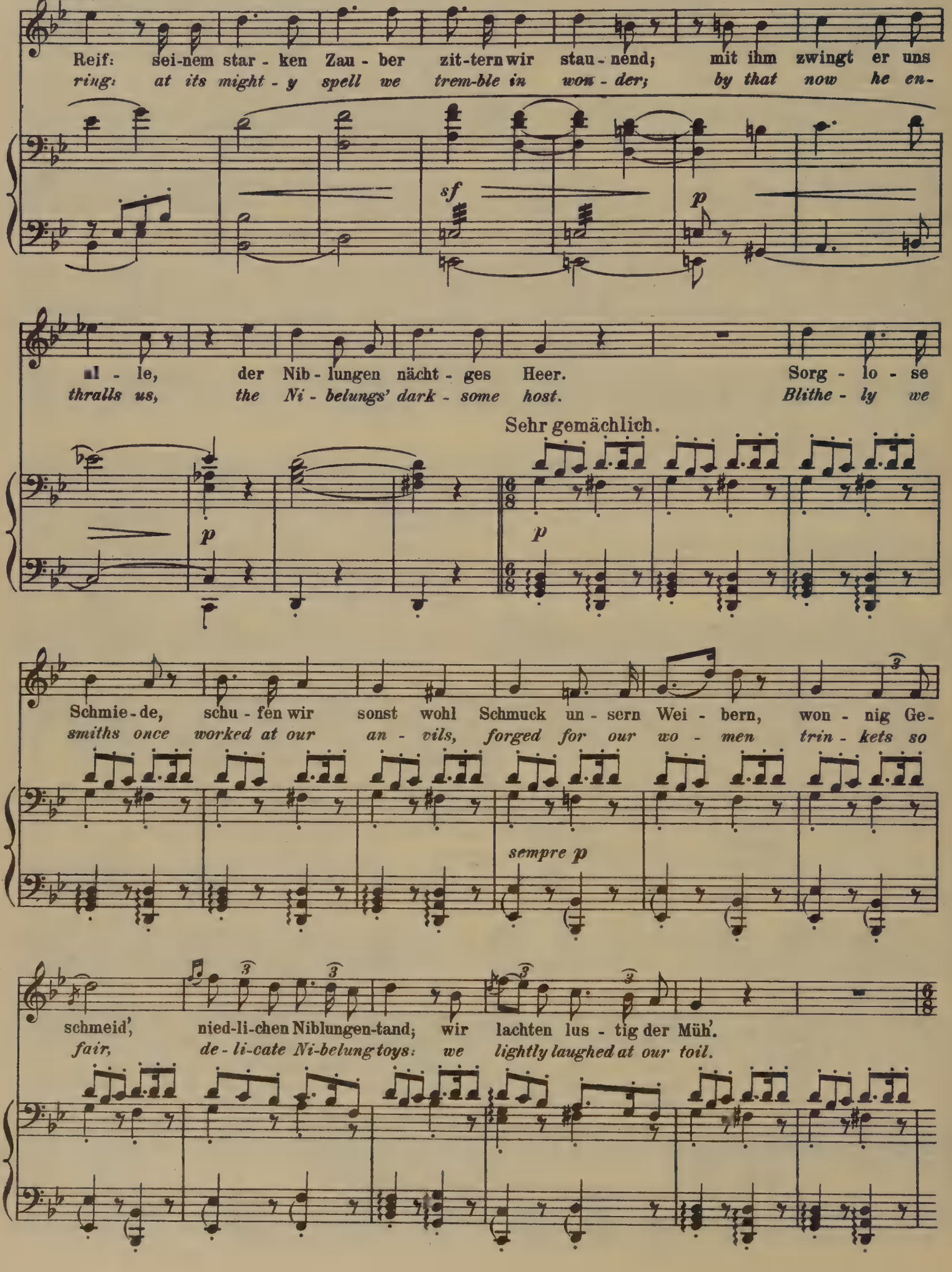
Bru-der, der mich in Ban-de ge-legt.
brother, who makes me bonds-man to him.

MIME.

Mit ar-ger List schuf sich Al-be-rich aus Rhei-nes Gold ei-nen gel-ben
By e-vil craft mould-ed Al-be-rich from yel-low gold of the Rhine, a

p

MIME.


Reif: sei-nem star - ken Zau - ber zit-tern wir stau - nend; mit ihm zwingt er uns
ring: at its might - y spell we trem-ble in won - der; by that now he en-
sf
p
al - le, der Nib - lungen nächt - ges Heer. Sorg - lo - se
thralls us, the Ni - belungs' dark - some host. Blithe - ly we
Sehr gemächlich.
p
p
Schmie - de, schu - fen wir sonst wohl Schmuck un - sern Wei - bern, won - nig Ge-
smiths once worked at our an - vils, forged for our wo - men trin - kets so
sempre p
schmeid', nied-li-chen Niblungen-tand; wir lachten lus - tig der Müh'.
fair, de - li-cate Ni-belung toys: we lightly laughed at our toil.

MIME.

Nun zwingt uns der Schlim-me, in Klüf - te zu schlüp-fen, für ihn al - -
The wretch now com-pels us to creep in - to cav - erns, for him a - -

Allmälich schneller.

p *cresc. - -*

lein uns im - mer zu mühn. Durch des Rin-ges Gold er-räth sei-ne Gier, wo neu-er Schimmer in
lone we e - ver must toil. Through the ring of gold his greed still descries wher-e'er new treasure lies

Immer lebhafter.

p *cresc. - - - - -*

sempre staccato

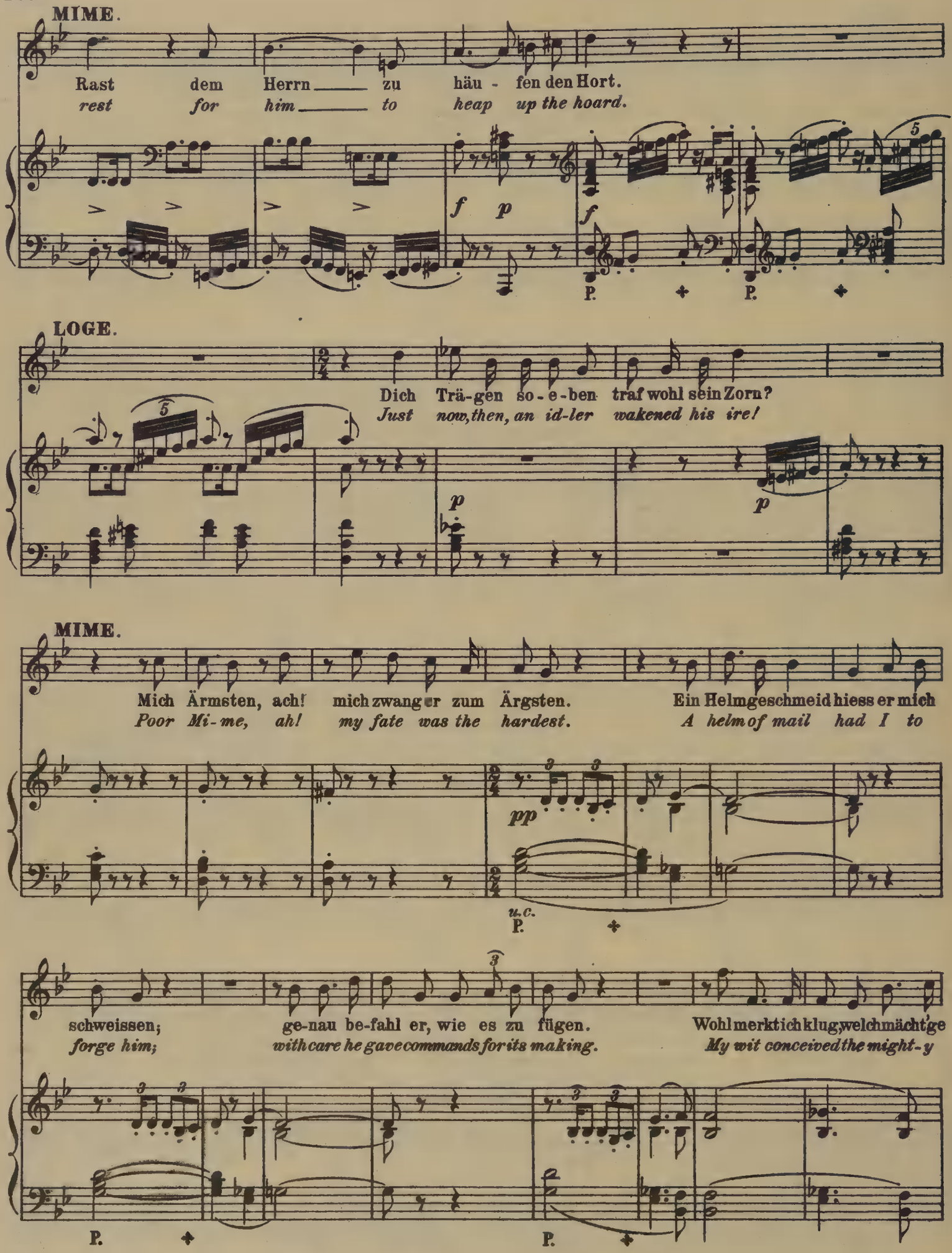
Schach - ten sich birgt: da müs-sen wir spä - hen, spü - ren und gra-ben, die
hid in the clefts: there must we all seek it, trace it and dig it, to

- - sf *p* *cresc. -*

Beu-te schmel-zen, und schmie - - den den Guss, oh - ne Ruh' und
melt the boot - y, to forge him the gold, with no peace nor

f

P.


MIME.
Rast dem Herrn zu häu - fen den Hort.
rest for him to heap up the hoard.
f p
f
P.
P.
LOGE.
Dich Trä-gen so - e - ben traf wohl sein Zorn?
Just now, then, an id-ler wakened his ire!
p
p
MIME.
Mich Ärmsten, ach! mich zwang er zum Ärgsten.
Poor Mi-me, ah! my fate was the hardest.
Ein Helm geschmeid hiess er mich
A helm of mail had I to
pp
u.c.
P.
schweissen;
forge him;
ge-nau be-fahl er, wie es zu fügen.
with care he gave commands for its making.
Wohl merkt ich klug, welch mächt'ge
My wit conceived the might-y
P.
P.

MIME.

Kraft zu ei-gendemWerk,dasausErz ich wob; für michdrum hü-tenwollt' ich den Helm; durch sei-nen
power that lay in the work I hadforged of steel; the helm I fain had held for my own; to use the

p *cresc.*

t.c.

Zau-ber Al-berich's Zwang mich ent-ziehn: vielleicht_ ja, vielleicht den Läs-ti-gen selbst ü-ber-
spell to free me from Al - ber-ich's sway: per-chance_ yes, perchance, the ty-rant him-self to o'er-

sf *p* *p*

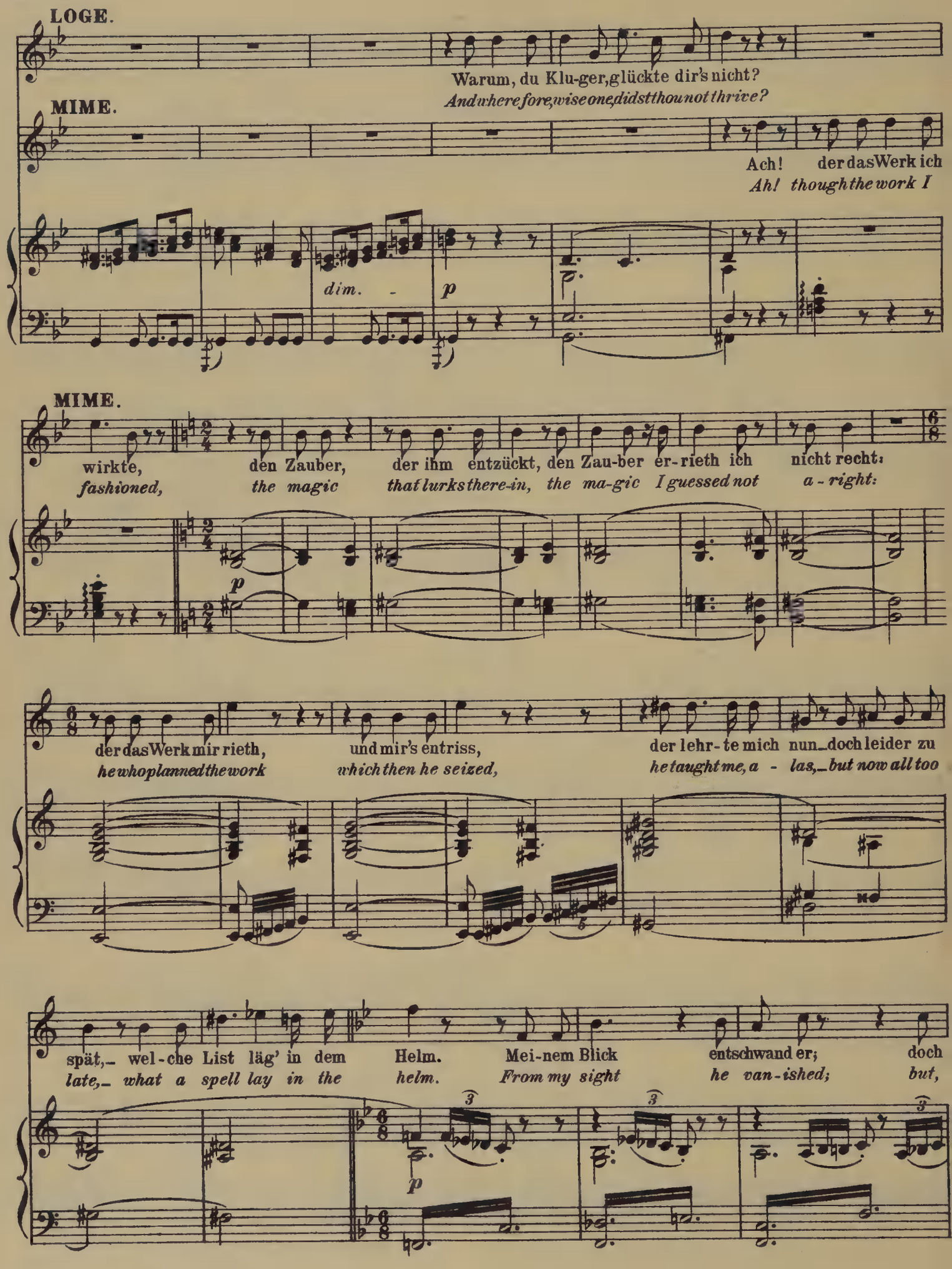
lis-ten, in mei-ne Ge-walt ihn zu wer-fen; den Ring ihm zu ent-
mas-ter, and place him by guile in my pow-er; the ring then had I

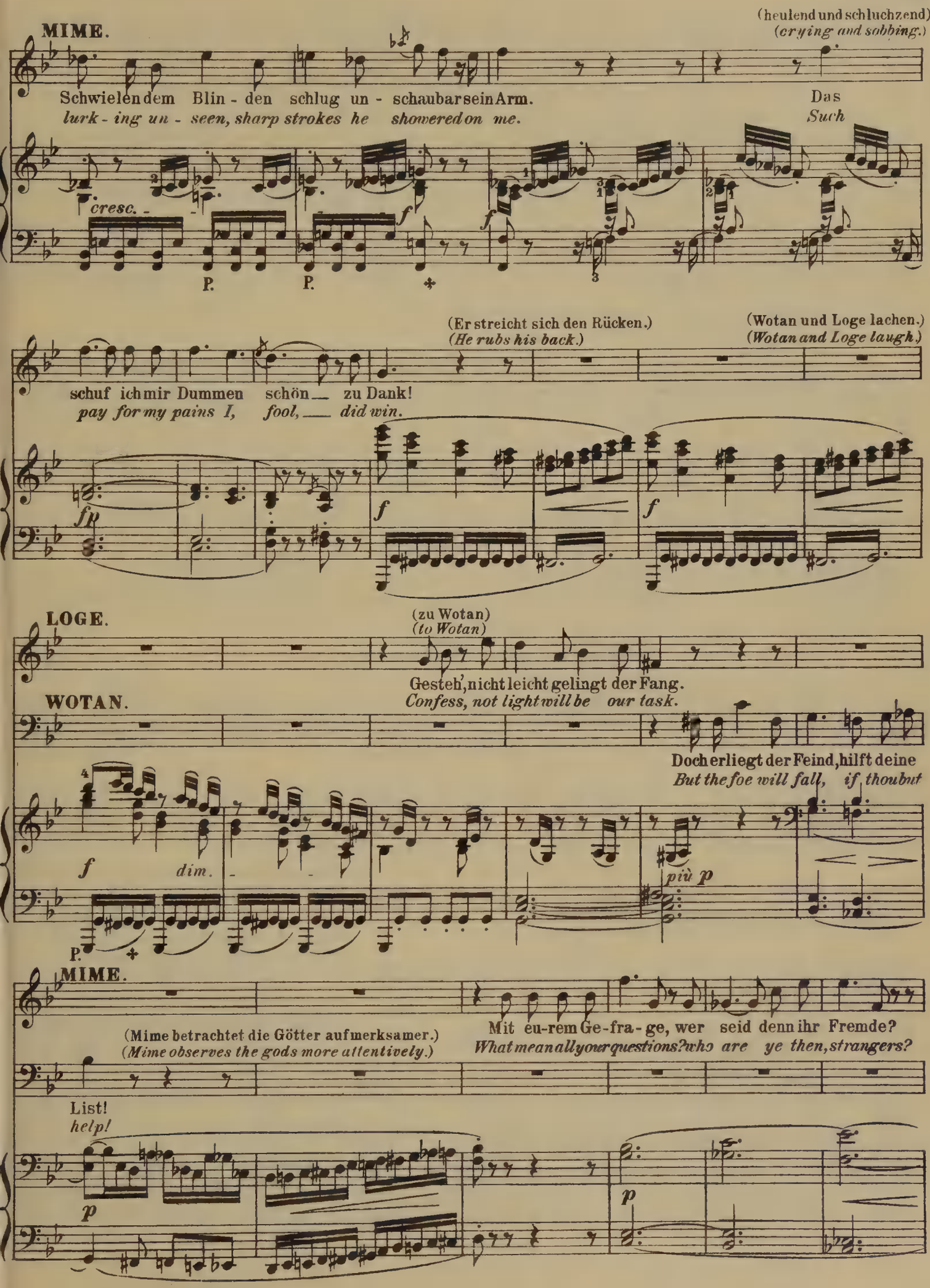
cresc. *tr*

(grell.)
(*harshly*)

reis-sen, dass, wie ich Knecht jetzt dem Küh-nen, mir Frei-en er sel-ber dann fröhn'!
ra-vished, that, as a slave now I serve him, in thrall he should then be to me!

tr *più f* *tr* *tr* *f*


LOGE.
Warum, du Klu-ger, glückte dir's nicht?
And wherefore, wise one, didst thou not thrive?
MIME.
Ach! der das Werk ich
Ah! thought the work I
dim. -
p
MIME.
wirkte, den Zauber, der ihm entzückt, den Zau-ber er-rieth ich nicht recht:
fashioned, the magic that lurks there-in, the ma-gic I guessed not a - right:
p
der das Werk mir rieth, und mir's entriss, der lehr-te mich nun doch leider zu
he who planned the work which then he seized, he taught me, a - las, but now all too
spät, wel-che List läg' in dem Helm. Mei-nem Blick entschwand er; doch
late, what a spell lay in the helm. From my sight he van-ished; but,
3
3
3
p


MIME.
(heulend und schluchzend)
(crying and sobbing.)
Schwielen dem Blin - den schlug un - schaubar sein Arm.
lurk - ing un - seen, sharp strokes he showered on me.
Das
Such
cresc.
P.
P.
(Er streicht sich den Rücken.)
(He rubs his back.)
(Wotan und Loge lachen.)
(Wotan and Loge laugh.)
schuf ich mir Dummen schön zu Dank!
pay for my pains I, fool, did win.
LOGE.
(zu Wotan)
(to Wotan)
Gesteh', nicht leicht gelingt der Fang.
Confess, not light will be our task.
WOTAN.
Doch erliegt der Feind, hilft deine
But the foe will fall, if thou but
dim.
più p
P.
MIME.
(Mime betrachtet die Götter aufmerksamer.)
(Mime observes the gods more attentively.)
Mit eu-rem Ge-fra-ge, wer seid denn ihr Fremde?
What mean all your questions? who are ye then, strangers?
List!
help!

LOGE.

Freun - - de dir; von ih-rer Noth be-frei'n wir der Nib-lungen Volk!
Friends to thee; from all their need the Nib-lung-en folk we shall free!

f *p* *cresc.* *f*

P. P.

(Mime schrickt zusammen, da er Alberich sich wieder nahen hört.)
(Mime, on hearing Alberich's approach, shrinks back frightened.)

Immer schneller.

fp *p* *cresc.*

(Er rennt vor Angst hin und her.)
(He runs to and fro in terror.)

MIME.

Nehmt euch in Acht; Al - be-rich naht.
Look to your-selves; Al - be-rich nears.

Schneller im Zeitmass.

f *p* *p* *cresc.*

P. P.

(Alberich, der den Tarnhelm vom Haupte genommen und an den Gürtel gehängt hat, treibt mit geschwungener Geissel aus der unteren, tiefer gelegenen Schlucht,
(Alberich, who has removed the Tarnhelm from his head and hung it on his girdle, drives before him, with brandished whip, a host of Niblungs from the caverns below

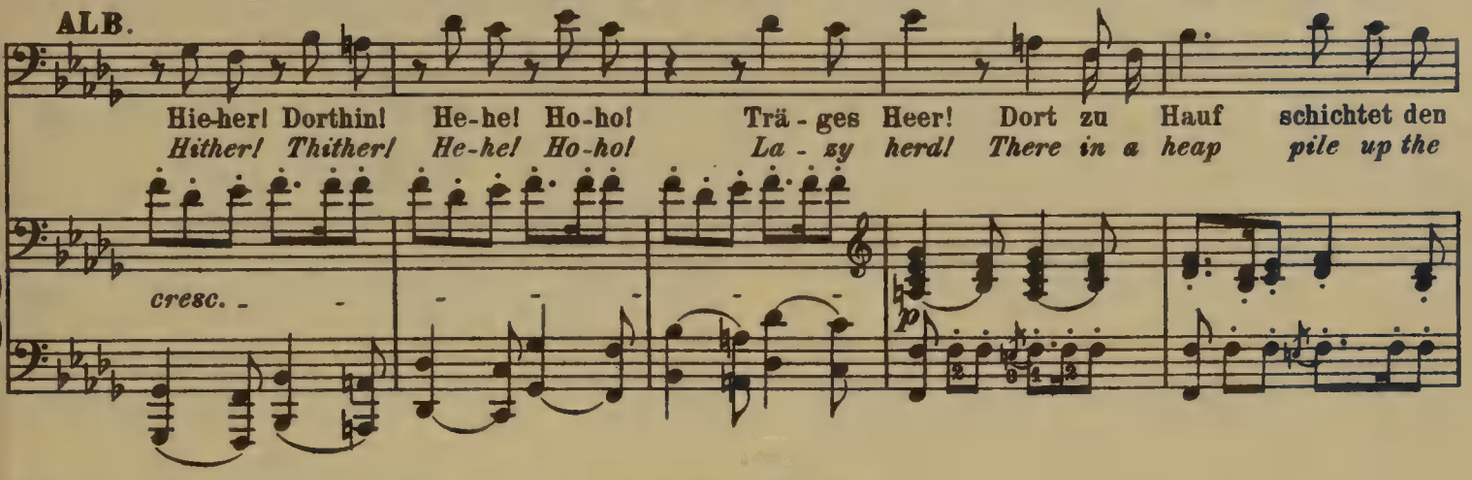
WOTAN (ruhig sich auf einen Stein setzend.)
(seating himself quietly on a stone.)

Sein' har - ren wir hier.
We wait for him here.

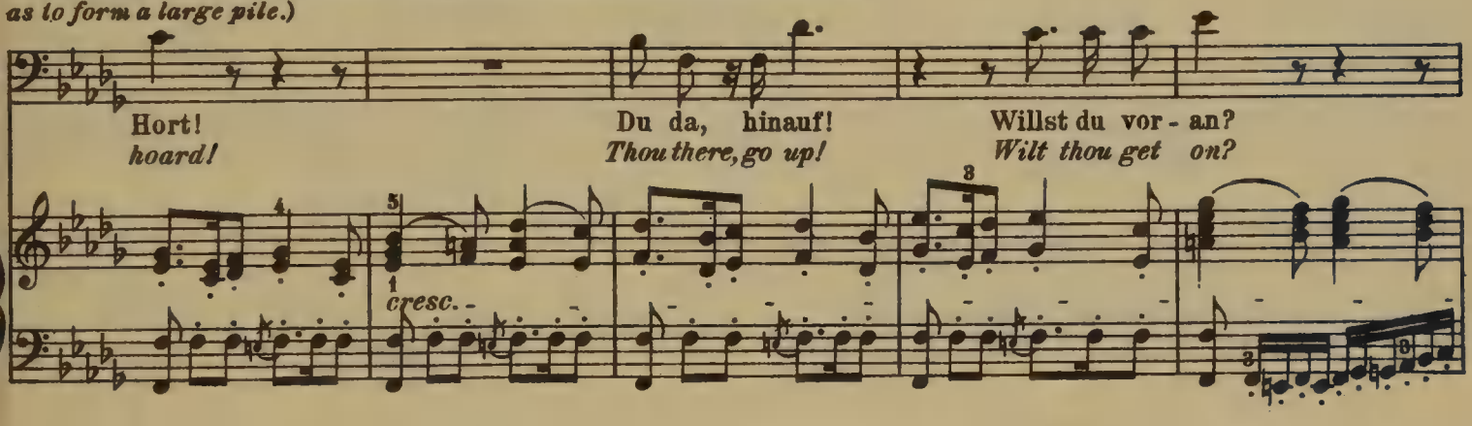
Vl. II

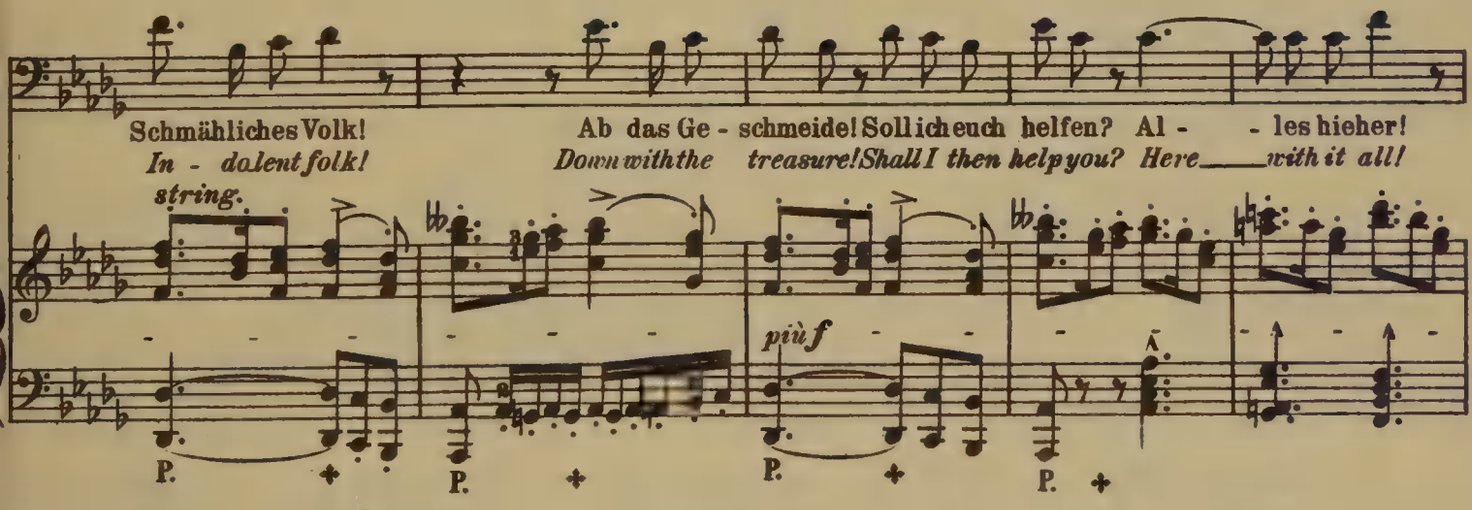
f *p* *p*

aufwärts eine Schaar Nibelungen vor sich her; diese sind mit goldenem und silbernem Geschmeide beladen, das sie, unter Alberich's
They are laden with gold and silver handiwork, which, under Alberich's continuous abuse and scolding, they heap together so

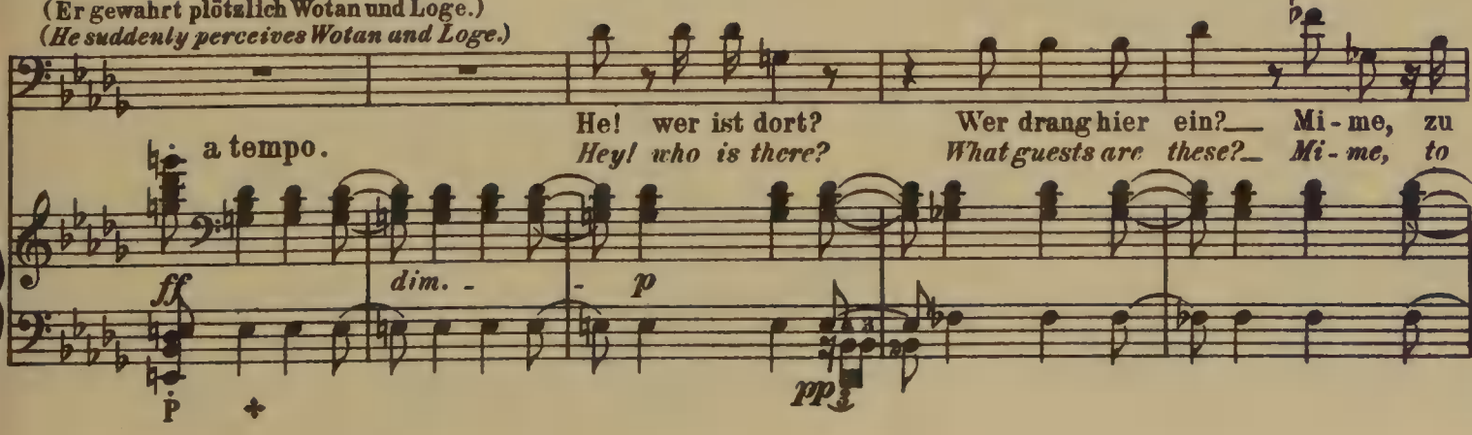


steter Nöthigung, all auf einen Haufen speichern und so zu einem Horte häufen.)
as to form a large pile.)





(Er gewahrt plötzlich Wotan und Loge.)
(He suddenly perceives Wotan and Loge.)



ALB.

mir! Schä-bi-ger Schuft! Schwatzest du gar mit dem schwei-fen den Paar?
me! Pest-i-lent wretch! Prat-est thou here with the vag-a-bond pair?

pp

(Er treibt Mime mit Geisselhieben in den Haufen der Nibelungen hinein)
(He drives Mime with blows of his whip into the crowd of the Niblungs)

Fort, du Fau-ler! Willst du gleich schmieden und schaffen? He! an die Ar-beit!
Off, thou slug-gard! Back to thy smelting and smithing! Hey! to your la-bour!

immer p

p

pp

Al-le von hin-nen! Hur-tig hin-ab! Aus den neu-en Schachten
Get ye hence straight-way! Quickly be-low! From the new-made shafts go

f

p

schafft mir das Gold! Euch grüsst die Geis-sel, grabt ihr nicht rasch!
get me the gold! Who slow-ly digs shall suf-fer the whip!

cresc.

p

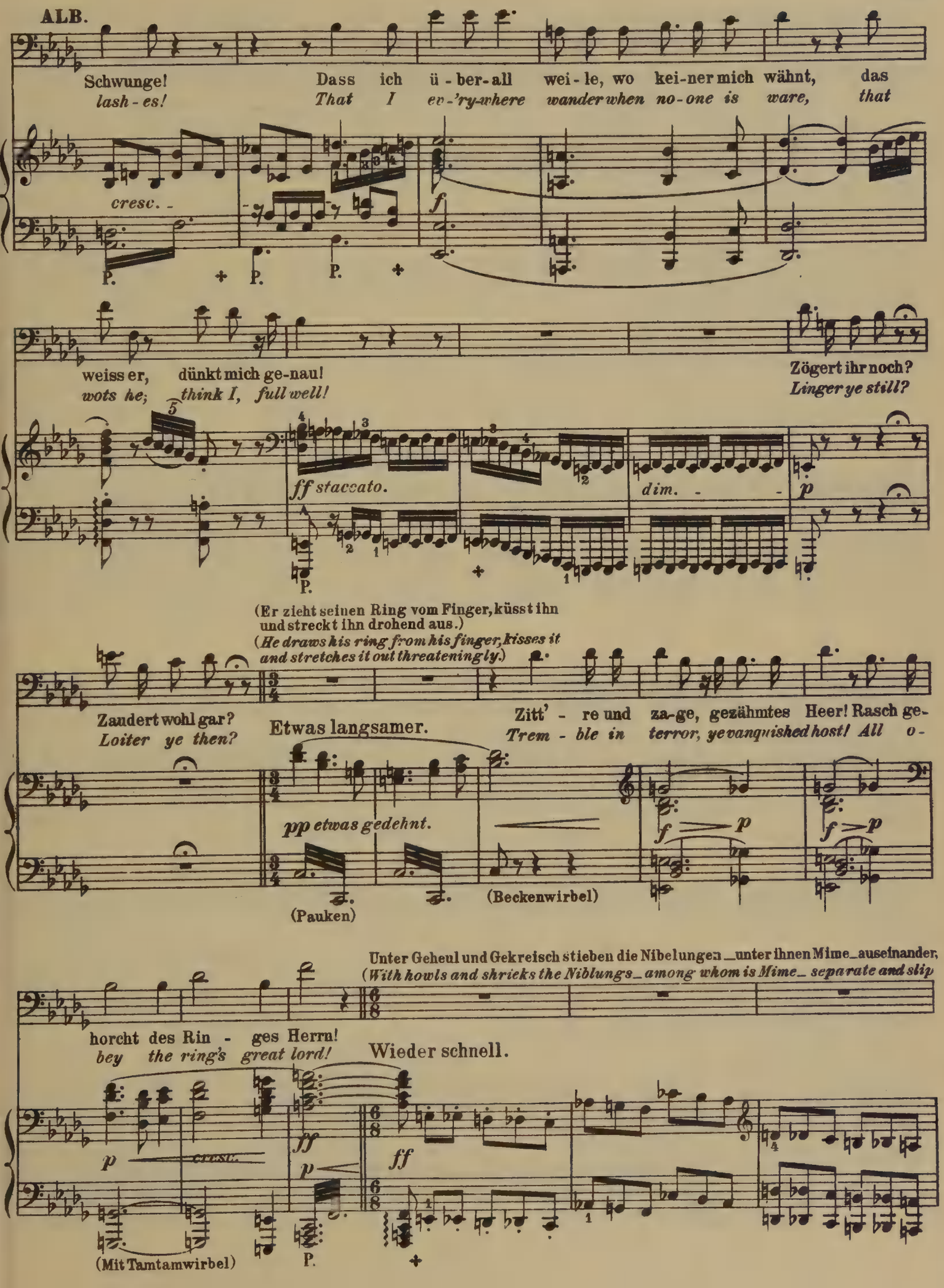
P.

Dass kei-ner mir müssig, bür-ge mir Mi-me, sonst birgt er sich schwer mei-ner Geis-sel
That no one be i-dle, Mi-me be sure-ty, or scarce shall he scape from my scour-ge's

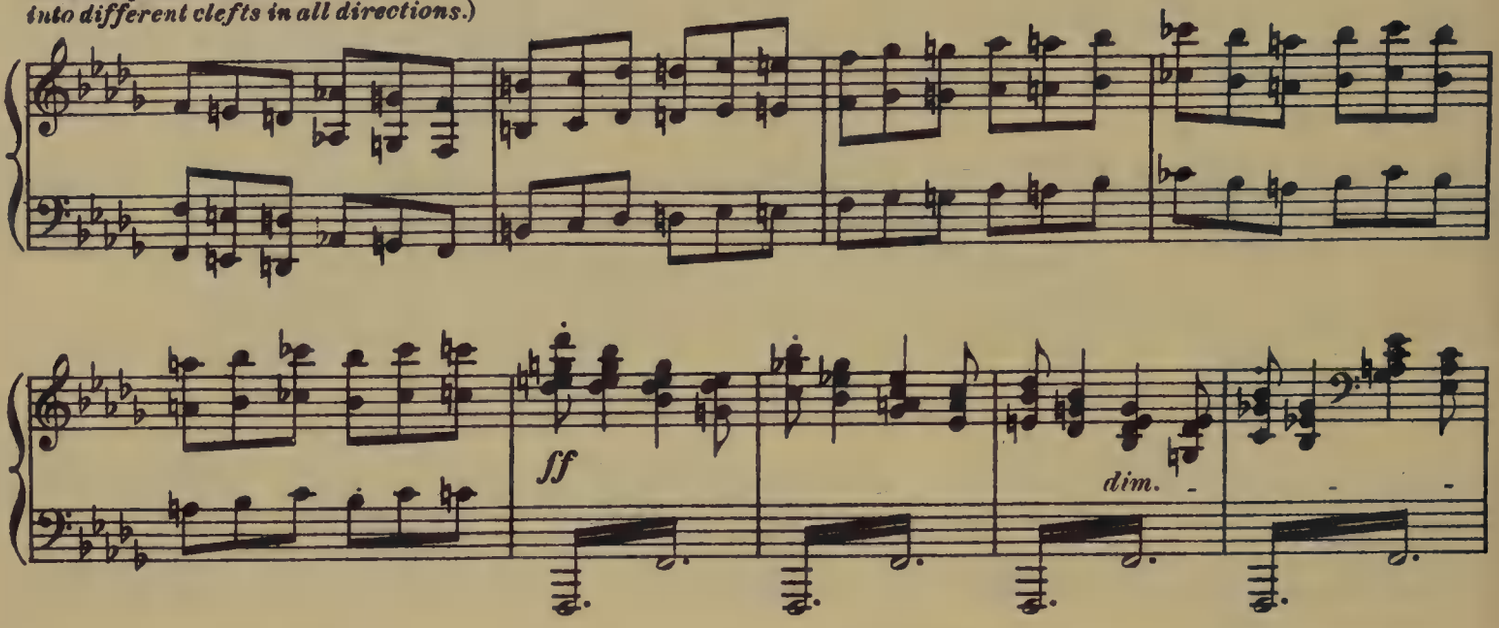
cresc.

p

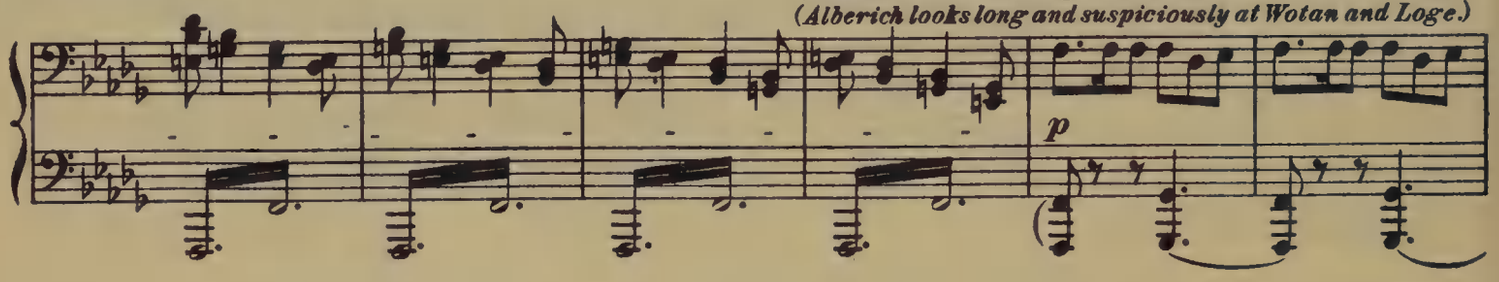
P. P. P. P. P.

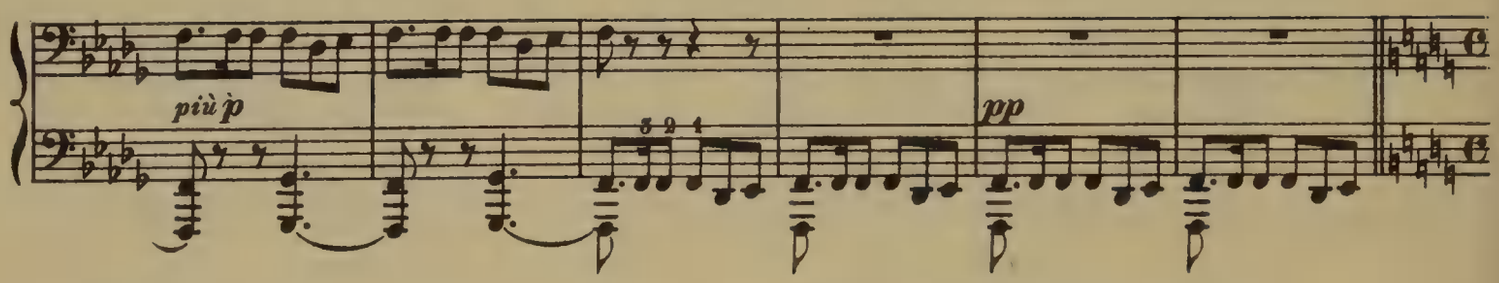

ALB.
Schwunge! Dass ich ü - ber-all wei - le, wo kei-ner mich wähnt, das
lash - es! That I ev-'ry-where wander when no-one is ware, that
cresc.
f
P. P. P.
weiss er, dünkt mich ge-nau!
wots he; think I, full well!
Zögert ihr noch?
Linger ye still?
ff staccato.
dim.
p
P.
(Er zieht seinen Ring vom Finger, küsst ihn und streckt ihn drohend aus.)
(He draws his ring from his finger, kisses it and stretches it out threateningly.)
Zaudert wohl gar?
Loiter ye then?
Etwas langsamer.
Zitt' - re und za-ge, gezähmtes Heer! Rasch ge-
Trem - ble in terror, ye vanquished host! All o-
pp etwas gedehnt.
f p
f p
(Pauken)
(Beckenwirbel)
Unter Geheul und Gekreisch stieben die Nibelungen unter ihnen Mime auseinander,
(With howls and shrieks the Niblungs among whom is Mime separate and slip
horcht des Rin - ges Herrn!
bey the ring's great lord!
Wieder schnell.
p
cresc.
ff
p
ff
(Mit Tamtamwirbel)
P.

und schlüpfen nach allen Seiten in die Schachte hinab.)
into different clefts in all directions.)



(Alberich betrachtet lange und misstrauisch Wotan und Loge.)
(Alberich looks long and suspiciously at Wotan and Loge.)





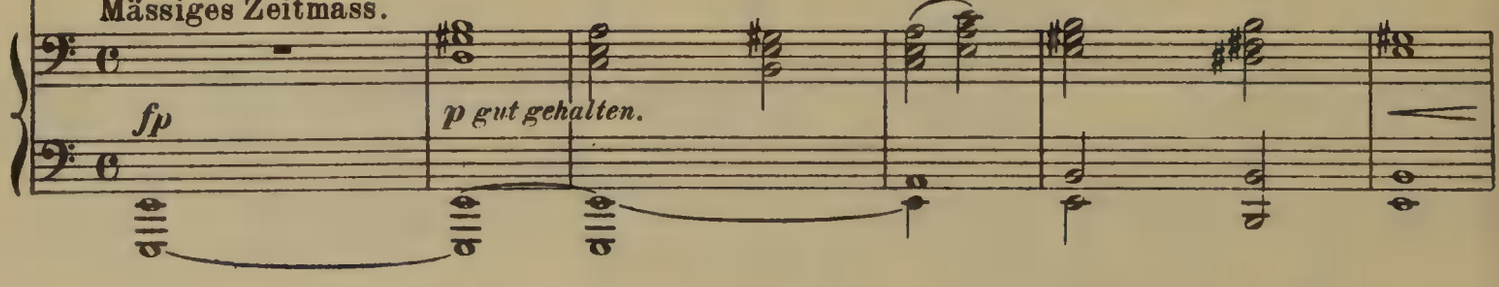
WOTAN.

Von Ni-bel-heim's nächt'gem Land ver-nahmen wir neu- Mär':
Of Ni-bel-heim's dark-some land strange ti-dings have reached our ears:

ALB.

Was wollt ihr hier?
What seek ye here?

Mässiges Zeitmass.



WOTAN.

mächt'- ge Wun- der wir - ke hier Al-be-rich; da - ran uns zu wei- den trieb uns Gäs - te die
great the wonders worked here by Al-be-rich; on these now to feast us, greed has made us thy

f *dim.* *p*

Gier.
guests.
ALB.

Nach Ni-belheim führt euch der Neid: so kühne Gäs - te, glaubt, kenn' ich gut!
Led hither by en - vy ye came: such gallant guests, believe, well I know!

p *f* *f* *f.* *f* *p*

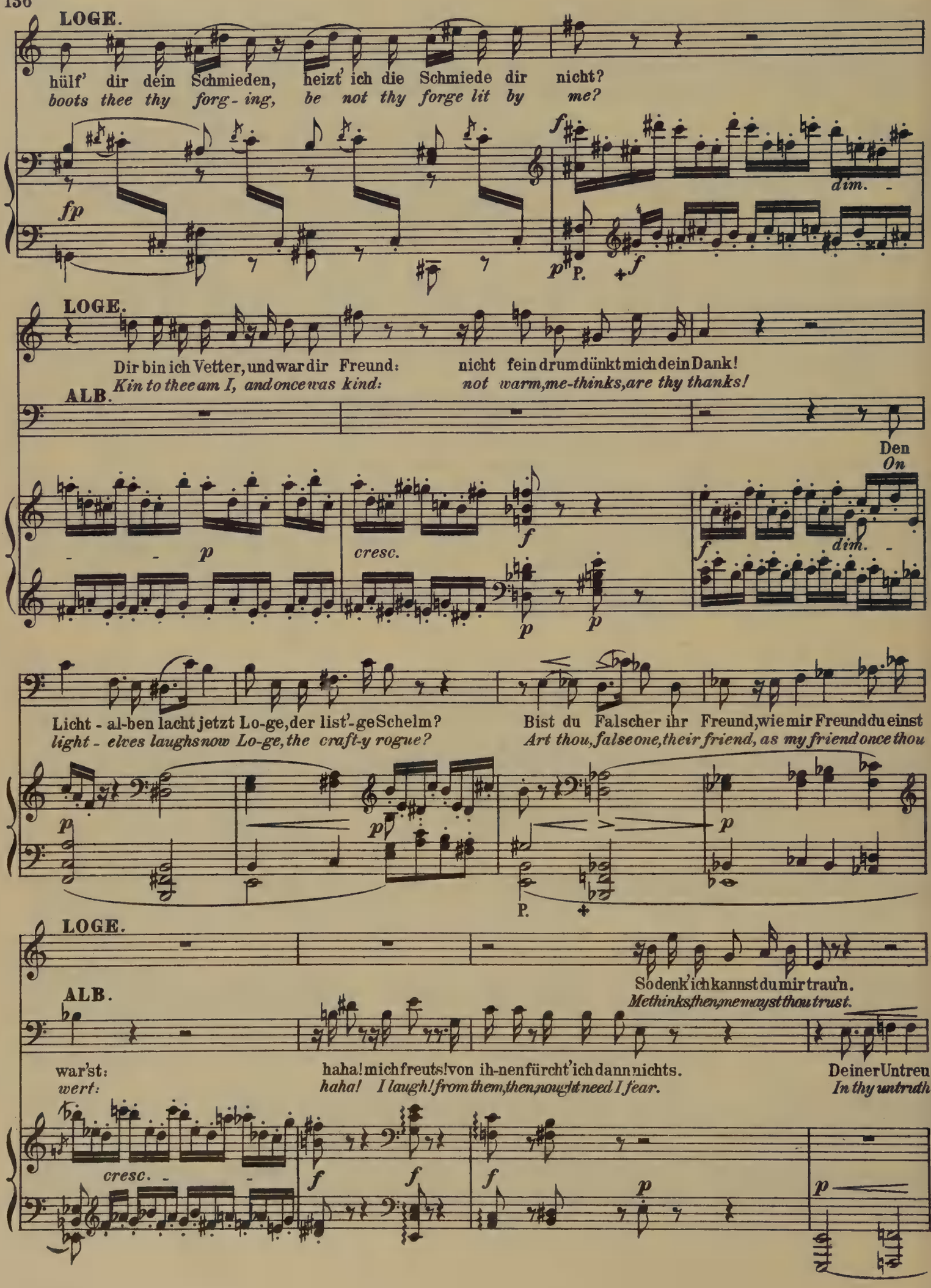
LOGE.

Kennst du mich gut, kindischer Alp? Nun sag, wer bin ich dass du so bell'st? Im kal-ten Loch, da kauernd du
Know'st thou me well, ig-norant imp? Then say, who am I? why dost so bark? In chil-ly caves when crouching thou

f *f* *f* *f* *f* *f*

lag'st, wer gab dir Licht und wär-men - de Lo - he, wenn Lo-ge nie dir ge - lacht? Was
lay'st, where were thy light and com-for - ting fire then, had Lo-ge not on thee laughed? What

f *f* *p*


LOGE.
hülf' dir dein Schmieden, heizt' ich die Schmiede dir nicht?
boots thee thy forg-ing, be not thy forge lit by me?
fp
f
dim.
p
P.
f
LOGE.
Dir bin ich Vetter, und war dir Freund: nicht fein drum dünkt mich dein Dank!
Kin to thee am I, and once was kind: not warm, me-thinks, are thy thanks!
ALB.
Den
On
p
cresc.
f
dim.
p
p
Licht-al-ben lacht jetzt Lo-ge, der list'-ge Schelm?
light-elves laughs now Lo-ge, the craft-y rogue?
Bist du Falscher ihr Freund, wie mir Freund du einst
Art thou, false one, their friend, as my friend once thou
p
p
p
P.
LOGE.
So denk' ich kannst du mir trau'n.
Me thinks, then, me mayst thou trust.
ALB.
war'st:
wert:
haha! mich freuts! von ih-nen fürcht' ich dann nichts.
haha! I laugh! from them, then, nought need I fear.
Deiner Untreu
In thy untruth
cresc.
f
f
f
p
p

ALB. (Eine herausfordernde Stellung annehmend.) *(Taking a defiant attitude.)* *beeilend*

trau' ich, nicht dei-ner Treu'! Doch ge - trost trotz'ich euch
trust I, not in thy truth! Un - dis - mayed now I de -

rf *fp* *cresc.* *f* *string.*

P. P.

LOGE.

Sehr lebhaft. Ho - hen Muth ver - leiht dei - ne Macht; grim - mig
Cou - rage high thy might doth con - fer; grim - ly

Al - len!
fy you.

f *p* *fp* *p*

P. P.

gross wuchs dir die Kraft!
great wax - es thy power!

Siehst du den Hort, den mein Heer dort mir ge-
See'st thou the hoard, by my host heaped for me

p *f* *p* *fp*

P. P.

So neid - li - chen sah ich noch nie.
A good - li - er ne - ver was seen.

häuft?
there?

Das ist für
It is to -

p *p* *p*

ALB.

heut', ein kärg - lich Häufchen! Kühn und mäch-tig soll er künf - tig sich
day but scan - ty mea-sure! Proud and migh-ty shall the hoard be here-

p *cresc.* - - -

WOTAN.

Zu was doch frommt dir der Hort,

ALB.

But what can boot thee the hoard,

meh - - - ren.
af - - - ter.

f *p*

WOTAN.

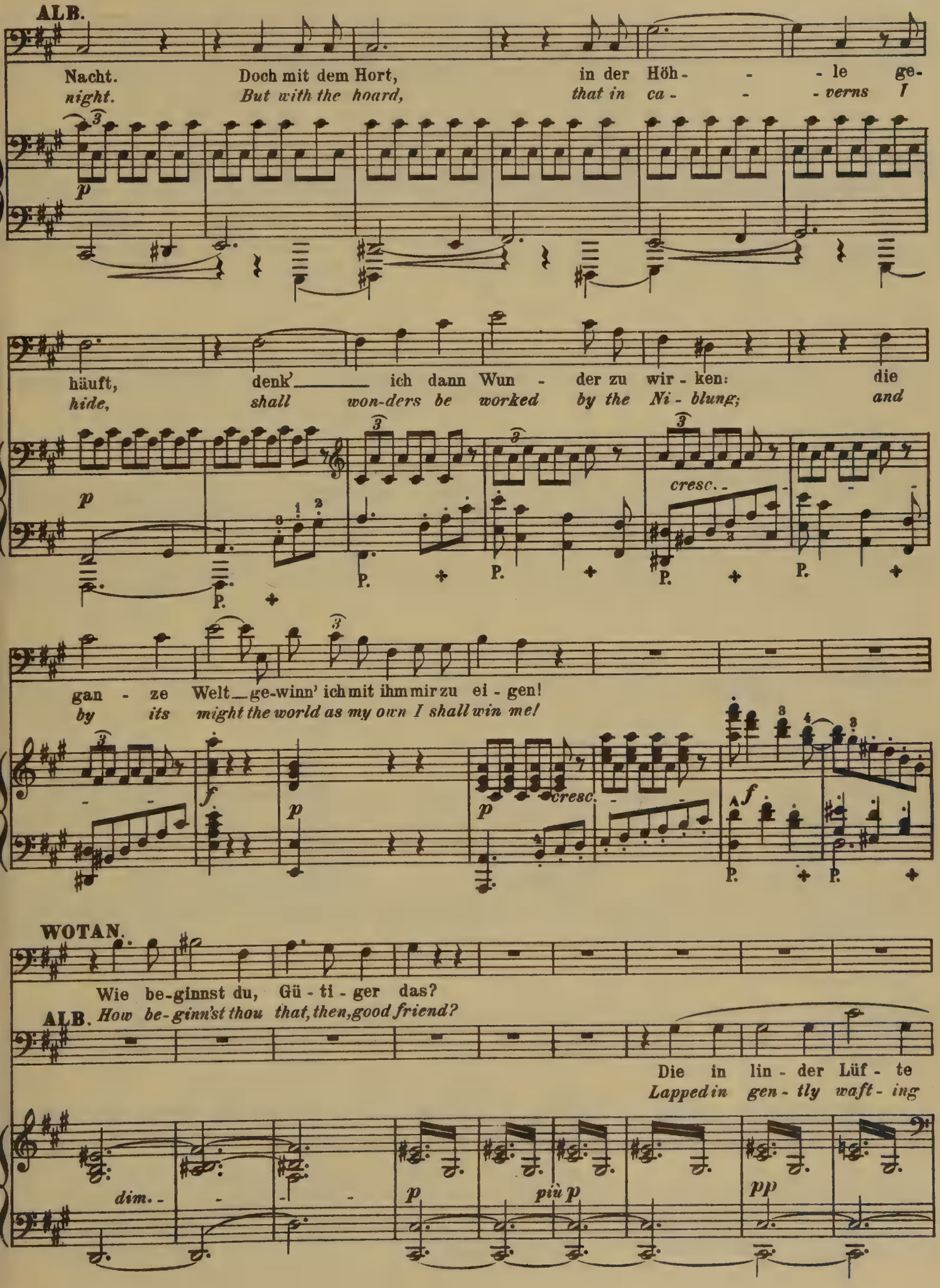
da freud - - los Ni - bel - heim, und nichts für Schät - ze hier
in joy - - less Ni - bel - heim, where trea - sure no - thing can

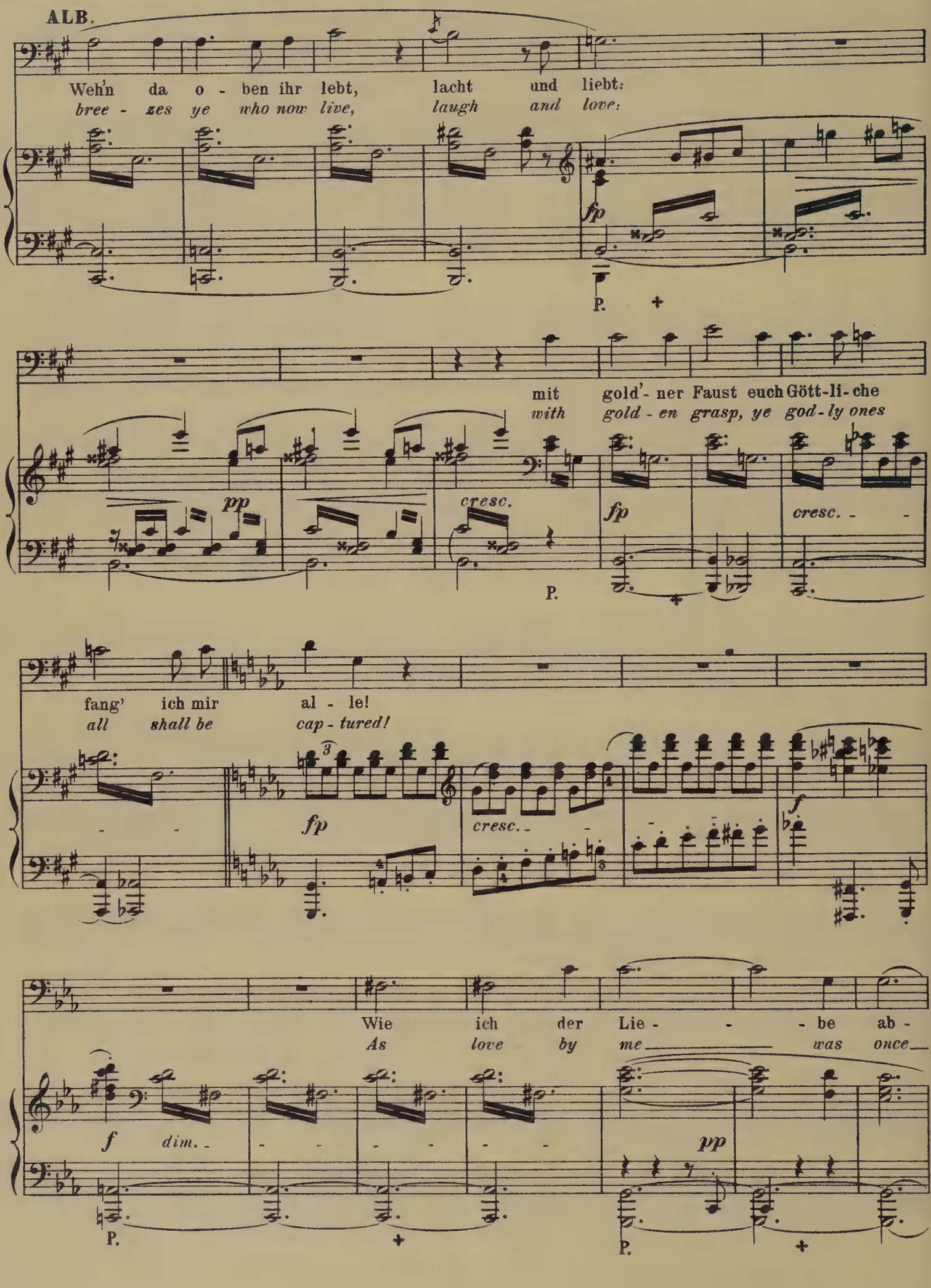
feil?
buy?

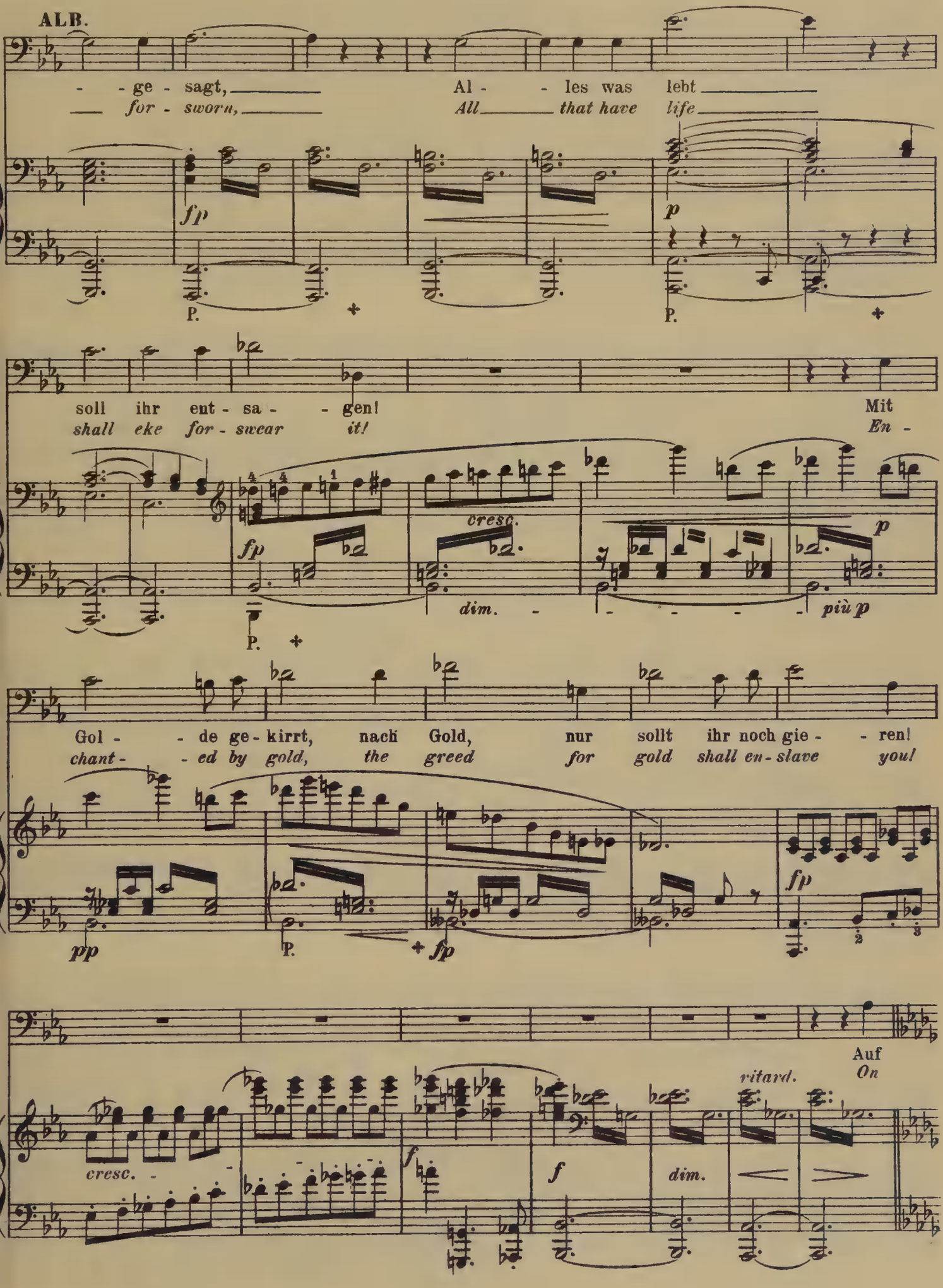
ALB.

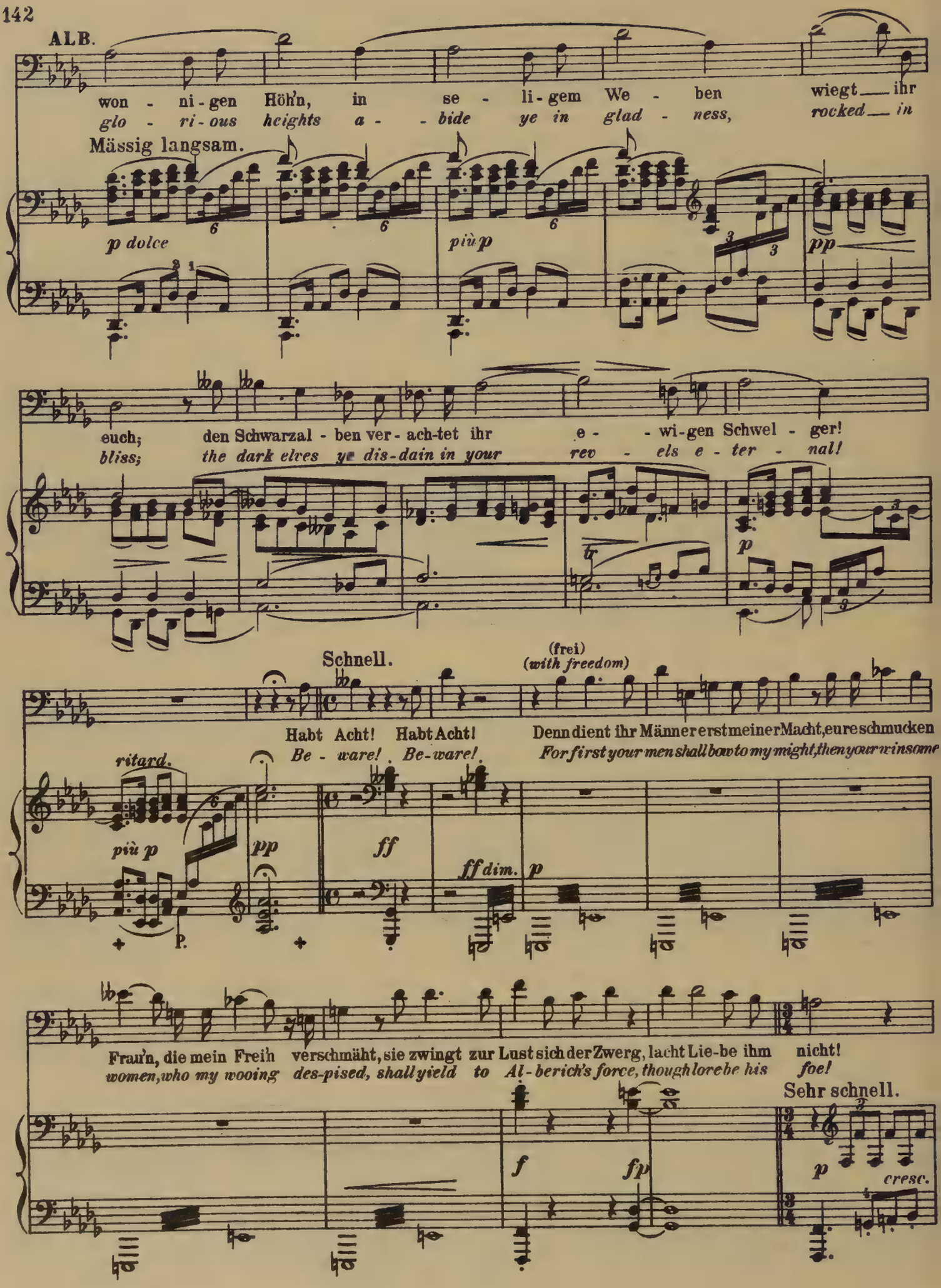
Schätze zu schaf - fen, und Schätze zu ber - gen nützt mir Ni - belheim's
Trea-sure to ga - ther, and trea-sure to bu - ry, serves me Ni - belheim's

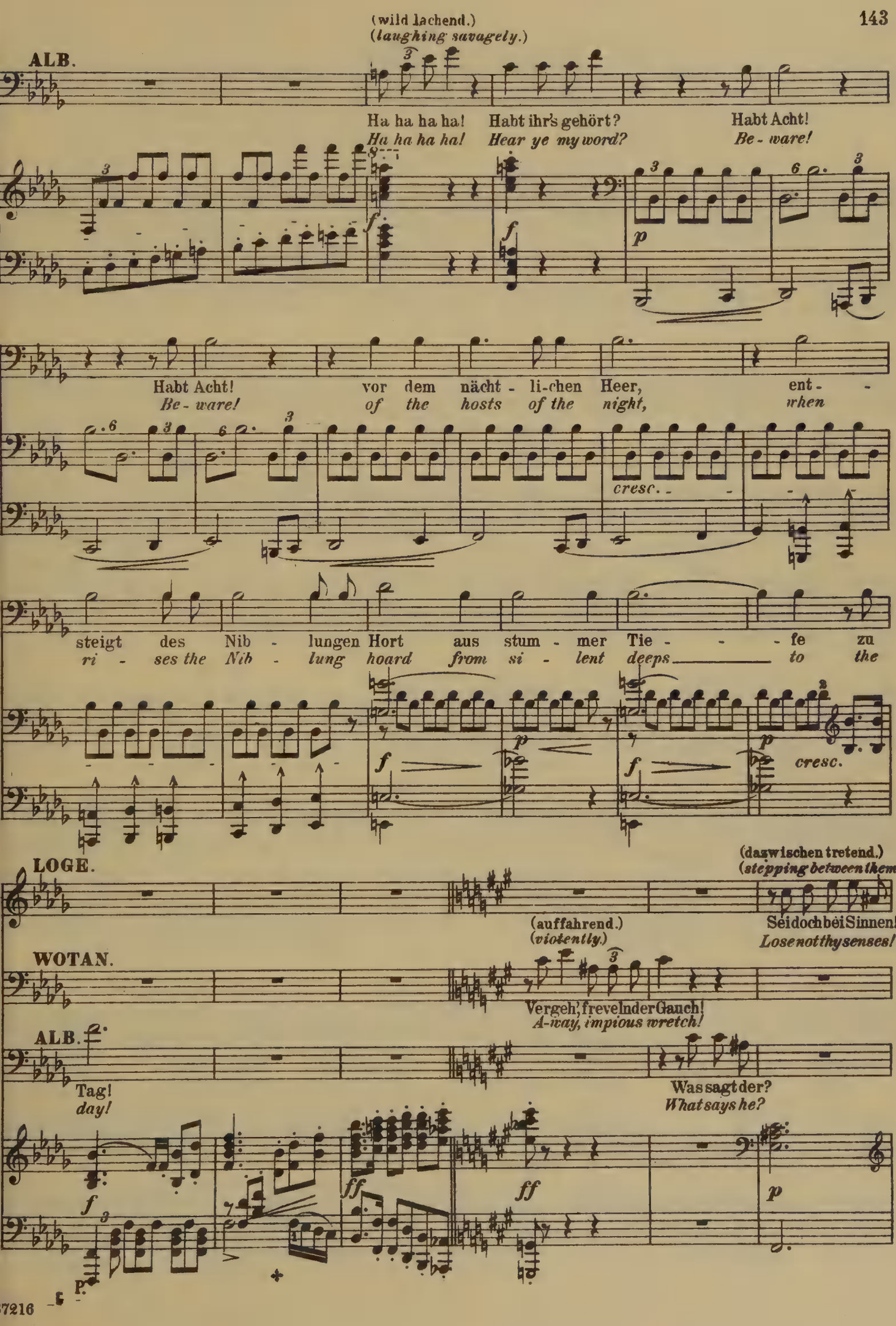
f *p* *f* *p* *p*

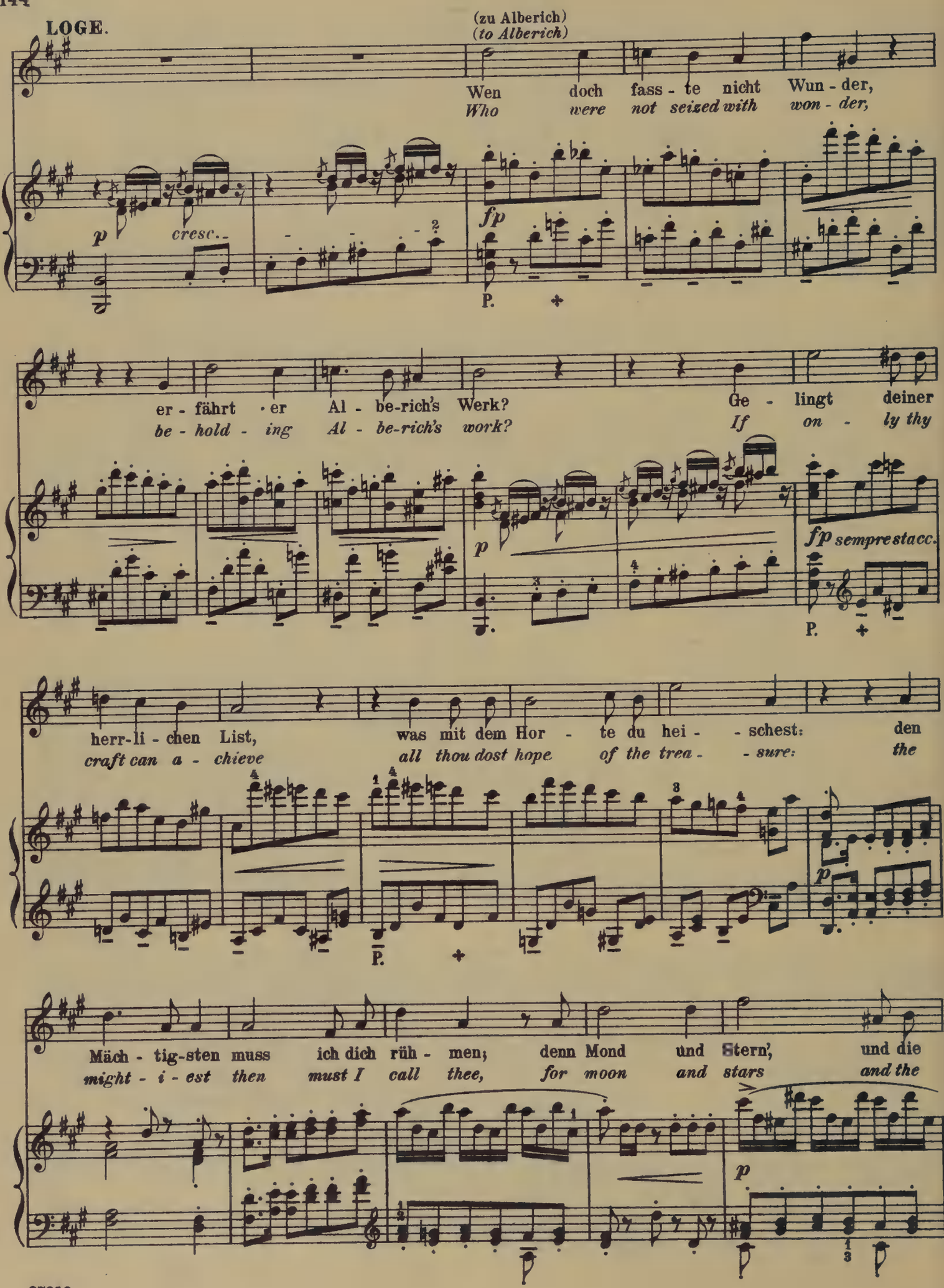

ALB.
Nacht. Doch mit dem Hort, in der Höh - - - le ge-
night. But with the hoard, that in ca - - - verns I
p
häuft, denk' ich dann Wun - der zu wir - ken: die
hide, shall won-ders be worked by the Ni - blung; and
p
cresc.
P.
gan - ze Welt ge-winn' ich mit ihm mir zu ei - gen!
by its might the world as my own I shall win me!
f
p
cresc.
WOTAN.
Wie be-ginnst du, Gü - ti - ger das?
ALB. How be-ginn'st thou that, then, good friend?
Die in lin - der Lüf - te
Lapped in gen - tly waft - ing
dim.
p
più p
pp


ALB.
Weh'n da o - ben ihr lebt, lacht und liebt:
bree - zes ye who now live, laugh and love:
fp
P.
mit gold'- ner Faust euch Gött-li- che
with gold - en grasp, ye god - ly ones
pp
cresc.
fp
cresc. - -
P.
fang' ich mir al - le!
all shall be cap - tured!
fp
cresc. - -
f
Wie ich der Lie - - - be ab -
As love by me was once
f
dim. - - - - - -
pp
P.
P.


ALB.
- - ge - sagt, Al - - les was lebt
for - sworn, All that have life
fp
P.
p
P.
soll ihr ent - sa - - gen! Mit
shall eke for - swear it! En -
fp
cresc.
dim. -
P.
p
più p
Gol - - de ge - kirrt, nach Gold, nur sollt ihr noch gie - - ren!
chant - - ed by gold, the greed for gold shall en - slave you!
pp
P.
fp
fp
Auf
On
ritard.
cresc. -
f
f
dim.


ALB.
won - ni - gen Höh'n, in se - li - gem We - ben wiegt ihr
glo - ri - ous heights a - bide ye in glad - ness, rocked in
Mässig langsam.
p dolce
più p
pp
euch; den Schwarzal - ben ver - ach-tet ihr e - wi-gen Schwel - ger!
bliss; the dark elves ye dis-dain in your rev - els e - ter - nal!
p
Schnell.
(frei)
(with freedom)
Habt Acht! Habt Acht! Denn dient ihr Männer erst meiner Macht, eure schmucken
Be - ware! Be-ware! For first your men shall bow to my might, then your winsome
ritard.
più p
pp
ff
ff dim.
p
P.
Frau'n, die mein Freih verschmäht, sie zwingt zur Lust sich der Zwerg, lacht Lie-be ihm nicht!
women, who my wooing des-pised, shall yield to Al-berich's force, though lo rebe his foe!
Sehr schnell.
f
fp
p
cresc.


(wild lachend.)
(laughing savagely.)
ALB.
Ha ha ha ha! Habt ihr's gehört? Habt Acht!
Ha ha ha ha! Hear ye my word? Be - ware!
Habt Acht! vor dem nächt - li-chen Heer, ent - -
Be - ware! of the hosts of the night, when
cresc.
steigt des Nib - lungen Hort aus stum - mer Tie - - - fe zu
ri - ses the Nib - lung hoard from si - lent deeps to the
cresc.
LOGE.
(dazwischen tretend.)
(stepping between them.)
(auffahrend.)
(violently.)
Seid doch bei Sinnen!
Lose not thy senses!
WOTAN.
Vergeh', frevelnder Gauch!
A-way, impious wretch!
ALB.
Tag!
day!
Was sagt der?
What says he?


LOGE.
(zu Alberich)
(to Alberich)
Wen doch fass - te nicht Wun - der,
Who were not seized with won - der,
p cresc.
fp
P.
er - fährt · er Al - be-rich's Werk?
be - hold - ing Al - be-rich's work?
Ge - lingt deiner
If on - ly thy
p
fp sempre stacc.
P.
herr-li - chen List, was mit dem Hor - te du hei - - schest: den
craft can a - chieve all thou dost hope of the trea - - sure: the
P.
Mäch - tig-sten muss ich dich rüh - men; denn Mond und Stern', und die
might - i - est then must I call thee, for moon and stars and the
p

LOGE.

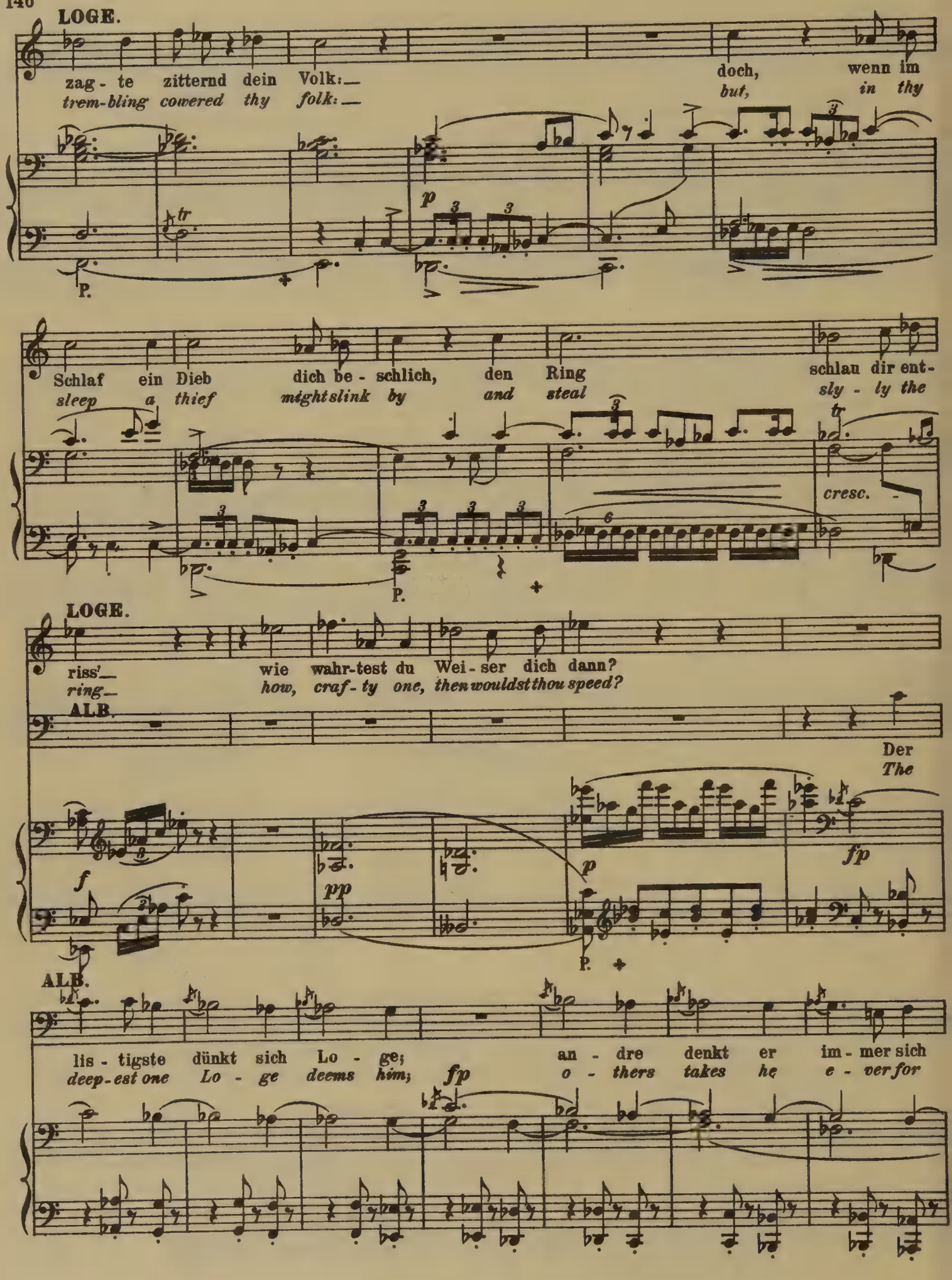
strah- - len-de Son- - - - ne, sie auch dür- fen nicht anders,
sun in his splen- - - -dour, could not then with stand thy pow-er,

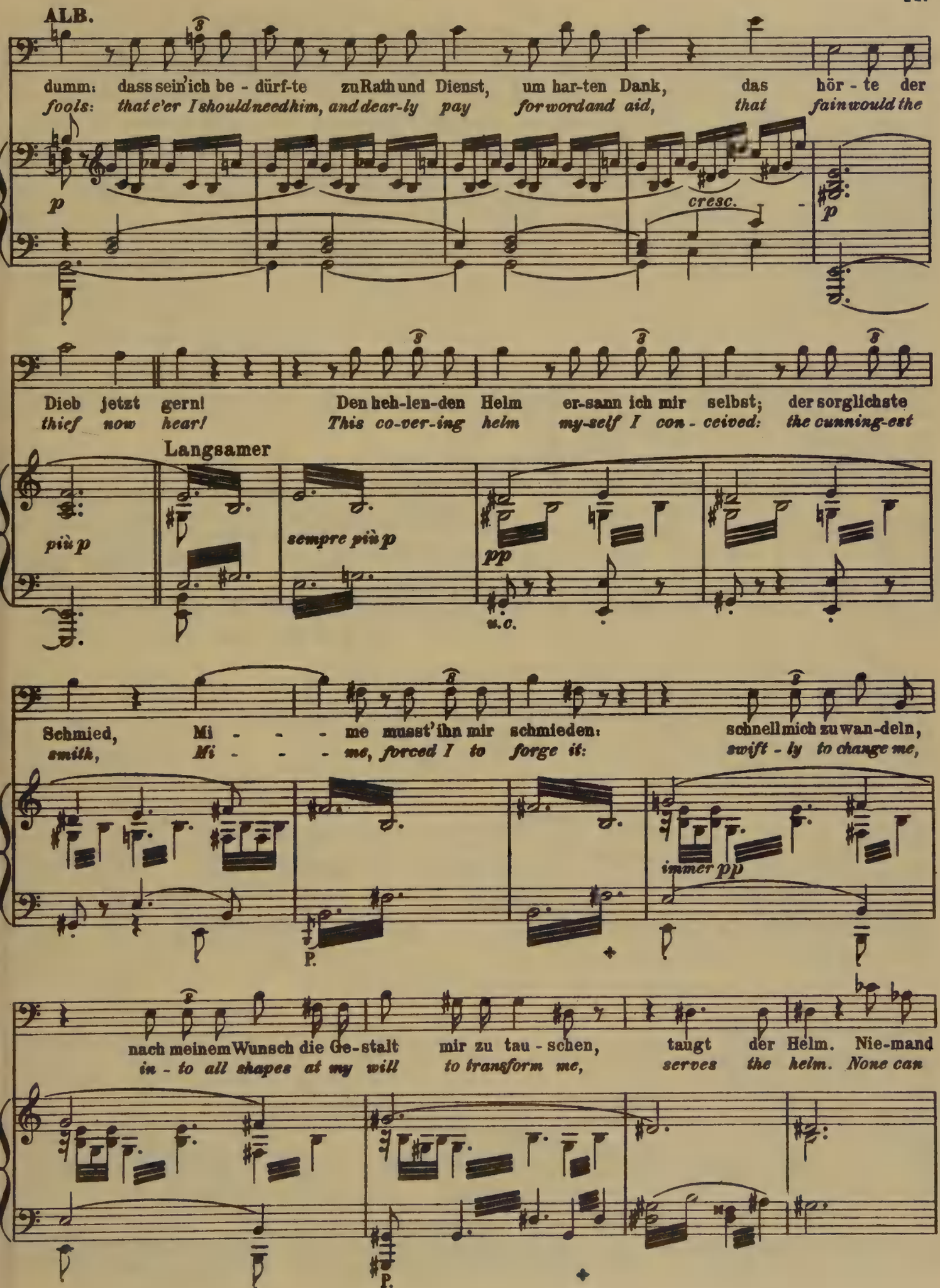
die-nen müs-sen sie dir. Doch__
they too must be thy slaves. Yet__

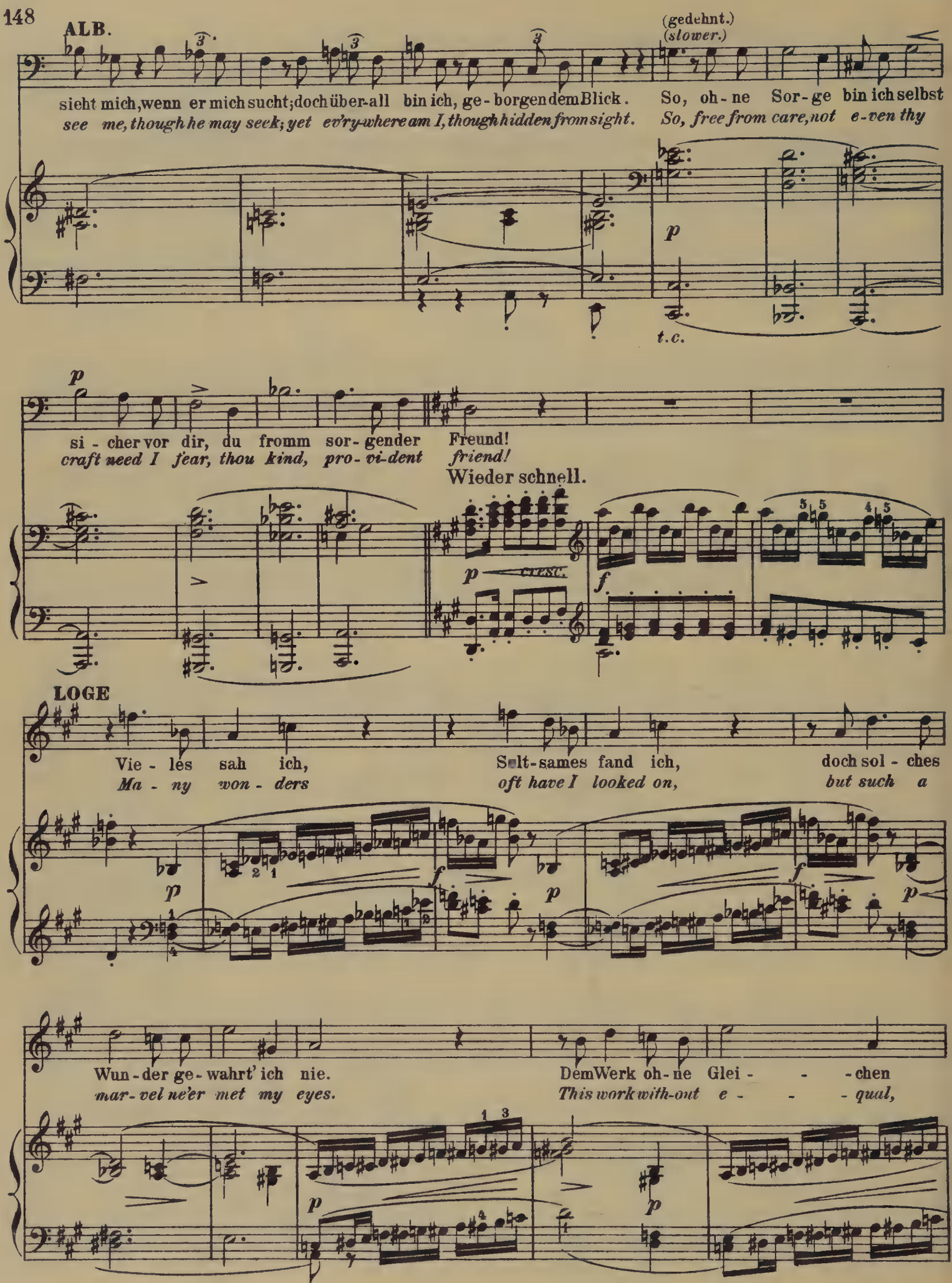
wich- tig acht' ich vor al-lem, dass des Hor- - tes Häufer, der Nib- - lungen
well 'twould seem be-fore all things, that the host of the Niblungs, who heap up thy

sempre p

Heer neid- los dir__ ge- neigt.__ Ei- nen Reif rührtest du kühn; dem
hoard, should serve thee free__ from spite.__ When thy hand held forth a ring; then


LOGE.
zag - te zitternd dein Volk:—
trem-bling cowered thy folk:—
doch, wenn im
but, in thy
p
P.
Schlaf ein Dieb dich be - schlich, den Ring schlau dir ent-
sleep a thief might slink by and steal sly - ly the
cresc.
P.
LOGE.
riss'—
ring—
wie wahr-test du Wei - ser dich dann?
how, craf - ty one, then wouldst thou speed?
ALB.
Der
The
f
pp
p
fp
P.
ALB.
lis - tigste dünkt sich Lo - ge;
deep - est one Lo - ge deems him;
fp
an - dre denkt er im - mer sich
o - thers takes he e - ver for


ALB.
dumm: dass sein ich be - dürf-te zu Rath und Dienst, um har-ten Dank, das hör - te der
fools: that e'er I should need him, and dear-ly pay for word and aid, that fain would the
p
cresc.
p
Dieb jetzt gern! Den heh-len-den Helm er-sann ich mir selbst; der sorglichste
thief now hear! This co-ver-ing helm my-self I con - ceived: the cunning-est
Langsamer
più p
sempre più p
pp
u.c.
Schmied, Mi - - - me musst' ihn mir schmieden: schnell mich zu wan-deln,
smith, Mi - - - me, forced I to forge it: swift - ly to change me,
immer pp
P.
nach meinem Wunsch die Ge-stalt mir zu tau - schen, taugt der Helm. Nie-mand
in - to all shapes at my will to transform me, serves the helm. None can
P.


ALB.
(gedehnt.)
(slower.)
sieht mich, wenn er mich sucht; doch über-all bin ich, ge-borgen dem Blick. So, oh-ne Sor-ge bin ich selbst
see me, though he may seek; yet ev'ry-where am I, though hidden from sight. So, free from care, not e-ven thy
p
t.c.
p
si-cher vor dir, du fromm sor-gender Freund!
craft need I fear, thou kind, pro-vi-dent friend!
Wieder schnell.
p CRESC.
f
LOGE
Vie-les sah ich, Selt-sames fand ich, doch sol-ches
Ma-ny won-ders oft have I looked on, but such a
p
f
p
f
p
Wun-der ge-wahrt' ich nie. Dem Werk oh-ne Glei- -chen
mar-vel ne'er met my eyes. This work with-out e- -qual,
p
p

LOGE.

kann ich nicht glau - - - ben; wä - re dies ei - ne mög - lich, dei - ne
none would be - lieve in; could st thou but work this won - der, thy

LOGE.

Macht währ - te dann e - - - wig!
ALB. *might then were un - end - - - ing!*

Mein'st du, ich lüg' und prah - le wie
Think'st thou I lie and boast me like

cresc.

Bis ich's ge-prüft be - zweifl' ich, Zwerg dein Wort.
Till it is proved I trust not, dwarf, thy word.

Lo - - - ge?
Lo - - - ge?

Vor
Art

ALB.

Klug - heit bläht sich zum plat-zen der Blö - de! Nun pla-ge dich Neid! Bestimm', in welcher Ge-
puffed up with pru - dence, fool, well nigh to burst - ing! Then en-vy me now! Command, and say in what

cresc.

LOGE.

In wel-cher du willst; nur mach' vor Staunen mich stumm!
Be shaped as thou wilt; but make me dumb with a - maze!

ALB.

stalt soll ich jach vor dir steh'n?
shape I shall present-ly stand?

Mässig lang-sam.

pp

u.c.

ALB. (setzt den Helm auf.)
(puts the Tarnhelm on his head.)

(Sogleich verschwindet er.)
(He immediately disappears.)

"Riesenwurm win-de sich rin-gelnd!"
"Dragon dread, wind thee and coil thee!"

ppp

(Statt seiner windet sich eine ungeheure Riesenschlange am Boden, sie bäumt sich, und sperrt den aufgerissenen Rachen auf Wotan und Loge zu.)
(In his place a huge serpent writhes on the floor; it lifts its head and stretches its open jaws toward Wotan and Loge.)

Langsam und schleppend.

p

molto cresc.

(stellt sich von Furcht ergriffen.)
(pretends to be seized with terror.)

LOGE.

O - he! O - he!
O - he! O - he!

(lachend.)
(laughing.)

WOTAN

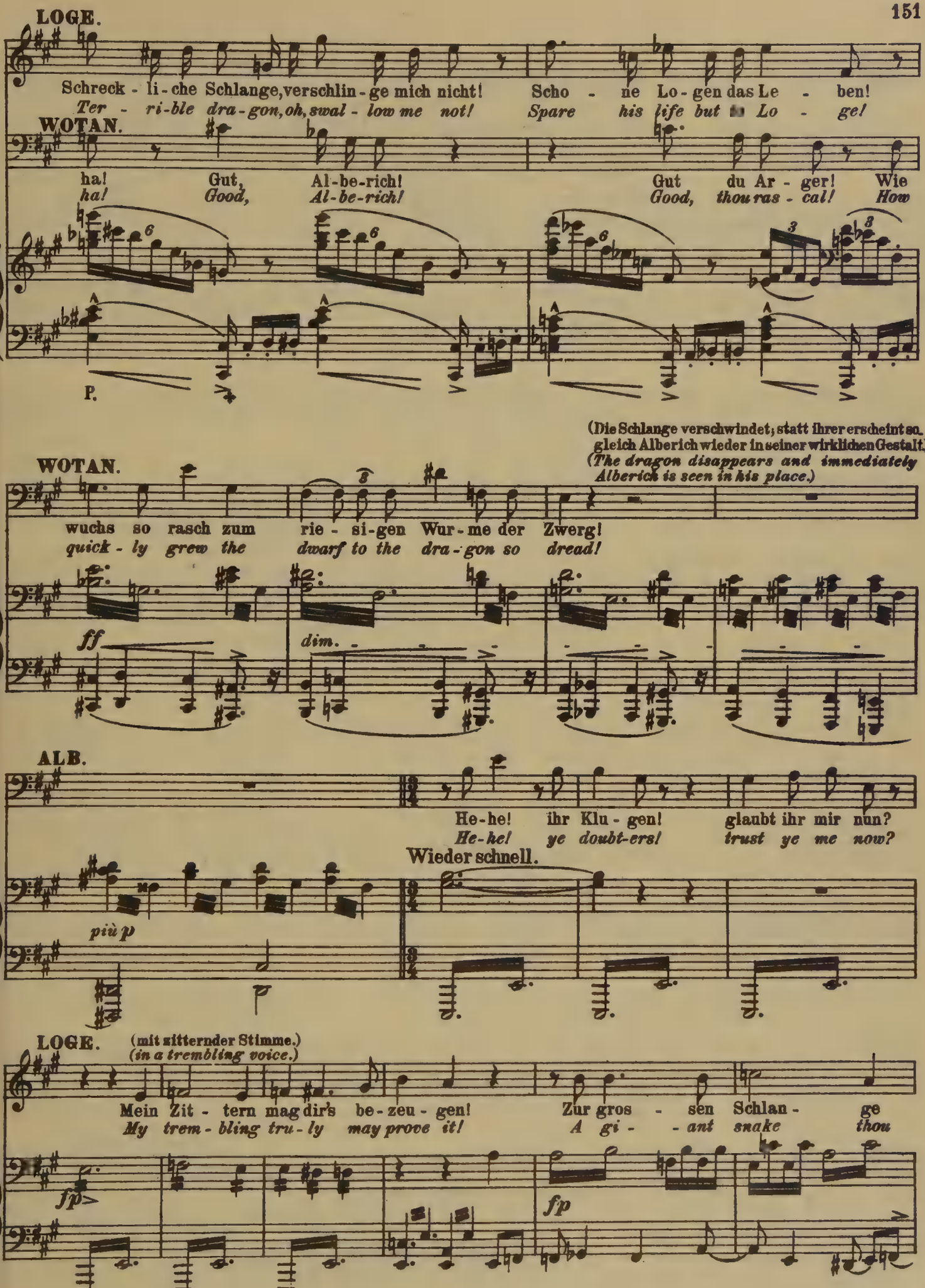
Ha-ha-ha! Ha-ha-
Ha-ha-ha! Ha-ha-

Etwas lebhafter.

più f

ff

P. P.


LOGE.
Schreck - li - che Schlange, verschlin - ge mich nicht! Scho - ne Lo - gen das Le - ben!
Ter - ri-ble dra - gon, oh, swal - low me not! Spare his life but to Lo - ge!
WOTAN.
ha! Gut, Al - be - rich! Gut du Ar - ger! Wie
ha! Good, Al - be - rich! Good, thou ras - cal! How
P.
(Die Schlange verschwindet, statt ihrer erscheint sogleich Alberich wieder in seiner wirklichen Gestalt.)
(The dragon disappears and immediately Alberich is seen in his place.)
WOTAN.
wuchs so rasch zum rie - si - gen Wur - me der Zwerg!
quick - ly grew the dwarf to the dra - gon so dread!
ff
dim.
ALB.
He - he! ihr Klu - gen! glaubt ihr mir nun?
He - he! ye doubt-ers! trust ye me now?
Wieder schnell.
più p
LOGE.
(mit zitternder Stimme.)
(in a trembling voice.)
Mein Zit - tern mag dir's be - zeu - gen! Zur gros - sen Schlan - ge
My trem - bling tru - ly may prove it! A gi - - ant snake thou
fp
fp

LOGE.

schuf'st du dich schnell: weil ich's ge-wahrt, wil-lig glaub' ich dem Wun - - der.
straight didst be - come: now I have seen, surely must I be - lieve it.

fp *mf* *p* *p cresc.*

Doch, wie du
But, as thou

f

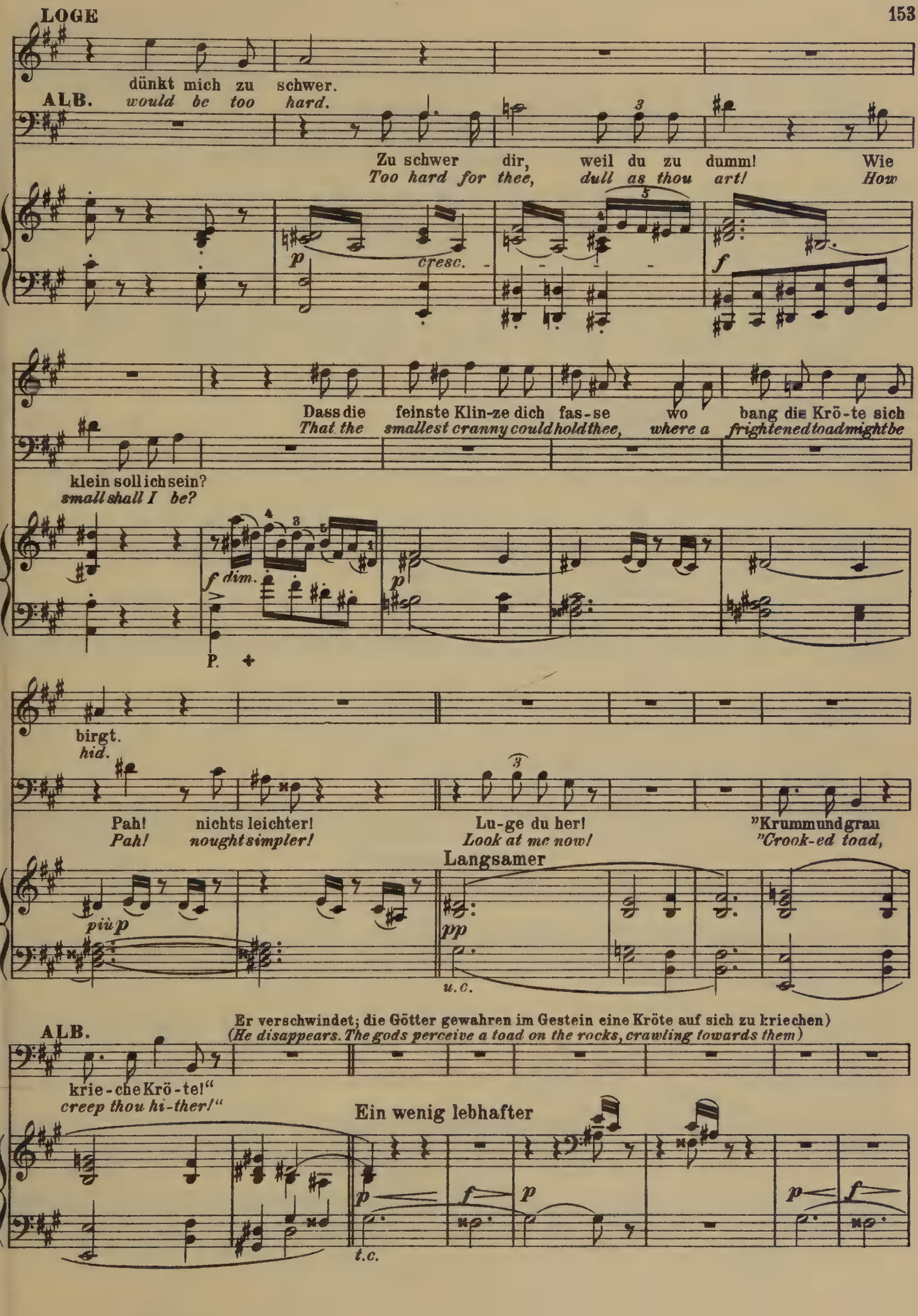
wuch - - sest, kannst du auch win - zig und klein dich
grew - - est, canst al - so shape thee quite small and

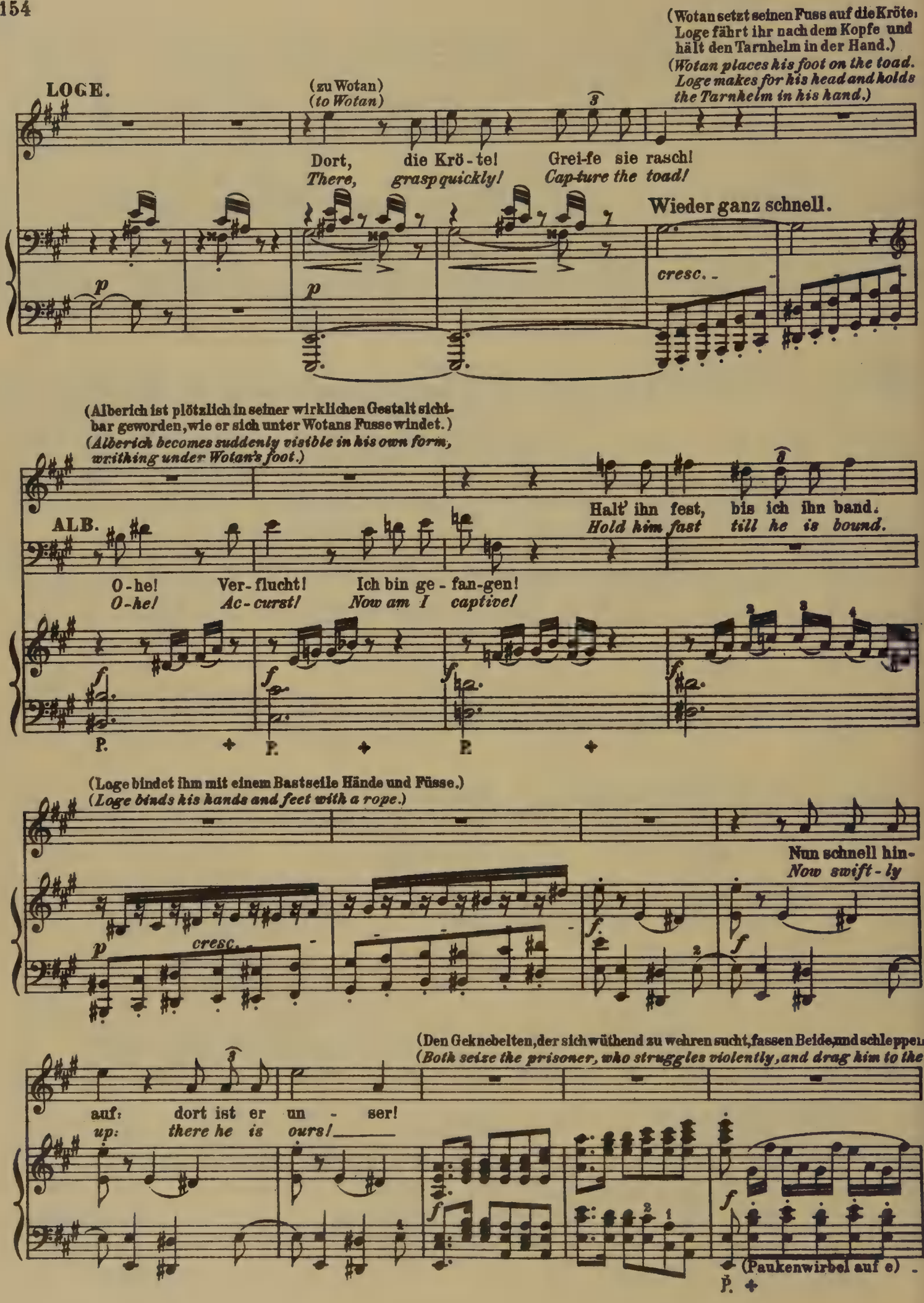
p *p* *più p*

P. P.

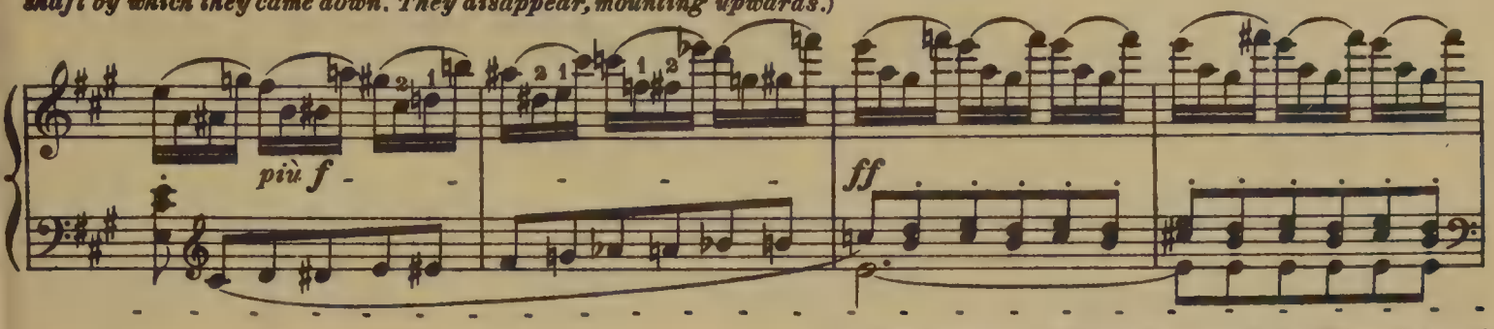
schaffen? Das Klüg - ste schien mir das, Ge-fah - ren schlau zu ent-fliehn: das a-ber
slender? The shrewd - est way were that, me-thinks, all danger to es - cape: that, tru-ly,

pp

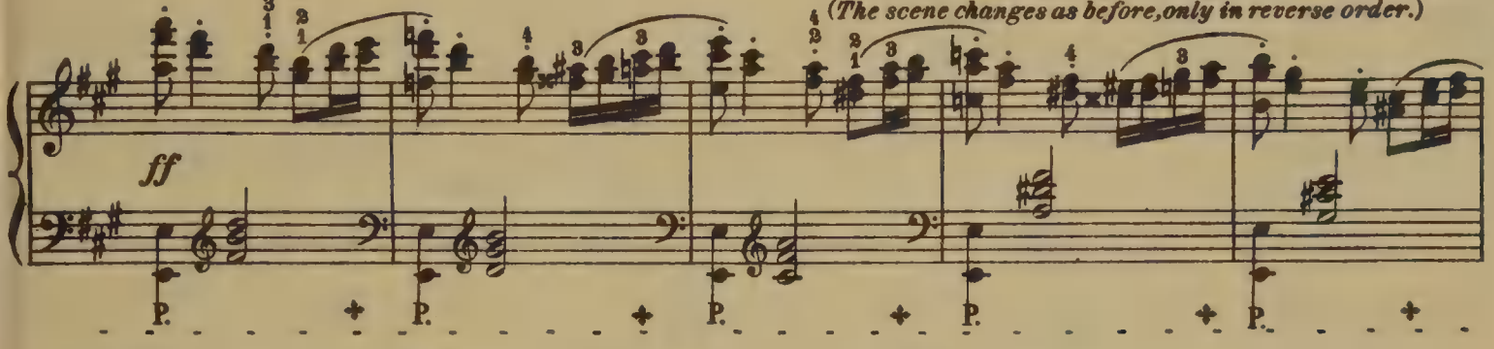

dünkt mich zu schwer.
would be too hard.
ALB.
Zu schwer dir, weil du zu dumm! Wie
Too hard for thee, dull as thou art! How
p cresc.
f
Dass die feinste Klin-ze dich fas-se wo bang die Krö-te sich
That the smallest cranny could hold thee, where a frightened toad might be
klein soll ich sein?
small shall I be?
f dim.
p
P.
birgt.
hid.
Pah! nichts leichter!
Pah! nought simpler!
Lu-ge du her!
Look at me now!
"Krummundgrau
"Crook-ed toad,
Langsamer
più p
pp
u.c.
ALB.
Er verschwindet; die Götter gewahren im Gestein eine Kröte auf sich zu kriechen)
(He disappears. The gods perceive a toad on the rocks, crawling towards them)
krie-che Krö-te!"
creep thou hi-ther!"
Ein wenig lebhafter
p
f
p
p
f
t.c.

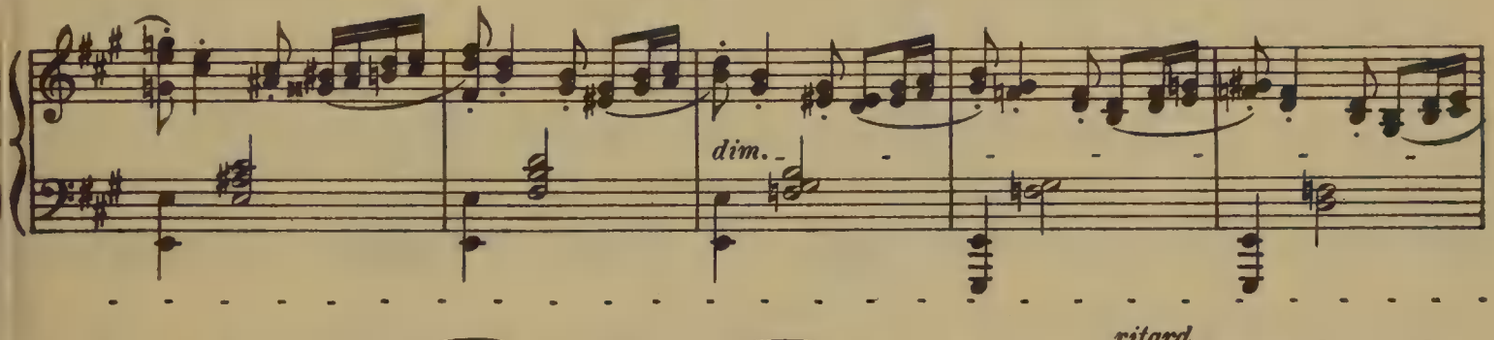

(Wotan setzt seinen Fuss auf die Kröte; Loge fährt ihr nach dem Kopfe und hält den Tarnhelm in der Hand.)
(Wotan places his foot on the toad. Loge makes for his head and holds the Tarnhelm in his hand.)
LOGE.
(zu Wotan)
(to Wotan)
Dort, die Krö-te! Grei-fe sie rasch!
There, grasp quickly! Cap-ture the toad!
Wieder ganz schnell.
cresc.
(Alberich ist plötzlich in seiner wirklichen Gestalt sichtbar geworden, wie er sich unter Wotans Fusse windet.)
(Alberich becomes suddenly visible in his own form, writhing under Wotan's foot.)
ALB.
Halt' ihn fest, bis ich ihn band.
Hold him fast till he is bound.
O-he! Ver-flucht! Ich bin ge-fan-gen!
O-he! Ac-curst! Now am I captive!
(Loge bindet ihm mit einem Bastseile Hände und Füsse.)
(Loge binds his hands and feet with a rope.)
Nun schnell hin-
Now swift-ly
cresc.
(Den Geknebelten, der sich wüthend zu wehren sucht, fassen Beide, und schleppen
(Both seize the prisoner, who struggles violently, and drag him to the
auf: dort ist er un-ser!
up: there he is ours!
(Paukenwirbel auf e)

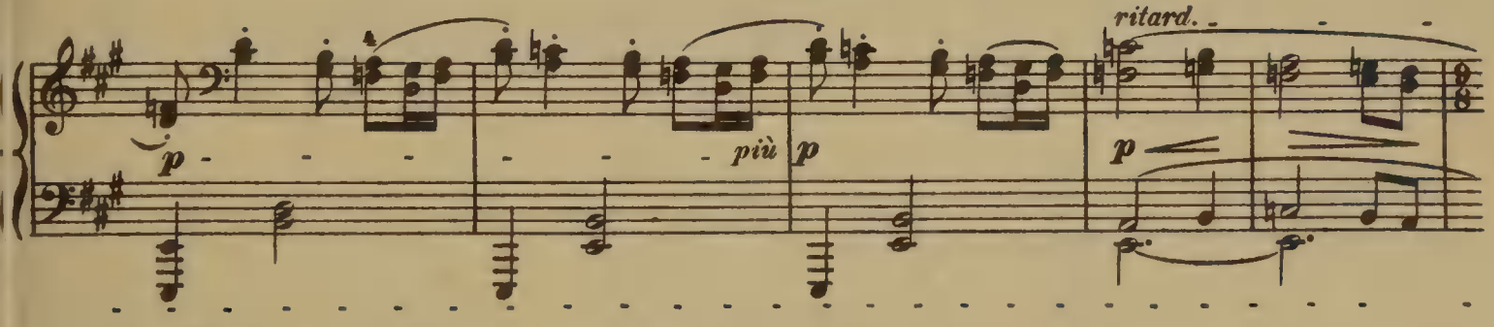
ihn mit sich zu der Kluft, aus der sie herab kamen. Dort verschwinden sie aufwärts steigend.)
shaft by which they came down. They disappear, mounting upwards.)



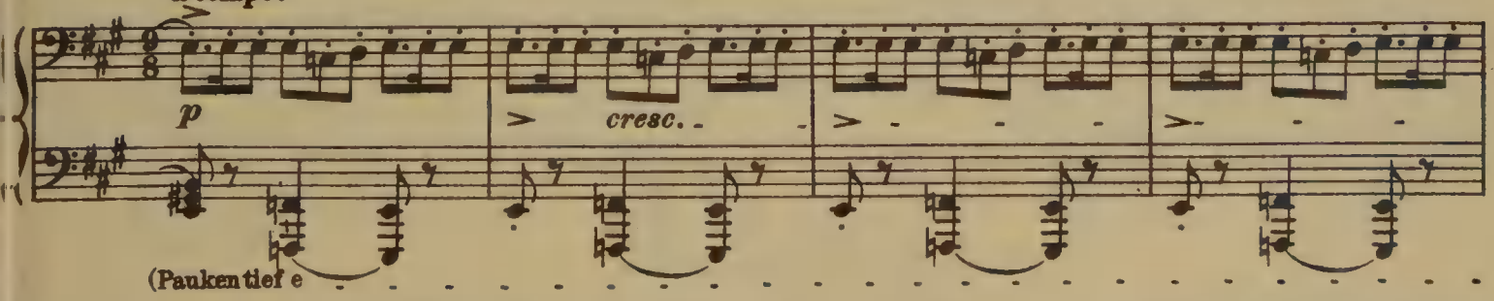
Die Scene verwandelt sich, nur in umgekehrter Weise, wie zuvor.)
(The scene changes as before, only in reverse order.)



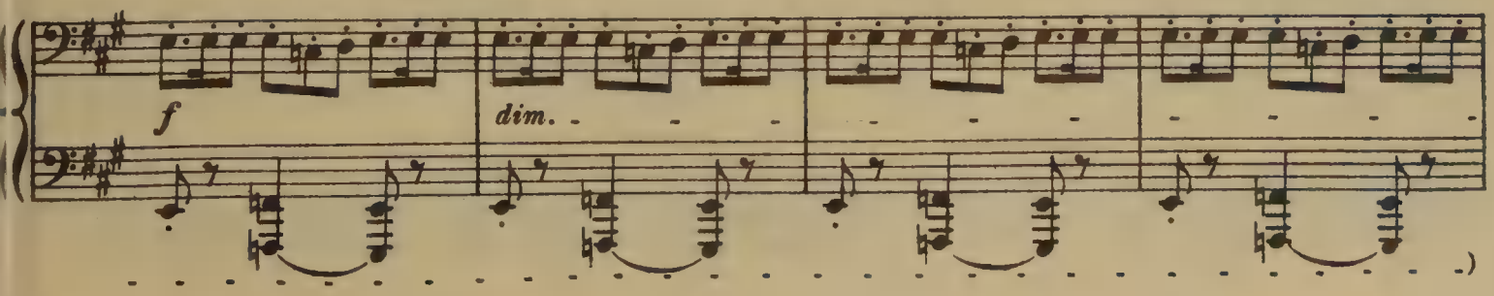




a tempo.



(Pauken tief e



.)

(Ambose hinter der Scene.)
(Anvils behind the scene.)

p *cresc.* *f* *dim.*

(Die Verwandlung führt wieder an den Schmieden vorbei.)
(The scene in changing again passes near the smithies.)

ff *dim.*

sempre dim. *pp*

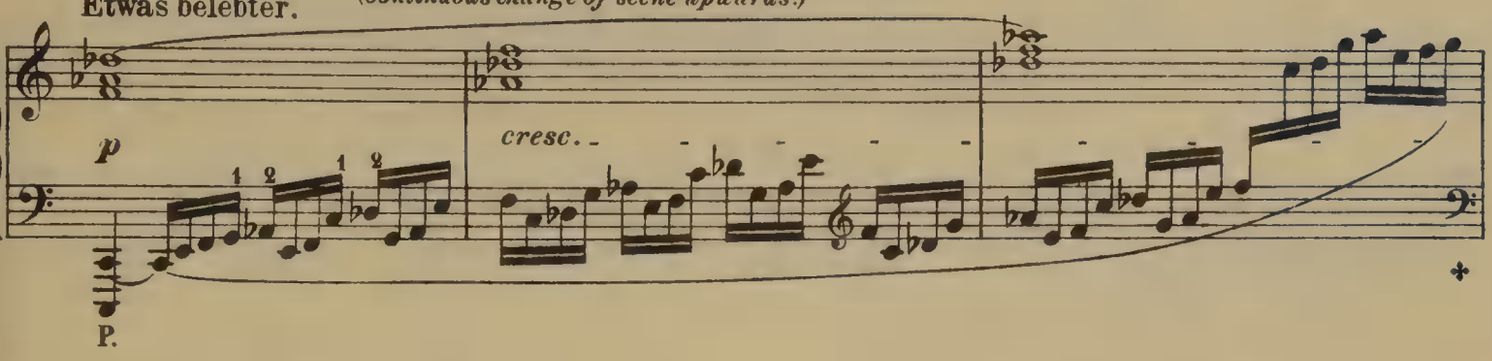
p

Mässig bewegt.

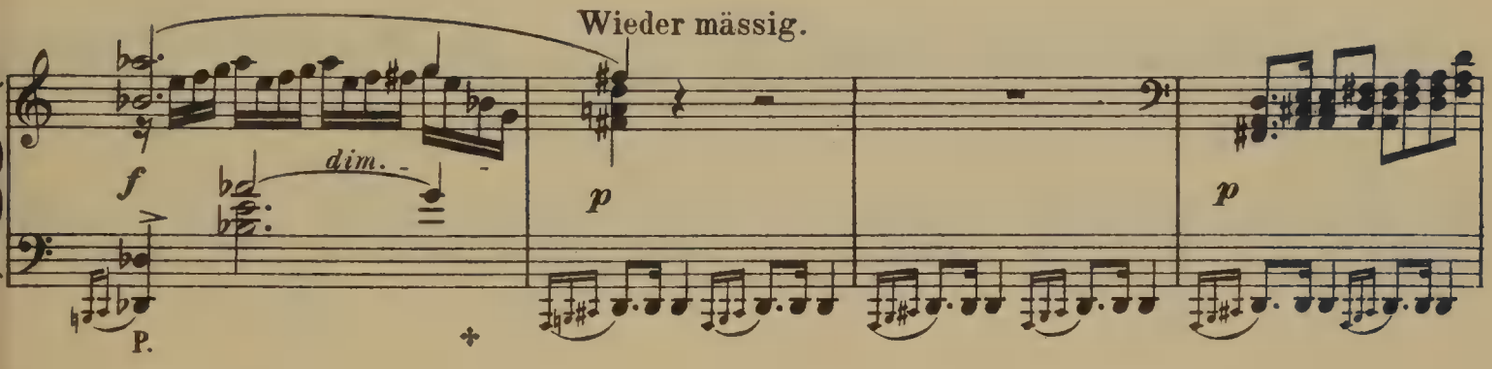
pp *p marc.*

(Fortdauernde Verwandlung nach oben.)
(*Continuous change of scene upwards.*)

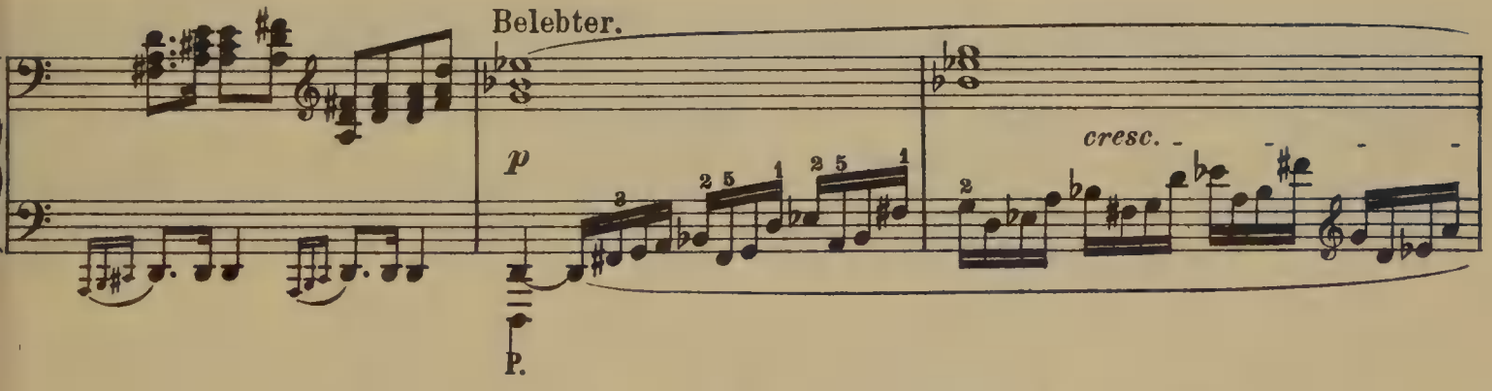
Etwas belebter.



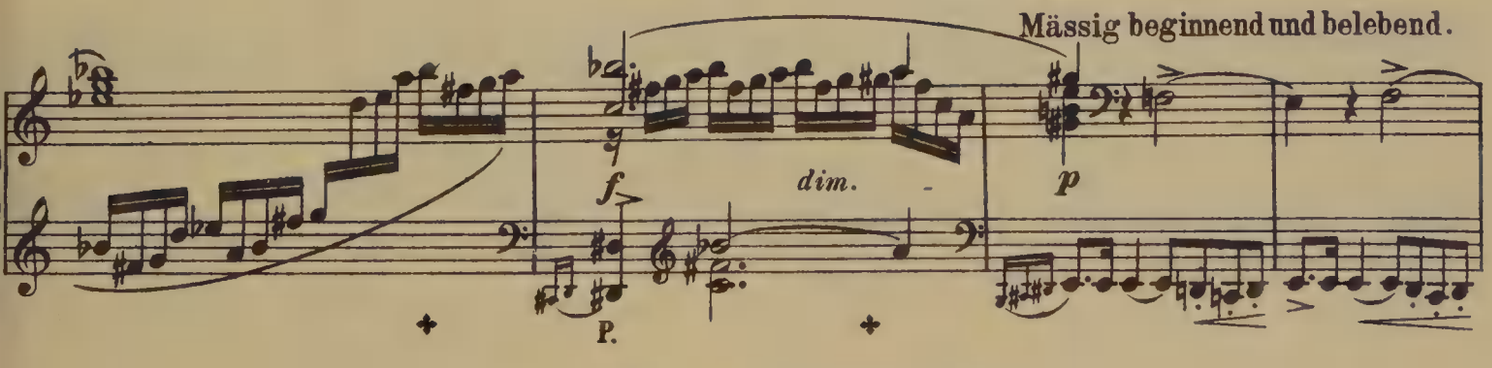
Wieder mässig.



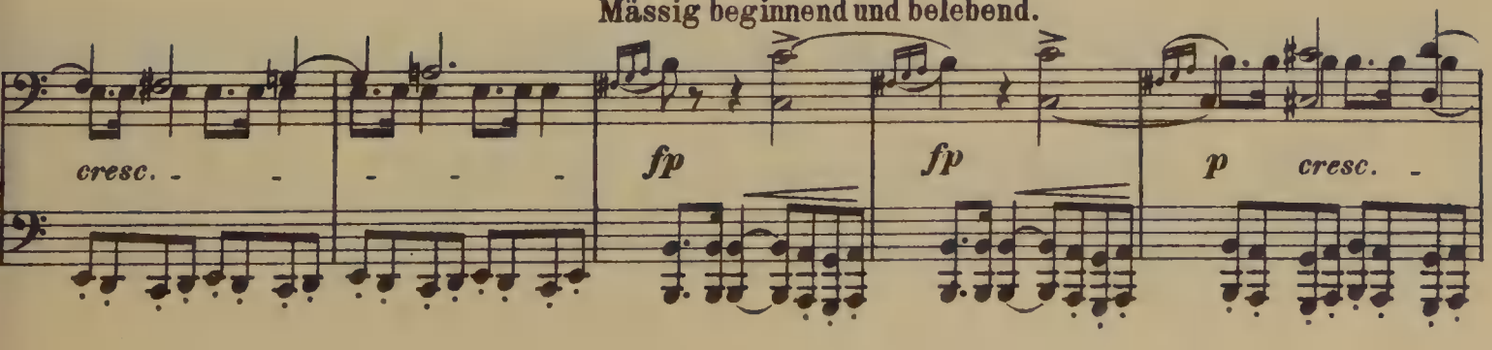
Belebter.

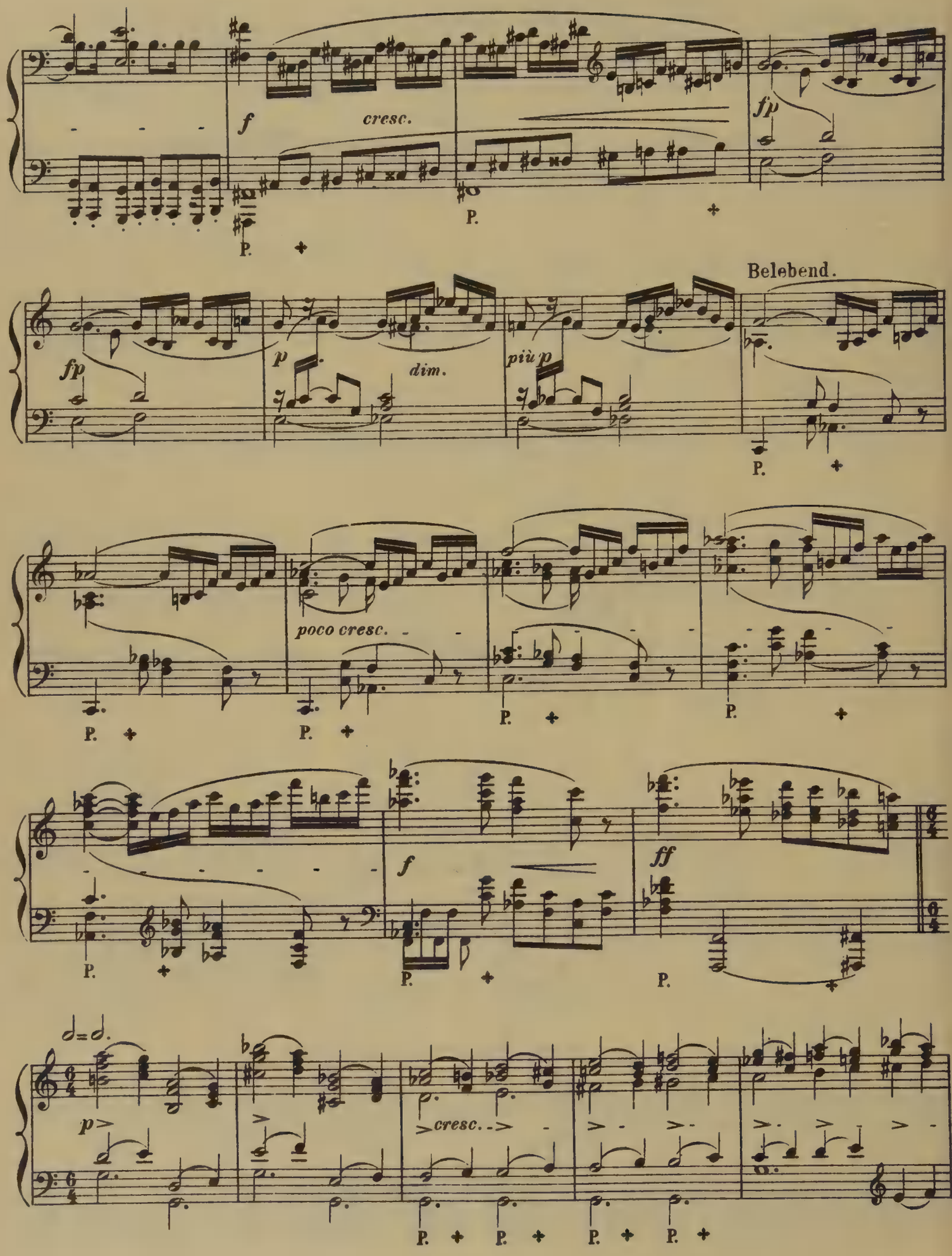


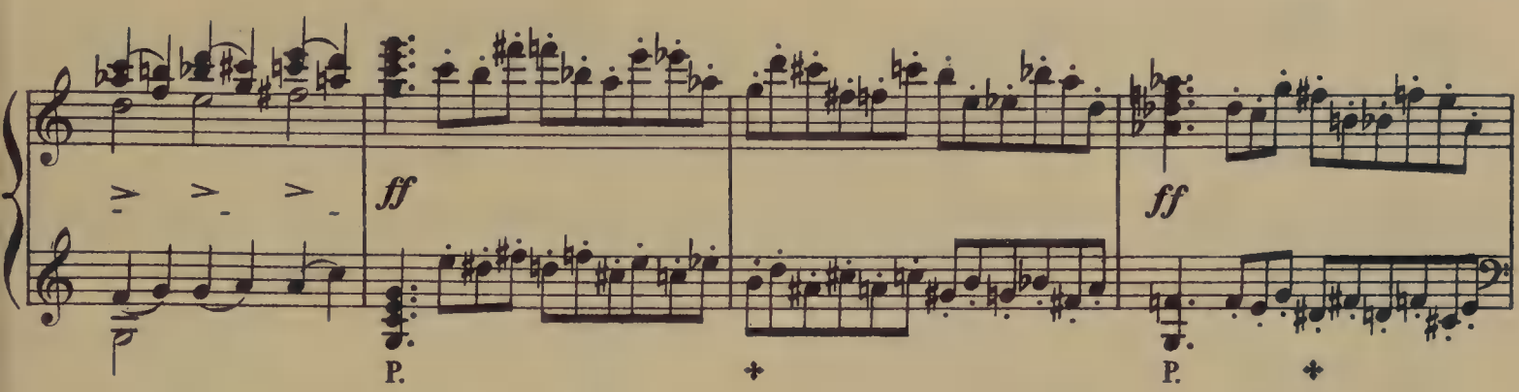
Mässig beginnend und belebend.

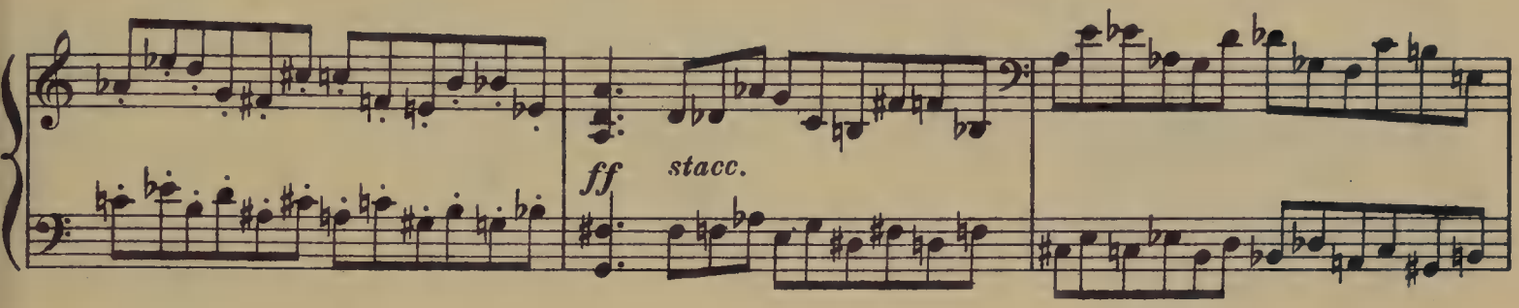


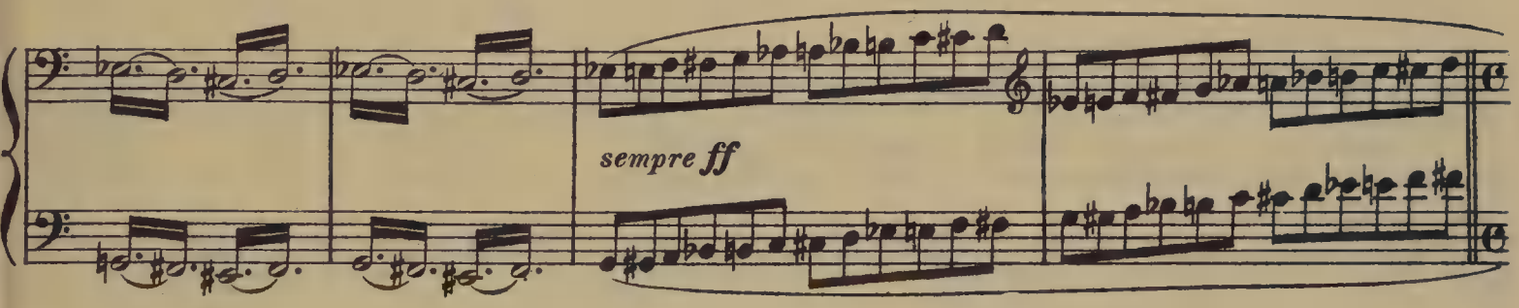
Mässig beginnend und belebend.



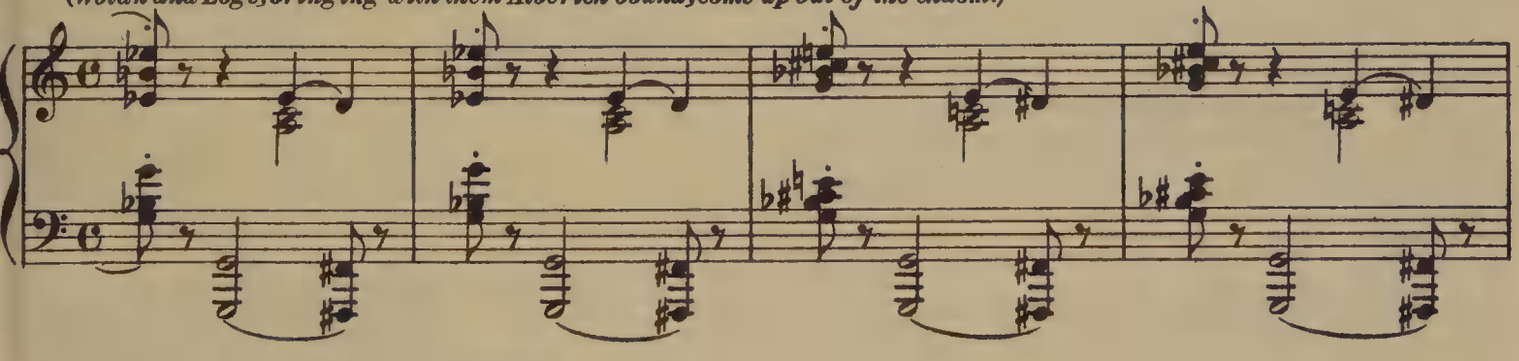

f
cresc.
fp
P.
fp
p
dim.
più p
Belebend.
P.
poco cresc.
P.
P.
P.
f
ff
P.
P.
P.
p
cresc.
P.
P.
P.
P.

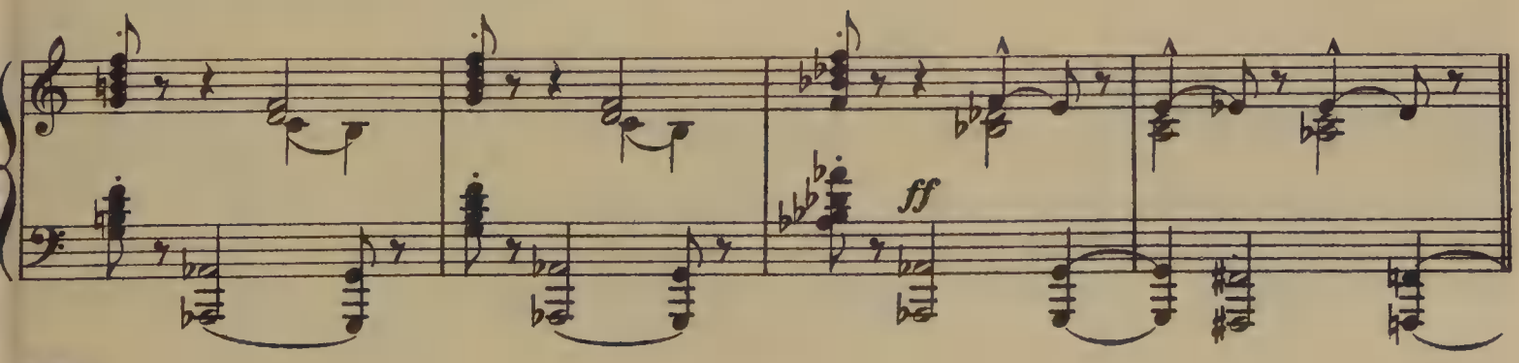






(Wotan und Loge, den gebundenen Alberich mit sich führend, steigen aus der Kluft herauf.)
(*Wotan and Loge, bringing with them Alberich bound, come up out of the chasm.*)





Vierte Scene.

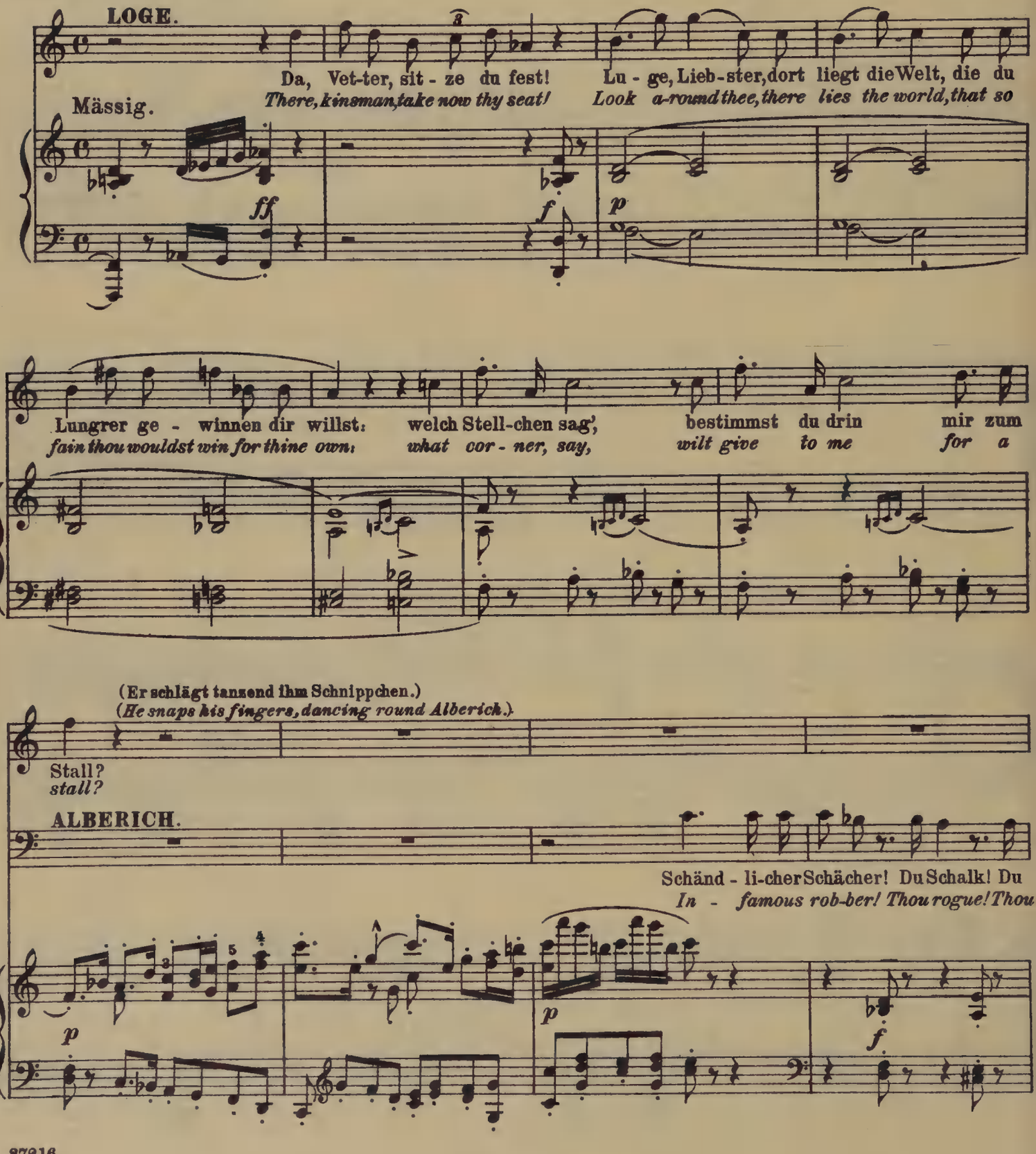
Freie Gegend auf Bergeshöhen.

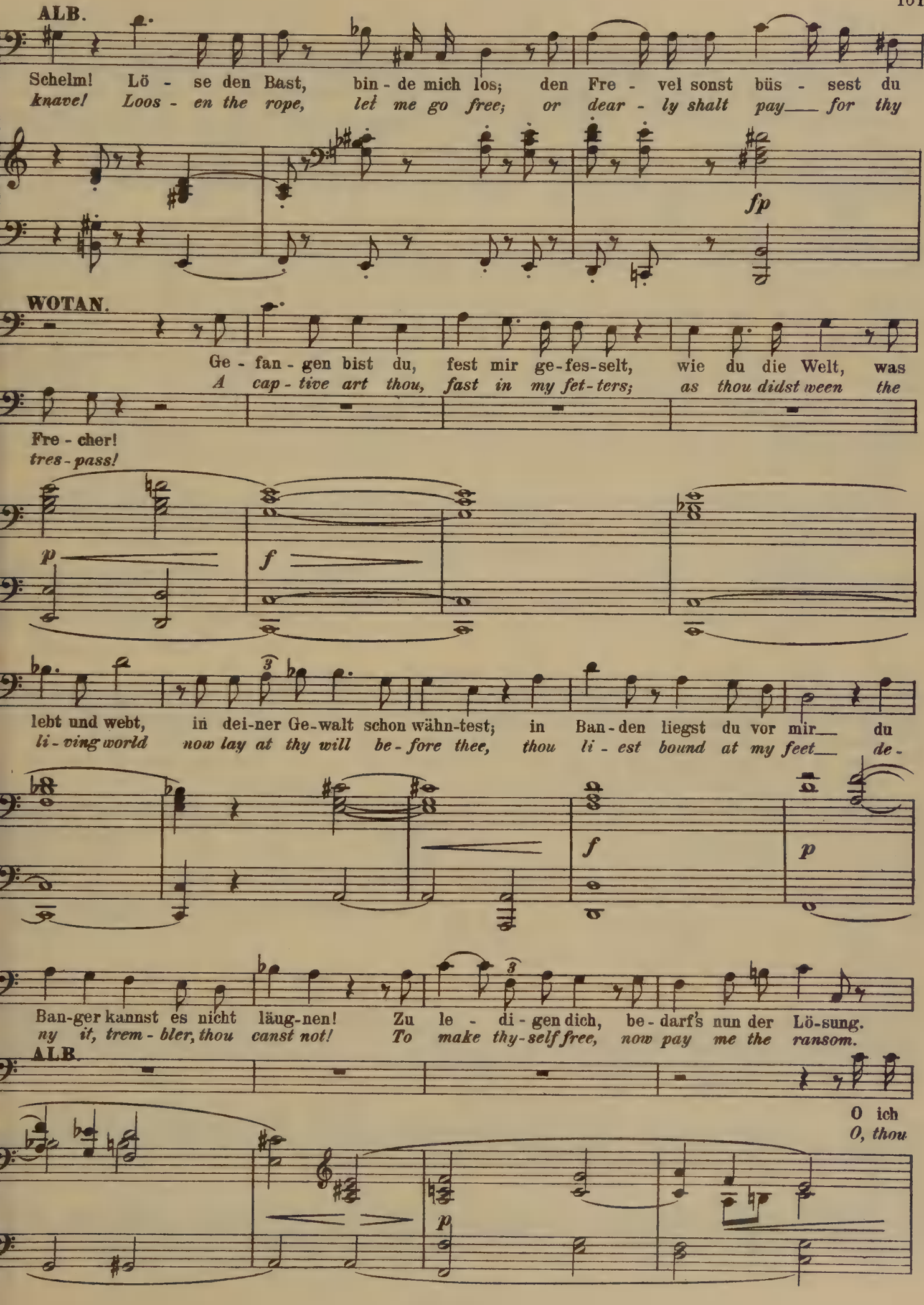
(Die Aussicht ist noch in fahle Nebel verhüllet wie am Schlusse der zweiten Scene.)

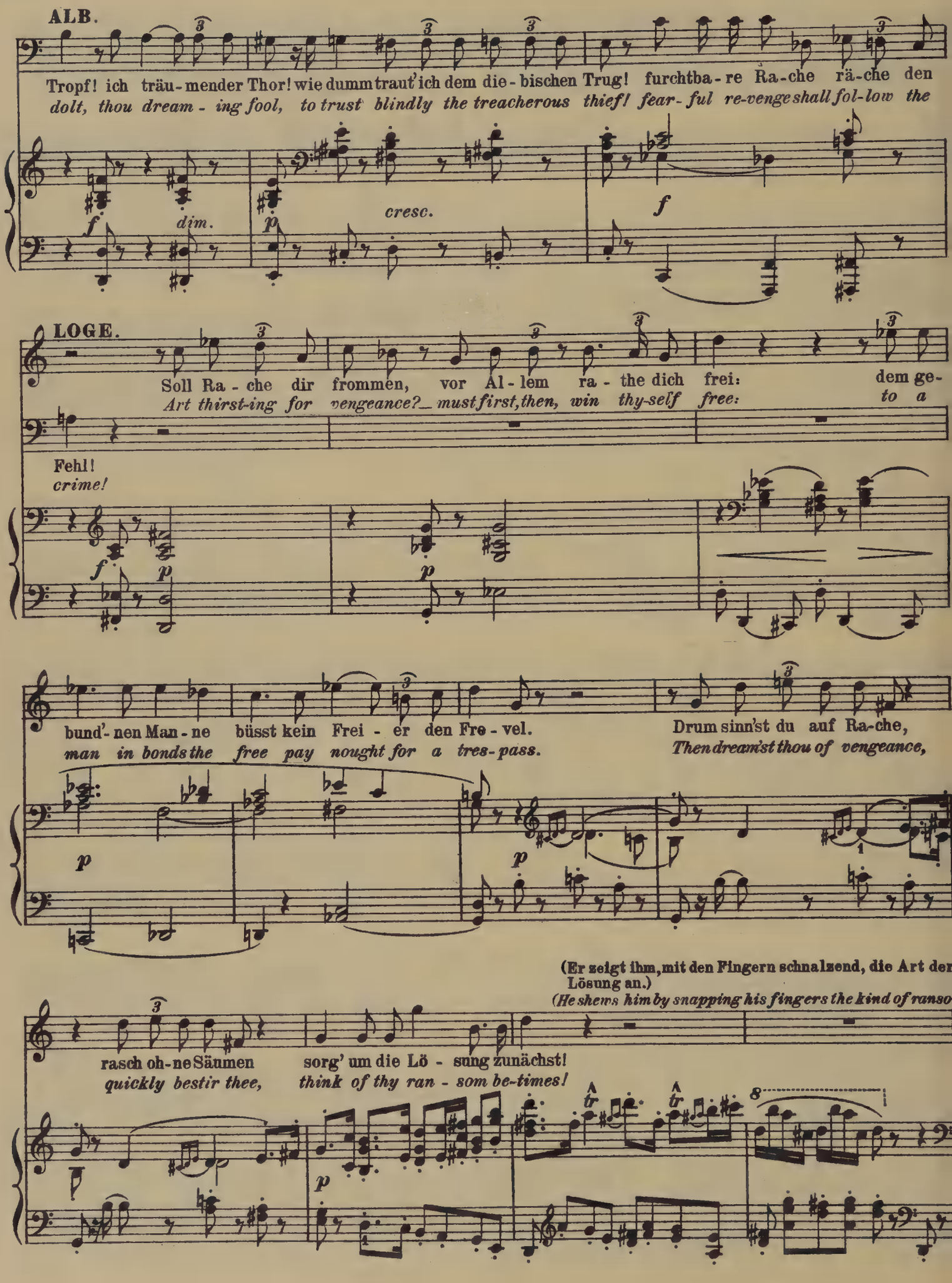
Fourth Scene.

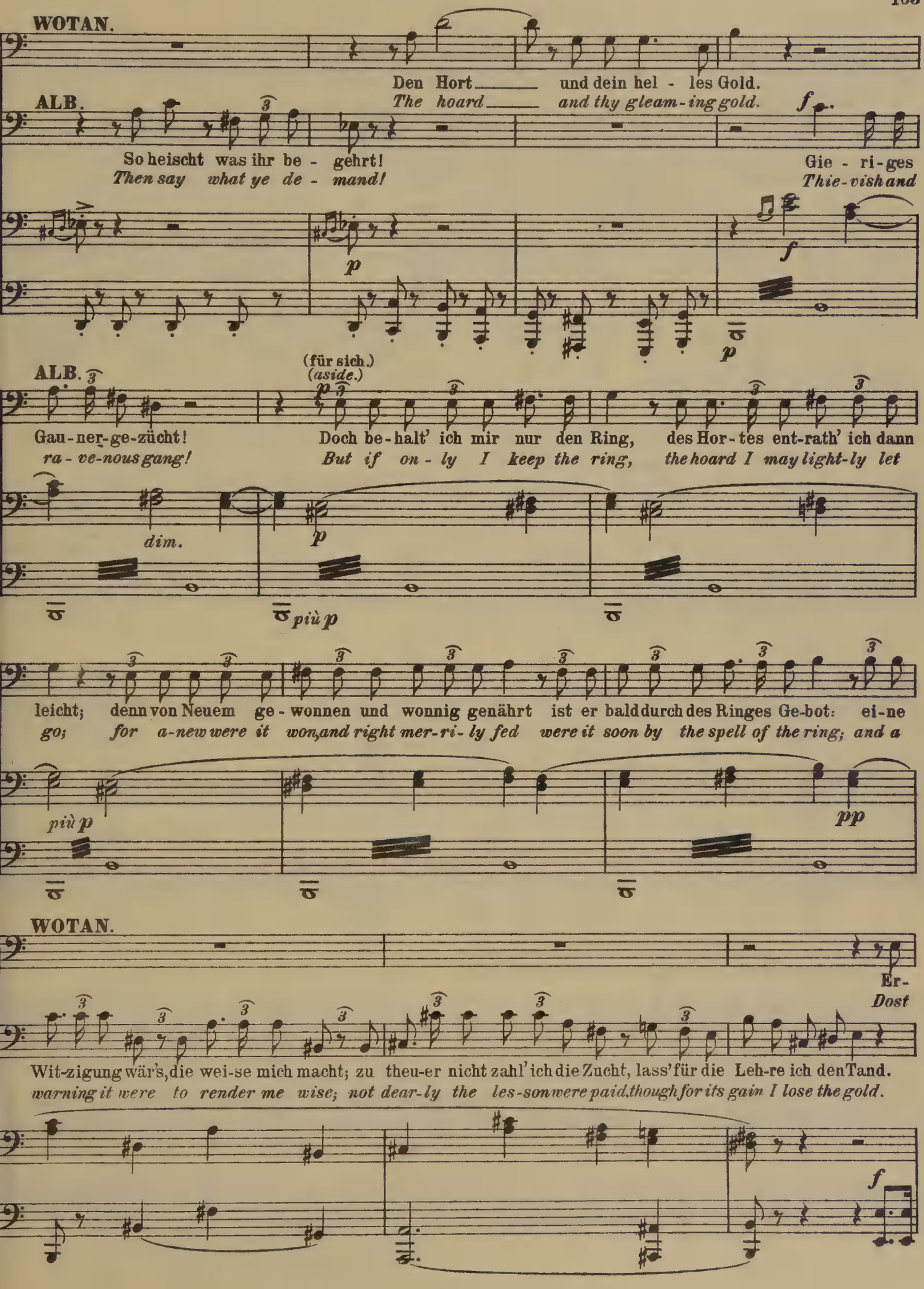
Open space on mountain heights.

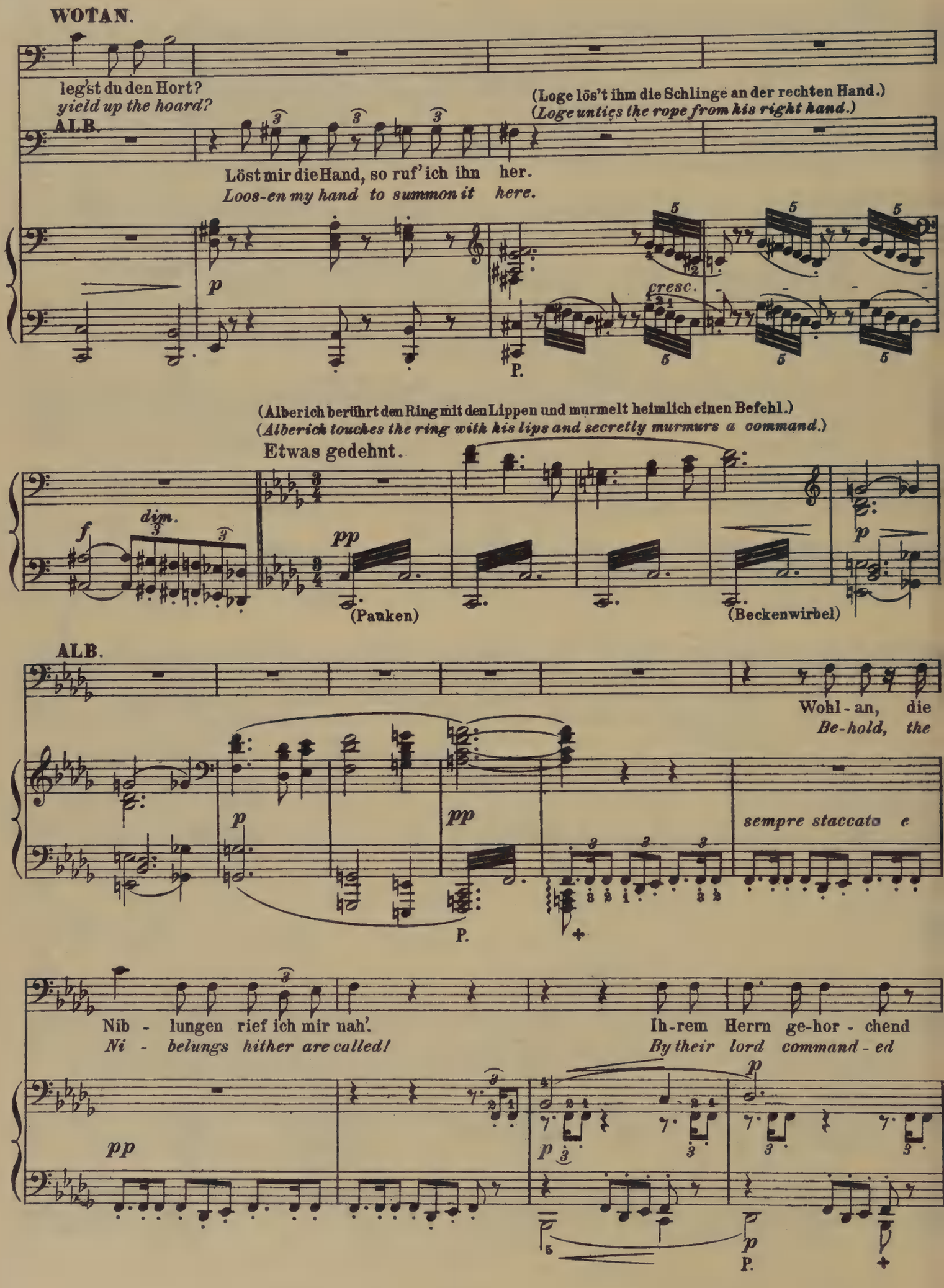
(The prospect is shrouded in pale mist, as at the end of the second scene.)




ALB.
Schelm! Lö - se den Bast, bin - de mich los; den Fre - vel sonst büs - sest du
knave! Loos - en the rope, let me go free; or dear - ly shalt pay for thy
fp
WOTAN.
Ge - fan - gen bist du, fest mir ge-fes-selt, wie du die Welt, was
A cap - tive art thou, fast in my fet - ters; as thou didst ween the
Fre - cher!
tres - pass!
p
f
lebt und webt, in dei-ner Ge-walt schon wähn-test; in Ban - den liegst du vor mir du
li - ving world now lay at thy will be - fore thee, thou li - est bound at my feet de -
f
p
Ban-ger kannst es nicht läug-nen! Zu le - di - gen dich, be - darf's nun der Lö-sung.
ny it, trem - bler, thou canst not! To make thy-self free, now pay me the ransom.
ALB.
O ich
O, thou
p


ALB.
Tropf! ich träu-mender Thor! wie dumm traut' ich dem die-bischen Trug! furchtba-re Ra-che rä-che den
dolt, thou dream-ing fool, to trust blindly the treacherous thief! fear-ful re-venge shall fol-low the
f
dim.
p
cresc.
f
LOGE.
Soll Ra-che dir frommen, vor Al-lem ra-the dich frei: dem ge-
Art thirst-ing for vengeance? must first, then, win thy-self free: to a
Fehl!
crime!
f
p
p
bund'-nen Man-ne büsst kein Frei-er den Fre-vel.
man in bonds the free pay nought for a tres-pass.
Drum sinn'st du auf Ra-che,
Then dream'st thou of vengeance,
p
p
(Er zeigt ihm, mit den Fingern schnalzend, die Art der
Lösung an.)
(He shews him by snapping his fingers the kind of ranso
rasch oh-ne Säumen
quickly bestir thee,
sorg' um die Lö-sung zunächst!
think of thy ran-som be-times!
p
tr
tr
8


WOTAN.
Den Hort ____ und dein hel - les Gold.
The hoard ____ and thy gleam-ing gold.
ALB.
So heischt was ihr be - gehrt!
Then say what ye de - mand!
f
Gie - ri-ges
Thie-vish and
p
f
p
ALB.
(für sich.)
(aside.)
Gau-ner-ge-zücht!
ra-ve-nous gang!
Doch be-halt' ich mir nur den Ring, des Hor-tes ent-rath' ich dann
But if on-ly I keep the ring, the hoard I may light-ly let
dim.
p
più p
leicht; denn von Neuem ge-wonnen und wonnig genährt ist er bald durch des Ringes Ge-bot: ei-ne
go; for a-new were it won, and right mer-ri-ly fed were it soon by the spell of the ring; and a
più p
pp
WOTAN.
Er-
Dost
Wit-zigung wär's, die wei-se mich macht; zu theu-er nicht zahl' ich die Zucht, lass' für die Leh-re ich den Tand.
warning it were to render me wise; not dear-ly the les-son were paid, though for its gain I lose the gold.
f


WOTAN.
leg'st du den Hort?
yield up the hoard?
(Loge lös't ihm die Schlinge an der rechten Hand.)
(Loge unties the rope from his right hand.)
ALB.
Löst mir die Hand, so ruf' ich ihn her.
Loos-en my hand to summon it here.
cresc.
P.
(Alberich berührt den Ring mit den Lippen und murmelt heimlich einen Befehl.)
(Alberich touches the ring with his lips and secretly murmurs a command.)
Etwas gedehnt.
dim.
(Pauken)
(Beckenwirbel)
ALB.
Wohl - an, die
Be-hold, the
sempre staccato e
P.
Nib - lungen rief ich mir nah'.
Ni - belungs hither are called!
Ih-rem Herrn ge-hor - chend
By their lord command - ed
P.

WOTAN.

Nicht
Not

ALB.

hör ich den Hort aus der Tie - fe sie führen zu Tag; nun löst mich vom lästigen Band!
now from the dark to the day-light they bring up the hoard; then loose these torturing bonds!

(Die Nibelungen steigen aus der Kluft her-auf, mit den Geschmeiden des Hortes beladen)
(The Niblungs ascend from the cleft, la-den with the treasures of the hoard.)

WOTAN.

eh'r, bis al-les ge-zahlt.
yet, till all hath been paid.

sempre stacc.

(Während des folgenden schichten die Nibelungen den Hort auf.)
(During the following the Niblungs pile up the hoard.)

ALB.

O schändliche Schmach! dass die scheu-en Knechte ge - kne-belt selbst mich erschau'n!
O shame and disgrace! that my shrinking bondsmen, themselves, should see me in bonds!

(zu den Nibelungen.)
(*to the Niblungs.*)

ALB.

Dorthin geführt, wie ich's befehl'! All zu Hauf schich-tet den Hort!
There let it lie, as I command! In a heap pile up the hoard!

Helf' ich euch Lahmen? Hierher nicht gelugt! Rasch da! rasch! Dann rührt euch von hinnen,
Dolts, must I help you? Nay, look not on me! Haste, there! haste! Then hence with you homeward,

cresc.

dass ihr mir schafft! Fort in die Schachte! Weh' euch, treff' ich euch faul!
straight to your work! Off to your smithing! Woe, if id-lers ye be!

(Er küsst seinen Ring, und streckt ihn gebieterisch aus.)
(*He kisses his ring and stretches it out commandingly.*)

Auf den Fer-sen folg' ich euch nach!
At your heels I fol-low you hard!

più f

più f

(Wie von einem Schlage getroffen, drängen sich die Nibelungen scheu und
(As if struck with a blow, the Niblung's rush cowering and terrified

ff *dim.*

ängstlich der Kluft zu, in der sie schnell hinab schlüpfen.)
towards the cleft, into which they quickly disappear.)

più p *pp* *u. c.*

ALB. Mässig.

Ge - - zahlt hab' ich; nun lass' mich zieh'n: und das
There lies ran-som; now let me go: and the

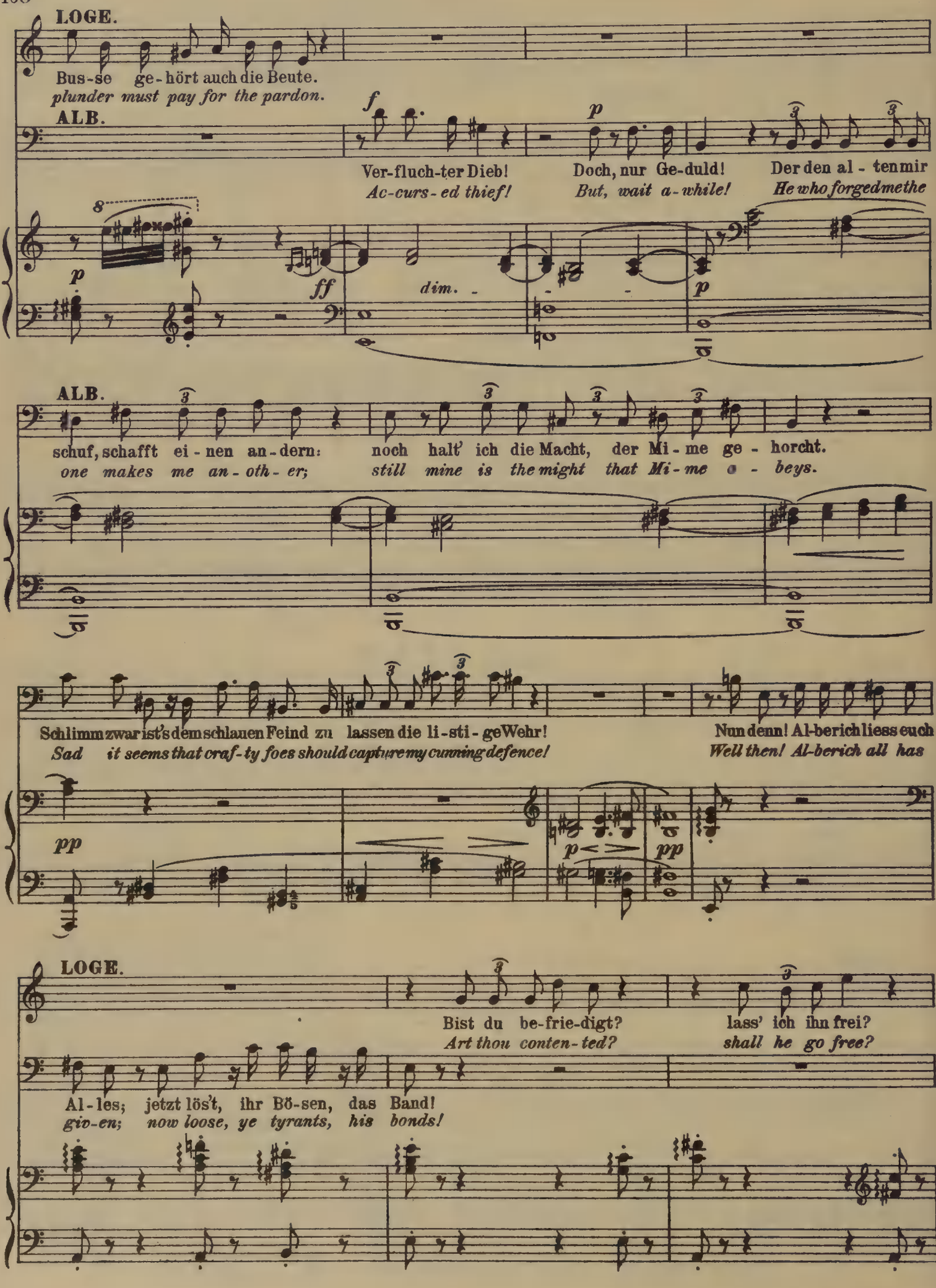
dim. *ppp* *p* *t. c.*

(Den Tarnhelm auf den Hort werfend.)
(Throwing the tarnhelm on the hoard.)

LOGE.

Zur
The

Helmgeschmeid', das Lo-ge dort hält, das gebt mir nun güt-lich zurück!
tarnhelm there, that Lo-ge yet holds; that give me in kindness a-gain!


LOGE.
Bus-se ge-hört auch die Beute.
plunder must pay for the pardon.
ALB.
Ver-fluch-ter Dieb!
Ac-curs-ed thief!
Doch, nur Ge-duld!
But, wait a-while!
Der den al-ten mir
He who forged me the
schuf, schafft ei-nen an-dern:
one makes me an-oth-er;
noch halt' ich die Macht, der Mi-me ge-horcht.
still mine is the might that Mi-me o-beys.
Schlimm zwar ist's dem schlauen Feind zu lassen die li-sti-ge Wehr!
Sad it seems that craf-ty foes should capture my cunning defence!
Nun denn! Al-berich liess euch
Well then! Al-berich all has
LOGE.
Bist du be-frie-digt?
Art thou conten-ted?
lass' ich ihn frei?
shall he go free?
Al-les; jetzt löst, ihr Bö-sen, das Band!
giv-en; now loose, ye tyrants, his bonds!

WOTAN.

Ein gold'ner Ring ragt dir am Fin-ger: hörst du, Alp? der, acht' ich gehört mit zum Hort. Zu dei-ner
A golden ring gleams on thy finger: hear'st thou, dwarf? that al - so belongs to the hoard. To win thee

ALB.

(entsetzt.)
(*horrified.*)

Der Ring?
The ring?

p *ff*

(heftiger.)
(*more violently.*)

Lö-sung musst du ihn las - sen. (bebend.)
free, that too must thou leave us. (*trembling.*)

Den Reif verlang' ich: mit dem
The ring surrend-er: with thy

Das Le-ben, doch nicht den Ring!
My life, but not the ring!

p *f* *p* *f* *fp*

Le-ben mach' was du willst.
life do what thou wilt.

Lös' ich mir Leib' und Le-ben, den Ring auch muss ich mir lösen;
If but my life be left me, the ring too must I de - li-ver;

p *f* *p* *fp* *fp*

Hand und Haupt, Aug' und Ohr sind nicht mehr mein Ei - gen, als hier die-ser ro-te Ring!
hand and head, eye and ear are not mine more tru - ly than mine is this golden ring!

fp *fp* *fp* *fp* 6 *f*

Nicht schnell, doch belebt.

WOTAN.

Dein Ei - gen nennst du den Ring? Rasest du, scham-lo-ser Al - be?
Thine own thou cal - lest the ring? Ravest thou, im - pudent Nib - lung?

Nüch - tern sag', wem ent nahmst du das Gold, da - raus du den schim-mernden schuf'st?
Tru - ly tell how thou got - test the gold, from which the bright trin - ket was shaped.

War's dein Ei - gen, was du Ar - ger der Was - ser-tie - fe ent-wandt? Bei des
Was't thine own, then, which thou, rogue, from the Rhine's deep wa - ters hast reft? To the

Rhei - nes Töchtern ho - le dir Rath, ob ihr Gold sie zu ei - gen dir ga - ben, das du zum
mai - dens hie thee, ask thou of them if their gold for thine own they have gi - ven, which thou hast

WOTAN.

Ring dir geraubt
robbed for the ring!

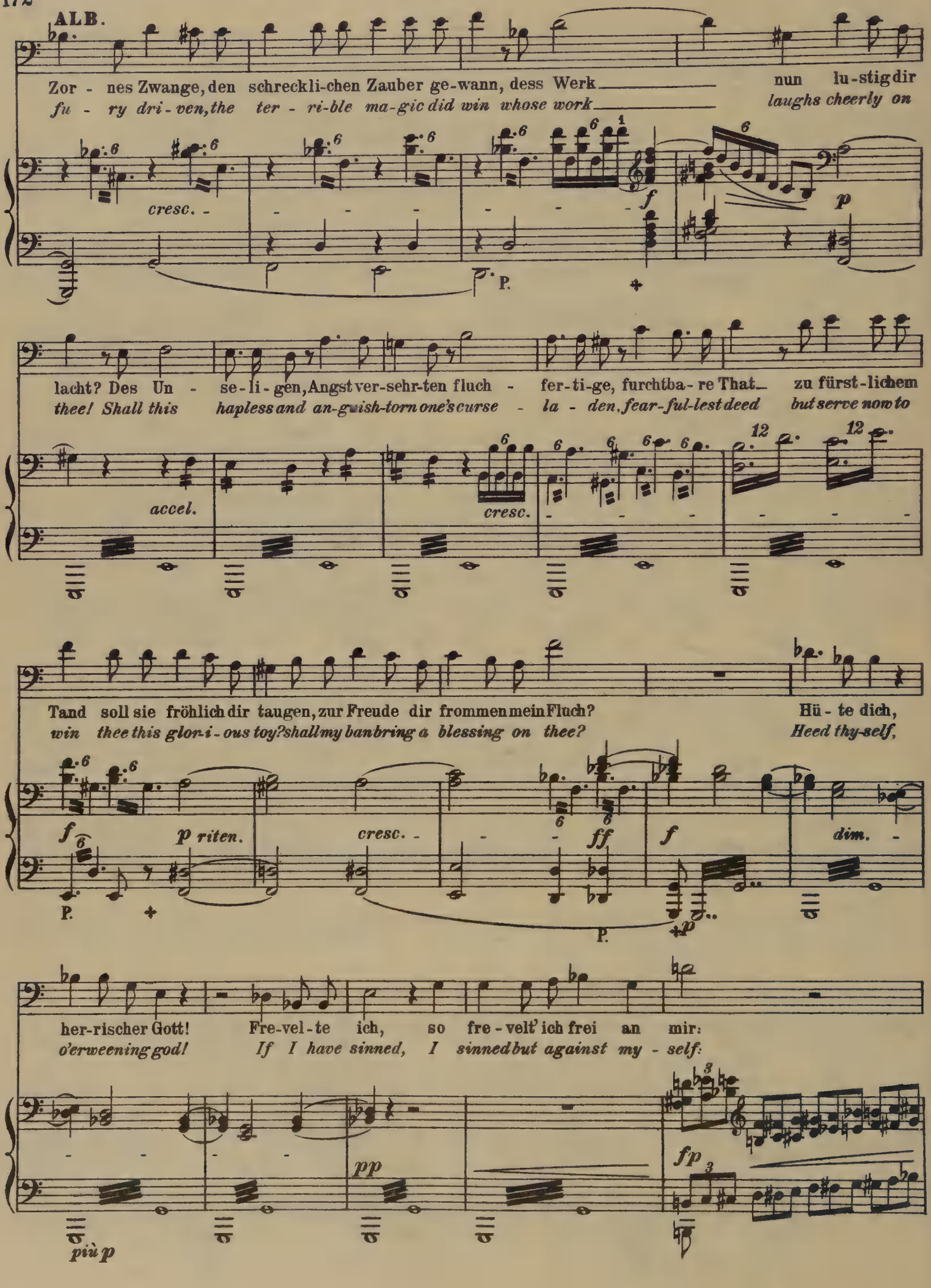
ALB.

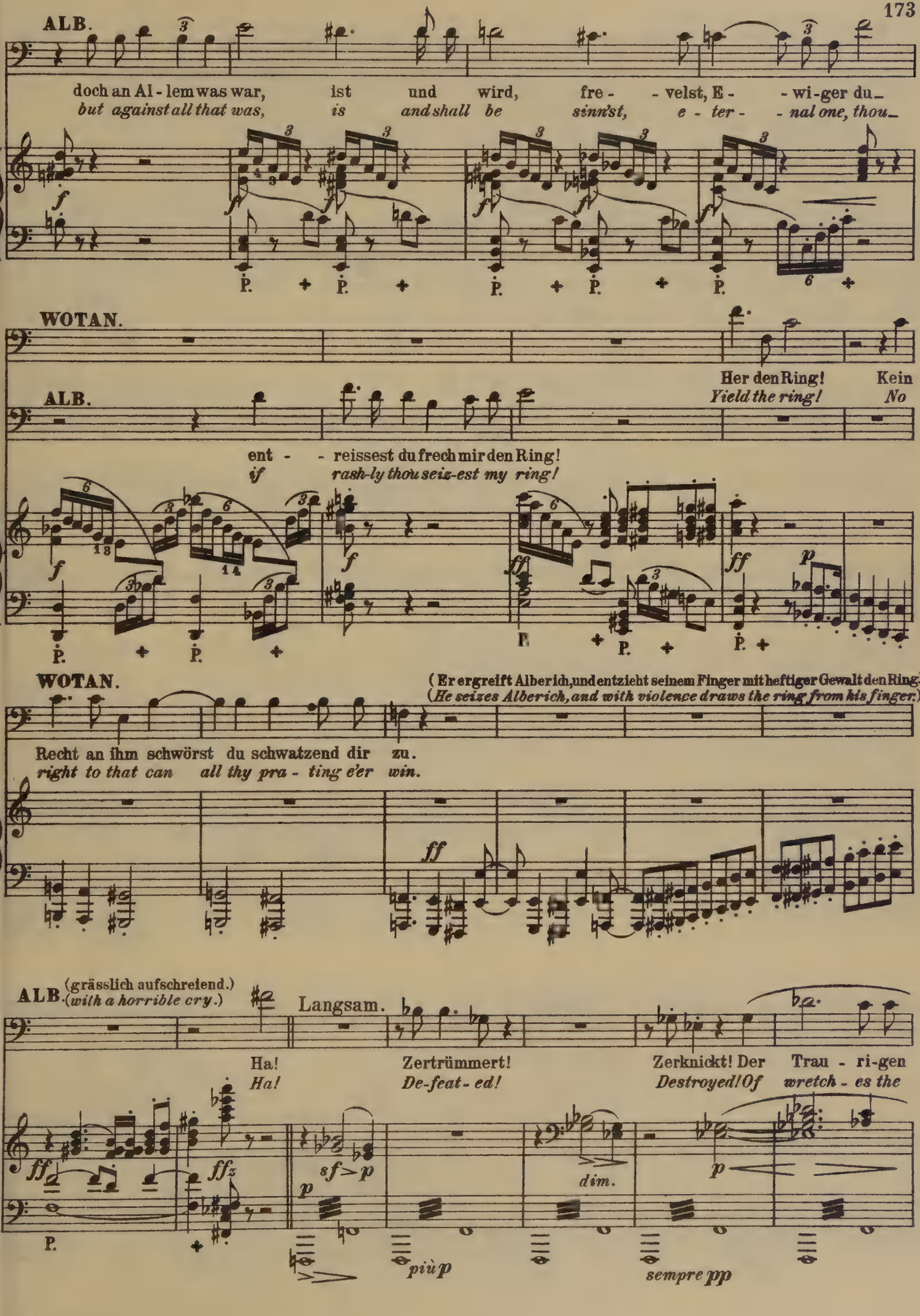
Schmäh - - li-che Tü - cke! Schänd - - li-cher
In - - famous trick-sters! Shame - - ful de-

Trug! Wirfst du Schä-cher die Schuld mir vor, die dir so won - nig erwünscht?
ceit! Thief, dost cast in my teeth the crime, so dear - ly wished for by thee?

Wie gern raubtest du selbst dem Rheine das Gold, war nur so leicht die Kunst, es zu schmieden er-
How fain wert thou to steal the gold for thy-self, were but the craft to forge it as ea - si-ly

langt? Wie glückt' es nun dir Gleissner zum Heil, dass der Niblung, ich, aus schmäh-licher Noth, in des
gained? How well, thou knave, it works for thy weal, that the Niblung, I, from shame-ful de-feat, and by


ALB.
Zor - nes Zwange, den schreckli-chen Zauber ge-wann, dess Werk nun lu-stig dir
fu - ry dri - ven, the ter - ri-ble ma-gic did win whose work laughs cheerly on
cresc. -
f
p
P.
lacht? Des Un - se-li-gen, Angst ver-sehr-ten fluch - fer-ti-ge, furchtba- re That zu fürst-lichem
thee! Shall this hapless and an-guish-torn one's curse - la - den, fear-ful-lest deed but serve now to
accel.
cresc.
Tand soll sie fröhlich dir taugen, zur Freude dir frommen mein Fluch? Hü - te dich,
win thee this glor-i - ous toy? shall my ban bring a blessing on thee? Heed thy-self,
f
p riten.
cresc. -
ff
f
dim. -
P.
P.
her-rischer Gott! Fre-vel-te ich, so fre - velt' ich frei an mir:
o'erweening god! If I have sinned, I sinned but against my - self:
pp
fp
più p


ALB.
doch an Al - lem was war, ist und wird, fre - - velst, E - - wi-ger du_
but against all that was, is and shall be sinn'st, e - ter - - nal one, thou_
WOTAN.
Her den Ring! Kein
Yield the ring! No
ALB.
ent - - reissest du frech mir den Ring!
if rash-ly thou seiz-est my ring!
WOTAN.
(Er ergreift Alberich, und entzieht seinem Finger mit heftiger Gewalt den Ring.)
(He seizes Alberich, and with violence draws the ring from his finger.)
Recht an ihm schwörst du schwatzend dir zu.
right to that can all thy pra - ting e'er win.
ALB. (grässlich aufschreiend.)
(with a horrible cry.)
Langsam.
Ha!
Ha!
Zertrümmert!
De-feat - ed!
Zerknickt! Der Trau - ri-gen
Destroyed! Of wretch - es the
dim.
più p
sempre pp

WOTAN (den Ring betrachtend.) (*contemplating the ring.*) (Er steckt (*He puts*

ALB. Nun halt' ich, was mich er-hebt, der Mächtigen mächtigsten Herrn.
This ring now lifts me on high, the mightiest lord of all might.

trau-rigster Knecht!
wretch-ed-est slave!

Etwas langsamer.

dim. *p sehr gemessen.* *poco a poco cresc.* P. P.

LOGE. (zu Wotan.) (*to Wotan.*) Loge lös't Alberich vollends die Bande (*Loge sets Alberich entirely free.*)

den Ring an.) *the ring on.)* WOTAN. Ist er ge-löst? *Shall he go free?*

Bind' ihn los! *Set him free!*

ff *dim.* *p* *pp* *p*

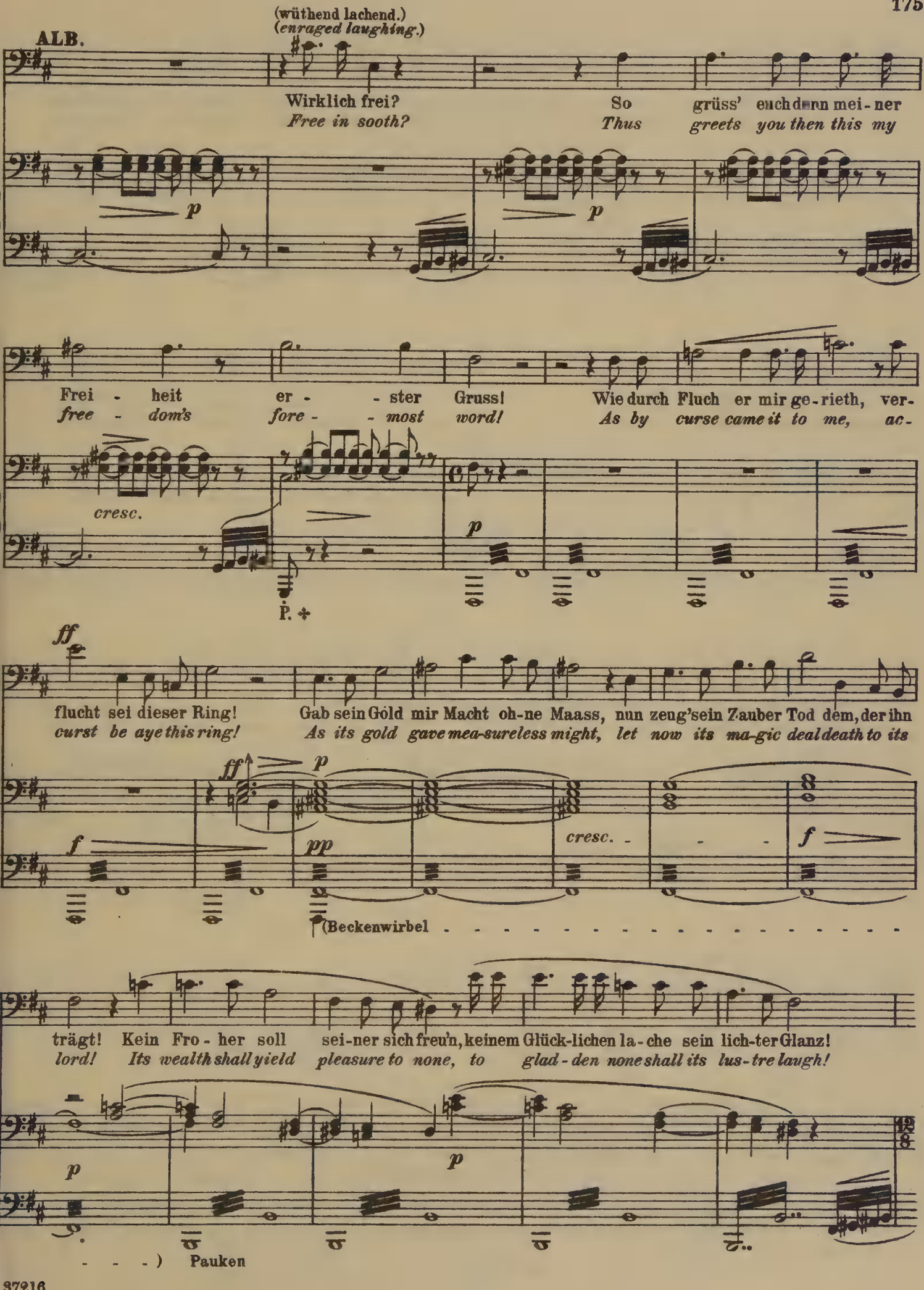
LOGE. (zu Alberich.) (*to Alberich.*) Schlüpfe denn heim! *Slip a-way home!*

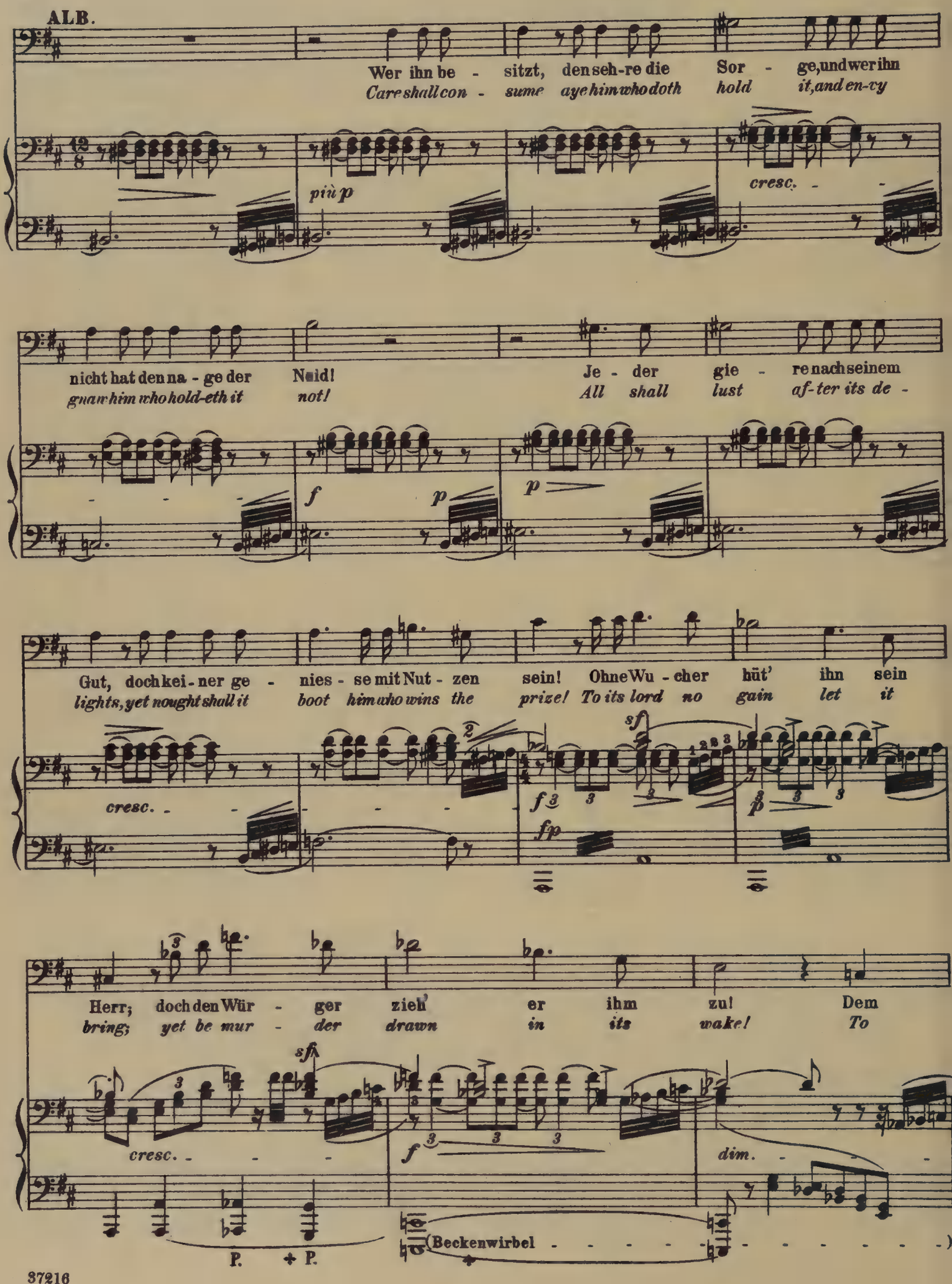
poco cresc. *mf* *dim.* *p*

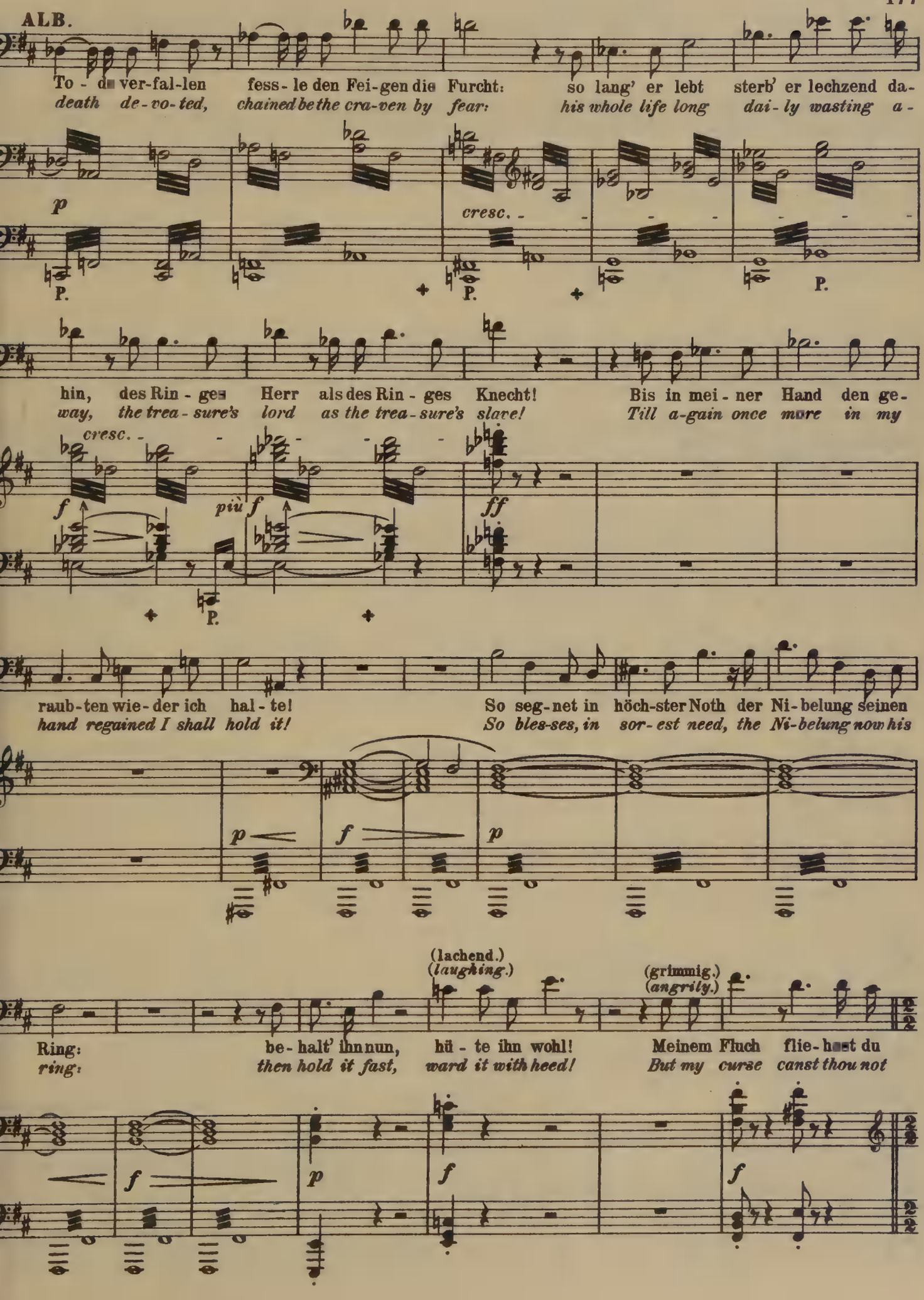
Kei-ne Schlinge hält dich: frei fah-re da-hin! (sich erhebend.) (*raising himself.*)
Not a fet-ter holds thee: free, fare thou now hence!

ALB. Bin ich nun frei? *Am I now free?*

sf *p* *p*


ALB.
(wüthend lachend.)
(enraged laughing.)
Wirklich frei?
Free in sooth?
So grüss' euch dann mei-ner
Thus greets you then this my
p
p
Frei - heit er - - ster Gruss!
free - dom's fore - - most word!
Wie durch Fluch er mir ge-rieth, ver-
As by curse came it to me, ac-
cresc.
p
P.
ff
flucht sei dieser Ring!
curst be aye this ring!
Gab sein Gold mir Macht oh-ne Maass, nun zeug'sein Zauber Tod dem, der ihn
As its gold gave mea-sureless might, let now its ma-gic deal death to its
ff
p
f
pp
cresc.
f
(Beckenwirbel
trägt! Kein Fro - her soll sei-ner sich freu'n, keinem Glück-lichen la-che sein lich-ter Glanz!
lord! Its wealth shall yield pleasure to none, to glad - den none shall its lus-tre laugh!
p
p
- - -) Pauken


ALB.
Wer ihn be - sitzt, den seh-re die Sor - ge, und wer ihn
Care shall con - sume aye him who doth hold it, and en-vy
più p
cresc.
nicht hat den na - ge der Neid!
gnaw him who hold-eth it not!
Je - der gie - re nach seinem
All shall lust af-ter its de -
f
p
p
Gut, doch kei - ner ge - nies - se mit Nut - zen sein! Ohne Wu - cher hüt' ihn sein
lights, yet nought shall it boot him who wins the prize! To its lord no gain let it
cresc.
sf
f
fp
p
Herr; doch den Wür - ger zieh' er ihm zu! Dem
bring; yet be mur - der drawn in its wake! To
sfz
cresc.
f
dim.
P. P.
Beckenwirbel


ALB.
To - dem ver-fal-len fess - le den Fei-gen die Furcht: so lang' er lebt sterb' er lechzend da-
death de-vo-ted, chained be the cra-ven by fear: his whole life long dai-ly wasting a-
p
cresc.
P.
P.
P.
hin, des Rin - ges Herr als des Rin - ges Knecht! Bis in mei - ner Hand den ge-
way, the trea - sure's lord as the trea - sure's slave! Till a-gain once more in my
cresc.
f
più f
ff
P.
raub-ten wie - der ich hal - te! So seg-net in höch-ster Noth der Ni-belung seinen
hand regained I shall hold it! So bles-ses, in sor-est need, the Ni-belung now his
p
f
p
(lachend.)
(laughing.)
(grimmig.)
(angrily.)
Ring: be - halt' ihn nun, hü - te ihn wohl! Meinem Fluch flie - hest du
ring: then hold it fast, ward it with heed! But my curse canst thou not
f
p
f
f

Sehr schnell (Er verschwindet schnell in der Kluft)
(He vanishes quickly in the cleft)

ALB.

nicht.
flee.

Vl. I Vl. II
Br. u. Vcl. in 8va

ff *piu f*

P. P. P.

ff *ff*

P. P. P. P. P. P. P. (Paukenwirbel auf fis.

(Der dichte Nebelduft des Vordergrundes klärt sich allmählich auf.)
(The thick mist in the foreground gradually clears away.)

dim.

P. P. P. P. P.

ritard. *etwas langsamer.*

p *più p*

P. (immer Pauken P.

LOGE.

Lauschtest du seinem Lie-besgruss?
Didst thou listen to love's fare-well?

(in den Anblick des Ringes an seiner Hand versunken.)
(sunk in contemplation of the ring on his hand.)

WOTAN.

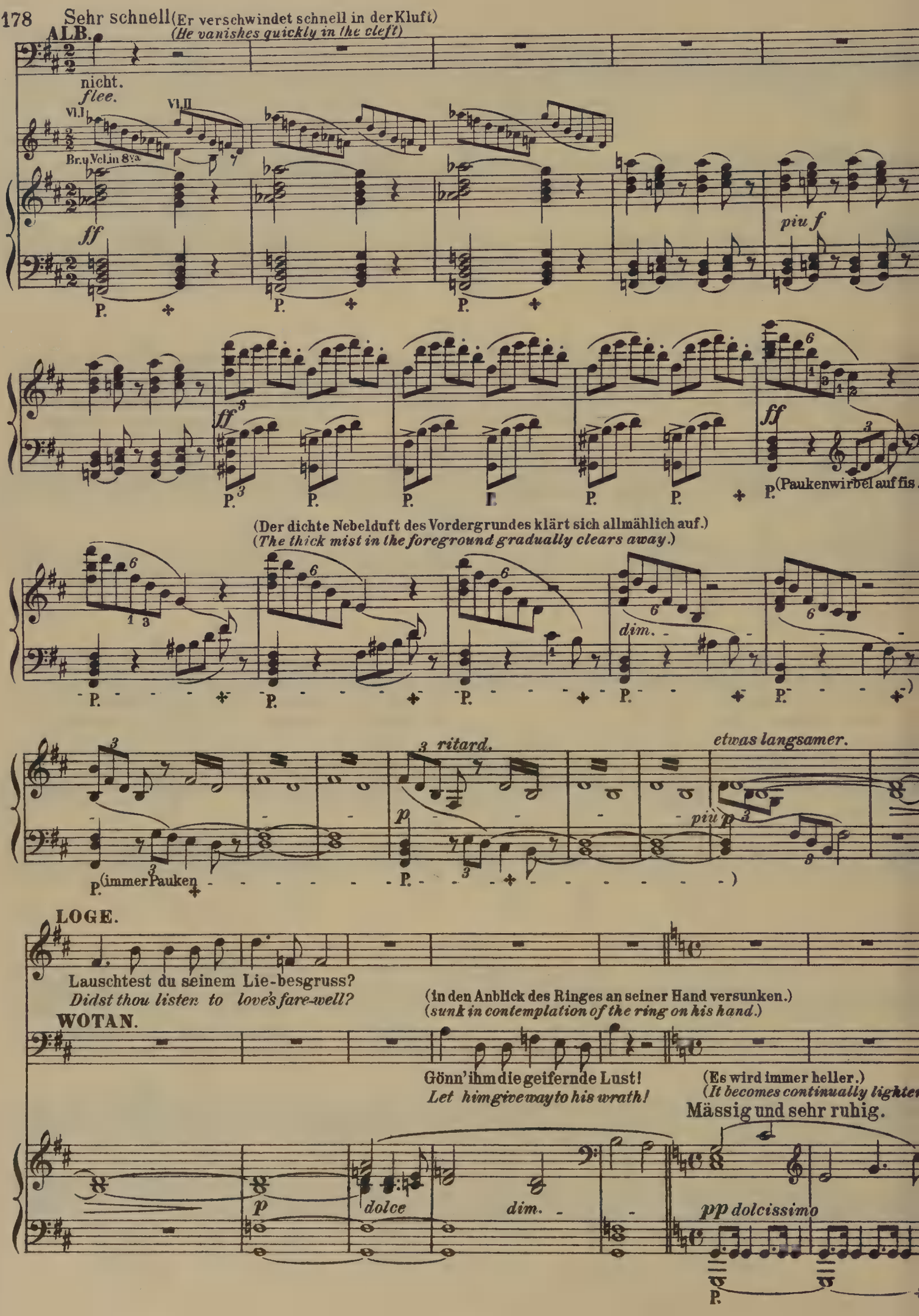
Gönn' ihm die geifernde Lust!
Let him give way to his wrath!

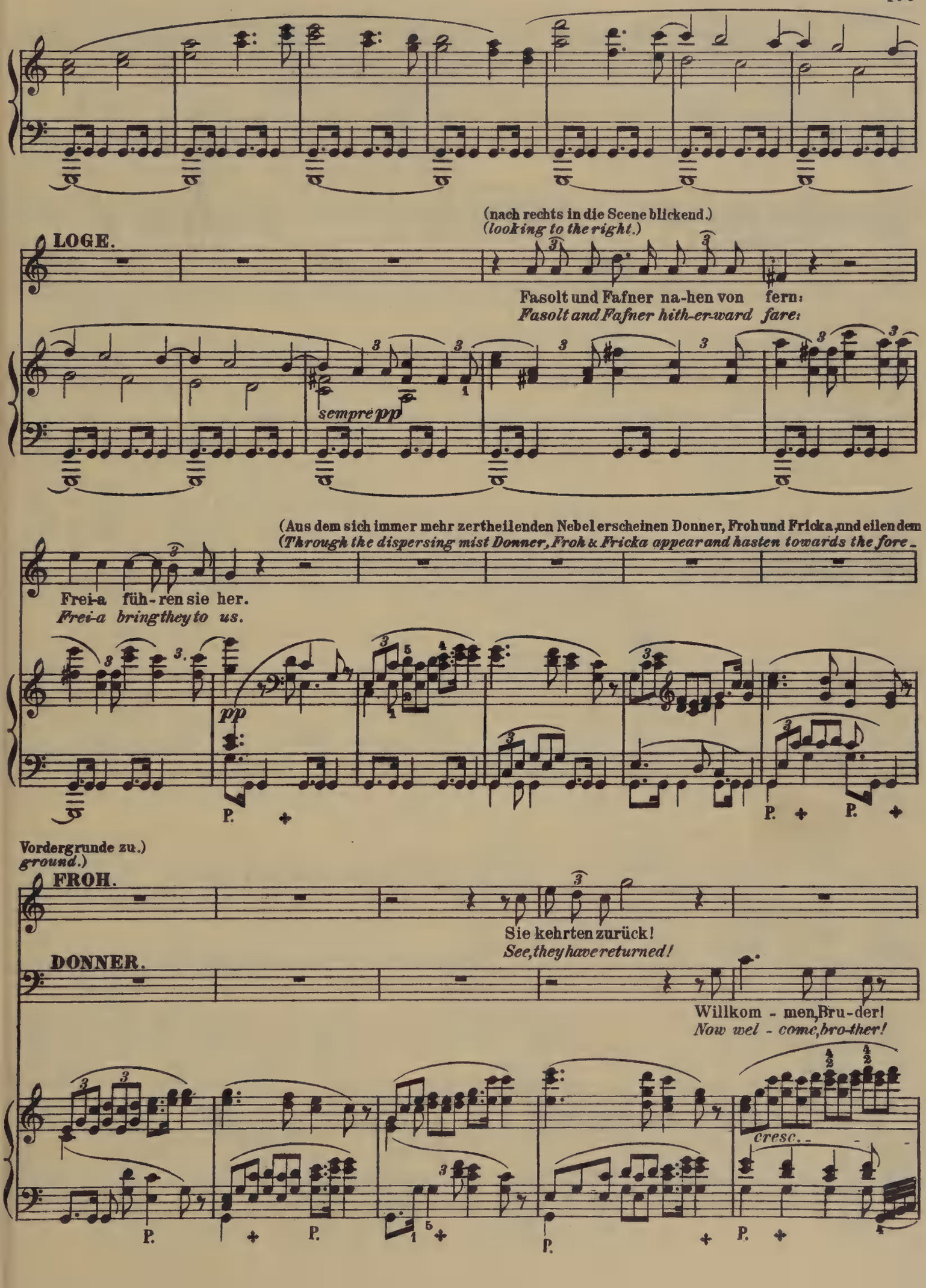
(Es wird immer heller.)
(It becomes continually lighter

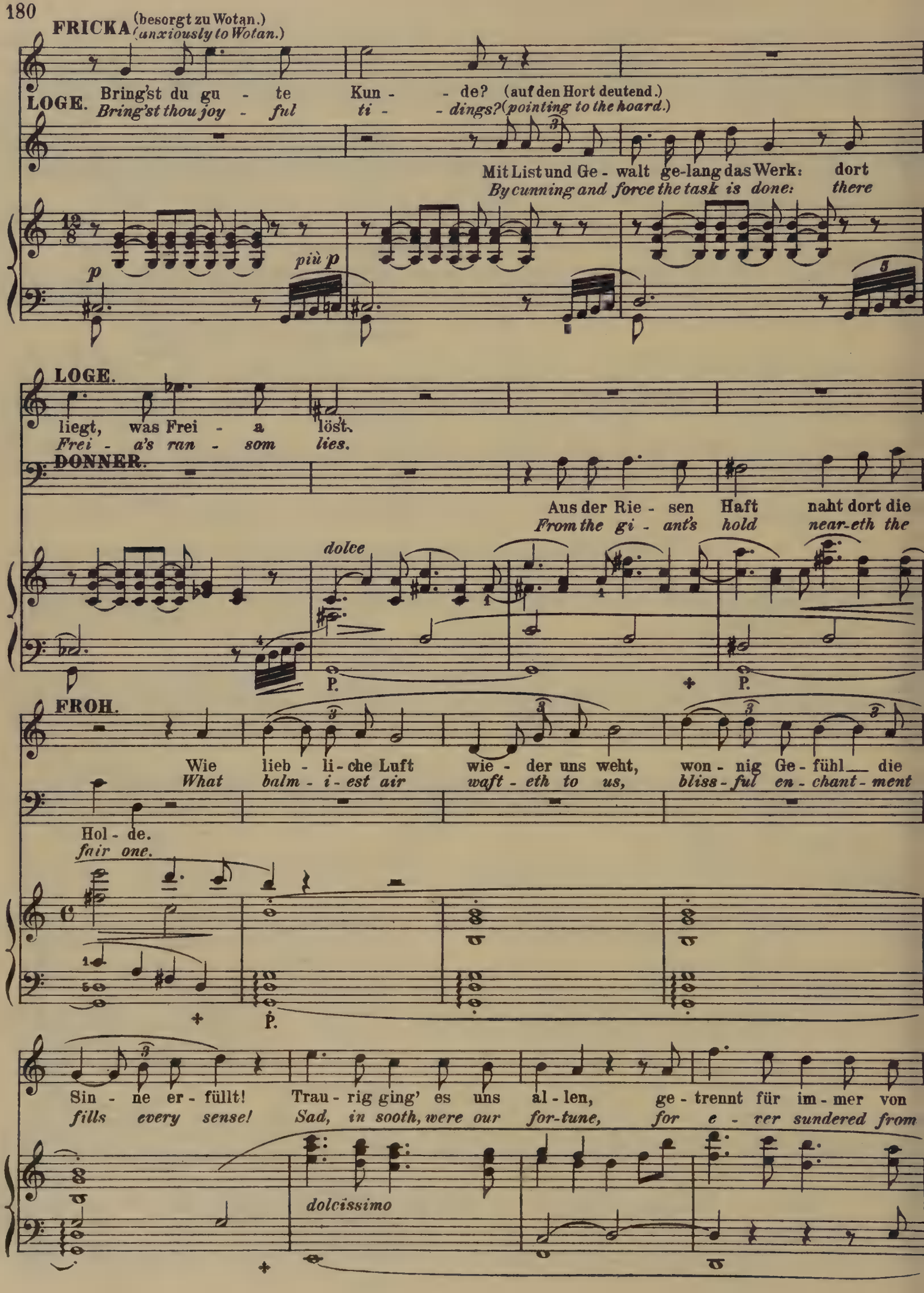
Mässig und sehr ruhig.

p *dolce* *dim.* *pp dolcissimo*

P.




(nach rechts in die Scene blickend.)
(looking to the right.)
LOGE.
Fasolt und Fafner na-hen von fern:
Fasolt and Fafner hith-er-ward fare:
sempre pp
(Aus dem sich immer mehr zertheilenden Nebel erscheinen Donner, Froh und Fricka, und eilen dem
(Through the dispersing mist Donner, Froh & Fricka appear and hasten towards the fore-
Frei-a füh-ren sie her.
Frei-a bring they to us.
pp
Vordergrunde zu.)
ground.)
FROH.
Sie kehrten zurück!
See, they have returned!
DONNER.
Willkom-men, Bru-der!
Now wel-come, bro-ther!
cresc.


FRICKA (besorgt zu Wotan.)
(anxiously to Wotan.)
LOGE. Bring'st du gu - te Kun - - de? (auf den Hort deutend.)
Bring'st thou joy - ful ti - - dings? (pointing to the hoard.)
Mit List und Ge - walt ge-lang das Werk: dort
By cunning and force the task is done: there
p
più p
LOGE.
liegt, was Frei - a löst.
Frei - a's ran - som lies.
DONNER.
Aus der Rie - sen Haft naht dort die
From the gi - ant's hold near-eth the
dolce
P.
P.
FROH.
Wie lieb - li - che Luft wie - der uns weht, won - nig Ge - fühl die
What balm - i - est air waft - eth to us, bliss - ful en - chant - ment
Hol - de.
fair one.
P.
Sin - ne er - füllt! Trau - rig ging' es uns al - len, ge - trennt für im - mer von
fills every sense! Sad, in sooth, were our for-tune, for e - ver sundered from
dolcissimo

FROH.

ihr, die leid-los e-wi-ger Ju-gend ju-beln-de Lust uns ver-leiht.
her, who pain-less ne'er en-ding youth and rap-tur-ous joy doth bes-tow.

ausdrucksvoll

pp *p* *pp*

P. P.

(Fasolt und Fafner treten auf, Freia zwischen sich führend. Fricka eilt freudig auf die Schwester zu.)
(Fasolt and Fafner enter, leading Freia between them. Fricka hastens joyfully towards her sister.)

FRICKA.

(Der Vordergrund ist wieder ganz hell geworden; das Aussehen der Götter gewinnt durch das Licht wieder die erste Frische; über dem Hintergrunde haftet jedoch noch der Nebelschleier, so dass die ferne Burg unsichtbar bleibt.)

(The foreground has become bright again and the aspect of the gods regains in the light its former freshness. The misty veil, however, still covers the background so that the distant castle remains invisible.)

Lieb-lich-ste
Love-li-est

accel. *cresc.* *f* *dim.*

P.

FRICKA.

Schwester, süs-ses-te Lust! bist du mir wie-der ge-won-nen?
sis-ter, sweet-est de-light! art thou to us once more gi-ven?

(ihr wehrend.)
(restraining her.)

FASOLT.

Halt!
Hold!

p *f*

FASOLT.

ritard.

Langsamer.

Nicht sie be-rührt! Noch ge-hört sie uns.
Touch her not yet! Still we claim her ours.

Auf Rie-senheim's
On Rie-senheim's

p *ritard.* *p* *cresc.* *f*

FASOLT.

ra-gen-der Mark ras-te-ten wir; mit treu-em Muth das Ver-tra-ges Pfand pfleg-ten wir.
fast-ness of rock took we our rest; in truth and honour the treaty's pledge tend-ed we.

p *f* *p*

ritard. a tempo.

So sehr mich's reut, zu-rück doch bring' ich's, er-legt uns Brü-dern die Lö-sung
Though sore-ly loth, to you I bring her; now pay us bro-thers the ran-som

ritard. a tempo.

f *p* *p stacc.*

WOTAN.

Bereit liegt die Lösung: des Gol-des Mass sei nun gütlich ge-messen.
At hand lies the ransom: in good-ly measure the gold shall be meted.

ihr.
here.

p un poco stacc. *pp*

FASOLT.

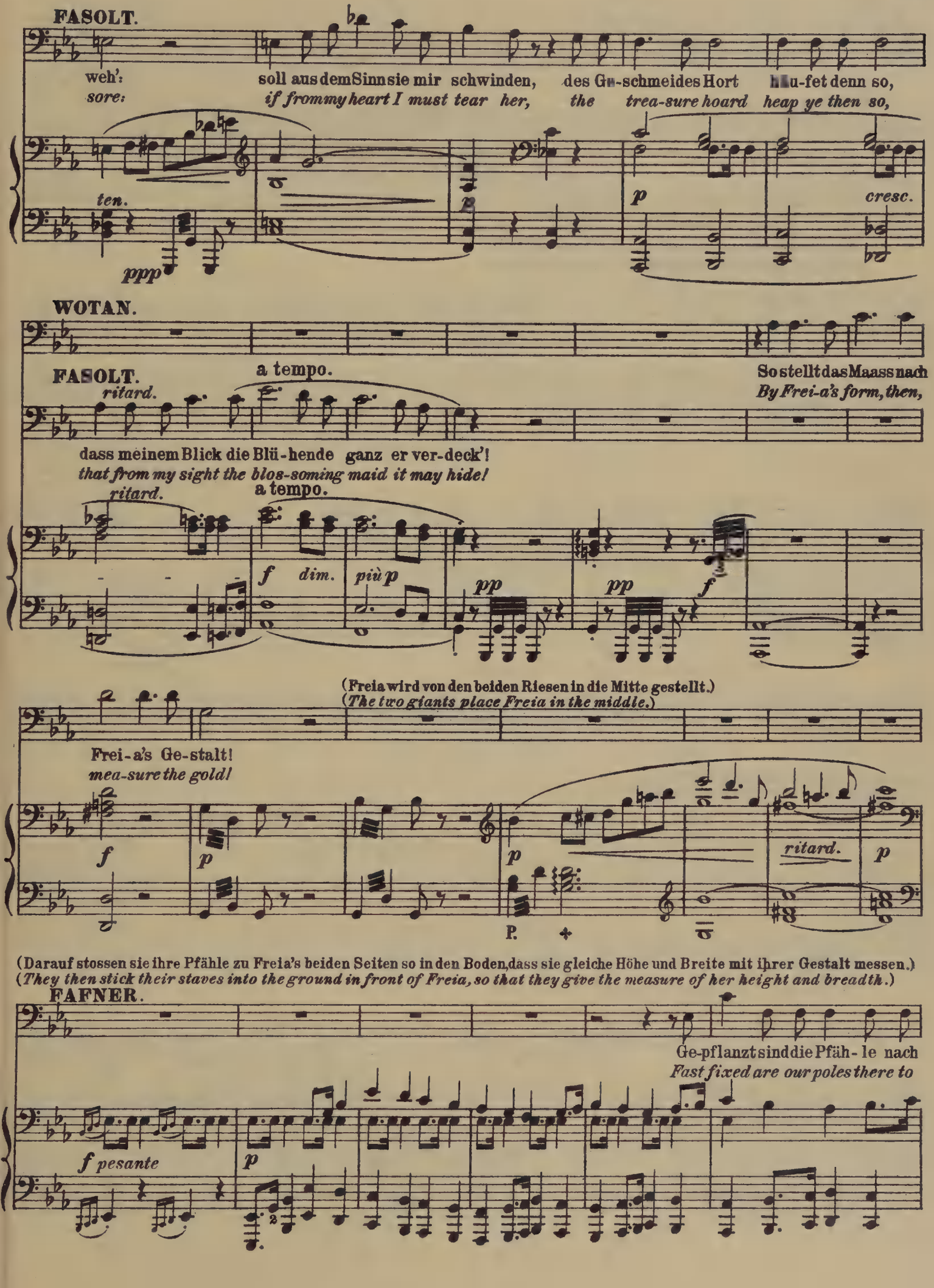
Das Weib zu missen, wis-se, gemu-thet mich
To lose the woman, know ye, my spi-rit is

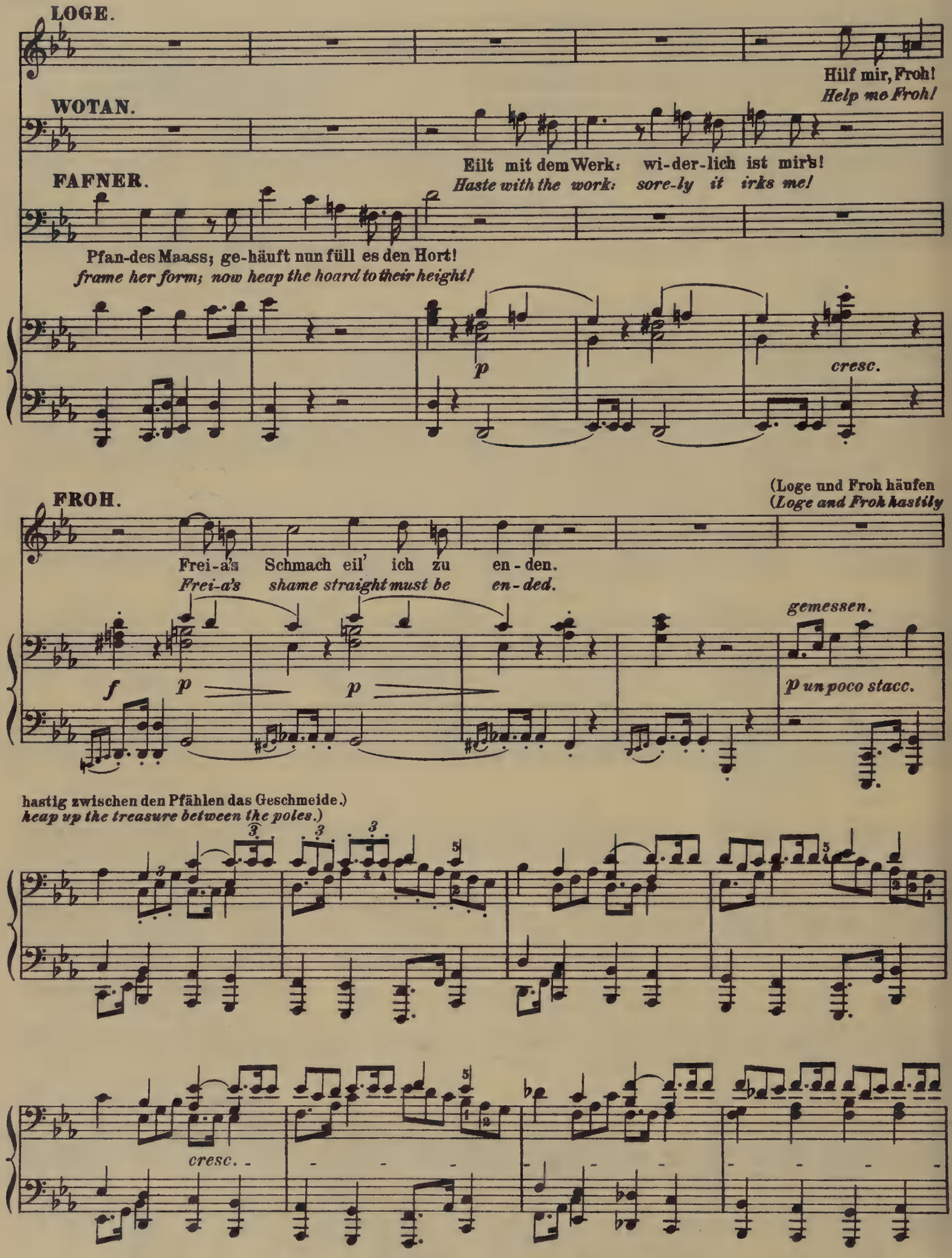
ten. *ten.* *ten.*

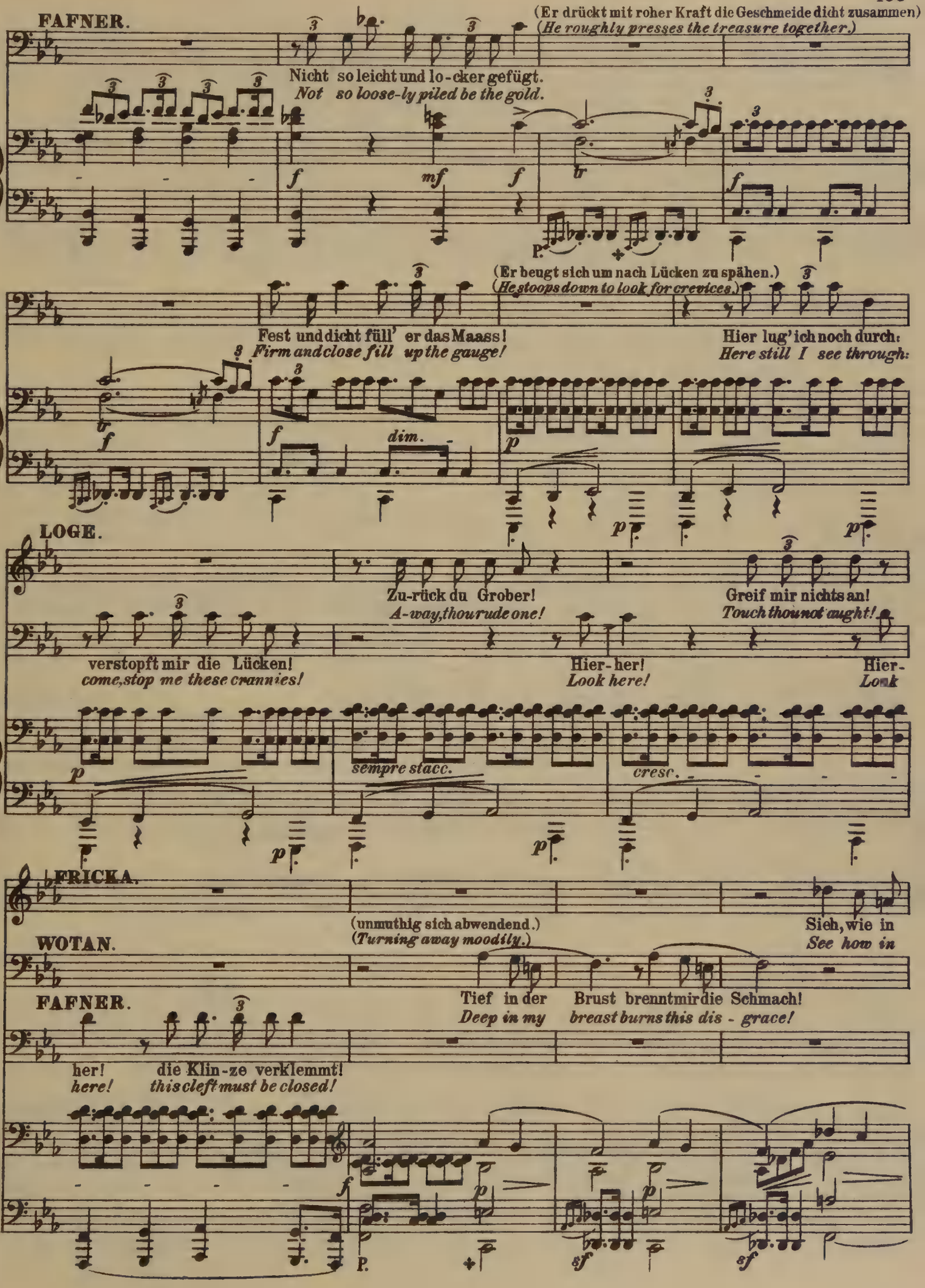
p *più p* *p*

ten. *ten.* *ten.*

più p


FASOLT.
weh':
sore:
soll aus dem Sinn sie mir schwinden,
if from my heart I must tear her,
des Ge-schmeides Hort hü-tet denn so,
the trea-sure hoard heap ye then so,
ten.
ppp
p
cresc.
WOTAN.
FASOLT.
ritard.
a tempo.
So stellt das Maass nach
By Frei-a's form, then,
dass mei nem Blick die Blü-hende ganz er ver-deck'!
that from my sight the blos-soming maid it may hide!
ritard.
a tempo.
f
dim.
più p
pp
pp
f
(Freia wird von den beiden Riesen in die Mitte gestellt.)
(The two giants place Freia in the middle.)
Frei-a's Ge-stalt!
mea-sure the gold!
f
p
p
ritard.
p
P.
(Darauf stossen sie ihre Pfähle zu Freia's beiden Seiten so in den Boden, dass sie gleiche Höhe und Breite mit ihrer Gestalt messen.)
(They then stick their staves into the ground in front of Freia, so that they give the measure of her height and breadth.)
FAFNER.
Ge-pflanzt sind die Pfäh-le nach
Fast fixed are our poles there to
f pesante
p


LOGE.
Hilf mir, Froh!
Help me Froh!
WOTAN.
Eilt mit dem Werk: wi-der-lich ist mir's!
Haste with the work: sore-ly it irks me!
FAFNER.
Pfan-des Maass; ge-häuft nun füll es den Hort!
frame her form; now heap the hoard to their height!
p
cresc.
(Loge und Froh häufen
(Loge and Froh hastily
FROH.
Frei-a's Schmach eil' ich zu en-den.
Frei-a's shame straight must be en-ded.
gemessen.
f
p
p
p un poco stacc.
hastig zwischen den Pfählen das Geschmeide.)
heap up the treasure between the poles.)
cresc.


FAFNER.
(Er drückt mit roher Kraft die Geschmeide dicht zusammen)
(He roughly presses the treasure together.)
Nicht so leicht und lo-cker gefügt.
Not so loose-ly piled be the gold.
(Er beugt sich um nach Lücken zu spähen.)
(He stoops down to look for crevices.)
Fest und dicht füll' er das Maass!
Firm and close fill up the gauge!
Hier lug' ich noch durch:
Here still I see through:
LOGE.
Zu-rück du Grober!
A-way, thou rude one!
Greif mir nichts an!
Touch thou not aught!
verstopft mir die Lücken!
come, stop me these crannies!
Hier-her!
Look here!
Hier-
Look
sempre stacc.
cresc.
FRICKA.
(unmuthig sich abwendend.)
(Turning away moodily.)
Sieh, wie in
See how in
WOTAN.
Tief in der Brust brennt mir die Schmach!
Deep in my breast burns this dis-grace!
FAFNER.
her!
here!
die Klin-ze verklemmt!
this cleft must be closed!

FRICKA.

Scham schmählich die Ed - le steht: um Er - lö - sung fleht stumm der lei - den-de Blick.
shame standeth the glor - ious maid: for re-lease be - seech - es her suf - fering look.

espress.

FRICKA.

Bö - ser Mann! der Min - nigen bo - test du das!
Heartless man! our love - li-est bears this through thee!

FAFNER.

Noch mehr! Noch mehr hieher!
Still more! Pile on still more!

sempre f

DONNER.

Kaum halt' ich mich; schäu - mende Wuth weckt mir der scham-lo-se
I bear no more; foam - - ing rage wa-kens the rogue in my

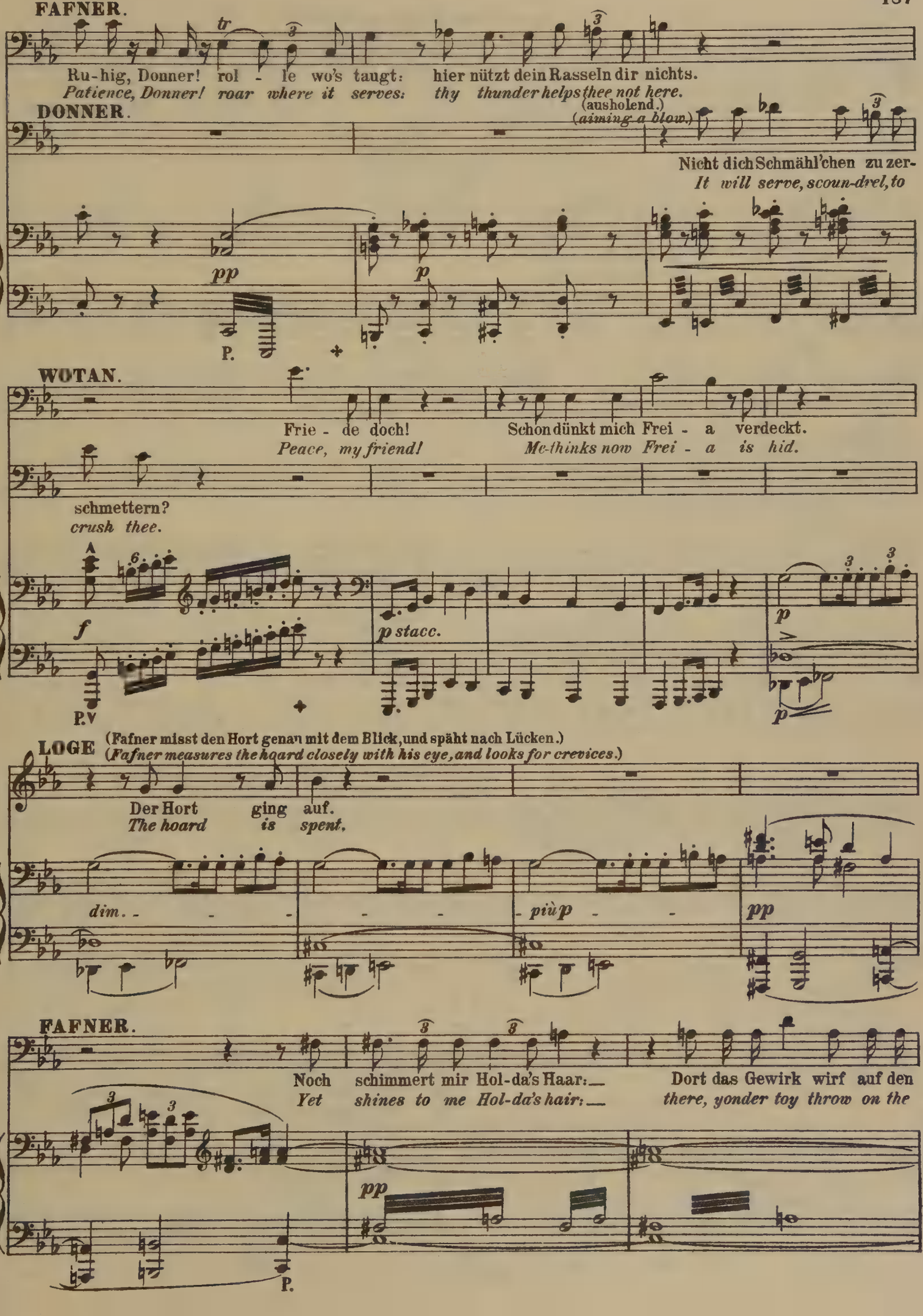
fp *cresc.* *f* *staccato* *f* *f*

P. P.

Wicht! Hieher, du Hund! willst du messen, so miss' dich selber mit mir!
breast! Come hi-ther, hound! wouldst thou measure, then take thy measure with me!

f *f* *f* *f* *ff*

P.


FAFNER.
Ru-hig, Donner! rol - le wo's taugt: hier nützt dein Rasseln dir nichts.
Patience, Donner! roar where it serves: thy thunder helps thee not here.
DONNER.
(ausholend.)
(aiming a blow.)
Nicht dich Schmähl'chen zu zer-
It will serve, scoun-drel, to
pp
p
P.
WOTAN.
Frie - de doch!
Peace, my friend!
Schon dünkt mich Frei - a verdeckt.
Me-thinks now Frei - a is hid.
schmettern?
crush thee.
A
f
p stacc.
p
P.V
LOGE
(Fafner misst den Hort genau mit dem Blick, und späht nach Lücken.)
(Fafner measures the hoard closely with his eye, and looks for crevices.)
Der Hort ging auf.
The hoard is spent.
dim.
più p
pp
FAFNER.
Noch schimmert mir Hol-da's Haar:
Yet shines to me Hol-da's hair:
Dort das Gewirk wirf auf den
there, yonder toy throw on the
pp
P.

LOGE.

(Loge wirft den Tarnhelm auf den Hort.)
(*Loge throws the Tarnhelm on the pile.*)

Wie? auch den Helm?
What? e'en the helm?

So sind wir denn
Then all is now

WOTAN.

Lass' ihn denn fahren!
Let it go al-so!

FAFNER.

Hort!
hoard!

Hurtig, her mit ihm!
Quickly, here with it!

p

LOGE.

fer-tig!
finished!

Seid ihr zu-frieden?
Are ye con-tented?

FASOLT.

Frei-a, die Schö-ne, schau' ich nicht mehr:
Frei-a, the fair one, see I no more:

p

(Er tritt nahe hinzu und späht durch den Hort.)
(*He goes close up and peers through the hoard.*)

so ist sie gelöst? muss ich sie lassen?
then, is she released? must I now lose her?

p p più p

FASOLT.

p

Weh! noch blitzt ihr Blick zu mir her; des Au-ges
Ah! yet gleams her glance on me here; her eyes like

pp poco cresc.

fp P.

FASOLT. (ausser sich.) (*beside himself.*)

Stern strahlt mich noch an; durch ei - ne Spal-te muss ich's erspäh'n.— Seh' ich diess
stars send me their beams; still through a cleft I look on their light.— While her sweet

mf *cresc.* *f*

FASOLT

won - ni - ge Au - ge, von dem Wei - be lass ich nicht ab!
eyes shine up - on me, from the wo-man will I not turn! *accel.*

FAFNER.

He! euch rath' ich, ver-
accel. Hey! I charge you, come

più f *ff* *p*

LOGE.

FAFNER.

Nimmer- satte! seht ihr denn nicht, ganz schwand uns der Hort?
Ne'er contented! see ye then not, all spent is the hoard?

stopft mir die Rit-ze! Mit nichten,
stop me this crevice! Nay, not so,

Lebhafter im Zeitmass.

cresc. *mf* *dim.*

WOTAN.

Wie?
What?

Freund! an Wo - tan's Fin-ger glänzt von Gold noch ein Ring: den gebt, die Rit-ze zu fül-len!
friend! on Wo - tan's fin-ger gleams the gold of a ring: give that to fill up the crevice!

p *cresc.* *sf*

LOGE

Lasst euch ra-then! den Rheintöchtern ge-hört dies Gold; ih-nen gibt
Hear ye counsel! the Rhine daughters should own the gold; and to them

WOTAN.

die-sen Ring?
this my ring?

p *ff* *p*

Wo-tan es wieder.
Wo-tan will give it.

Was schwatzest du da? Was schwer ich mir erbeu-tet, oh-ne Ban-gen
What prat-est thou there? The prize that I have won me, without fear I

sempre più animato

Schlimm dann steht's um mein Verspre-chen, das
E - vil chance be-falls the pro-mise I

wahr' ich's für mich!
hold for my-self!

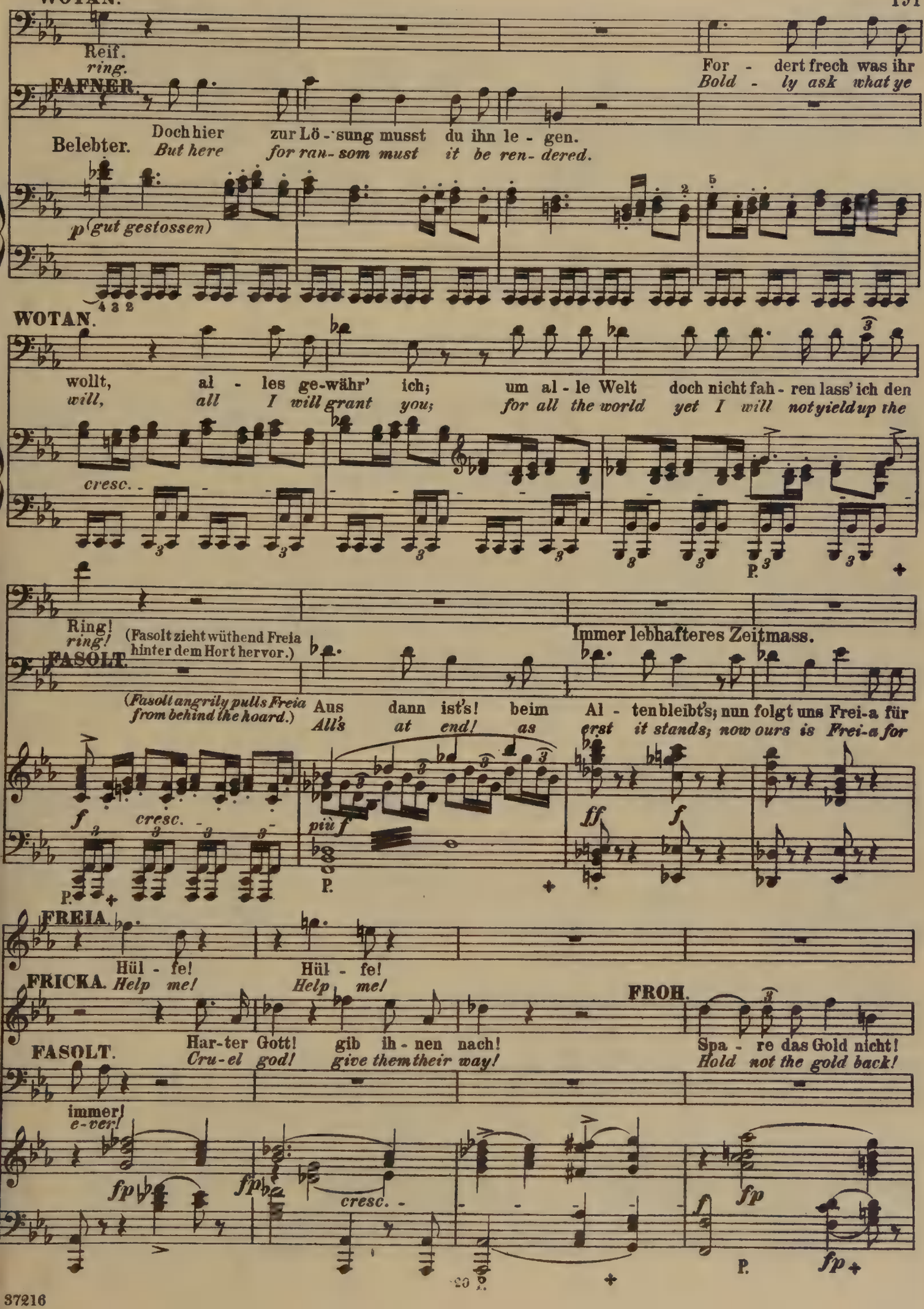
p

ich den Kla-genden gab!
gave the sor-rowing maids!

Dein Verspre-chen bin-det mich nicht: als Beu-te bleibt mir der
But thy pro-mise bindeth me not: as boo-ty mine is the

dim.

p


WOTAN.
Reif.
ring.
FAFNER.
For - dert frech was ihr
Bold - ly ask what ye
Belebter.
Doch hier zur Lö - sung musst du ihn le - gen.
But here for ran- som must it be ren- dered.
p (gut gestossen)
WOTAN.
wollt, al - les ge-währ' ich; um al - le Welt doch nicht fah - ren lass' ich den
will, all I will grant you; for all the world yet I will not yield up the
cresc.
Ring!
ring!
(Fasolt zieht wüthend Freia hinter dem Hort hervor.)
Immer lebhafteres Zeitmass.
FASOLT.
(Fasolt angrily pulls Freia from behind the hoard.)
Aus dann ist's! beim Al - ten bleibt's; nun folgt uns Frei-a für
All's at end! as erst it stands; now ours is Frei-a for
f cresc.
più f
ff f
FREIA.
Hül - fe! Hül - fe!
FRICKA.
Help me! Help me!
FROH.
FASOLT.
Har-ter Gott! gib ih - nen nach!
Cru-el god! give them their way!
Spa - re das Gold nicht!
Hold not the gold back!
immer!
e-ver!
fp fp
cresc.
fp
P.

WOTAN.

Lasst mich in Ruh': den Reif geb ich nicht!
Leave me in peace: the ring will I hold!

DONNER.

(Fafner hält den fortdrängenden Fasolt noch auf: Alle stehen bestürzt.)

Spende den Ring doch! *(Fafner holds back Fasolt who is pressing to go. All stand confounded.)*
Grant them the ring then!

fp *cresc.* *fp* *molto cresc.*

P. P. P.

(Wotan wendet sich zürnend zur Seite.) *(Wotan turns angrily away from them.)*
(Die Bühne hat sich von neuem verfinstert.) *(The stage has again become dark.)*

ff

P. P.

(Aus der Felskluft zur Seite bricht ein bläulicher Schein hervor: in ihm wird plötzlich Erda sichtbar, die bis zu halber Leibeshöhe aus der Tiefe aufsteigt.)
(From a rocky cleft on one side breaks forth a bluish light in which Erda becomes suddenly visible, rising from below to half her height.)

Langsam.

ff dim. *p* *p*

P. *più p* *pp*

ERDA (die Hand mahnend gegen Wotan ausstreckend.)
(stretching her hand warningly towards Wotan.)

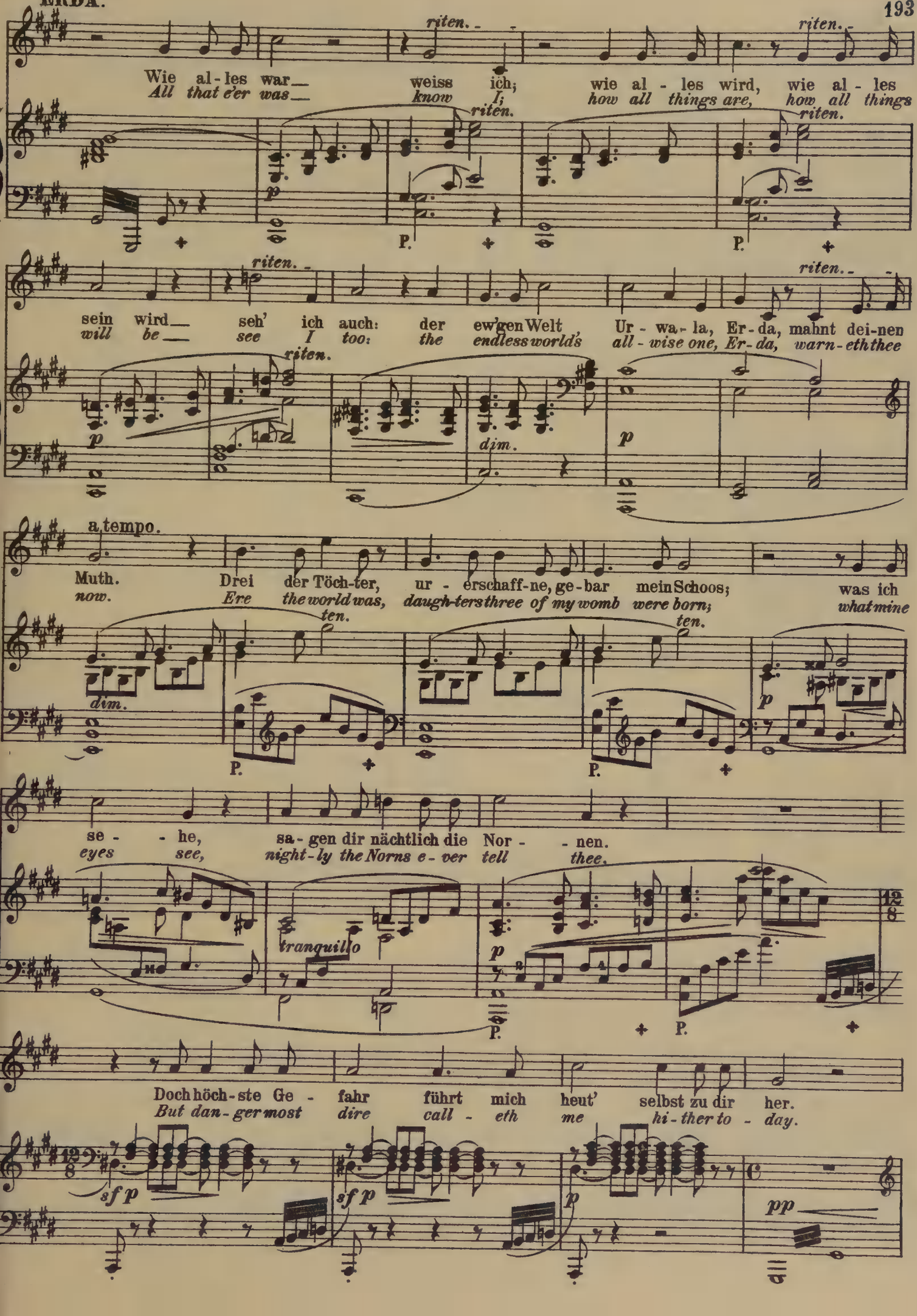
Wei - che, Wo - tan! wei - che! Flieh' des Rin - ges Fluch! Rettungslos dunk'-lem Ver-
Yield it, Wo - tan! Yield it! Flee the ring's dread curse! Hopeless and dark-some dis-

der - ben weiht dich sein Ge - winn.
WOTAN. *as - ter lies hid in its might.*

Wer bist du mah - nen - des Weib?
What wo - man warneth me thus?

p *pp*

P.


riten.
Wie al - les war_ weiss ich; wie al - les wird, wie al - les
All that e'er was_ know I; how all things are, how all things
riten.
riten.
riten.
sein wird_ seh' ich auch: der ew'gen Welt Ur - wa - la, Er - da, mahnt dei-nen
will be_ see I too: the endless world's all - wise one, Er - da, warn - eth thee
riten.
dim.
a tempo.
Muth. Drei der Töch-ter, ur - erschaff-ne, ge-bar mein Schoos; was ich
now. Ere the world was, daugh-ters three of my womb were born; what mine
ten.
ten.
dim.
se - he, sa - gen dir nächtlich die Nor - nen.
eyes see, night-ly the Norns e - ver tell thee.
tranquillo
Doch höch - ste Ge - fahr führt mich heut' selbst zu dir her.
But dan - ger most dire call - eth me hi - ther to - day.
sf p
sf p
pp

ERDA.

riten. - a tempo.

Hö - re! Hö - re! Hö - re! Al - les was ist, en - det! Ein
Hear me! Hear me! Hear me! All that e'er was en - deth! A

riten. - a tempo.

düst - - rer Tag dämmert den Göt - tern: dir rath' ich, mei - de den Ring!
dark - some day dawns for you god - hood: be coun-selled, give up the ring!

sempre pp

ten.

u.c.

(Erda versinkt langsam bis an die Brust, während der bläuliche Schein zu dunklen beginnt.)
(*Erda sinks slowly as far as the breast. The bluish light begins to fade.*)

WOTAN.

Ge-heim - nisshehr hallt mir dein Wort: wei-le, dass mehr ich wisse!
With mys - tic awe fills me thy word: go not till more thou tellest!

ERDA. (im Versinken.) (*disappearing.*)

(Sie verschwindet gänzlich.) (*She completely disappears.*)

Ich warn - te dich; du weisst ge - nug: sinn' in Sorg' und Furcht!
I warn - ed thee; thou know'st e - nough: brood in care and fear!

dim. - - - -

t.c.

FRICKA.

(Wotan will der Verschwindenden in die Kluft nach, um sie zu halten. Froh und Fricka werfen sich ihm entgegen, und halten ihn zurück.)
(Wotan tries to go into the chasm to stay Erda. Froh and Fricka throw themselves in his way and hold him back.)

Was
What

WOTAN.

Soll ich sor-gen und fürchten, dich muss ich fas - sen, al-les er-fah - ren!
If then care shall tor-ment me, thee must I cap - ture, all must thou tell me!

cresc.

FRICKA.

willst du, Wüthender?
wouldst thou, raging one?

(Wotan starrt sinnend
(Wotan gazes thought-

FROH.

Halt' ein Wotan! Scheu - e die Ed - le, ach - te ihr Wort!
Go not, Wotan! Touch not the Wa - la, heed well her words!

ff *dim.*

P.

vor sich hin.)
fully before him.)

(sich entschlossen zu den Riesen wendend.)
(turning to the giants with resolution.)

DONNER.

Hört, ihr Rie - sen! Zu - rück, und har - ret!
Hear, ye gi - ants! come back, and wait ye!

riten. *pp*

Lebhaft.

f *f*

P. P. P.

das Gold wird euch ge - ge - ben.
the gold shall be your guer - don.

f

P.

FREIA.

Darf ich es hof-fen? Dünkt euch Hol-da wirklich der Lö - sung werth?
Dare I then hope it? Deem ye Hol-da tru-ly such ran-som worth?

sff *dim.* *p* *f* *dim.*

(Alle blicken gespannt auf Wotan; dieser, nach tiefem Sinnen zu sich kommend, erfasst seinen Speer und schwenkt ihn, wie zum Zeichen eines muthigen Entschlusses.)
(All look attentively at Wotan; he, rousing himself from deep thought, grasps his spear and brandishes it in token of a bold decision.)

pp *f* *sehr bestimmt.*

WOTAN.

Zu mir, Frei - a! Du bist be-freit. Wie - der ge-
To me, Frei - a! Thou shalt be freed. Bought with the

f *ff* *f*

kauft kehr' uns die Ju-gend zu-rück! Ihr
gold, bring us our youth once a-gain! Ye

f *ff* *p* *cresc.*

(Er wirft den Ring auf den Hort. Die Riesen lassen Freia los: Sie eilt freudig auf di
(He throws the ring on the hoard. The giants let Freia go: she hastens joyfully to

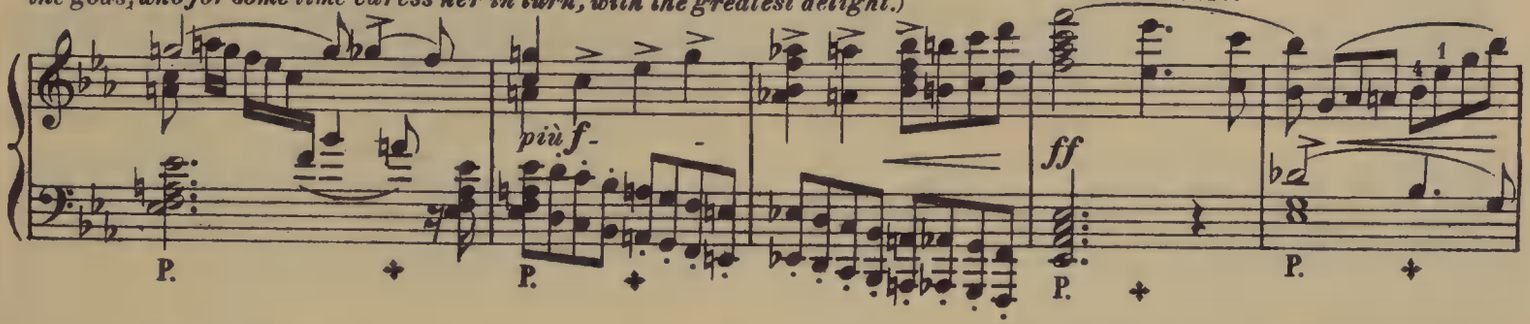
Rie - sen, nehmt eu-ren Ring!
gi - ants, take now your ring!

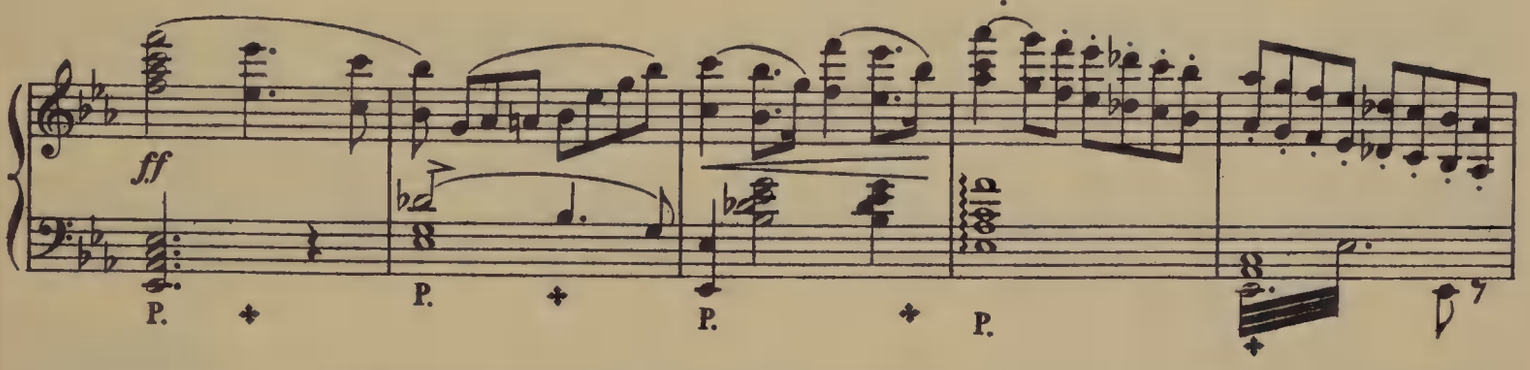
accel.

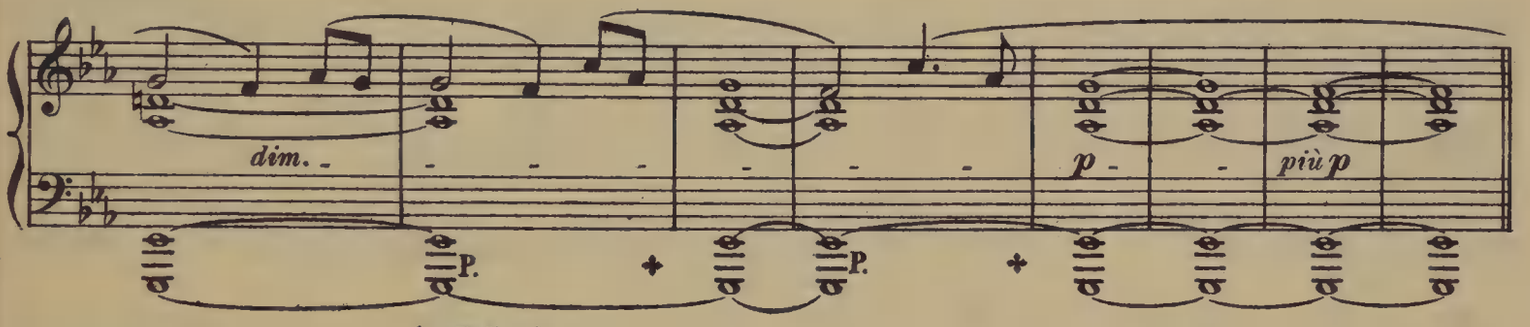
f *p* *cresc.* *più f*

Götter zu, die sie abwechselnd längere Zeit in höchster Freude liebkosen.)
the gods, who for some time caress her in turn, with the greatest delight.)

Sehr lebhaft.



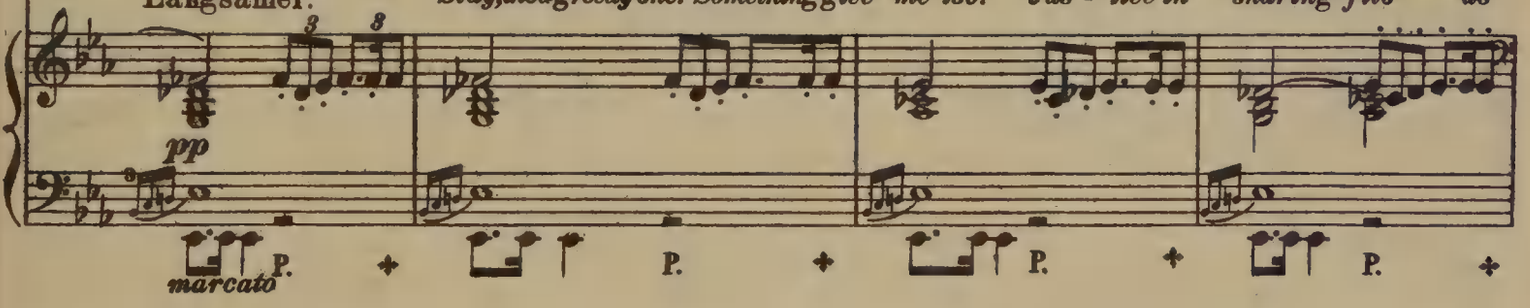




FASOLT. (zu Fafner.) *(to Fafner.)*

Halt, du Gie-riger! Gönne mir auch was! Red - li-che Theilung taugt uns
Stay, thou greedy one! Something give me too! Jus - tice in sharing fits us

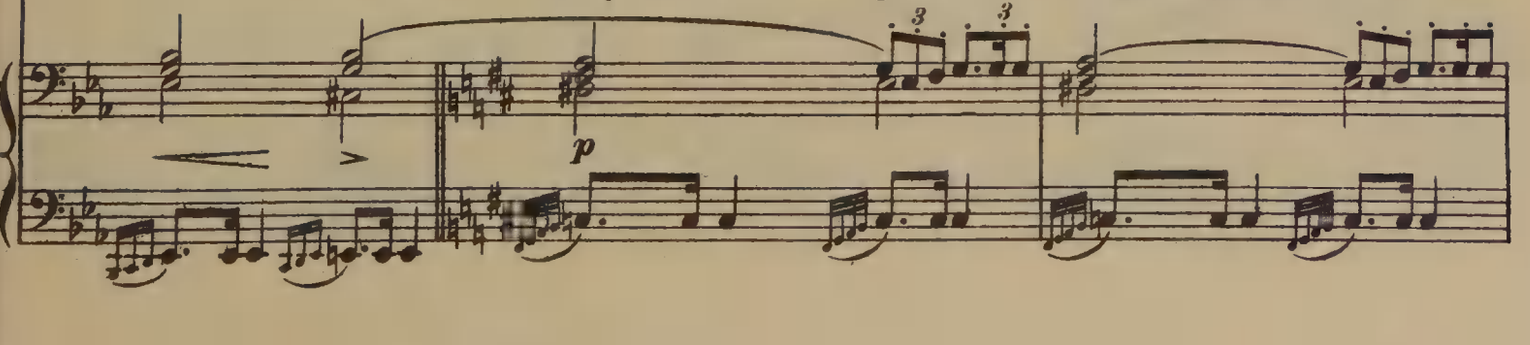
Langsamer.

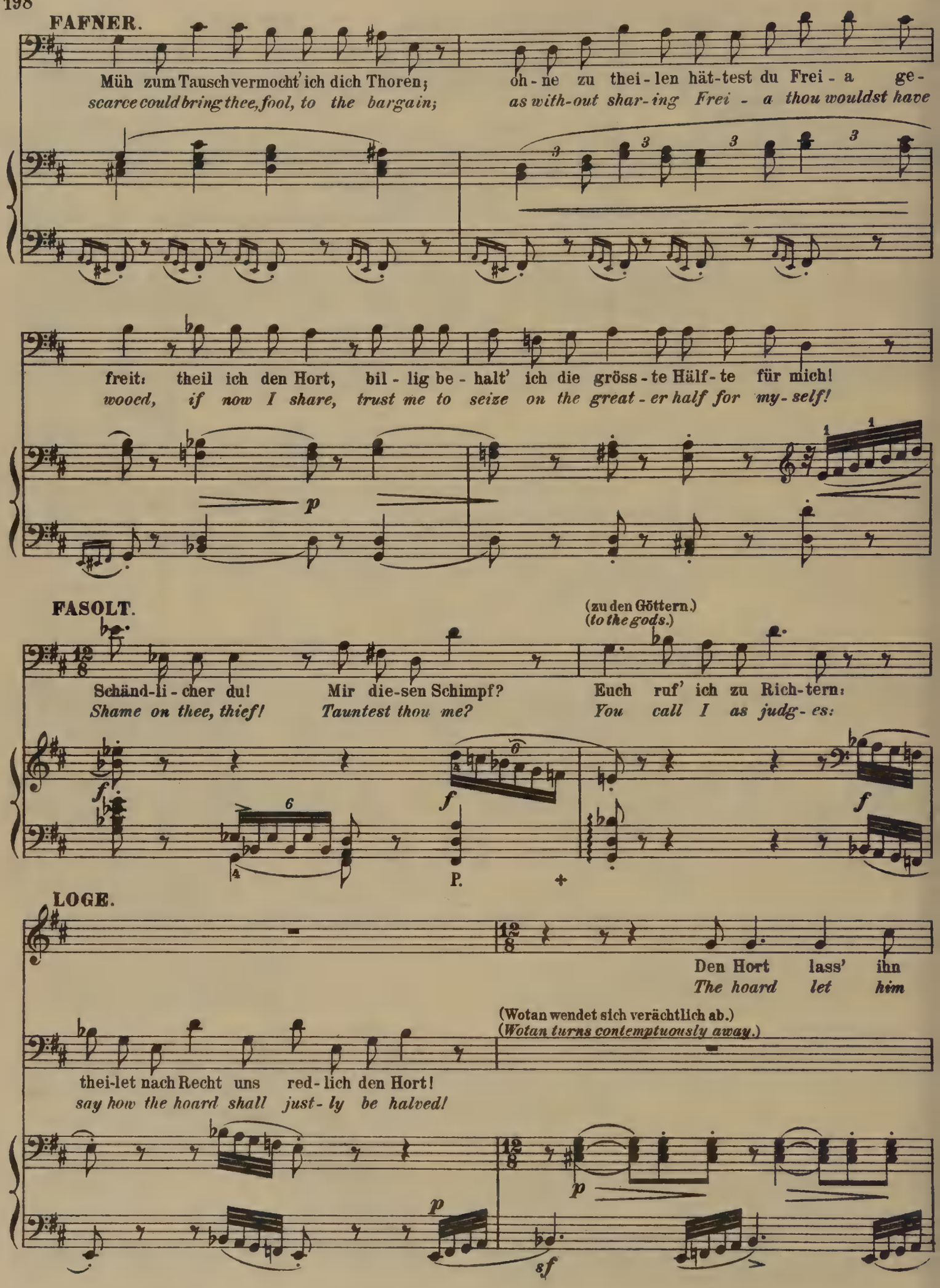


Beiden.
brothers.

FAFNER.

Mehr an der Maid als am Gold — lag dir verliebtem Geck; mit
More for the maid than the gold — hungered thy love sick look; I




FAFNER.
Müh zum Tausch vermocht' ich dich Thoren;
scarce could bring thee, fool, to the bargain;
oh - ne zu thei - len hät-test du Frei - a ge-
as with-out shar-ing Frei - a thou wouldst have
freit: theil ich den Hort, bil - lig be - halt' ich die gröss - te Hälf - te für mich!
wooed, if now I share, trust me to seize on the great - er half for my - self!
p
FASOLT.
(zu den Göttern.)
(to the gods.)
Schänd-li - cher du!
Shame on thee, thief!
Mir die-sen Schimpf?
Tauntest thou me?
Euch ruf' ich zu Rich-tern:
You call I as judg - es:
f
P.
LOGE.
Den Hort lass' ihn
The hoard let him
(Wotan wendet sich verächtlich ab.)
(Wotan turns contemptuously away.)
thei-let nach Recht uns red - lich den Hort!
say how the hoard shall just - ly be halved!
p
sf

LOGE.

raffen; hal-te du nur auf den Ring!
ravish; hold but thou fast to the ring!

FASOLT (stürzt sich auf Fafner, der immerzu eingesackt hat.)
(throws himself on Fafner, who has, meanwhile, been busily packing up.)

Zurück! Du Frecher! mein ist der
A-way! Thou rascal! mine is the

p staccato

cresc.

FASOLT.

(Er greift hastig nach dem Reif, sie ringen.)
(He snatches hastily at the ring. They struggle together.)

(Fasolt entreisst Fafner den Ring.)
(Fasolt wrests the ring from Fafner.)

Ring; mir blieb er für Frei-a's Blick!
ring; mine was it for Frei-a's glance!

FAFNER.

Fort mit der Faust! der Ring ist mein!
Touch thou it not! the ring is mine!

fp *cresc.*

P.

Ich halt' ihn, mir ge-hört er!
I have it, fast I hold it!

(mit seinem Pfahle ausholend.)
(striking out with his staff.)

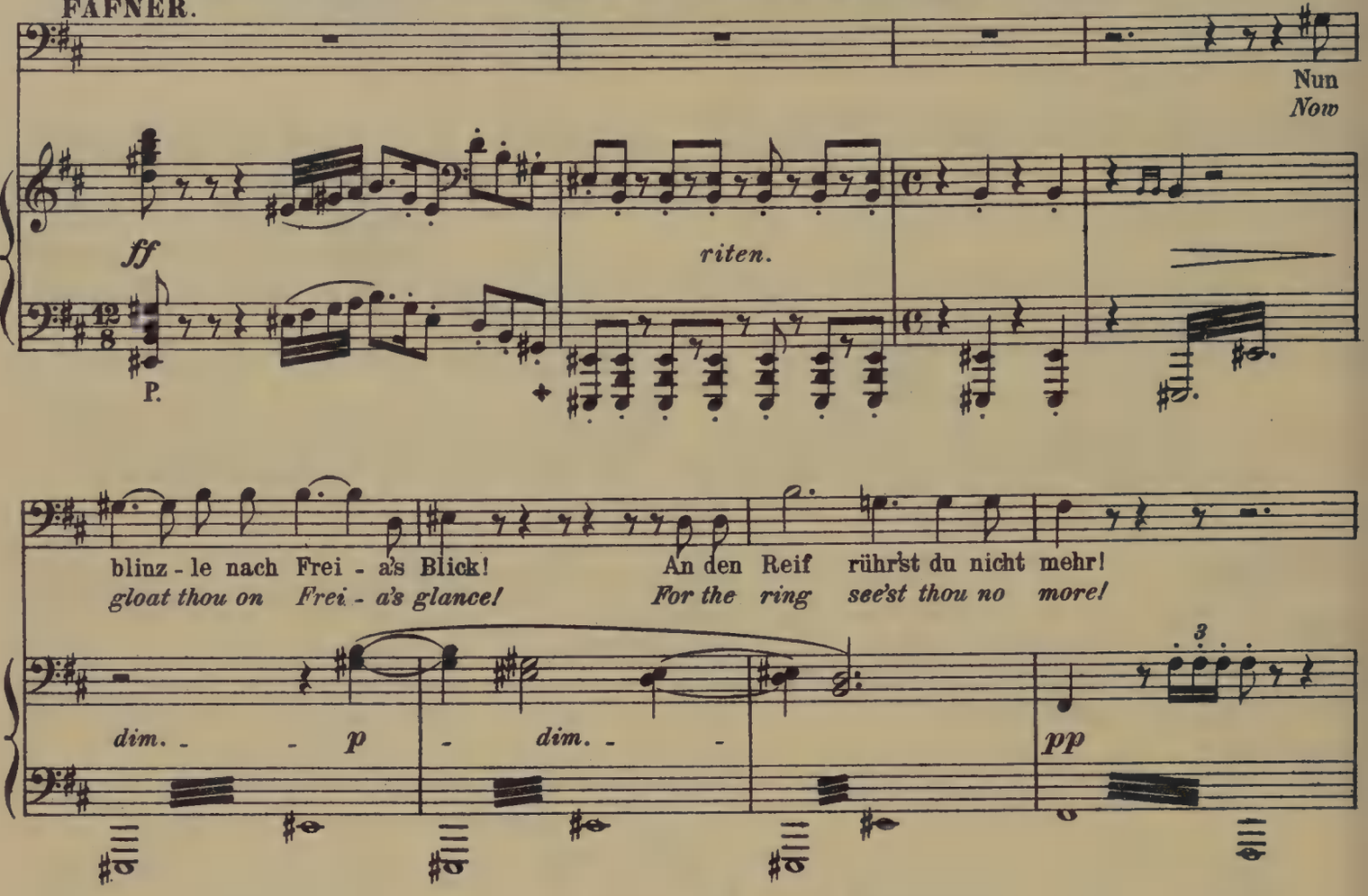
Halt' ihn fest, dass er nicht fall'!
Hold it fast lest it should fall!

molto cresc.

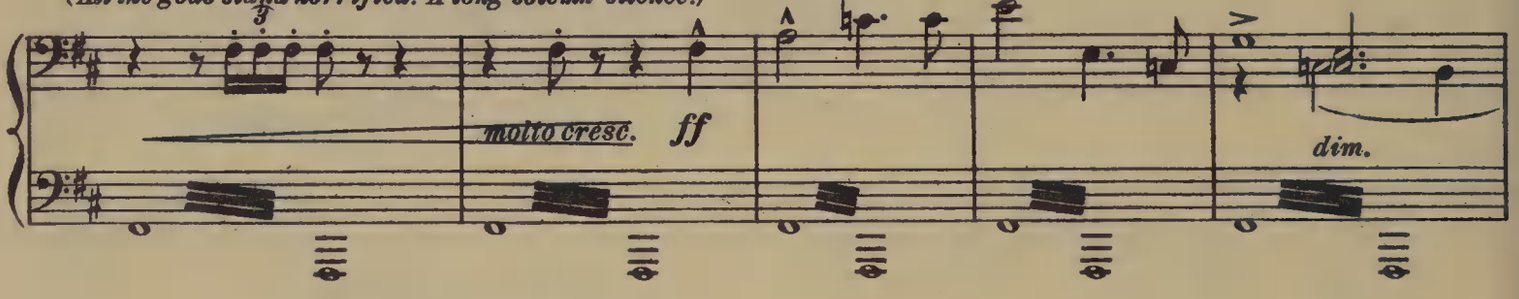
P.

(Er streckt Fasolt mit einem Streiche zu Boden: dem Sterbenden entreisst er dann hastig den Ring.)
(*With one blow he stretches Fasolt on the ground: from the dying man he then hastily wrests the ring.*)

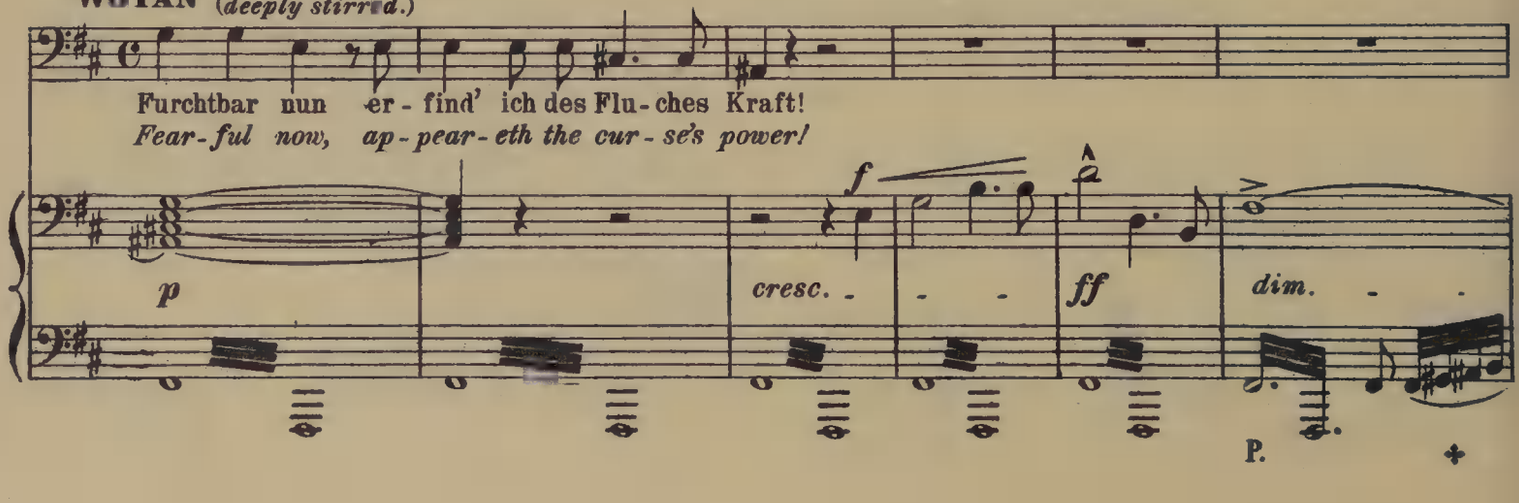
FAFNER.



(Er steckt den Ring in den Sack, und rafft dann gemächlich den Hort vollends ein.)
(*He puts the ring into the sack and quietly goes on packing the hoard.*)
(Alle Götter stehen entsetzt: feierliches Schweigen.)
(*All the gods stand horrified. A long solemn silence.*)



WOTAN (erschüttert.) (*deeply stirred.*)



LOGE.

Was gleicht, Wo - tan, wohl deinem Glü - cke?
Thy luck, Wo - tan, where were its e - qual?

p *più p* *pp*

Viel er - warb dir des Rin - ges Ge - winn; dass er nun dir genom - men,
Much was gained when the ring thou didst win; but that now thou hast lost it

nützt dir noch mehr: dei - ne Fein - de_ sieh!
boots thee yet more: for thy foe - men, see!

p *f* *p* *p*

riten.

fäl - len sich selbst_ um das Gold, das du ver-gab'st.
mur - der their friends for the gold thou hast let go.

WOTAN.

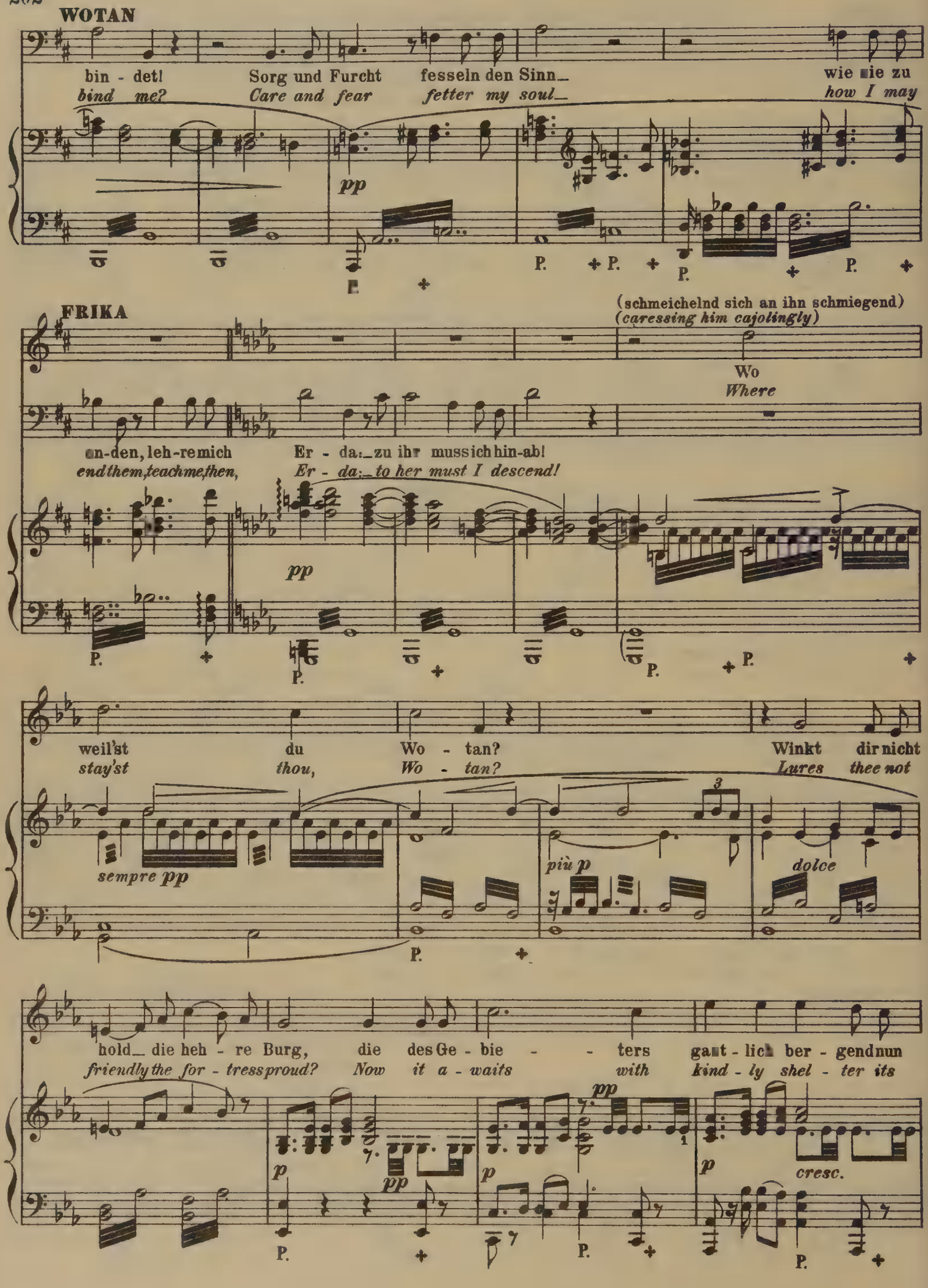
p

Wie doch Ban - gen mich
What dark bo - ding doth

fz *p* *p* *p*

pp

P.


WOTAN
bin - det!
bind me?
Sorg und Furcht
Care and fear
fesseln den Sinn_
fetter my soul_
wie nie zu
how I may
pp
FRIKA
(schmeichelnd sich an ihn schmiegend)
(caressing him cajolingly)
Wo
Where
en-den, leh-re mich
end them, teach me, then,
Er - da:_zu ihr muss ich hin-ab!
Er - da:_to her must I descend!
pp
weil'st
stay'st
du
thou,
Wo - tan?
Wo - tan?
Winkt
Lures
dir nicht
thee not
sempre pp
più p
dolce
hold_ die heh - re Burg,
friendly the for - tress proud?
die des Ge - bie - - ters
Now it a - waits with
gant - lich ber - gend nun
kind - ly shel - ter its
p
pp
p
pp
p
cresc.

FRICKA.

harrt?
lord.

WOTAN. (düster.) (*gloomily.*)

Mit bö - sem Zoll zahl't ich den Bau!
With e - vil wage paid was the work!

mf *dim.* - - *più p* *mf*

DONNER (auf den Hintergrund deutend der noch in Nebel gehüllt ist.) (*pointing to the background which is still wrapped in a veil of mist.*)

Schwüles Ge - dünst schwebt in der Luft; lä - stig ist mir der
Sul - tri - ly mists float in the air; heav-y hang-eth the

p

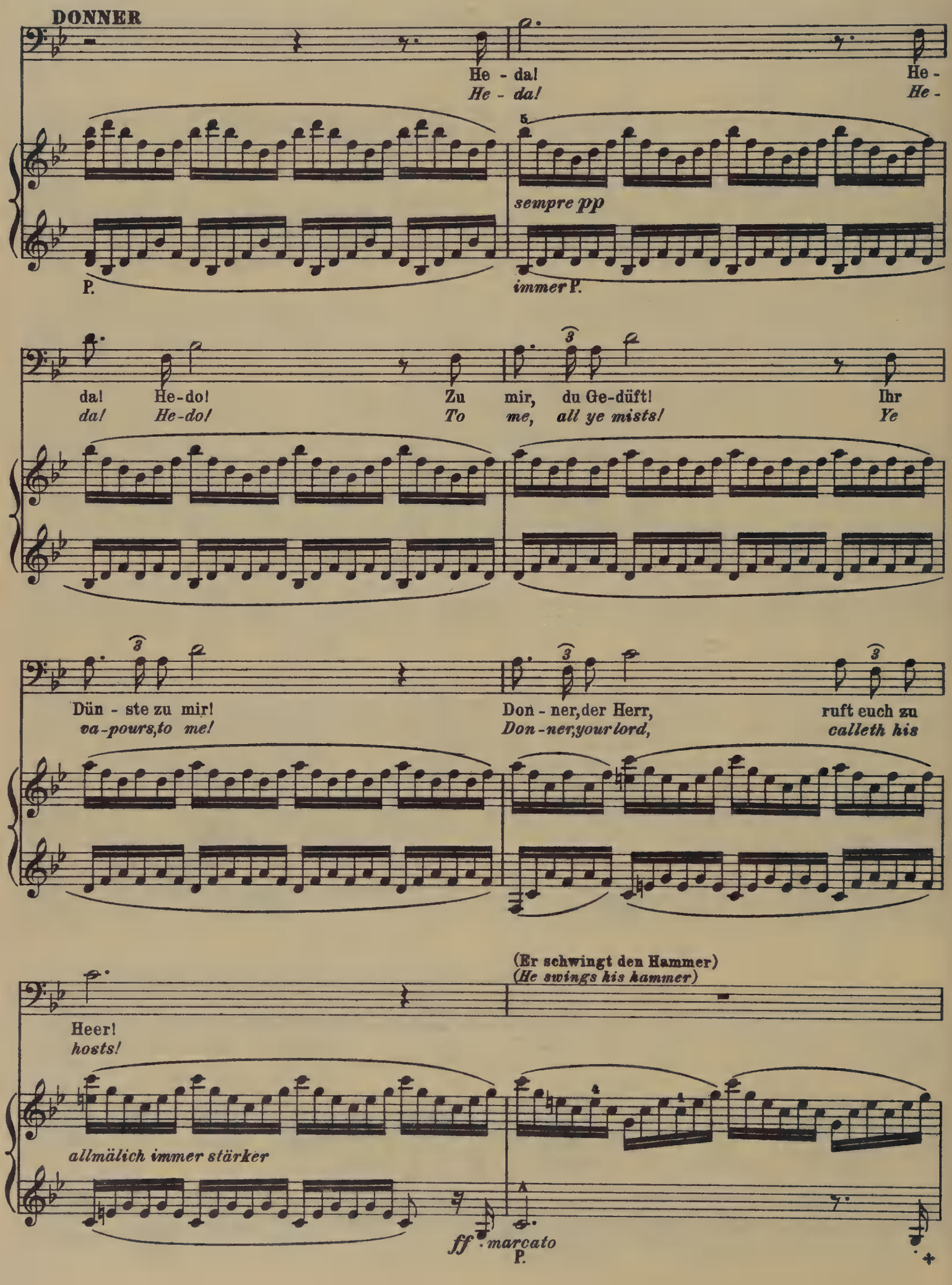
trü - be Druck! Das blei-che Gewölk samml' ich zu blit - zen-dem Wet-ter, das fegt den Himmel mir
gloom-y weight! Ye ho-vering clouds, come now with lightning and thunder and sweep the heav - ens

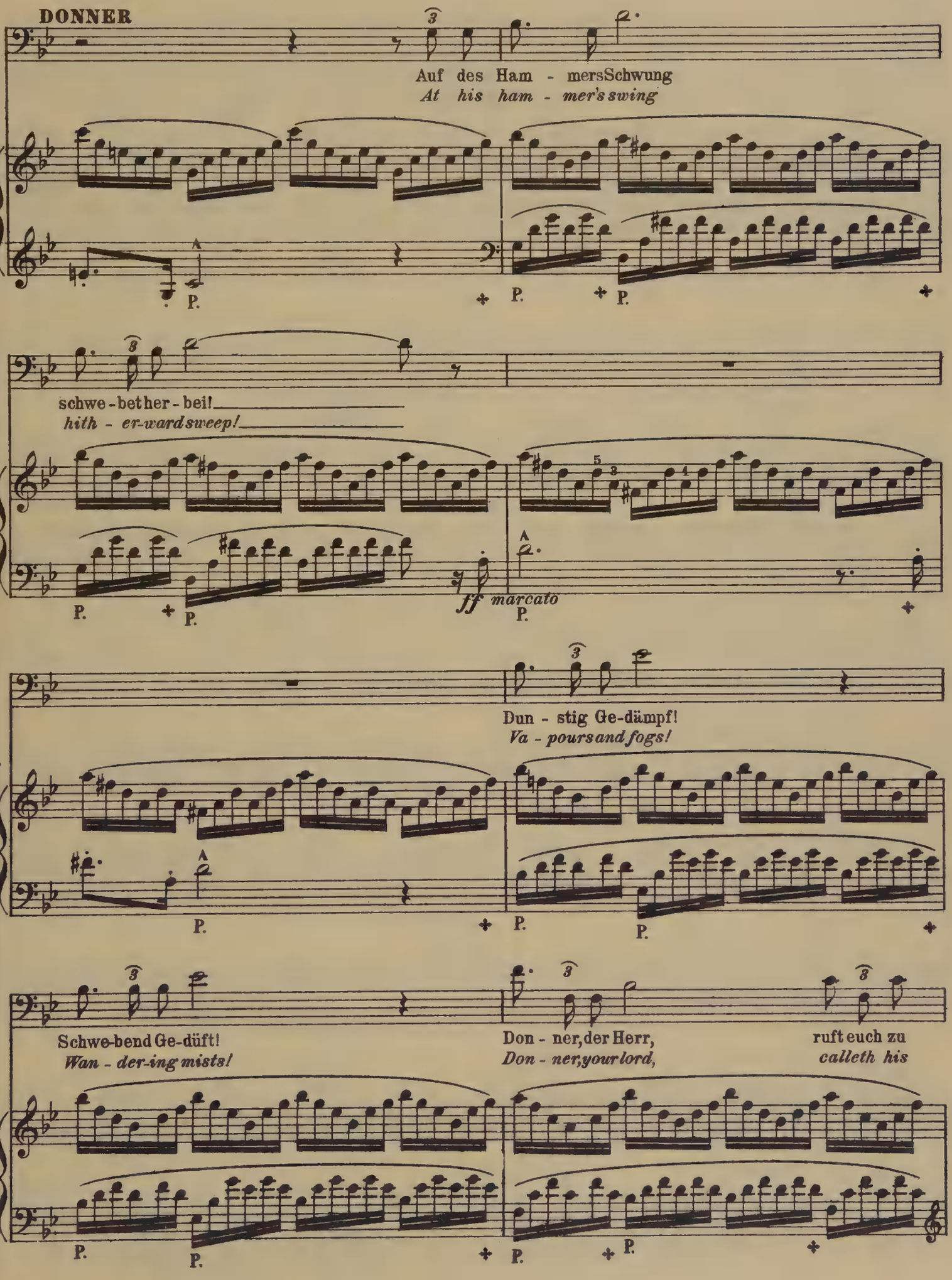
(Donner besteigt einen hohen Felsstein am Thalabhange, und schwingt dort seinen Hammer; mit dem Folgenden ziehen die Nebel sich um ihn zusammen.)
(*Donner has mounted on a high rock by the precipice and now swings his hammer: during the following the mists collect round him.*)

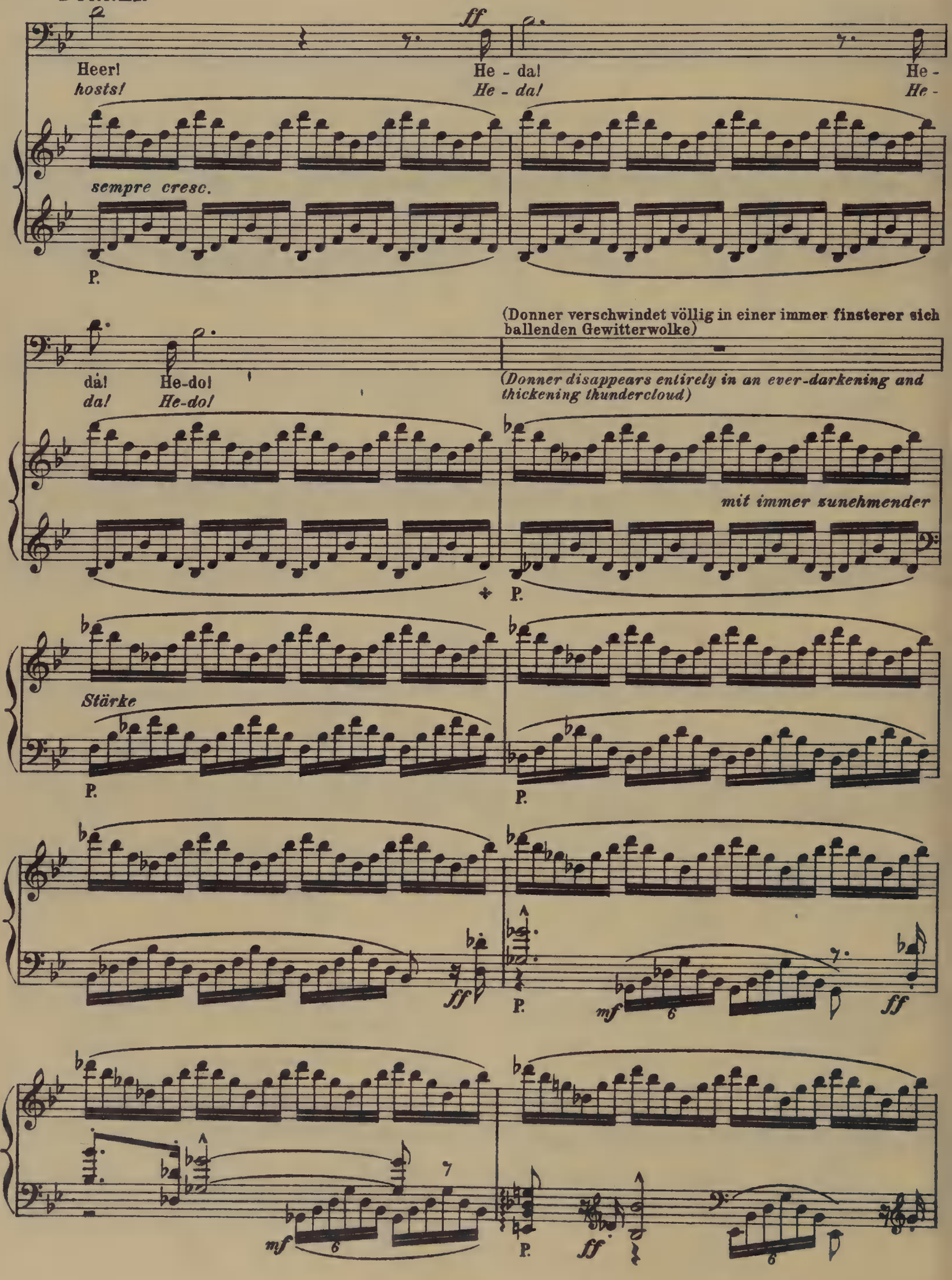
hell!
clear!

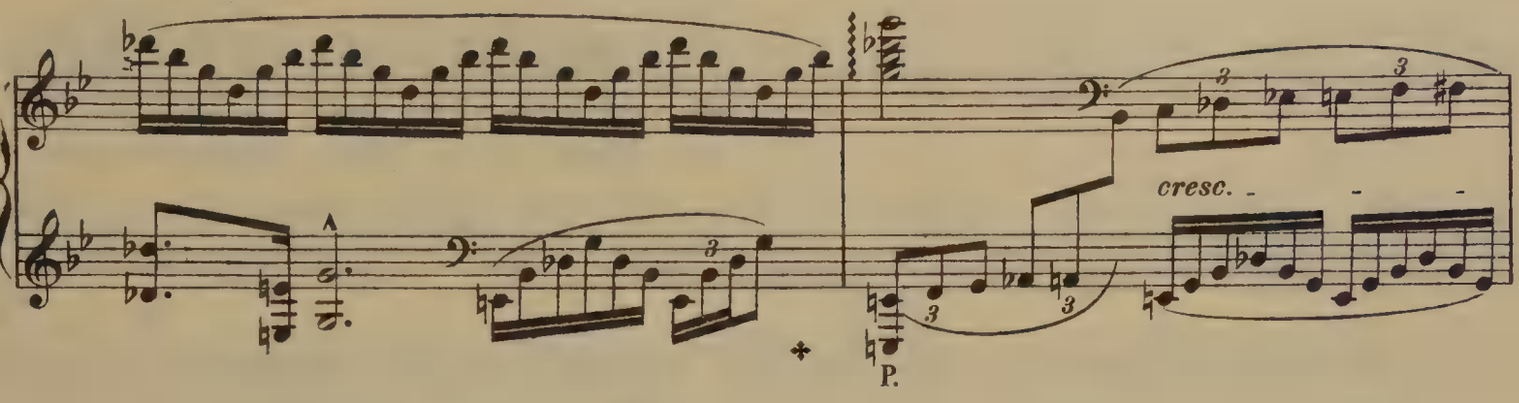
pp

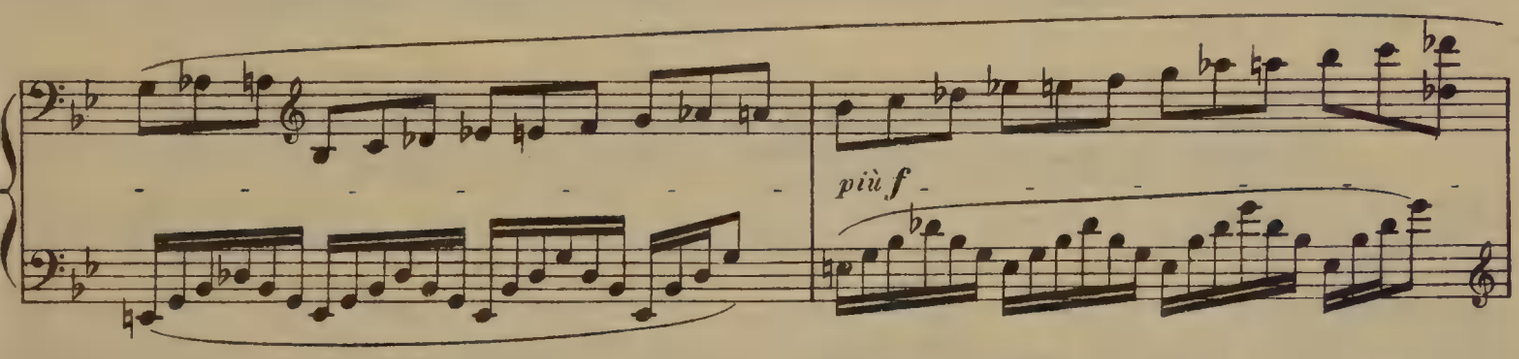
P. ✣ P.


DONNER
He - da!
He - da!
He -
He -
sempre pp
P.
immer P.
da! He-do!
da! He-do!
Zu mir, du Ge-düft!
To me, all ye mists!
Ihr
Ye
Dün - ste zu mir!
va-pours, to me!
Don - ner, der Herr,
Don - ner, your lord,
ruft euch zu
calleth his
(Er schwingt den Hammer)
(He swings his hammer)
Heer!
hosts!
allmälich immer stärker
ff marcato
P.

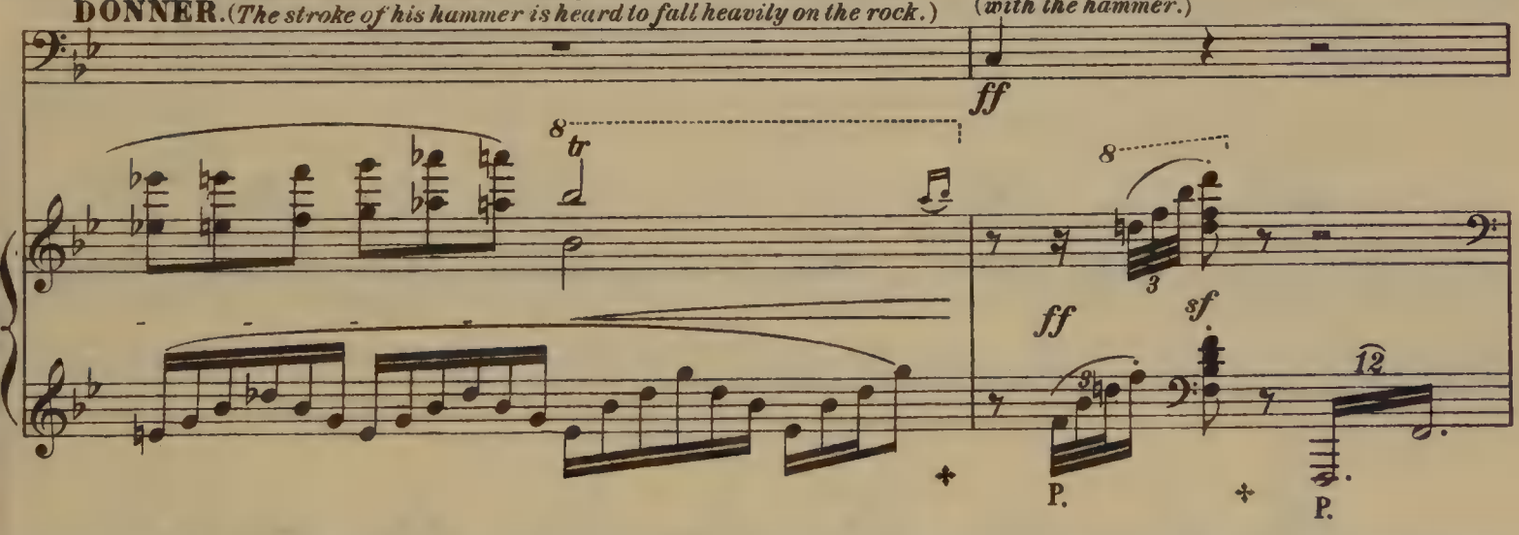

DONNER
Auf des Ham - mersSchwung
At his ham - mer's swing
schwe - bether - bei!
hith - er-ward sweep!
ff marcato
Dun - stig Ge-dämpf!
Va - pours and fogs!
Schwe-bend Ge-düft!
Wan - der-ing mists!
Don - ner, der Herr,
Don - ner, your lord,
ruft euch zu
calleth his


ff
Heer!
hosts!
He - da!
He - da!
He -
He -
sempre cresc.
P.
(Donner verschwindet völlig in einer immer finsterer sich ballenden Gewitterwolke)
(Donner disappears entirely in an ever-darkening and thickening thundercloud)
da!
da!
He-do!
He-do!
mit immer zunehmender
P.
Stärke
P.
P.
ff
P.
mf
6
ff
mf
6
P.
ff
6



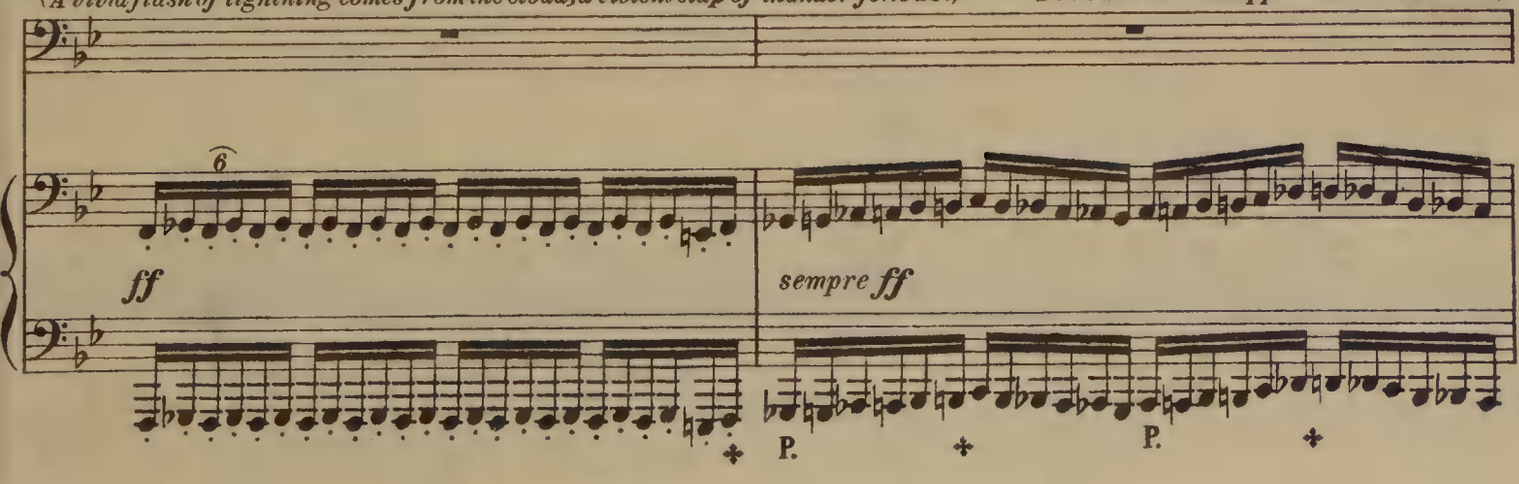


(Man hört seinen Hammerschlag schwer auf den Felsstein fallen.) (mit dem Hammer.)
DONNER. (*The stroke of his hammer is heard to fall heavily on the rock.*) (*with the hammer.*)



(Ein starker Blitz entfährt der Wolke, ein heftiger Donnerschlag folgt.)
(*A vivid flash of lightning comes from the cloud; a violent clap of thunder follows.*)

(Froh ist mit ihm im Gewölk verschwunden.)
(*Froh has also disappeared in the clouds.*)



(unsichtbar.)
(*unseen.*)

DONNER.

Bru - der, hie-her! Wei - se der Brücke den
Bro - ther, to me! Shew them the way o'er the

dim.

P. P. P.

(Plötzlich verzieht sich die Wolke; Donner und Froh werden sichtbar; von ihren Füssen aus zieht sich mit blendendem Leuchten eine Regenbogen-Brücke über das Thal hinüber bis zur Burg, die jetzt im Glanze der Abendsonne strahlt.)
(*Suddenly the clouds disperse; Donner and Froh become visible; from their feet a rainbow bridge stretches with blinding radiance across the valley to the castle which now glows in the light of the setting sun.*)

Weg!
bridge!

più p

Mässig bewegt.

pp dolce

P.

P. P.

P. P.

FROH

(Froh, der der Brücke mit der ausgesteckten
(*Froh, who points with outstretched hand to*

Zur
The

P.

Hand den Weg über das Thal angewiesen, zu den Göttern:)
the bridge as the way across the valley_to the gods:)

Burg führt die Brü - - cke leicht doch
bridge leads you home - ward, light yet

sempre dolce

P.

fest eu - rem Fuss: be - schrei - - - tet
firm to your feet: now tread un - -

P. P.

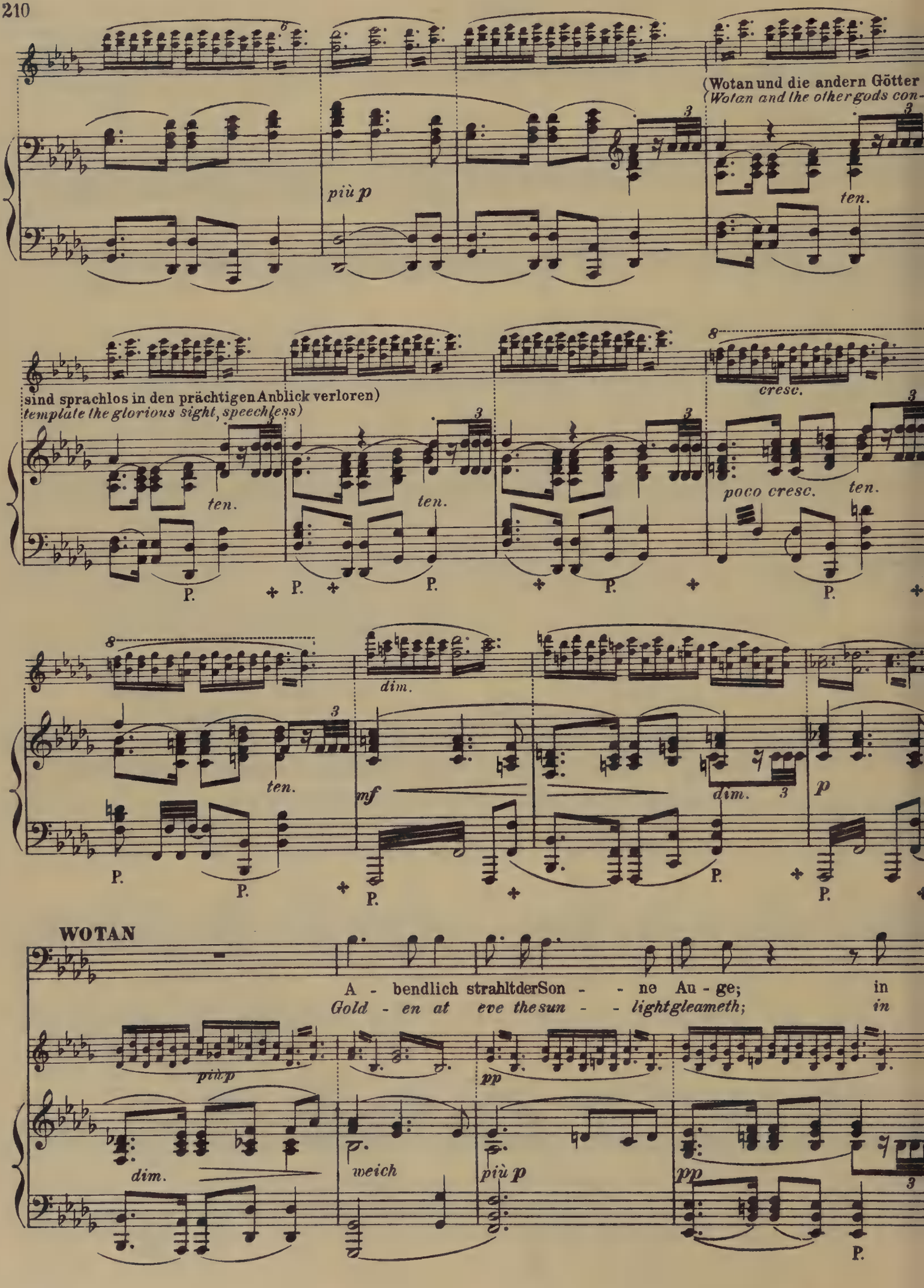
kühn ih - ren schreck - - lo - - - sen Pfad!
daunt - - - ed its ter - - ror - - - less path!

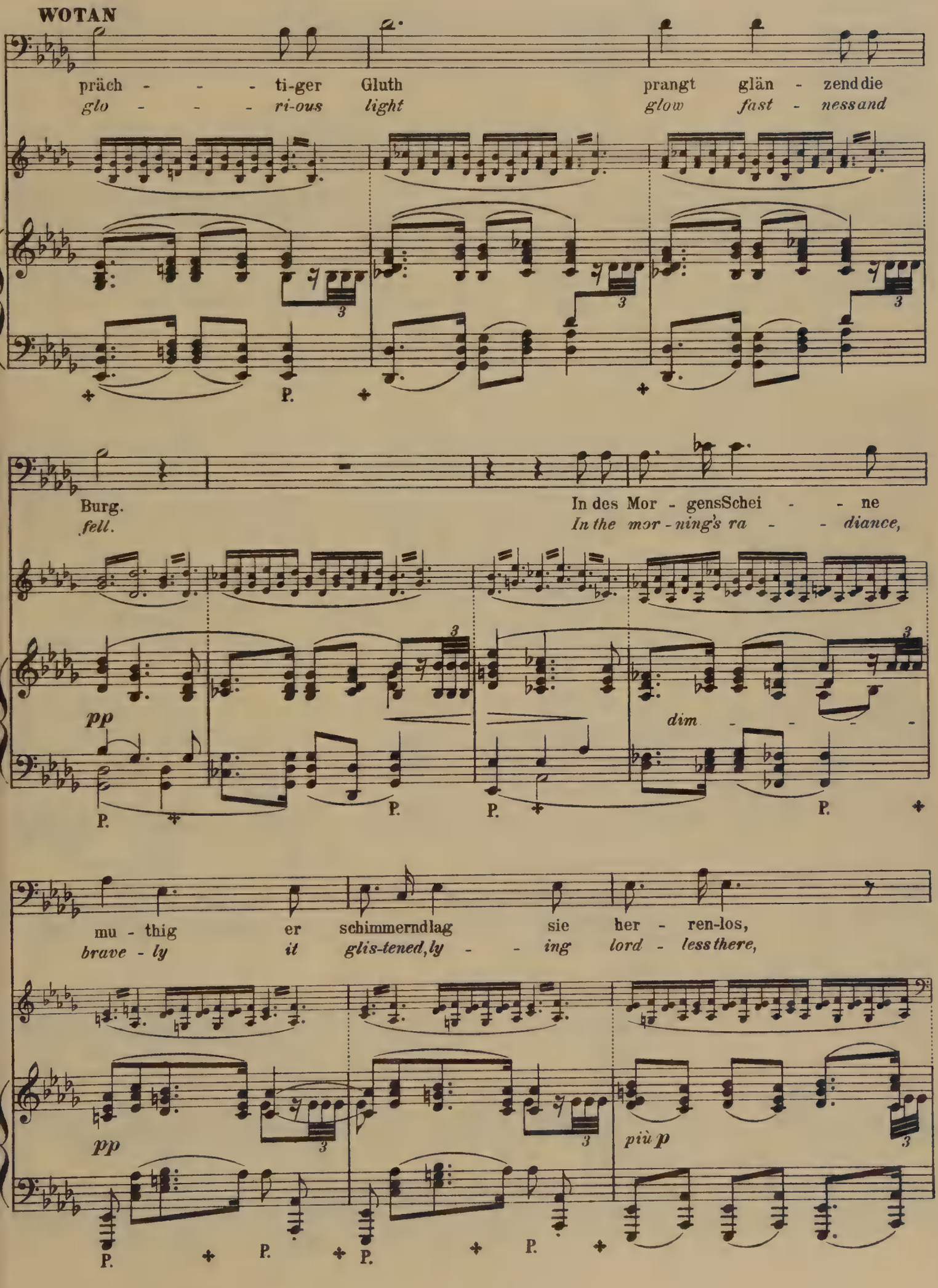
Erste Viol.

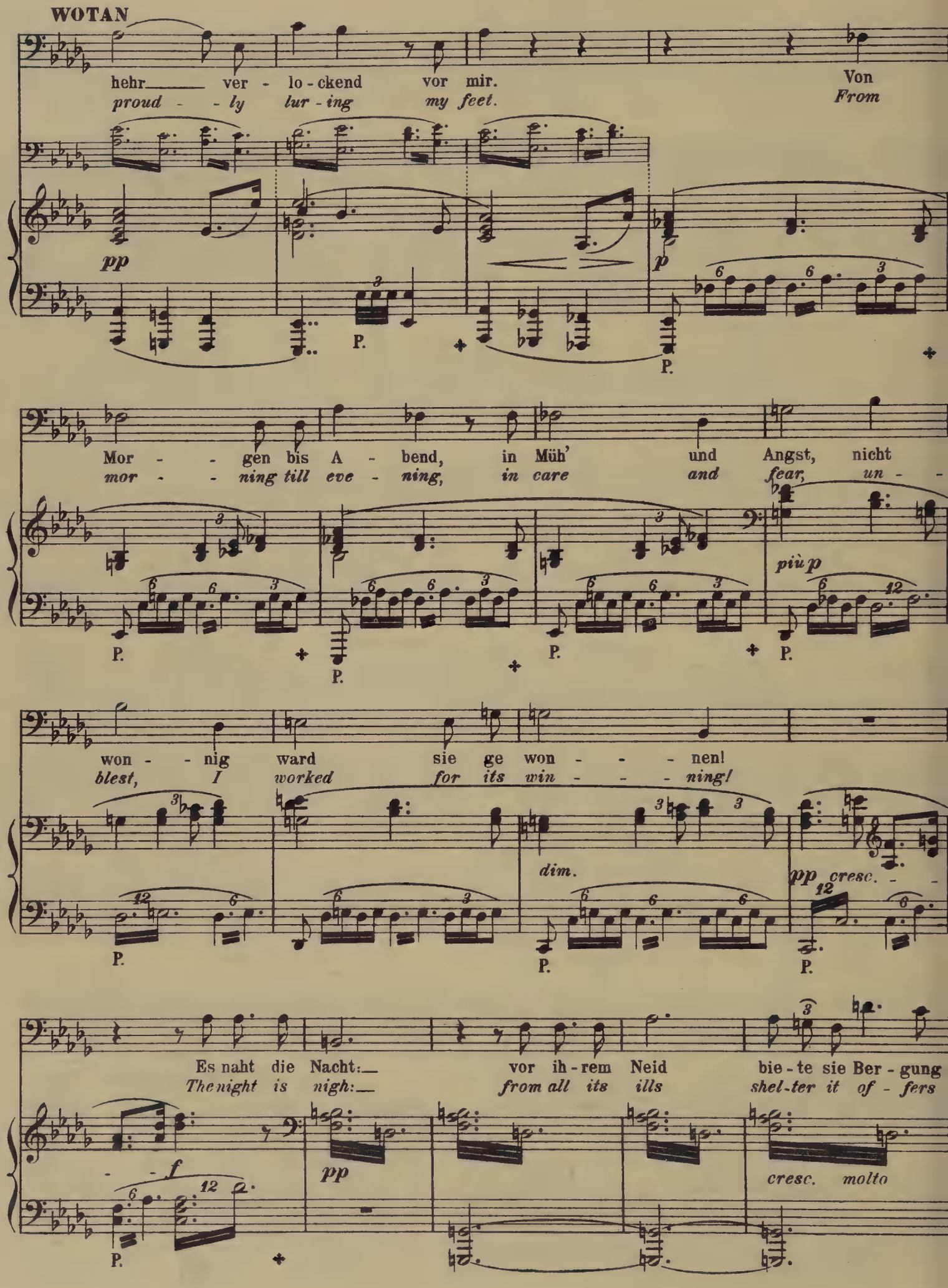
(Zweite Viol. in tieferer Lage, dazu die Harfen
in, durch 4 Oktaven auf- und abarpeggieren-
der akkordlicher Sextolenbewegung)

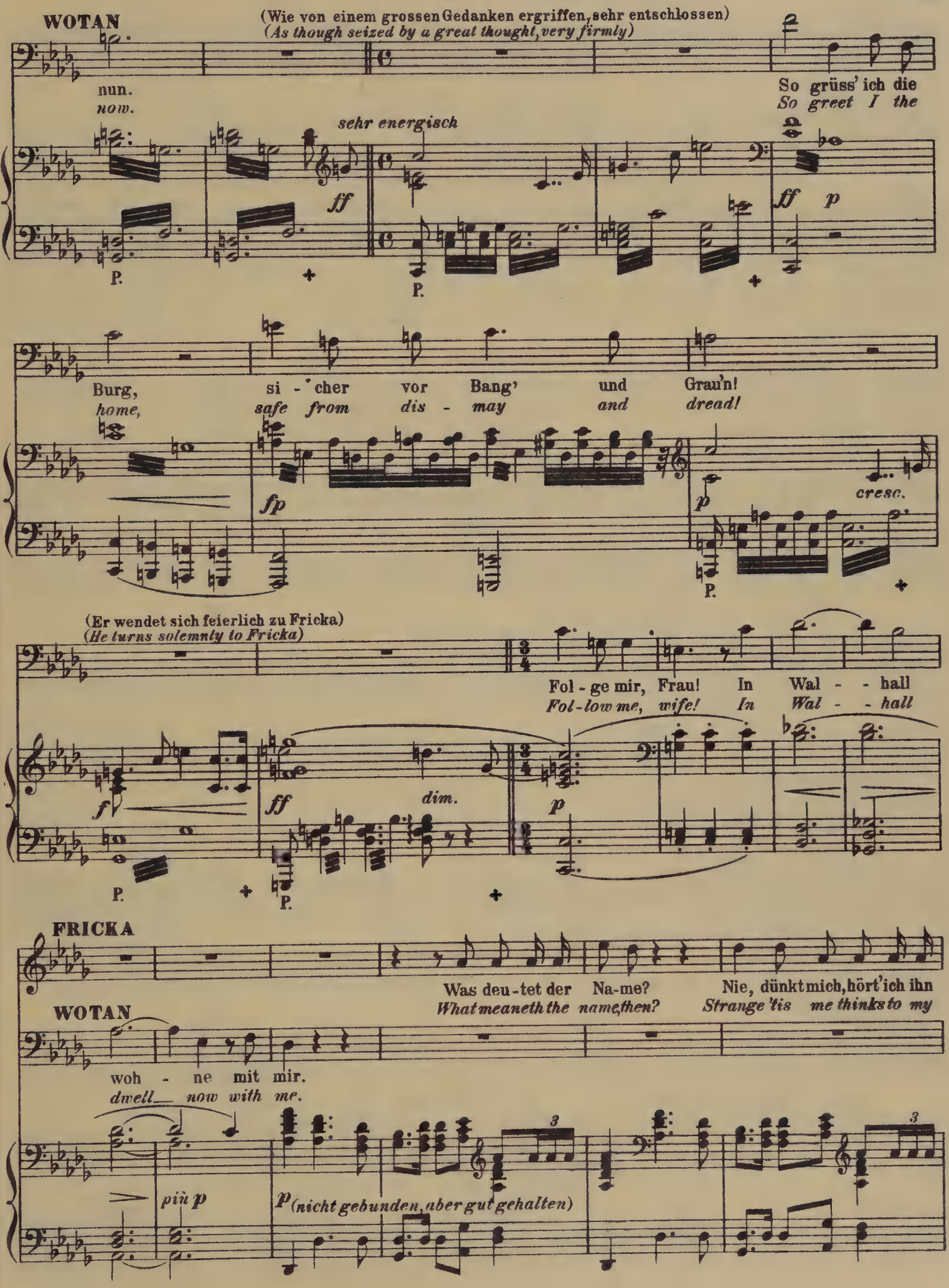
p weich

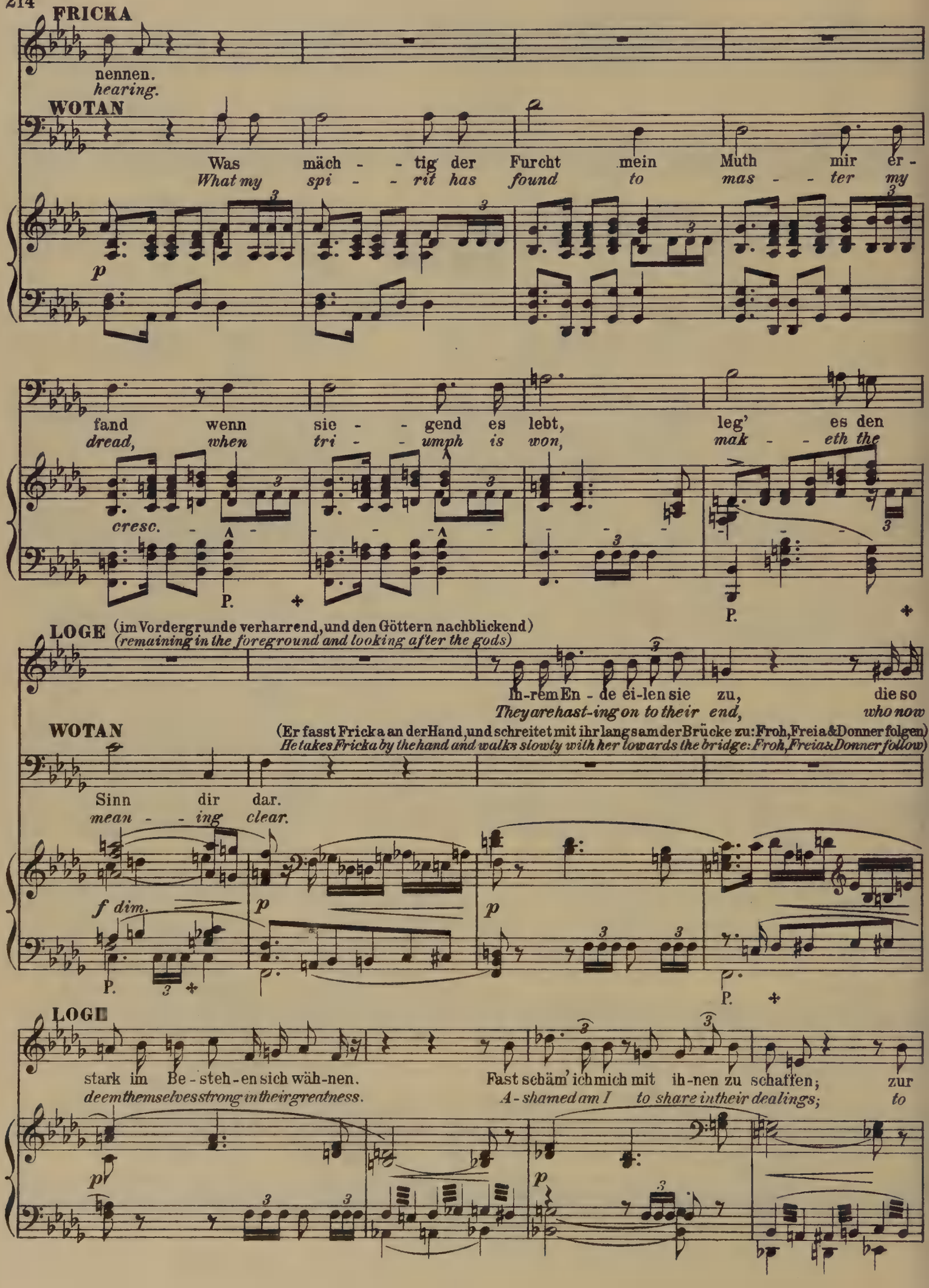
P. P. P.

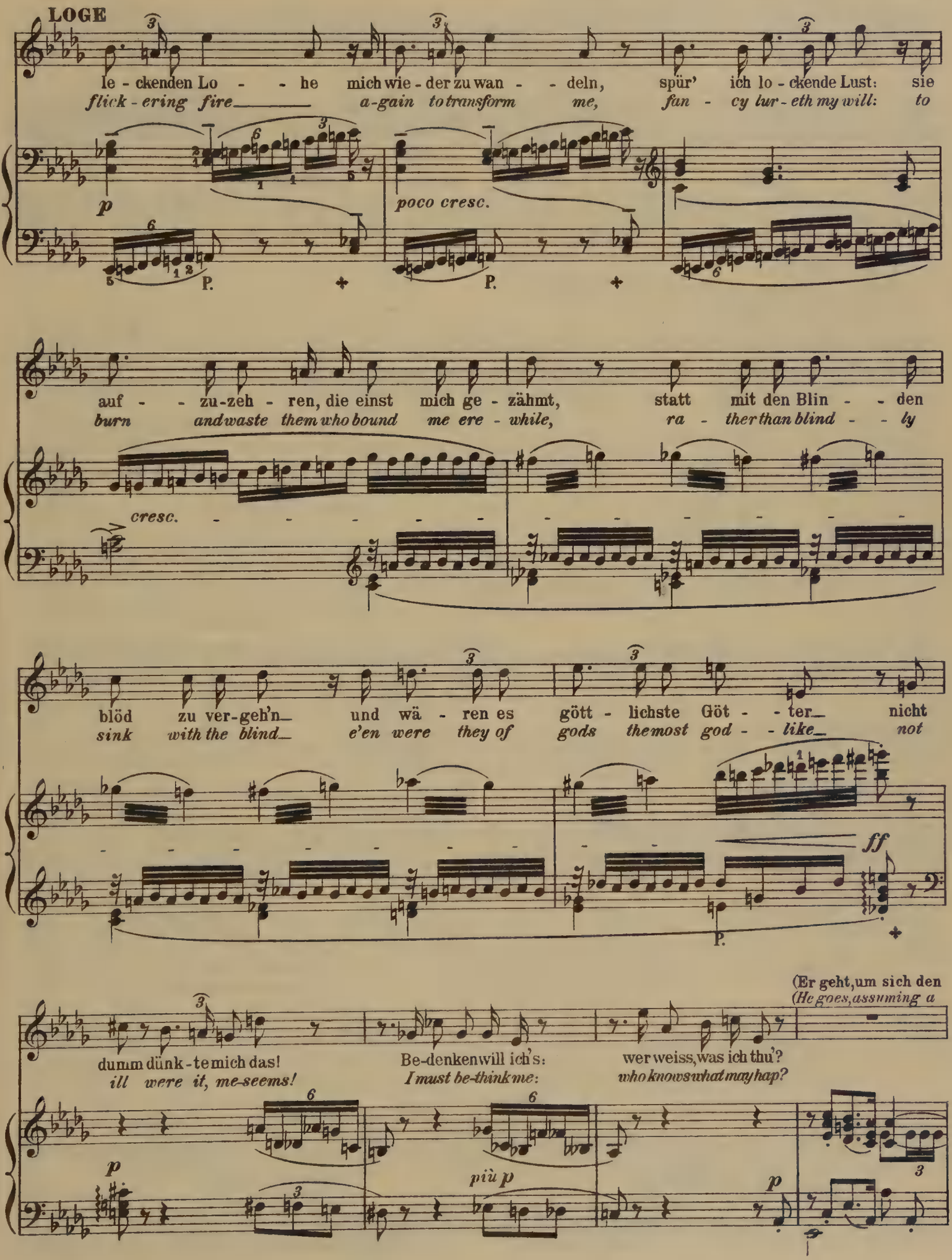

(Wotan und die andern Götter
(Wotan and the other gods con-
più p
ten.
sind sprachlos in den prächtigen Anblick verloren)
template the glorious sight, speechless)
cresc.
poco cresc.
dim.
mf
WOTAN
A - bendlich strahlt der Son - - ne Au - ge; in
Gold - en at eve the sun - - light gleameth; in
pp
weich


WOTAN
präch - - - - ti-ger Gluth
glo - - - - ri-ous light
prangt glän - zend die
glow fast - ness and
Burg.
fell.
In des Mor - gens Schei - - ne
In the mor - ning's ra - - - diance,
pp
dim. - - - - -
mu - thig er schimmernd lag sie her - ren-los,
brave - ly it glis-tened, ly - - ing lord - less there,
pp
più p


WOTAN
hehr ver - lo - ckend vor mir.
proud - - ly lur - ing my feet.
Von
From
pp
p
P.
Mor - - gen bis A - bend, in Müh' und Angst, nicht
mor - - ning till eve - ning, in care and fear, un - -
più p
won - - nig ward sie ge won - - - nen!
blest, I worked for its win - - - ning!
dim.
pp cresc. - -
Es naht die Nacht: vor ih - rem Neid bie - te sie Ber - gung
The night is nigh: from all its ills shel - ter it of - fers
- - f
pp
cresc. molto


WOTAN
(Wie von einem grossen Gedanken ergriffen, sehr entschlossen)
(As though seized by a great thought, very firmly)
nun.
now.
So grüss' ich die
So greet I the
sehr energisch
ff
ff p
P.
P.
Burg,
home,
si - cher vor Bang' und Grau'n!
safe from dis - may and dread!
fp
p
cresc.
P.
(Er wendet sich feierlich zu Fricka)
(He turns solemnly to Fricka)
Fol - ge mir, Frau! In Wal - - hall
Fol - low me, wife! In Wal - - hall
f
ff
dim.
p
P.
P.
FRICKA
Was deu - tet der Na - me?
What meaneth the name, then?
Nie, dünkt mich, hört' ich ihn
Strange 'tis me thinks to my
WOTAN
woh - ne mit mir.
dwell now with me.
più p
p (nicht gebunden, aber gut gehalten)
3
3


FRICKA
nennen.
hearing.
WOTAN
Was mäch - - tig der Furcht mein Muth mir er -
What my spi - - rit has found to mas - - ter my
p
fand wenn sie - - gend es lebt, leg' es den
dread, when tri - - umph is won, mak - - eth the
cresc.
P.
P.
LOGE (im Vordergrunde verharrend, und den Göttern nachblickend)
(remaining in the foreground and looking after the gods)
Ih-rem En - de ei-len sie zu, die so
They are hast-ing on to their end, who now
WOTAN
(Er fasst Fricka an der Hand, und schreitet mit ihr langsam der Brücke zu: Froh, Freia & Donner folgen)
He takes Fricka by the hand and walks slowly with her towards the bridge: Froh, Freia & Donner follow)
Sinn dir dar.
mean - - ing clear.
f dim.
p
p
P.
P.
LOGE
stark im Be - steh - en sich wäh-nen.
deem themselves strong in their greatness.
Fast schäm' ich mich mit ih-nen zu schaffen; zur
A - shamed am I to share in their dealings; to
p
p


LOGE
le - ckenden Lo - - he mich wie - der zu wan - - deln, spür' ich lo - ckende Lust: sie
flick - ering fire a-gain to transform me, fan - cy lur - eth my will: to
p
poco cresc.
P.
P.
auf - - zu-zeh - ren, die einst mich ge - zähmt, statt mit den Blin - - den
burn and waste them who bound me ere - while, ra - ther than blind - - ly
cresc.
blöd zu ver-geh'n und wä - ren es gött - lichste Göt - - ter nicht
sink with the blind e'en were they of gods the most god - - like not
ff
P.
(Er geht, um sich den
(He goes, assuming a
dumm dünk - te mich das! Be-denken will ich's: wer weiss, was ich thu'?
ill were it, me-seems! I must be-think me: who knows what may hap?
p
più p
p

Göttern in nachlässiger Haltung anzuschliessen)
careless manner, to join the gods)

poco cresc.

pp

P.

(Die drei Rheintöchter in der Tiefe des Thales, unsichtbar.)
(*The three Rhine-daughters in the valley.*)

WOGL.

Rhein - gold! Rhein - gold! rei - - - - - nes
Rhine - gold! Rhine - gold! guile - - - - - less

WELLG.

Rhein - gold! Rhein - gold! rei - - - - - nes
Rhine - gold! Rhine - gold! guile - - - - - less

FLOSSH.

Rhein - gold! Rhein - gold! rei - - - - - nes
Rhine - gold! Rhine - gold! guile - - - - - less

mf

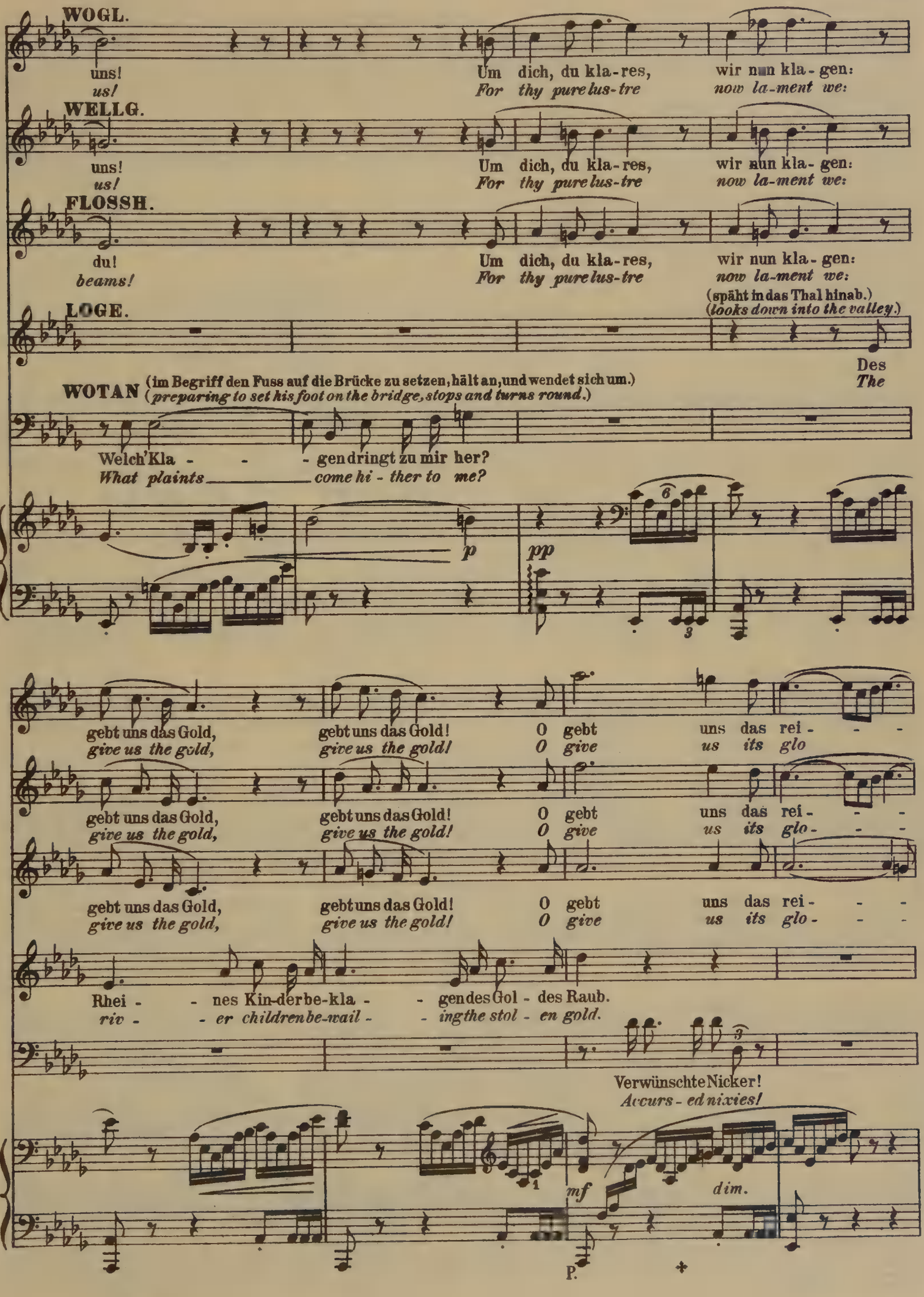
Gold! wie lau-ter und hell leuch-te-test hold du
gold! how brightly and clear shimmered thy beams on

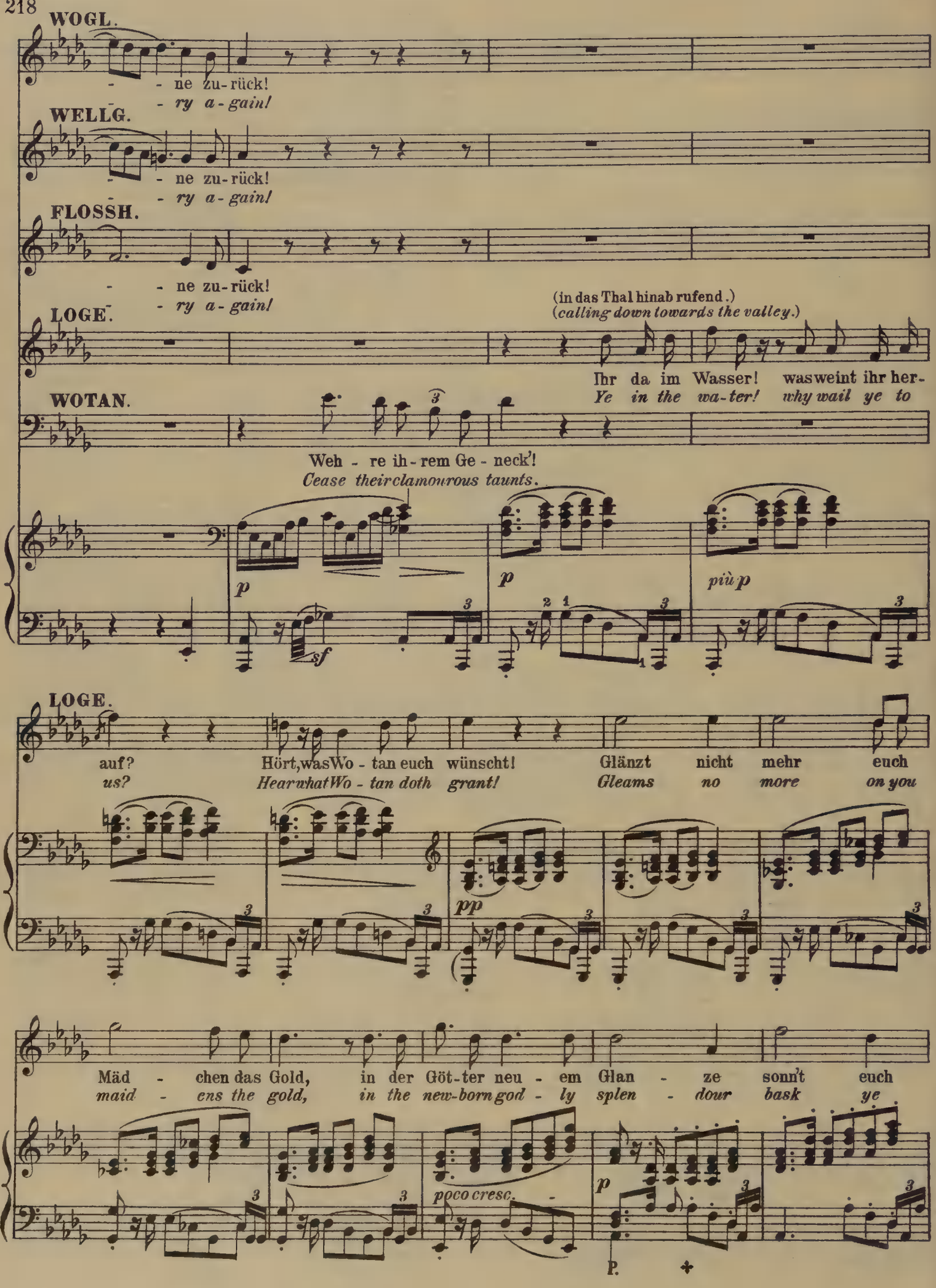
Gold! wie lau-ter und hell leuch-te-test hold du
gold! how brightly and clear shimmered thy beams on

Gold! wie lau - - - ter und hell leuch - - te-test
gold! how bright - - - ly and clear shim - mered thy

dim.

pp


WOGL.
uns!
us!
Um dich, du kla-res,
For thy pure lus-tre
wir nun kla-gen:
now la-ment we:
WELLG.
uns!
us!
Um dich, du kla-res,
For thy pure lus-tre
wir nun kla-gen:
now la-ment we:
FLOSSH.
du!
beams!
Um dich, du kla-res,
For thy pure lus-tre
wir nun kla-gen:
now la-ment we:
(späht in das Thal hinab.)
(looks down into the valley.)
LOGE.
Des
The
WOTAN (im Begriff den Fuss auf die Brücke zu setzen, hält an, und wendet sich um.)
(preparing to set his foot on the bridge, stops and turns round.)
Welch'Kla - - - gen dringt zu mir her?
What plaints come hi - ther to me?
p
pp
gebt uns das Gold,
give us the gold,
gebt uns das Gold!
give us the gold!
O gebt uns das rei - - -
O give us its glo
gebt uns das Gold,
give us the gold,
gebt uns das Gold!
give us the gold!
O gebt uns das rei - - -
O give us its glo - - -
gebt uns das Gold,
give us the gold,
gebt uns das Gold!
give us the gold!
O gebt uns das rei - - -
O give us its glo - - -
Rhei - - nes Kin-der be-kla - - gen des Gol - des Raub.
riv - - er children be-wail - - ing the stol - en gold.
Verwünschte Nicker!
Accurs - ed nixies!
mf
dim.
P.


WOGL.
- - ne zu-rück!
- - ry a-gain!
WELLG.
- - ne zu-rück!
- - ry a-gain!
FLOSSH.
- - ne zu-rück!
- - ry a-gain!
LOGE.
(in das Thal hinab rufend.)
(calling down towards the valley.)
Ihr da im Wasser! was weint ihr her-
Ye in the wa-ter! why wail ye to
WOTAN.
Weh - re ih-rem Ge - neck'!
Cease their clamourous taunts.
p
sf
p
più p
LOGE.
auf?
us?
Hört, was Wo - tan euch wünscht!
Hear what Wo - tan doth grant!
Glänzt nicht mehr euch
Gleams no more on you
pp
Mäd - chen das Gold, in der Göt-ter neu - em Glan - ze sonnt euch
maid - ens the gold, in the new-born god - ly splen - dour bask ye
poco cresc.
p
P.

(Die Götter lachen, und beschreiten mit dem Folgenden die Brücke.)
(*The gods laugh and cross the bridge during the following.*)

WOGL.

WELLG.

FLOSSH.

LOGE.

se - lig fort - an!
hence-forth in bliss!

Rhein - - - gold! rei - - - - - nes Gold! 0
Rhine - - - gold! guile - - - - - less gold! 0

leuchte - te noch in der Tie - fe dein laut - - rer Tand!
would that thy trea - - sure were glit - tering yet in the deep!

leuch - - te - te noch in der Tie - - fe dein laut - rer Tand!
would that thy treasure were glit - - tering in the deep!

WOGL.

WELLG.

FLOSSH.

Trau - lich und treu ist's nur in der
Ten - der and true 'tis but in the

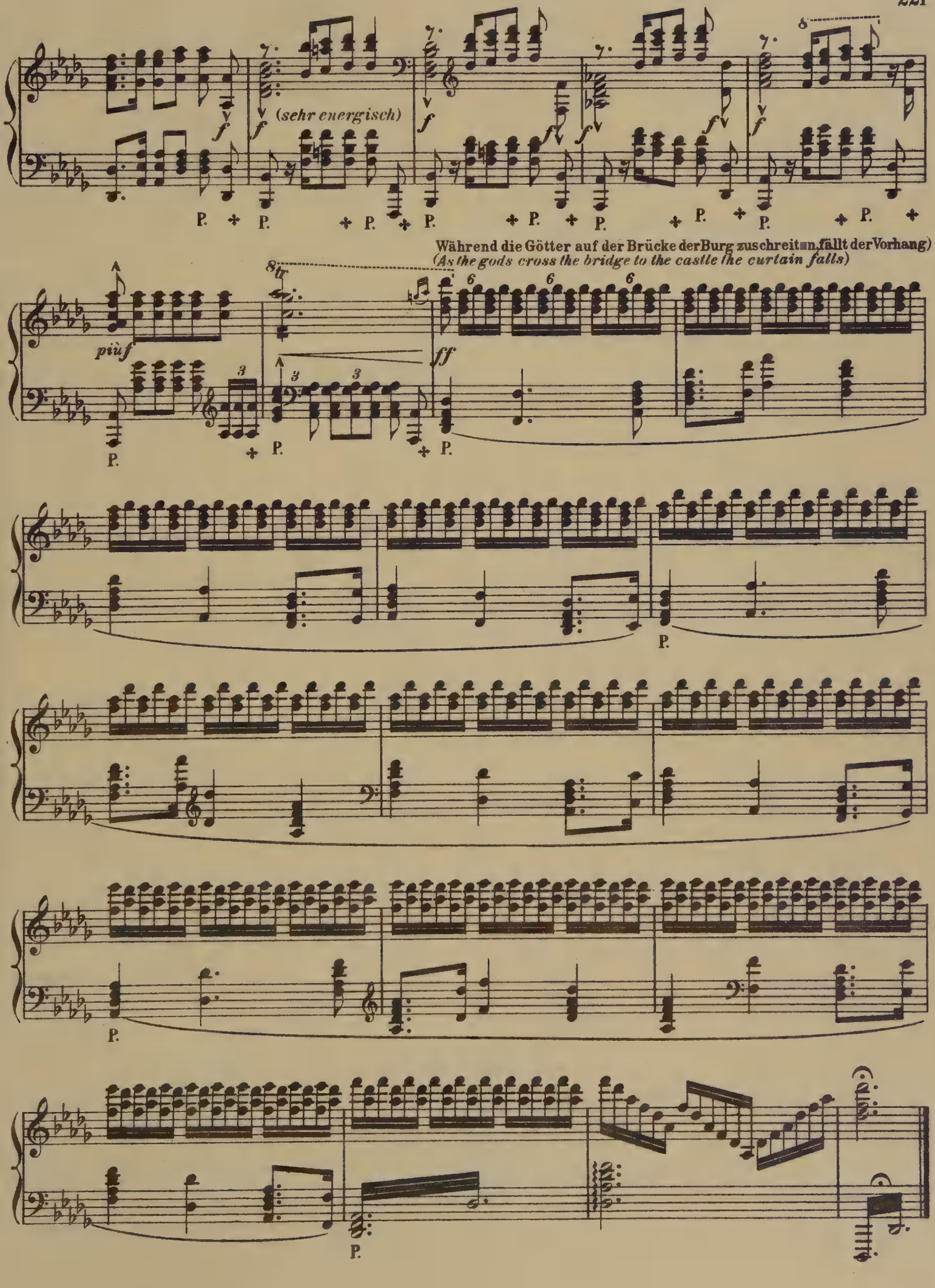
dim.

Tie - - - fe: falsch und feig
wa - - - ters: false and base

mf

ff ist was dort o - - ben sich freut!
are all who re - - vel a - bove!

f p cresc.


(sehr energisch)
Während die Götter auf der Brücke der Burg zuschreiten, fällt der Vorhang)
(As the gods cross the bridge to the castle the curtain falls)
più f
ff

DATE DUE

OC 17 '79

GAYLORD

PRINTED IN U.S.A.

MARYGROVE COLLEGE LIBRARY
The Rhinegold.
782.2 W12rh tJ2
3 1927 00119307 4

782.2
W12rh
tJ2

Wagner, R.
The Rhinegold; tr. by Jameson

DATE | ISSUED TO

782.2
W12rh
tJ2